

...NCH COMPOSITION

PHILIP S. ALLEN
AND
FRANCK L. SCHOELL

FIRST FRENCH COMPOSITION

BY

PHILIP SCHUYLER ALLEN

AND

FRANCK LOUIS SCHOELL

University of Chicago



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

PREFACE

The story of *First French Composition* can be told in a few words. We could not find for the teaching of elementary French composition a book that contained enough very simple material. So we made one.

One reason, we think, that formal written-work has not been taught earlier, for a longer period, and better in our high schools, is that teachers have realized the book for their purpose did not exist. These words should not be construed to mean that there are not several excellent composition-manuals in the field — we say merely that in our opinion they do not offer a goodly amount of extremely simple, natural, and concrete material.

We shall not be content unless *First French Composition* is found to be a most practical book for use during the second year of French in secondary schools, even in those which have only a two years' course. It is not "graded" in the sense that it begins with easy words and phrases and ends with long puzzle-sentences which illustrate every conceivable manner of syntactic difficulty. *First French Composition* is easy at the beginning, in the middle, and at the end. It aims to give the student constant opportunity to write, and write, and write the sort of simple idiomatic French sentence that he must know before he can work out long problems in philosophical diction. It is practice that makes perfect, and to practise a thing means to do it over and over again — and then yet again.

No one, we imagine, will be sorry to have copious Exercises in Conversation throughout *First French Composition* as an integral part of each lesson. Other sorts of Memory Exercises and the Grammar Review will also be found neces-

sary to any class, if the experience of our colleagues and ourselves at the University of Chicago may be considered a safe guide. Our book, like other composition-manuals, is intended only for students who have learned at some time the prime essentials of simple French. But we do not take it for granted that a student has retained fresh in his mind these essentials, just because he has learned them once upon a time. He should learn them twice upon a time, at least, and have them well in mind while practising his first formal course in the writing of easy French.

Our thanks are due to Professor Hamilton F. Allen, of Washington and Jefferson, for his aid in the preparation of the book. It would not have appeared at the present time and in its present shape except for his kindly helpfulness.

PHILIP SCHUYLER ALLEN
FRANCK LOUIS SCHOELL

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
October 23, 1919

CONTENTS

INTRODUCTORY

PREMIÈRE PARTIE

Toujours de Bonne Humeur

DEUXIÈME PARTIE

De Meilleure Humeur Encore

Index to Grammar Review

INTRODUCTORY

Division into Syllables

In the division of words into syllables, a single consonant goes with the following vowel: **plu-me, va-let.** **Ch, ph, th** are treated like single consonants: **ro-che, phi-lo-so-phe, ma-thé-ma-ti-ques.**

The second of a group of two consonants goes with the next syllable: **en-core, pier-re.** However, when the second is an **r,** they both go with the following vowel: **en-trer, au-tre.**

In a group of three consonants, the first usually goes with the preceding syllable, the last two with the following syllable: **ad-met-tre, mem-bre.**

Prefixes always make a syllable by themselves: **sub-alterne** (and not **su-balterne**), **in-actif** (and not **i-nactif**).

Use of Capitals

Proper nouns are spelt with a capital letter: **Paris, Napoléon.**

The nouns which occur in the title of a book, story or fable usually take the same: **Le Trésor des Humbles,** *The treasury of the humble;* **Le Rat de Ville et le Rat des Champs,** *The town-rat and the country-rat.*

Adjectives derived from names of historical men, or of people and places, are written with a small initial: **L'épopée dantesque,** *Dante's epic;* **Le peuple français,** *the French people;* **Les brouillards londoniens,** *the London fogs.*

Orthographical Signs

The French language makes a large use of accents. There are three accents: **L'accent aigu** (´), **l'accent grave** (`) **et**

l'accent circonflexe (^): **bonté**, *goodness;* **succès**, *success;* **côte**, *coast.*

The dieresis or **tréma** (¨) is put upon **i**, **u**, **e**, when they are in immediate contact with another vowel but must be pronounced separately: **Haïr**, *to hate;* **Saül**, *Saul;* **cigüe**,[1] *hemlock.*

The cedilla or **cédille** (¸) is placed under **c** before **a**, **o**, **u** to give it the sound **s**: **Façade**, *façade;* **leçon**, *lesson;* **reçu**, *received.*

The apostrophe (') stands in place of the elided vowels **a**, **e**, **i** at the end of a word and before another word beginning with a vowel or mute **h**: **L'épée**, *the sword;* **j'apporte**, *I bring;* **s'il vient**, *if he comes;* **l'homme**, *the man;* instead of **la épée, je apporte, si il, le homme.**

The hyphen or **trait d'union** (-) is used to turn two or more words into one: **Vis-à-vis**, *opposite;* **lui-même**, *himself;* **le qu'en-dira-t-on**, *what people say.* But the hyphen has latterly become optional in almost every case.

Punctuation

Punctuation is nearly the same in French as in English. The colon, however, is of much more frequent use in French than in English, and announces the consequence of the idea or the moral of the fact contained in the preceding proposition: **Le loup la mangea: voilà ce qui arrive aux enfants désobéissants**, *The wolf ate her. Such is the fate of disobedient children.*

Suggestions Regarding the Use of Tenses

French Present corresponds to English Present:

(*a*) to express general facts: **La France est un pays riche**, *France is a rich country.*

(*b*) in vivid narration of past events: **Soudain un éclair luit, un coup de tonnerre éclate, une grosse goutte de pluie lui tombe sur le nez: l'orage était là**, *A lightning suddenly*

[1] Without the "tréma," this word would be pronounced **cigue** (like English *league*).

flashes, a clap of thunder is heard, a big drop of rain falls on his nose. The storm had begun.

French Future corresponds to English Present:

in a subordinate proposition beginning with **quand, lorsque** (*when*), and referring to the future: **Je vous le dirai quand les poules auront des dents,** *I will tell you when hens have got teeth.*

French Present corresponds to English Present Perfect:

to express past events or states which continue into the present: **Depuis quand vous peignez-vous de cette manière?** *How long have you combed your hair in that way?*

French Past Definite corresponds to English Preterit:

in continued narration: **Victor Hugo naquit, il écrivit des vers, il se maria, il continua pourtant à écrire des vers, puis il mourut,** *Victor Hugo was born, he wrote verse, he married, he wrote more verse in spite of that, then he died.*

French Imperfect corresponds to English Preterit:

when stress is laid on the duration of the action: **Il mangeait, mangeait, mangeait,** *He ate and ate and ate;*
or on the simultaneousness of two actions: **Il dormait encore quand je sonnai à sa porte,** *He was still asleep when I rang at his door.*

French Imperfect corresponds to English Pluperfect:

to express events or states which began before a stated time and were still continuing at that time: **J'étais à Paris depuis deux jours quand la Révolution éclata,** *I had been two days in Paris when the Revolution broke out.*

French Present Perfect corresponds to English Present Perfect or Preterit:

in reporting individual occurrences of the past: **Il est parti,** *He has gone;* **Je l'ai rencontrée à Paris il y a six ans,** *I met her in Paris six years ago.*

Normal Word-Order

The word-order in a sentence is Subject, Personal Verb, Adverb and Object:

J'ai pensé aujourd'hui à vous
J'aime beaucoup le raisin
Nous regrettons vivement votre absence

If the direct object is a personal pronoun, it precedes the verb (or the auxiliary and the verb):

Elle *l'*a acheté pour rien
Il veut *me* présenter à sa femme

Otherwise the direct object follows the verb:

Venez voir mes jolies photographies
La dame donna dix sous à l'enfant

The indirect object usually comes after the direct object:

La fillette embrassa son père avec joie
Il a traversé la France en automobile

When the indirect object is a personal pronoun logically introduced by the preposition **à** (*to*), the preposition is dropped and the indirect object immediately precedes the verb:

Elle m'a donné une pomme. (m' = à moi)
Le chien lui a léché la main. (lui = à lui)

When both the direct and the indirect objects are personal pronouns, the indirect object comes first, unless it be the third person pronouns **lui**, **leur**, in which case the direct object comes first:

Il *nous l'*a déjà raconté
Je *me le* suis violemment reproché
Je *le lui* ai violemment reproché
Je *le leur* ai violemment reproché

Adverbs of time usually follow the verb:

Je vois souvent mes parents
Elle se lève quelquefois avant midi

When the verb has an auxiliary, the adverb of time often comes between the auxiliary and the verb:

Je lui ai souvent dit cela

But it not unfrequently comes at the beginning of the sentence or at the end of it:

Aujourd'hui il a beaucoup plu
or **Il a beaucoup plu aujourd'hui**
Jamais je ne vous le dirai
Il était monté en aéroplane longtemps auparavant

The object of place usually precedes the object of time:

Je m'embarque pour le Havre le 20 juin
J'ai connu beaucoup de paysans à la caserne il y a quelques années

The adverb of manner precedes or follows the direct object:

Il frappa l'enfant méchamment
or **Il frappa méchamment l'enfant**

The negatives **ne . . . pas, ne . . . plus, ne . . . jamais, ne . . . rien**, etc., have their first particle before the verb, and the second immediately after:

Je ne vois pas la tour Eiffel
Les enfants n'écoutent jamais ce qu'on leur dit

When the verb has an auxiliary, the first particle comes before the auxiliary, and the second between the auxiliary and the verb proper:

Ils n'ont plus entendu de bruit
Jean n'a rien oublié, car il n'a rien appris

Inverted Word-Order

The personal verb precedes the subject:
In questions:

Puis-je vous accompagner?
Dans quelle ville est-elle née?
Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir?

In optative clauses:

Puissé-je aller bientôt en Europe!

In conditional clauses not introduced by **si** or **même si:**

Je dirai la vérité, dussé-je m'en repentir
Fût-il même au bout du monde, je le trouverai bien

When the sentence begins with such words as **peut-être, à peine, aussi** (meaning **c'est pourquoi**), **encore** (meaning **même**):

Peut-être ai-je eu tort
A peine était-elle sortie que le toit tomba
Vous êtes un bon garçon, aussi vous crois-je
Encore sont-elles malheureuses

After the first few words of a quotation in such phrases as **dit-il, cria-t-il, répondit-il,** etc.:

«Arrêtez!» s'écria-t-elle
«Gros imbécile!» pensa-t-il intérieurement

Words Recommended for Careful Study

After

Preposition **après**
Adverb **après**
Conjunction **après que**

Après mon arrivée	After my arrival
Trois mois après	Three months after
Après qu'il a dit cela	After he said that

Ago

Preposition **il y a**

Je vous ai rencontré il y a huit jours	I met you a week ago
Il y a longtemps	A long time ago

All

Adjective (*whole*) **tout**
Pronominal adjective (*every one*) **tout**

Il a été en colère toute la journée	He was angry all day
Ce sont tous des canailles	They are rascals all of them

Another

Meaning: *one more:* **un autre, encore un**
Meaning: *a different one:* **un autre**

Encore un verre?	Won't you have another glass?
C'est un autre que j'avais dans l'esprit	I had another one in my mind

As

Adverb **comme**
Temporal conjunction **comme, au moment où**
Causal conjunction **car, puisque**
As . . . as, **aussi . . . que**

Votre visage est jaune comme un citron	Your face is yellow as lemon
Je l'ai rattrapé comme il arrivait chez lui	I overtook him as he was reaching home
Elle ne peut pas être soldat puisqu'elle est femme	She cannot be a soldier, as she is a woman
Il est aussi innocent que l'enfant qui vient de naître	He is as innocent as the new-born child

But

Preposition **seulement, ne . . . que**
Conjunction **mais**

Le bébé a seulement trois mois (or le bébé n'a que trois mois)	The baby is but three months old
Il n'avait d'yeux pour personne que pour elle	He had eyes for nobody but her
Ce pays n'est pas beau, mais il est joli	This country is not exactly beautiful, but it is pretty

By

Adverb (*past*) **par là**
Preposition (*close by*) **près de, auprès de**
Preposition (denoting agent; with the passive voice) **par, de**
Preposition (denoting means) **par, de**
Preposition (denoting manner) **par**

Il courut par là	He ran by
La villa est près du sentier	The cottage is by the path
Le château près du fleuve	The castle by the stream
Cette statue a été sculptée par Rodin	This statue was carved by Rodin
Il fut vaincu par la force seule	He was overcome by sheer strength
On s'habitue à tout par degrés	We get accustomed to everything by degrees

Ever

Adverb (*at any time*) **jamais**
Adverb (*at all times*) **toujours**

Avez-vous jamais entendu dire cela?	Have you ever heard of this?
Les élus sont toujours heureux	The blessed are ever happy

Every

Chaque, tous les (the latter is the more frequent of the two)

Tous les jours	Every day
Tous les six mois	Every sixth month

For

Preposition (*for the sake of*) **pour**
Preposition (*for the purpose of*) **pour**, followed by a noun or an infinitive
Preposition (to denote duration of time) **pendant, depuis**
Conjunction (*because*) **car, parce que**

Jeanne d'Arc se dévoua pour son pays	Joan of Arc sacrificed herself for her country
Je fais ceci pour votre bien	I do this for your good
Nous avons des jambes pour nous en servir	We have legs for using them
Georges est resté sous l'eau pendant une demi-minute	George stayed under water for half a minute
Je vous punis parce que je vous aime	I punish you, for I love you

Little

Adjective (*small*) **petit**
Adjective (*not much, few*) **un peu de**
Adverb (*not very*) **peu**

Les vieillards aiment les petites filles	**Old people are fond of little girls**
Coupez-moi un peu de ce gâteau	**Cut me a little of that cake**
Il est peu sûr	**He is little trustworthy**

No

Adverb **non**
Adjective (*not a, not any, none*) **pas de**

Que votre non soit non	**Let your no be no**
Il n'y avait pas de place à l'hôtel	**There was no room in the hotel**

Now

Temporal adverb **maintenant**
Resumptive adverb **alors, or**

Il est maintenant trois heures	**It is three o'clock now**
Alors, vous êtes fou?	**Now, are you mad?**
. . . Or il était vieux et sans enfants	**. . . Now he was old and childless**

Only

Adverb **seulement**; (*not more than*) **seulement, ne . . . que**
Adjective **unique, seul**

Si seulement j'avais su!	**If I had only known it!**
Il n'est que quatre heures	**It is only four o'clock**
Je suis le seul survivant	**I am the only survivor**

Since

Preposition **depuis**
Adverb **depuis**
Temporal conjunction **depuis que**
Causal conjunction **puisque**

Depuis mon dixième anniversaire	Since my tenth birthday
Je ne vous ai pas vu depuis	I have not seen you since
La France a des colonies depuis qu'elle est république	France has got colonies since she has been a republic
Je ne vous aime plus, puisque vous ne m'aimez plus	I don't love you any more, since you do not love me

So

Adverb (denoting manner or degree) **si**
Adverb (repeating a former statement) **le, l'**
Conjunction **alors, aussi**

Ils sont si cruels!	They are so cruel!
Vous n'êtes pas en colère, mais vous l'étiez	You are not angry, but you were so
La réunion était terminée, aussi m'en fus-je chez moi	The meeting was over, so I went home

Some

Indefinite pronoun (with singular) **du**
Indefinite pronoun (with plural) **des, quelques**
Indefinite pronoun (substantive) **quelques-uns, quelques-unes**

Prenez du beurre	Take some butter
J'ai reçu quelques lettres	I received some letters
Comme elle avait beaucoup de fleurs, elle m'en a offert quelques-unes	As she had many flowers, she offered me some

Time

Substantives **le temps, la fois, l'heure, la mesure**

Le temps blanchit les cheveux les plus noirs	Time turns the blackest hair white
Pour la première fois; quelquefois	For the first time; sometimes
Quelle heure est-il?	What time is it?
Il battait la mesure	He beat time

True

Adjectives **vrai, fidèle**

Rien n'est plus vrai	Nothing can be more true
Il était fidèle à ses principes	He was true to his principles

When

Without antecedent **quand, lorsque**

With antecedent **où**

Vous me direz quand vous serez prêt?	You will tell me when you are ready?
Ne te rappelles-tu pas? C'était le jour où nous étions au cinématographe	Don't you remember? It was on the day when we were at the moving-picture show

Would

Preterit tense (*was willing, wanted*) **voulais**

Conditional, translated by subjunctive

Frequentative **avais l'habitude, avais coutume de** (may also be translated by an adverb: **habituellement, généralement**, or may be omitted)

Je voulais aller au théâtre mais je n'ai pas pu	I wanted to go to the theater but was not able to
Je désire que vous veniez à ma rencontre	I wish you would come and meet me
Ils avaient l'habitude de se baigner dans la matinée	They would take a swim in the morning
Ils riaient tout le temps	They would laugh all the time

Yet

Adverb **encore**

Conjunction **cependant, pourtant**

Comment? Pas encore levé?	What? Not yet up?
Cependant il a tort	Yet he is wrong

Determination of French Gender

The best way to learn the gender of French nouns is, from the very outset, to learn the definite article as an inherent and an inalienable part of each noun acquired. Besides, genders are not so illogical as they may appear to be, and a smattering of Latin, together with a careful examination of the substantival ending, will go a long way to help the thoughtful student out of difficulty.

Paragraphs 31, 32 precisely deal with the determination of gender from the form of a word.

Pronouns of Direct Address

Vous is employed in addressing strangers, acquaintances and friends, except those whom one has known on the school-benches. Social differences count for nothing. **Vous** is used in speaking to servants and those in the humblest positions. However, **tu** should be used in invective and abuse. A Parisian taxicab-driver who thinks he has been insufficiently tipped, always uses **tu**.

Tu (plural **vous**) one uses with members of one's own family, intimate friends of old standing, children, animals and inanimate things; God is addressed with **tu** by Protestants, mostly with **vous** by Catholics. The Virgin and Saints are always addressed with **vous**. School-boys and school-girls, however young, are always addressed with **vous** by their teachers.

Homely Idioms

Aussi

Aussi tard que vous voudrez	As late as you please
Écrivez-moi aussitôt que vous aurez quelque chose	Write me as soon as you know something
Je le lui ai fait comprendre aussi bien par mes gestes que par mes paroles	I persuaded him as much with my gestures as with my words
Il n'est pas aussi beau que moi	He is not so handsome as I
Ah, vous êtes Français? Moi aussi	So you are French? I am too
Cela m'a beaucoup frappé, aussi m'en souviens-je très bien	It produced a great impression upon me, that is why I remember it so well
Aussi bien, vous ne m'en voudrez pas si je vous le dis	Besides, you will not bear me any grudge if I tell you

Autant, tant

Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse	When a pitcher has been taken to the fountain a great many times, it is natural that it should break once (meaning: There is an end to everything)
Elle n'a pas autant de cheveux que moi	She has not so much hair as I
Ne vous donnez pas tant de peine!	Don't take so much trouble!
Tant pis pour vous!	So much the worse for you!
Tant mieux si vous êtes content!	So much the better if you are satisfied!
Il la supplia tant et tant qu'elle finit par céder	He implored her so long that she finally granted his suit
Autant que vous voudrez **Tant que vous voudrez**	As much as you please
Vous m'en direz tant!	Is that possible?
Tant à Paris qu'à Londres	In Paris as well as in London
Je regrette tant de vous avoir manqué!	I am so sorry I have missed you!

Bien

Bien des fois	Many times
Je vous donne bien du tracas!	I give you very much trouble, don't I?
Vous êtes bien en retard!	Do you know you are very late?
J'aime le bien-être	I like to be comfortable
Il est bien maladroit!	Isn't he awkward?
Eh bien, mon vieux?	How now, old chap!
Venez dîner chez moi ce soir	Come and have dinner with me to-night
— Bien, vous pouvez compter sur moi!	— All right, you can reckon upon me!

Donc

Taisez-vous donc!	Now, will you be silent?
Buvons donc!	Now, let us have a drink!
Allons donc! (in answer to an exaggerated statement)	I can't believe it!
Donc, je vous disais (after being interrupted)	So I was telling you . . .

En

I. Preposition.

Ma cousine habite en France	My cousin lives in France
Je vais en France	I am going to France
Je m'y rendrai en automobile	I'll motor there
J'irai en ville cette après-midi	I will go downtown this afternoon
Elles coururent de boutique en boutique	They ran from shop to shop
La maison d'en face	The house opposite ours
Il mourut en chantant	He died while singing
Vous parlez en jeune homme inexpérimenté	You talk like an inexperienced youth
Comme elle est en train aujourd'hui!	How lively she is to-day!
Marie est en train de faire ses devoirs	Marie is busy writing her themes

II. Adverb (*from there*).

J'en viens	I come from there
Je m'en vais	I am going away

III. Relative pronoun (**de ceci, de cela; de lui, d'elle, d'eux, d'elles**).

(*a*) With a verb:

C'est un bon dictionnaire, je m'en sers	It's a good dictionary, I am using it
J'en suis persuadé	I am persuaded of it

(*b*) With an adjective:

Les rues en sont pleines	The streets are full of them
J'en suis tout triste	It makes me quite sad

(*c*) With a noun:

J'en vois bien la cause à présent	I see the cause of it very clearly now
Nous en avons assez	We have had enough of it

Jamais

Jamais, au grand jamais!	Never, never!
Avez-vous jamais vu chose pareille?	Have you ever seen the like of it?

Si jamais je vous rencontre, je vous tirerai les oreilles!	If I ever meet you, I will pull your ears!
Il ne s'en est jamais vanté!	He never boasted of it!

Tant

See **autant**.

Toujours

Allez toujours!	Go on!
Toujours en retard!	Always late!
Toujours rien?	Still nothing?
Toujours est-il que je lui ai dit ce que je pensais!	I gave him a piece of my mind, anyhow!

Voici, voilà

Voici ce dont il s'agit	This is the question
Voici qu'il s'en va	He is just going away
Voici votre billet. Vous pouvez partir	Here is your ticket, you can go now
Voici comme il faut s'y prendre	This is the way of doing it
Voilà mon père!	There is my father!
Ainsi, voilà comment vous avez arrangé votre tablier propre!	So, that's what you have done with your clean apron!
En voilà une démarche!	What a funny gait he has!
Voilà qui vous apprendra à vous moquer de votre professeur!	This will teach you how to make fun of your mistress!
Voilà trois mois que je ne vous ai vu!	It is three months since I last saw you!

Vraiment

Vraiment, c'en est trop!	I tell you I have had enough of it!
Êtes-vous vraiment fâché?	Are you really angry?
Je vais chasser le lion en Afrique	I am off lion-hunting to Africa
— Ah, vraiment?	— Is that so?

Y

I. Adverb (*in this place, to this place*).

J'y suis, j'y reste!	Here I am, here I will remain!
Allons-y	Let us go there

Adverb (*in this time*).

Il y a dix ans que je n'ai rien reçu de lui	I have not heard from him for the last ten years

II. Relative pronoun (**en cela, à cela, sur cela**).

Il y faut beaucoup de patience!	You'll have to be very patient now!
J'y songe	I am thinking of it
J'y insiste beaucoup **J'insiste beaucoup là-dessus** **J'insiste beaucoup sur cela**	I insist upon it very much

PREMIÈRE PARTIE

TOUJOURS DE BONNE HUMEUR

TOUJOURS DE BONNE HUMEUR

On déménage

Oui, toute la famille part pour Paris. Madame est bien contente! Pensez donc, elle va devenir Parisienne! Les enfants dansent. Pensez donc! Ils vont changer d'école, ils n'auront plus le même maître!

Le père est content lui aussi, mais moins, beaucoup moins. Il songe à bien des choses. Sa famille habitera un petit appartement, au troisième étage. Un corridor grand comme un mouchoir de poche, une salle de bains grande comme une baignoire, une salle à manger sombre, un salon à plafond bas, trois chambres à coucher avec une seule fenêtre chacune — c'est tout!

Où les enfants s'amuseront-ils? Ils feront du bruit, les voisins protesteront.

En province, on avait toute une maison et un jardin. Pierre et Paul pouvaient se rouler dans le charbon à la cave. Ils pouvaient se déguiser avec les vieilles robes de maman au grenier.

Mais maintenant, que feront-ils? Ils ne pourront pas glisser sur la rampe de l'escalier, le concierge les gronderait.

A ce moment le père fut interrompu dans ses réflexions par Pierre et Paul.

«Papa,» s'écrie Paul, «nous emportons nos poules à Paris, dis?» — «Papa,» s'écrie en même temps Pierre, «je puis emporter mon tambour et ma trompette à Paris, n'est-ce pas? Je réveillerai toutes les dames de la maison à six heures du matin!»

Moving out

A family. The family. Your family, Pierre. Your family, Madame. I have a family. He has no family. This family consists of the father, the mother, and two children. He has three children. The three children have no father. Has this man children? Those two children are boys. Have you any sisters, Paul? Have you any sisters, sir? I want to change my school. Does she want to change her school? Will she have the same teacher? I shall not have the same teacher. I myself am content, but they are less content. They are thinking of many things. Of how many things is he thinking? Why do you want to change your teacher, Pierre? Do you live in a big apartment, sir? Is their apartment dark? I live on the second floor, he lives on the fifth floor. Our dining-room is as small as a pocket-handkerchief and has but one window. I am eating. Does he eat? What are they eating? Those bedrooms have only one window apiece. How many windows has the hall of your apartment, Madame? I am going to be a Parisian. She is no Parisian, but she is very happy. Just think, the children are going to be Parisians! Do you dance? Are the father and the mother dancing? Why are you no longer going to have the same teacher? I am going to live in a small house. The house of my teacher is little and it is dark. Their neighbors are protesting, that is all! In what story are you living? Have you all this large apartment and the garden too? Why do you interrupt me at this moment? They are in the garden. He is not in the garden. In what garden are they? We are all glad, she wants to become a Parisian. "Oh," he cried, "I can slide down the balustrade."

1er Exercice de conversation

Qui compose la famille?

Quel est le personnage le plus important dans la famille, le père ou le bébé?

Voulez-vous devenir Parisien?

Qui danse?

La mère est-elle contente?

Combien de maîtres avez-vous à l'école?

A quoi songe le père?

Où habitera la famille à Paris?

A quel étage?

Combien de chambres à coucher y aura-t-il dans le nouvel appartement?

Y a-t-il beaucoup de jardins à Paris?

Où met-on le charbon?

Où met-on les vieux habits et les vieilles robes?

Est-il facile d'avoir des poules à Paris?

Comment dit-on *janitor* en français?

Aimez-vous être réveillé par une trompette à six heures du matin?

La sagesse des nations

Pierre qui roule n'amasse pas mousse.
A rolling stone gathers no moss.

Un écolier qui change d'école ou de maître tous les mois ne saura jamais grand'chose.

Un voyageur qui voyage toujours et ne s'arrête jamais ne profitera pas beaucoup de son voyage.

Un enfant qui passe d'un livre à un autre, sans réfléchir, un enfant qui lit trop vite, ne se rappellent rien.

Pour gagner de l'argent ou de la sagesse, il faut fixer son attention sur quelque chose.

Grammar Review

1. Transitive verbs are conjugated with the auxiliary **avoir**, *to have*. Intransitive and reflexive verbs are conjugated with the auxiliary **être**, *to be:*

Transitive: **je donne, j'ai donné, j'aurais donné** (give)
Intransitive: **je pars, je suis parti, je serais parti** (depart)
Reflexive: **je me trompe, je me suis trompé, je me serais trompé** (be deceived)

1. Who has given us the chicken? 2. Did he give us the chicken? 3. I have not given you much. 4. I did not give you much. 5. I gave you the ball. 6. He is hurting himself. 7. Does he hurt himself much? 8. They have hurt themselves. 9. She did hurt herself. 10. He hurt himself. 11. He had thrown the ball. 12. Lie down quickly. 13. They lay down quickly. 14. We took the train. 15. What train did we take? 16. Have we taken the train. 17. I have read seven books. 18. They went away. 19. Have they departed? 20. Why did they go away? 21. He would have come, if he had been able to. 22. She hides herself behind a tree. 23. Did she hide herself behind a tree? 24. Who has hidden behind a tree? 25. Would you not have felt (considered yourself) like a king, if you could have come?

2. Verbs in the passive voice are always conjugated with the auxiliary **être**. The object, denoting the agent of the action, is introduced by the prepositions **par** or **de**:

Il fut vaincu par son ennemi	He was conquered by his enemy
Elle est aimée de sa mère	She is loved by her mother
Je suis chéri des Muses	I am beloved of the Muses

1. I am overcome by my enemy. 2. Why were they conquered by their enemies? 3. I overcome my enemy. 4. He was killed. 5. They have been killed by a train. 6. The door is opened by you at half past six. 7. You are opening the door. 8. Why is he not loved by his father? (Turn the following sentences into passive sentences:) 9. The dog likes her. 10. I do not like her. 11. The mother is kissing the baby. 12. He saw the children.

Chut! Papa travaille

Monsieur Parmentier, professeur à l'université, travaille. Il est assis devant sa table, dans son cabinet de travail. Il a dit à sa femme:

«Je suis très occupé; ne me dérangez pas, s'il vous plaît.»

En effet, il a travaillé cinq minutes complètes. Personne ne l'a dérangé. Il a pris des livres sur les étagères de la bibliothèque, de petits et de gros. Il a sorti des papiers de son tiroir de droite. Il écrit un article très sérieux. Il réfléchit profondément. Il fait des grimaces.

La porte s'ouvre. C'est la bonne.

Elle vient balayer et épousseter. — «Allez-vous-en!» s'écrie le professeur. «Vous ferez cela plus tard.»

Cinq autres minutes. Le professeur travaille. Il a écrit une phrase. — Patatra!

Un bruit de vaisselle cassée retentit dans la cuisine. Des cris! Madame gronde la bonne. La bonne accuse Madame.

Le professeur va à la cuisine. Il calme sa femme. Il contemple le désastre: six assiettes cassées, un pot de lait renversé. Le chat en profite. Les enfants marchent dans le lait. Puis ils vont au salon. Leurs pieds laissent des traces sur le plancher et sur les beaux fauteuils de maman.

Maman arrive. Jacques et Marie reçoivent une gifle. La bonne leur essuie les pieds. Ils pleurent.

Le professeur est retourné travailler.

La fenêtre était ouverte. Il y avait un courant d'air. Ses papiers ont volé par toute la chambre. Il y en a dans le panier à papiers, sur le tapis, derrière les livres de la bibliothèque, sous le radiateur.

Monsieur Parmentier, professeur à l'université, n'est pas content. Il grogne.

Hush! Father is working

I work. He is working. Why do you work, sir? Why don't you work, Jacques? Where is he seated, before the table or behind the window? He is a professor. I am no professor. Why are you not seated before the table, Marie? I am very busy. Are you very busy, Paul? She was very busy. I have been very busy. Will you be busy this afternoon, Mr. Parmentier? Do not disturb me. Do not discommode yourself. His wife said to him, "Don't bother, please." They were quite busy, in fact. How many minutes have you been at work? Nobody worked for ten full minutes. Nobody was working, when the door opened. Who is opening the door? It is the maid. Have you taken the books from the library-shelves? Big and small books are on the shelves of the library. Have you taken my papers from the right-hand drawer? The article was written by him. Why are you making faces? Did they make faces? The maid had opened the door. The door is opened by the maid. The article was so serious, I made a face. Why do you come to sweep, Antoinette, when I am working? She was coming to dust and sweep. Why does the woman not come to dust the room? Go away from here, if you please! Ten minutes afterwards he cried, "Please, go away!" He was working later. How many phrases had the mother written? My mother has scolded the maid, but the maid was accusing my mother. Why is your brother going to the kitchen? You cannot calm this woman. She has broken six plates. There are many plates on the table. Do not work now, you will do that later. I shall do it later. Why are you scolding the man? Why is the man scolding the boy? The books are on the library-shelves, the papers are in the drawer.

2e Exercice de conversation

Qui est Monsieur Parmentier?
Où est-il professeur?
Où est-il assis?
Comment s'appelle la chambre dans laquelle il travaille?
Qu'a-t-il dit à sa femme?
Aime-t-il qu'on le dérange?
Où sont ses livres?
A-t-il beaucoup de livres?
Qu'est-ce que le professeur écrit?
Que fait-il?
Qui entre? Que fait la bonne avant d'entrer?
Que vient-elle faire?
Et le professeur, qu'entend-il?
Qu'est-il arrivé à la cuisine?
Combien la bonne a-t-elle cassé d'assiettes?
Maman est-elle contente?
Où les enfants marchent-ils?
Que reçoivent-ils de leur mère?
Le professeur a-t-il pu bien travailler?

La sagesse des nations

Jamais vieux singe ne fit belle moue.
An old monkey never makes pretty faces.

Vous êtes vieux. Vous ne réussirez jamais à paraître jeune.

Vous êtes laid. Vous ne serez jamais considéré comme une beauté.

Je suis très sot. Je n'essaie pas de paraître intelligent.

Je suis né maladroit. Je n'essaie pas de faire des gestes gracieux et élégants.

«Ne forçons point notre talent,» comme dit notre bon vieux fabuliste La Fontaine.

Grammar Review

3. Too much stress cannot be laid on the necessity of knowing the different tenses of the auxiliaries **avoir and être** to perfection. They are the stumbling-block of many a student. No one who has studied French for some weeks ought to confuse these two most essential verbs.

In the following sentences, substitute in each case for the infinitive of **avoir** or **être** the proper form: 1. Si vous vivez bien, vous *être* (future) heureux. 2. Les Gaulois *être* (imperfect) d'une grande taille. 3. Si tu *avoir* (pluperfect) la peine d'amasser ton bien, tu *être* (present conditional) plus économe. 4. *Avoir* (present infinitive) et *avoir* (past infinitive), ce n'est pas la même chose. 5. Nous *avoir* (present indicative) plus de pitié des pauvres, quand nous *avoir* (past indefinite) nous-mêmes des malheurs. 6. J'*être* (pluperfect) plusieurs fois malade. 7. Il *être* (future) exact au rendez-vous. 8. Il *être* (past conditional) content de vous voir, mais il *être* (imperfect) absent à ce moment. 9. Ils *avoir* (past indefinite) beaucoup de chance, vraiment.

4. The French language teems with homonyms and paronyms; that is to say, words which are spelled alike or nearly alike and words that are pronounced alike — but which are quite unlike in meaning. For example, **faite** is the feminine perfect participle of the verb **faire, faîte** is a masculine noun meaning *top*.

Be careful to distinguish between: **abord** (*masc. noun*), neighborhood; **à bord**, on board (a ship); **d'abord**, first of all; **abhorre** (from verb **abhorrer**), he abhors; **adore** (from verb **adorer**), he adores; **amande** (*fem. noun*), almond; **amende** (*fem. noun*), fine, penalty; **amende** (*verb*), **il s'amende**, he amends.

Madame Gauvain au travail

Il fait beau. Le soleil brille.

Madame Gauvain s'est levée de bon matin. Elle a un formidable appétit de travail. Elle veut tout nettoyer, tout laver, tout frotter, tout épousseter.

Elle déjeune avec son mari et sa petite fille.

Le mari part pour ses affaires, la fillette va à l'école.

Maintenant Madame Gauvain est libre, elle a des forces, elle aide et surveille la bonne.

L'une prend le balai et balaye partout, sous les fauteuils, sous la table, derrière le piano.

L'autre prend un plumeau et un torchon et essuie les chaises, le canapé, le bord de la fenêtre, les tableaux suspendus aux murs et les photographies sur la table.

Madame Gauvain est partout à la fois. Elle prépare le dîner à la cuisine; on la voit à la cave; on la voit au grenier. Elle est infatigable. Elle fait de l'ordre dans toutes les chambres. Elle gronde la bonne. Songez donc: elle a vu un grain de poussière sur le bras gauche du fauteuil près du piano, et les meubles du salon ne sont pas exactement dans l'ordre habituel! Puis il y a un vieux papier sous le lit de Monsieur! La bonne ne répond rien. Elle sourit. Elle connaît Madame Gauvain. Madame Gauvain n'est pas souvent en humeur de travail et laisse généralement les domestiques très libres.

Monsieur Gauvain rentre chez lui.

Il trouve sa femme avec un tablier à la ceinture et un plumeau à la main. Elle le regarde à peine.

Il est effrayé d'abord, car il ne la reconnaît pas. Puis il sourit, embrasse sa femme, admire le bon ordre de la maison et conclut, en lui-même: «Quelle mouche a piqué ma femme? Cela ne peut pas durer!»

Mrs. Gauvain at work

The sun shines. It is shining. Does the sun shine? Is it fine weather? Was it fine weather yesterday? Will it be fine weather to-morrow? Is she getting up early? Why did you get up early? If it is fine weather to-morrow, will you get up early, my child? Yes, sir, I always want to get up early — to-morrow. Her little daughter rose early yesterday morning. Is your husband going to business? Where is your husband? Has he gone to business? He has an awful craving for work. My wife likes to clean things, does your wife like to wash and scrub and dust? I did not want to wash and scrub. The maid is scrubbing Mrs. Gauvain's little daughter. The little girl is aiding the maid to dust. Dust everything, if you please. The maid took a broom and swept everywhere, behind the arm-chairs and under the piano. Do not scrub the photographs on the table there, take a feather-duster and dust them. I am wiping off the chairs and the arm-chairs with a dust-cloth. Why do you not help your maid, Mrs. Gauvain, and watch her? I watched the little girl as she was going to school. To what school are you going? The maid does not want to go to school, she remains at Mrs. Gauvain's. They took dust-cloths and dusted the sofa. Women like to clean, but men do not like it very much. The broom is here behind the arm-chairs. There are many chairs in the room. The pictures are hung everywhere on the walls. This is a picture of my mother, that one is a picture of my little daughter. The little girl washed the window and dusted under the piano. The maid is working. My mother works every day. Why do you not like to work, Pierre? If you will take a broom and sweep everywhere, I will wash the windows and dust the edges of the piano. I cannot be everywhere at once.

3e Exercice de conversation

Quel temps fait-il? Pleut-il?
Vous levez-vous tard?
Avez-vous bon appétit?
Avez-vous beaucoup d'appétit pour le travail?
Êtes-vous comme Madame Gauvain?
Qui part pour ses affaires le matin?
Qui va à l'école?
Que fait Madame Gauvain, quand tout le monde est parti?
Que tient-elle à la main?
Que fait-elle avec le balai?
Qu'est-ce qu'un plumeau?
Que fait-elle avec le plumeau?
La bonne est-elle contente?
Avec quoi essuie-t-on les tableaux, avec un balai, un plumeau ou un torchon?
Y a-t-il beaucoup de poussière dans votre ville?
De quelle couleur est la poussière?
Madame Gauvain travaille-t-elle tous les jours furieusement?
Qui connaît Madame Gauvain?

La sagesse des nations

Qui terre a, guerre a.
Who has land, has war.

Si je n'ai rien, je n'ai pas d'ennemi.

Le vieux philosophe grec Diogène ne possédait qu'un tonneau. Il n'avait pas d'ennemi.

Si un moineau n'a rien au bec, les autres moineaux le laissent tranquille.

Si ce moineau a une miette de pain dans le bec, les autres moineaux l'attaquent, ils veulent lui prendre sa miette: le moineau a guerre.

Si vous ne possédez rien, vous n'aurez pas de procès. Si vous êtes riche, vous en aurez probablement: vous avez guerre.

Grammar Review

5. French adjectives do not form their comparative and superlative, as in English, by adding an ending. They form them by placing **plus** in case of superiority, **moins** in case of inferiority, **aussi** in case of equality, before the adjective. The adjective is always followed by **que** (=*than* or *as* in English).

Ma main est plus grande que la tienne	My hand is larger than yours
Ma main est moins grande que la tienne	My hand is smaller than yours
Ma main est aussi grande que la tienne	My hand is as large as yours

The superlative is formed by placing **le plus** or **la plus** before the adjective:

La plus grande de toutes ces mains est la tienne	Of these hands yours is the largest

The opposite of **le plus** is **le moins**:

La moins grande de toutes ces mains est la mienne	Of these hands mine is the smallest

A very few adjectives and adverbs form their comparatives by changing their radical, as is sometimes the case in English:

Bon, meilleur, le meilleur	**Bien, mieux, le mieux**
Mauvais, pire, le pire	**Mal, pis, le pis**
Petit, moindre, le moindre	

Mal, mauvais, and **petit** have also their regular comparative and superlative: **plus mal, le plus mal; plus mauvais, le plus mauvais; plus petit, le plus petit.** The regular forms are more frequent than the irregular.

Use the comparative or the superlative, as the case may be, in the following sentences:

1. Le Rhône est le fleuve (*sup.*) rapide de France. 2. Les Lapons sont les hommes (*sup.*) grands d'Europe. 3. Tous les États d'Europe sont (*comp. inf.*) grands que la Russie.

Les pommes de terre brûlent!

Mademoiselle Marthe Langlois a appris la cuisine au collège. Mais les classes sont nombreuses et il y a seulement un fourneau. Aussi Marthe met-elle rarement la main à la pâte. Elle désire beaucoup faire la cuisine. C'est aujourd'hui dimanche. La cuisinière a congé. Madame Langlois a dit à sa fille: «Marthe, tu feras notre dîner. Montre-nous tes talents de cuisinière. Je te laisse entièrement libre. Fais ce que tu voudras.»

Marthe est reine à la cuisine. Elle a à sa disposition des montagnes de provisions, viande, farine, pommes de terre, lentilles, beurre, œufs, sel, sucre, etc. Elle décide de faire une soupe aux lentilles. Elle a son livre de cuisine à la main. Elle fait bouillir de l'eau, puis elle ajoute les lentilles. Elle met un morceau de bœuf dans une marmite. Elle veut faire du bœuf à la mode.

Tout à coup Marthe se frappe le front. Elle a oublié les légumes! Quels légumes faire? Des pommes de terre, c'est le plus facile; vite des pommes de terre dans une casserole! Tout cuit; cela sent bon. Mais cela cuit lentement.

Marthe va faire visite à son père, dans son cabinet de travail. «Papa — s'écrie-t-elle — quel bon dîner tu vas avoir! un beau morceau de bœuf à la mode, et des pommes de terre tendres et délicieuses!»

Mais papa fait une grimace: «Quelle est cette horrible odeur?»

Marthe se précipite à la cuisine, elle enlève le couvercle des casseroles. O malheur! Les pommes de terre étaient du charbon de terre!

Marthe avait oublié de mettre de l'eau dans la casserole!

The potatoes are burning!

Can you cook? Have you learned to cook? Have you a good cook? Where is the cook? Is the cook in the kitchen? Can she cook? She is a good cook. Did Miss Martha Langlois learn cooking at home? Where did she learn cooking? Is she going to be a cook? Have you ever made pastry? This is the cook's day out. What is the cook's day out? She has Sunday out. You may have Sunday out. Miss Martha will prepare dinner for us to-day. She is free to prepare what she likes.

You will find the cook-book in the right-hand drawer. Do you wish to make lentil soup for dinner to-day? Let us have beef à la mode for dinner. Put some water in the pot and boil it on the stove. Then put in a piece of tender meat and some vegetables. Do not forget to cook the lentils with water and salt in the sauce-pan.

Why are you striking your forehead? Have you forgotten to put salt in the water? Where are you going? I am going to visit papa in his study, because the potatoes are cooking so slowly. Have you put the potatoes on the stove? Have you added plenty of water? Doesn't the soup smell good! Papa, we shall have a fine dinner to-day. Is the cook at home to-day? No, this is Sunday. This is the cook's day out. Who is preparing the dinner then? I am, papa, you know I learned cooking at college. I did not know that you had ever prepared a whole dinner. I have never cooked a dinner by myself, but I have seen others do it, and I have a cook-book. But Martha, it is one thing to cook vegetables, but another thing to get a whole dinner. I know it, papa, but I am preparing a very simple dinner and have forgotten nothing. Did mama let you prepare dinner all by yourself? Did she not help you at all? She left me entirely free to make what I wanted.

Why are you making faces, papa? What is this awful smell which I smell? "Martha, Martha," cries Mrs. Langlois, "something is burning!" Hurry to the kitchen, Martha! See what is burning!

4e Exercice de conversation

Qui a appris la cuisine?
Où Mlle Marthe Langlois a-t-elle appris la cuisine?
Y a-t-il beaucoup d'élèves en classe?
Combien y a-t-il de fourneaux à la classe de cuisine?
Qu'est-ce que Marthe désire beaucoup faire?
Quel jour sommes-nous aujourd'hui?
Qui a congé le dimanche?
Qui est content le dimanche?
Qu'est-ce que Madame Langlois a dit à sa fille?
Qu'est-ce que Marthe a à sa disposition à la cuisine?
Quelle soupe veut-elle faire?
Que tient-elle à la main?
Que fait-elle bouillir d'abord?
Que fait-elle quand l'eau bout?
Quelle viande met-elle sur le feu?
Qu'a-t-elle oublié?
Pour quels légumes se décide-t-elle? Pourquoi?
Où va Marthe pendant que tout cuit?
Est-il prudent de quitter la cuisine, pendant que quelque chose cuit sur le feu?

La sagesse des nations

A l'enfourner on fait les pains cornus.
Shape your crescents when you put them in the oven.

Faites les choses en leur temps. N'attendez pas qu'il soit trop tard.

Si un jeune arbre pousse de travers, redressez-le quand il est jeune et tendre. Si vous attendez, vous ne pourrez plus rien faire.

Il en est de même des petits enfants: ne les laissez pas prendre de mauvaises habitudes, mais corrigez-les pendant qu'ils sont jeunes.

Un petit menteur, s'il n'est corrigé à temps, deviendra un grand menteur.

La Fontaine a dit: Petit poisson deviendra grand.

Grammar Review

6. Notice the frequent occurrence in French of the partitive **du, de la, des.**

The partitive is used in French even when English does not use it.

Des fleurs, flowers	
Donnez-moi du sel, je vous prie	Give me some salt, please
J'ai de l'argent	I have money

When the noun is preceded by an adjective, and that noun is in the plural, **de** is always used instead of **des:**

De braves gens, good people
Des gens braves, gallant people
Des gens, some people

Substitute the required partitive for the dashes in the following sentences:

1. — bons soldats savent mourir pour leur pays.
2. Vous avez bien — chance.
3. Désirez-vous — tarte aux pommes?
4. Allons, — courage, nous arrivons au but!
5. — hommes grands se fatiguent plus vite que — petits hommes.
6. Je déjeune le matin avec — pain, — thé, — beurre, et — confitures.
7. Il a — bonnes jambes, il peut courir.

7. Do not confuse:

1. **Au (à le),** to the; 2. **eau** (*subst. fem.*), water; 3. **haut** (*adj.*), high; 4. **ô, ho!, oh!** (*interj.*), oh!; 5. **os** (*subst. masc. pl.*), bones (the **s** is sounded in the singular).

1. **Vain** (*adj. masc.*), vain, vainglorious; 2. **vainc** (*ind. pres.*), he overcomes; 3. **vin** (*subst. masc.*), wine; 4. **vint** (*past def.*), he came.

Au jardin

Il fait horriblement chaud aujourd'hui. Aussi toute la famille Lebreton est-elle au jardin, les uns assis sur des fauteuils, les autres couchés sur le gazon, à l'ombre des grands arbres. M. Lebreton s'est d'abord établi dans la charmille, mais il n'y avait pas d'air; il faisait étouffant. Il en est vite sorti, le visage tout rouge. La transpiration lui coule du front. Il a pris un grand fauteuil, le plus grand. Il a mis les pieds sur une chaise. Maintenant, il dort, il ronfle. Les moineaux ont peur. Il se demandent l'un à l'autre: «Quel est ce bruit? C'est sûrement un volcan qui fait éruption!» Les mouches et les moustiques sont plus courageux, ils n'ont pas peur. Ils le piquent à la main, ils lui marchent sur le bout du nez. Mais M. Lebreton ne s'éveille pas pour si peu.

Cependant Mme Lebreton n'est pas loin. Elle tricote et sourit, car son mari n'est pas beau quand il dort. Il n'est pas beaucoup plus beau quand il est éveillé.

La petite Mimi, elle, ne dort pas, et elle ne sourit pas. Elle est très occupée. Elle a un arrosoir plus gros qu'elle. Elle va le remplir à moitié à la pompe, puis elle le traîne jusqu'aux plates-bandes de géraniums, en soufflant bien fort. Mais quand elle arrive aux plates-bandes, il n'y a plus d'eau dans l'arrosoir. Elle veut grandir, elle a tout versé sur ses petits pieds!

Tout à coup Lebreton fait une grimace en dormant. Il pousse un cri: «La Tour Eiffel brûle!» Maman éclate de rire! Le dormeur se réveille, et se met les deux poings dans les yeux. Madame Lebreton le rassure: «Nous allons éteindre la Tour Eiffel avec un peu de thé.» En effet, la bonne arrivait juste avec le thé.

In the garden

Is it cold to-day? No, it is awfully hot to-day. Was it cold yesterday? No, it was hot yesterday also. What do you do when it is hot? When it is hot, we sit in the garden. We have a large garden behind the house. There are many large trees in the garden. The garden also has lovely turf. When you are in the garden, do you sit in chairs, or do you lie on the turf? When it is hot, the boys lie on the turf, but mama and papa sit in chairs.

Do you sit in the arbor? When it is cool, we sit in the arbor. To-day it is stifling. You cannot feel the air in the arbor. What is that noise which I hear? It is papa, he is sleeping. Do you make a noise when you sleep? I do not, but papa makes a noise when he sleeps, because he snores. Is he sleeping on the grass? No, he is sitting in an arm-chair, and has put his feet on another chair. See, he is all red, and the perspiration is running down his face. There is a fly walking on his nose. Let us wake Mr. Lebreton. Don't wake him. Papa is not good when any one wakes him. But the mosquitos will sting his hands and face. Why are the sparrows afraid? The sparrows are afraid because papa makes a big noise.

Where is your mother? She is not far off. There she is, sitting in that big chair. She is knitting. Do you like to knit? I do not like to knit. Do you know how to knit? Mama is smiling, because papa snores while he is sleeping. My father is much more handsome when he is awake than when he is asleep.

There is your little sister Mimi. She is going to the pump to fill the watering-can with water. She is going to water the flower-beds. She has filled the watering-can half full. The geraniums do not need much water. Is there any more water in the watering-can? I have poured all the water on the geraniums.

Look, mama, papa is waking up. What does he say? The Eiffel Tower is burning? I will put it out with my watering-can. There comes the maid with the tea. May I have some tea, mama?

5e Exercice de conversation

Où est toute la famille Lebreton?
Sur quoi sont assis les uns?
Où sont couchés les autres?
Pourquoi recherche-t-on l'ombre des grands arbres en été?
Où s'est établi M. Lebreton tout d'abord?
Y avait-il de l'air dans la charmille?
Pourquoi en est-il vite sorti?
De quelle couleur était son visage?
Quand a-t-on le visage rouge?
Qu'est-ce qui lui coule du front?
Où s'est-il assis ensuite?
Où s'est-il mis les pieds?
Que fait-il maintenant?
Qui a peur? Qui n'a pas peur?
Que disent les moineaux? Que font les mouches?
M. Lebreton s'éveille-t-il pour si peu?
Que fait Madame Lebreton pendant tout ce temps?
Que fait la petite Mimi? Que porte-t-elle?
Pourquoi les enfants aiment-ils arroser?
Pourquoi les enfants aiment-ils l'eau?
Qu'y-t-il dans les plates-bandes?
Nommez quelques autres fleurs.
Quelle est votre fleur favorite?

La sagesse des nations

Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.
One "take this" is worth more than two "you shall have it."
A bird in the hand is worth two in the bush.

Si vous avez deux gâteaux en main, n'en prenez pas un troisième, vous pourriez les laisser tomber tous les trois.

Mille francs à la caisse d'épargne valent mieux que la perspective d'un gros héritage.

Ne dites pas: «Je serai très riche dans six ans.» Mais dites: «Je suis suffisamment riche maintenant. Je ne m'estime pas malheureux.»

Grammar Review

8. From the point of view of conjugation, French verbs are divided into three groups:

I. The first group contains all verbs the present infinitive of which ends in **er**, and the present indicative in **e**:

J'aime, aimer
Je chante, chanter

II. The second group contains all verbs the present infinitive of which ends in **ir**, the present indicative in **is**, and the present participle in **issant**:

Finir, je finis, finissant
Rougir, je rougis, rougissant

III. The third group contains all other verbs. The present infinitive ends in **ir**, **re**, **oir**:

Acquérir
Perdre
Recevoir

When these conjugations have been learned, they should be the subject of numerous exercises; for nobody can be said to know even the rudiments of French if he has not mastered the verbs.

Put the verbs of the following sentences in the required tense:

1. Aller (*imperative*) à la gare.
2. Le professeur n'aimer (*pres. ind.*) pas que les élèves fassent du bruit dans la classe.
3. Qu'il dire (*subj. pres.*) ce qu'il voudra, c'est moi qui avoir (*imperfect*) raison.
4. Croire (*cond. pres.*) vous qu'elle partir (*pluperfect*)?
5. Je manger (*fut.*) demain.
6. Je finir (*past indef.*).

«Voyons, tiens-toi bien, Jules!»

«Voyons, tiens-toi bien, Jules!» Ainsi parlait la jeune Madame Verneuil à son mari, jeune lui aussi, et un peu fou. Et elle avait assez raison de le gronder, car il avait mis son chapeau de travers, et il imitait la démarche légèrement ridicule d'une élégante qui marchait devant eux, sur le même trottoir. Déjà les piétons et même quelques voyageurs en tramway et en autobus avaient remarqué ce petit jeu, et M. et Mme Verneuil étaient l'objet d'une certaine attention. Mme Verneuil n'aimait pas cela, aussi tourna-t-elle le dos à la chaussée, s'arrêtant devant la devanture d'un magasin de modes. Elle contempla les robes de la devanture les unes après les autres; elle les contempla longuement; elle les contempla très longuement.

Cependant, Jules toussait, Jules allumait une cigarette, Jules tirait sa montre de sa poche. Mme Verneuil ne comprend pas, elle ne semble pas comprendre. Finalement, elle se décide, elle repart. Mais Jules n'est pas au bout de ses misères: «Jules, dit-elle, j'ai oublié de passer chez l'épicier quand nous allions faire nos visites; j'ai besoin de farine et de sucre pour notre dîner de ce soir. Il est trop tard pour faire envoyer tout cela, il faudra que nous le portions.»

Jules comprend ce «nous.» En effet, cinq minutes plus tard, Jules sortait de l'épicerie derrière sa femme. Il avait dans chaque bras une grosse poche de papier blanc, chaque poche pesant cinq livres. Mme Verneuil, elle, porte son manchon. Soudain elle en sort quelque chose. C'était un kodak! Clic! Jules a beau protester, il a été photographié, photographié avec sucre et farine!

"Now, do behave yourself, Jules!"

Do behave yourself, Jules! But I am behaving myself, Marie. Was it right for Marie to scold her husband? What was the name of Marie's husband? Jules was the name of Marie's husband. They were both very young. They had not been married very long. Why are you imitating the gait of this fashionable lady who is walking before us? It is not right for you to imitate other people. Jules was imitating the fashionable lady, because he was very young and a little foolish. Don't do it, Jules; the pedestrians will notice us. The passengers in this street-car are looking at us. Let us look at the dresses in this shop-window. It will be too late to make our calls. The dresses in this shop-window are very pretty.

Why are you coughing, Jules? Did your cigarette make you cough? Mrs. Verneuil did not understand that her husband wished to go on again. She seemed to have decided what to do. Why did you forget to call at the grocer's? Are you going to make some calls? We do not need to stop at the grocer's. We can have the potatoes and meat sent. The grocer will not send the sugar and flour; it is too late. If the grocer will not send the provisions, we must carry them ourselves.

Good day, Mrs. Verneuil. Good day, Mr. Durand. I wish five pounds of sugar and five pounds of flour. But it is too late to send them to-day. Put them in a large paper bag, and my husband will carry them. Why are you making such awful faces, Jules? I do not feel well; I do not like to carry big paper bags in the street. The people will notice it. Let us go, Jules; we shall be late for dinner. What is that you have in your muff? It is nothing; come on. Oh, Marie, what have you done? I have taken a picture of you with those big paper bags in your arms. If you do not behave yourself, I shall show the picture to your friends.

6e Exercice de conversation

Que disait la jeune Madame Verneuil à son mari?
Son mari était-il vieux?
Avait-elle raison de le gronder?
Qu'avait-il mis de travers?
Qu'est-ce qu'il imitait?
Qui donc avait une démarche légèrement ridicule?
Qui regardait la jeune élégante?
Aimez-vous être regardé dans la rue?
Qu'est-ce que les voyageurs en tramway avaient remarqué?
Mme Verneuil aimait-elle attirer l'attention?
A quoi tourna-t-elle le dos?
Devant quoi s'arrêta-t-elle?
Que contempla-t-elle longuement?
Quelles sont les devantures qui vous intéressent le plus?
Que faisait l'infortuné Jules pendant tout ce temps?
Mme Verneuil comprenait-elle l'impatience de son mari?
Qu'est-ce que Madame Verneuil avait oublié pour son dîner du soir?
Nommez quelques-uns des produits que vend un épicier.

La sagesse des nations

Oignez vilain, il vous poindra; Poignez vilain, il vous oindra.
Caress a villain, he'll prick you; Prick a villain, he'll caress you.

Ceci est un vieux, vieux proverbe. Dans l'ancien temps, il y avait en France des nobles ou seigneurs, et des vilains. Les vilains obéissaient aux nobles. Si les nobles étaient trop bons pour les vilains, les vilains se révoltaient contre eux. Si les seigneurs étaient très durs pour les vilains, les vilains étaient doux comme des moutons.

Croyez-vous que ce proverbe soit absolument vrai? On n'aime pas toujours caresser ceux qui vous piquent.

Grammar Review

9. Put the verbs of the following sentences in the required tense:

1. Je vous envoyer (*fut.*) le paquet par la poste.
2. Il veut que tu lui envoyer (*pres. subj.*) une gentille lettre.
3. Il n'est pas possible qu'il vous écrire (*past subj.*).
4. Croyez-vous que nous ne dire (*pres. subj.*) pas la vérité?
5. Apporter (*plur. imper.*) nous de bonnes nouvelles.
6. Ils devoir (*pres. ind.*) arriver (*past infin.*).
7. Nous n'y penser (*imperf.*) pas du tout.
8. Nous ne nous rencontrer (*pluperf.*) pas depuis bien longtemps.
9. Combien de chapitres lire (*pres. cond.*) vous?
10. Nous ne savoir (*imperf.*) pas que vous nous tromper (*pres. cond.*).
11. Cela ne valoir (*pres. ind.*) vraiment pas la peine.
12. Ils réfléchir (*fut.*) à ce qu'ils faire (*past indef.*).
13. Jamais je ne croire (*past cond.*) une telle chose de vous.
14. Combien de temps m'avez-vous attendre (*past part.*)?
15. Je vous le dire (*pres. ind.*) afin que vous le savoir (*pres. subj.*).

10. The inversion of verb and substantive is very rare in French, except in interrogative sentences. However, the inversion usually takes place after such conjunctions and expressions as: **aussi, encore** (meaning *moreover*), **à peine, peut-être.**

Il a plu, aussi l'atmosphère est-elle plus fraîche.
Encore faut-il ajouter qu'il était dix heures du matin.
A peine avait-il dix ans que déjà il voyageait seul.
Peut-être a-t-il raison, peut-être a-t-il tort.

Use the inversion in the following sentences:

1. Il mange beaucoup, aussi il grandit beaucoup.
2. Encore il s'est trompé.
3. A peine elle avait fait dix pas qu'elle tomba.

En ville

Marguerite Perrin a aujourd'hui douze ans. Son père lui a promis de lui montrer la ville voisine pour son anniversaire. Aussi Marguerite est-elle heureuse comme une reine: elle sourit à tout le monde.

Une heure de chemin de fer. La campagne cesse. Voici des maisons; des maisons hautes, des maisons basses; des maisons propres, des maisons sales; des maisons roses, des maisons blanches. Enfin le train s'arrête. On est à la gare. Vite, père et fille sortent. Ils remontent la belle avenue qui mène en ville; à l'extrémité se trouve l'Hôtel de Ville, sur la place de l'Hôtel de Ville. C'est un splendide et ancien édifice. Marguerite et son père le visitent tout entier, excepté la salle de délibération, où le conseil municipal est en ce moment réuni.

Le Musée est tout près de l'Hôtel de Ville. M. Perrin y conduit sa fille, car il veut l'instruire. Puis il lui montre la bibliothèque publique.

Après un bon déjeuner au restaurant du Soleil d'Or, Marguerite est de nouveau pleine de forces. Elle visite avec intérêt la magnifique église Saint-Thomas. Le soleil se couche juste derrière les vitraux. Comme cela est imposant!

Hélas! La nuit tombe, il se fait tard. Il faut reprendre le train. On a juste le temps de passer à la grande poste pour envoyer des cartes postales illustrées à quelques amis, et voici déjà que Marguerite se retrouve à la gare, fatiguée, mais bien contente.

In town

This is my birthday. Is this your birthday? I am ten years old to-day. My brother, Peter, is twelve years old. We live in the country. Our father will show us the neighboring city to-day. Our sister, Margaret, is too small to go with us. If we go to the city she must stay at home. We shall go on the railroad and pass the whole day in the city. We shall see many things. What will you see in the city? We shall see the town-hall which is a beautiful old building. But that is only one thing. What other buildings will you visit? We shall visit the museum where we shall see many old things. Afterwards we shall visit some old churches.

Come, children, it is time to go to the station. Here is the train. Get in quickly. Is the city very far off, papa? It is an hour by the railroad. How many houses there are! Yes, and some are high and some are low. Some of the houses are very dirty. Why is the engine whistling, papa? Because we are near the station. The train has stopped, let us go out this way. Let us go up this beautiful avenue. The town-hall is at the other end of this street. What is this square called? It is called City-Hall Square. May we visit the whole building? One room is excepted, the council chamber, where the council meets.

Will you take us to the museum now, papa? You said it was very near. We shall have dinner at the restaurant now. Afterwards we shall visit the museum, the public library, and the old church of Saint-Thomas.

It is getting dark now. We shall call at the post-office to send some picture postal-cards to Margaret. Then we shall go to the station. Are you very tired, children? Yes, but we have learned a great deal to-day. You are a very good teacher for us, papa.

7e Exercice de conversation

Quel âge Marguerite Perrin a-t-elle aujourd'hui?
Quel âge avez-vous vous-même?
Qu'est-ce que votre père vous a promis pour votre anniversaire?
Qu'avez-vous promis à votre sœur pour son anniversaire?
Pourquoi les enfants sont-ils joyeux le jour de leur anniversaire?
Pourquoi les vieillards sont-ils un peu moins heureux?
Que voit-on après une heure de chemin de fer?
Quelles sortes de maisons y a-t-il en ville?
Où le train s'arrête-t-il?
Quel est le premier monument que l'on voit en sortant de la gare?
Qu'y a-t-il devant l'Hôtel de Ville?
Que se passe-t-il dans l'Hôtel de Ville?
Quel autre monument y a-t-il tout près de l'Hôtel de Ville?
Que trouve-t-on dans un musée?
Avez-vous visité beaucoup de musées?
Comment s'appelle votre église?
Que fait Marguerite avant de regagner la gare?

La sagesse des nations

Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.
He who laughs on Friday will weep on Sunday.
Les jours se suivent et ne se ressemblent pas.
One day follows another; but no two are alike.

Ces deux proverbes sont très faciles à comprendre. Un jour un enfant est sage, un autre il est méchant. Une année, les arbres fruitiers sont chargés de fruits; l'année suivante, les mêmes arbres n'ont pas un fruit. Beaucoup de gens ont commencé leur vie dans la pauvreté, et ils la terminent dans la richesse. On appelle cela les vicissitudes de la vie.

Grammar Review

11. French uses **avoir** for all measurements, whereas English uses *to be:*

Il a cinquante ans	He is fifty years old
Le fossé a un mètre de large	The ditch is three feet wide
Le mur a quatre mètres de haut	The wall is twelve feet high
Le puits a vingt mètres de profondeur	The well is sixty feet deep
La table a cinq mètres de circonférence	The table is fifteen feet round

Remembering that three feet are about one meter, translate the following sentences into French:

1. I am fifteen and a half.
2. She will be seventeen next April.
3. The walls of old Rome were seven miles round.
4. The Eiffel Tower in Paris is about 900 feet high.
5. Some coal-pits are nearly 3000 feet deep.
6. My little sister's hoop is three feet in diameter.
7. This picture is nine feet long and six feet wide.

N. B. — We often say in English: I am fifteen, she is seventeen, omitting the word 'years.' French never omits **ans**.

Do not confuse:

1. **Ver** (*subst. masc.*), worm; 2. **vert** (*adj.*), green; 3. **verre** (*subst. masc.*), glass; 4. **vers** (*subst. masc.*), verse; 5. **vers** (*prep.*), towards.

1. **Tâche** (*subst. fem.*), task; 2. **tâche** (*verb*), he tries; 3. **tâchent** (*verb*), they try; 4. **tache** (*subst. fem.*), stain, blot; 5. **tache** (*verb*), he stains; 6. **tachent** (*verb*), they stain.

La journée d'un écolier français

«Allons, vite, Pierre, il est déjà sept heures passées; il est grand temps de te lever, si tu ne veux pas arriver en retard à l'école.» Ainsi parlait Madame Carré à son petit garçon, en le secouant dans son lit.

Un grognement, deux grognements, trois grognements. Une grimace, deux grimaces, trois grimaces. Un bâillement, deux bâillements, trois bâillements; Pierre est réveillé! Il saute à bas du lit, court à la salle de bains, puis s'habille. Une tasse de chocolat chaud l'attend en bas, avec un petit pain. Le temps de l'avaler, de mettre cahiers et livres dans la serviette, et il faut partir. Il est huit heures moins le quart; or l'école commence à huit heures, et il y a un bon quart d'heure de marche.

Pierre a trois heures de classe ce matin: une heure de français, une heure d'arithmétique, et une heure d'anglais. Il y a cinq minutes de récréation entre chaque heure. La dernière heure est la plus amusante: c'est si drôle de prononcer des mots nouveaux et de répondre au professeur: «Aô yes, Sir,» ou: «No, Sir, I am not asleep!»

Onze heures et quart. La cloche sonne. Vite à la maison pour déjeuner et relire les leçons de l'après-midi! On a histoire et géographie de 2 à 4. Le professeur parle de la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb. C'est amusant.

De retour à la maison, Pierre travaille à ses devoirs pour le lendemain. Il a un exercice d'anglais, et une poésie de Victor Hugo à apprendre par cœur. Après dîner, papa raconte des histoires. A neuf heures, Monsieur Pierre est déjà dans le pays des rêves.

A French school-boy's day

Who is grunting? James is grunting. Peter is shaking James, because it is high time for them to get up. If you do not get up now, you will not have time to eat your breakfast. I do not want any breakfast. I don't want to get up. I want to sleep. Get up, James! This is not Thursday. There is school to-day. This is Wednesday. There will be no school to-morrow. Wake up, James!

The two boys jump out of bed. After they have dressed, they rush to the dining-room. Two cups of chocolate are waiting for them on the table. James wishes to swallow his chocolate, but it is too hot and burns his mouth. Oh! oh! cries James, and lets the cup fall on the floor. Madame Carré scolds James who begins to cry. There is no more chocolate, so James must be content with a roll.

Where is my note-book, mama? I cannot find it. I left it on the table last evening. Oh! here it is under the table. Here are your portfolios, children. You must be going. You have only a quarter of an hour.

Did you learn your English lesson last evening, Peter? I was too tired to learn mine. You are always too tired to study English. The professor will grumble and scold you. When you get to be a man, you will wish that you knew how to speak English. Never mind, I'll study it during the recess. I do not like the professor of English at all. He seems so amusing to me when he pronounces the English words. He does not pronounce them like papa. Yes, but papa learned English in America, and our professor has only been in England. When he says, "Are you asleep, James?" I almost die laughing.

We shall have geography this afternoon. What is the lesson about? The lesson will be about Christopher Columbus who discovered America. There are some who say that Americus Vespuccius discovered it.

Pay attention, children! I shall tell you what lessons you must prepare at home for to-morrow. Prepare the English exercise on page twenty-four, and learn a poem by heart.

8e Exercice de conversation

A quelle heure Madame Carré réveille-t-elle son fils?
Comment le réveille-t-elle?
Pourquoi le réveille-t-elle au dernier moment?
Comment Pierre se réveille-t-il?
Quel bruit fait-il? Sourit-il?
Que fait-il quand il est réveillé?
Que fait-il quand il a sauté à bas du lit?
Que boit-il pour déjeuner?
Que mange-t-il avec son chocolat?
Que met-il dans sa serviette?
A quelle heure Pierre part-il pour l'école?
Combien de temps faut-il pour aller de la maison à l'école?
Combien d'heures de classe Pierre a-t-il le matin?
Qu'est-ce qu'il étudie dans la matinée?
Quelle est la leçon la plus amusante?
Qu'est-ce qu'il y a entre chaque classe?
Pierre a-t-il classe dans l'après-midi?
Comment passe-t-il la soirée?
A quelle heure va-t-il se coucher?

La sagesse des nations

Qui vivra verra.
Time will show.

Ne soyez pas trop impatient. Ne dites pas, quand un bébé a deux jours: «Cet enfant est un génie.» Ceux qui vivront quarante ou cinquante ans après pourront seuls savoir si cet enfant était vraiment un génie. Ne jugez pas les gens en un jour. Le temps corrige beaucoup d'erreurs.

A la guerre comme à la guerre.
In war live as a warrior.

Il faut prendre les choses comme elles viennent. Si quelqu'un vient souper chez vous à l'improviste, vous dites: «A la guerre comme à la guerre. Vous devrez vous contenter de pain et d'œufs!»

Grammar Review

Notice the extensive use in French of the phrase **il y a** in its positive, interrogative, and negative forms. Notice also that it always remains singular, even when the logical subject which follows is plural.

Il y a trois sous dans mon porte-monnaie.
Il n'y avait rien dans la boîte aux lettres.
Y a-t-il encore de l'eau dans la carafe?
N'y a-t-il aucunes nouvelles de la guerre?

Turn the following sentences into French:

1. There is nobody in the street.
2. There are over two million inhabitants in Paris.
3. There is nothing like home.
4. Is there any book in the bookcase?
5. Isn't there a gentleman called Mr. Meunier in this house?
6. I saw you hardly three minutes ago (translate: not three minutes ago).
7. It was five weeks since I had not heard from him.
8. Was there a good reason for it?
9. There will be fresh fish to-morrow.
10. There has been a cyclone in the Pacific Ocean.
11. There was nothing to be said.

Do not confuse:

1. **Importun** (*adj.*), importunate, troublesome; 2. **important** (*adj.*), important; 3. **emportons** (*verb, pres. ind.*), we carry away; 4. **emportant** (*verb, pres. part.*), carrying away.

1. **Or** (*subst. masc.*), gold; 2. **or** (*conj.*), now; 3. **hors** (*prep.*), out.

La semaine d'un écolier français

Toutes les journées de Pierre ne sont pas des journées d'école et de travail. Ce serait terrible! Le pauvre Pierre maigrirait, il mourrait de fatigue. Il ne pourrait jamais s'amuser.

Soyez tranquille, Pierre ne travaille pas toujours, toujours! Il sait aussi s'amuser. Il est libre deux jours par semaine, jeudi et dimanche. Comme il aime beaucoup lire, il lit généralement tout le jeudi matin. Il lit Walter Scott dans la traduction française (tous les petits Français adorent Walter Scott). Il lit aussi Alexandre Dumas et les romans de Victor Hugo. L'après-midi, Pierre a fréquemment de petits amis. Sa mère les a invités spécialement pour lui. On court dans le jardin, on pêche dans la rivière, au bout du jardin; parfois même, on prend un poisson. Quel cris ce sont alors!

Souvent on va en bateau et on passe tout l'après-midi sur l'eau. Régulièrement on rapporte aux mamans un beau bouquet de fleurs cueillies le long de la rive.

Il fait aussi bon vivre le dimanche. Le matin, Pierre va habituellement à l'église avec sa mère. L'après-midi, toute la famille va faire une promenade dans les bois, aux environs, quand le temps le permet. On emporte des tartines de beurre et des fruits pour goûter. Pierre court à droite et à gauche, ramasse de jolies pierres, coupe une branche avec son canif pour se faire une canne.

Oui, il fait bon vivre le dimanche.

A French school-boy's week

Must a French school-boy study all day? Must he go to school every day? Are all days school-days? How does a French school-boy amuse himself if he must study all the time? If each day was a school-day, I should die. All days are not school-days in France. Boys are free two days in the week. What days are they? In America there are two free days, Saturday and Sunday. In France there is no school on Thursday and Sunday.

What do French boys do on holidays? As in America, different boys amuse themselves with different things. If they live in the country, they like to take a walk in the woods. Or in the autumn they play foot-ball. As in your country, some like to read. What do French children read? Oh, they like to read stories. They have some of your stories in a French translation. I have read some of the stories of Walter Scott: *Ivanhoe* and the *Talisman.*

Frequently on Thursday my mother invites some of my friends. We play in the garden, or we fish in the river. Where is the river in which you fish? The river flows at the foot of our garden. Have you ever caught a fish? Once I caught a fish as large as that. But I don't like catching fish at all. Sometimes we go in our boat. We spend the whole morning on the river. There are many flowers on the bank of the river.

But what do you do on Sunday? In the morning we all go to church. If the weather permits we take a walk in the suburbs in the afternoon. I gather flowers and pick up stones. My father has given me a beautiful knife. See, here it is. I can cut a branch for a cane with it. If the weather is fine, we sit in the woods and eat the bread and butter and the fruit which we take with us. Oh yes, I like Sunday as much as Thursday. But Monday I have to go to school again.

9e Exercice de conversation

Toutes les journées de Pierre se ressemblent-elles?
Pierre peut-il parfois s'amuser?
Combien de jours par semaine Pierre est-il libre?
Quels sont ces deux jours?
Quand un écolier américain est-il libre?
Que fait un écolier américain quand il est libre?
Que fait Pierre le jeudi matin?
Quels livres lit-il?
Avez-vous lu des romans de Walter Scott?
Avez-vous lu des romans de Walter Scott en anglais ou en français?
Que fait Pierre le jeudi après-midi?
Qui est invité? Où est la rivière?
Prend-on souvent des poissons?
Qu'est-ce qui arrive si l'on a pris un poisson?
Que rapporte-t-on aux mamans quand on va en bateau?
Que fait Pierre le dimanche matin?
Où va toute la famille le dimanche après-midi?

La sagesse des nations

Quand le veau a fait fortune, il veut qu'on l'appelle Monsieur le Bœuf.

When the calf has made a fortune, he wishes to be called Mr. Ox.

Les pauvres sont les plus modestes. Les riches ont une tendance à se croire de gros personnages. Il est quelquefois mauvais de devenir riche soudainement, car l'on se conduit comme un nouveau riche ou une parvenu. Le riche ne doit pas avoir plus de prétentions que le pauvre. Un grand écrivain français, Molière, a écrit une comédie sur ce sujet: *Le Bourgeois Gentilhomme.* Le héros, Monsieur Jourdain, est un beau spécimen de veau qui a fait fortune et qui veut qu'on l'appelle Monsieur le Bœuf.

Grammar Review

My dear George:

How is it I have not heard from you for so long? Are you ill? Are you touring around the world? Have you no ink at home? Or are you simply too lazy?

I have something to propose to you. There is to be an international meeting of boy-scouts at Grenoble next month. Hundreds of French and English boy-scouts will camp in the mountains for a week. There will be lots of fun, all sorts of athletic contests, and the winners will get fine prizes, I can tell you. I will go. Would you not like to come too? Try and persuade your parents to let you go. Tell them that it is necessary for your health, that you are consumptive, that you have overworked yourself. Any old pretext will do. Be quick, and give me an answer as soon as you can. Good-by, old chap.

Mon cher Georges:

Comment se fait-il que je n'aie pas reçu de nouvelles de toi depuis si longtemps? Es-tu malade? Fais-tu le tour du monde? N'as-tu plus d'encre chez toi? Ou es-tu simplement trop paresseux?

J'ai quelque chose à te proposer. Il y aura le mois prochain à Grenoble un meeting international d'éclaireurs. Des centaines d'éclaireurs français et anglais camperont dans la montagne pendant une semaine. On s'amusera énormément, il y aura toutes sortes de concours athlétiques, et les gagnants auront de beaux prix. C'est moi qui te le dis. J'en serai. N'aimerais-tu pas venir aussi? Essaie de persuader tes parents de te laisser partir. Dis-leur que c'est nécessaire pour ta santé, que tu es tuberculeux, que tu t'es surmené. N'importe quel prétexte fera l'affaire. Dépêche-toi; donne-moi une réponse dès que tu pourras. Au revoir, vieux!

As the pronoun **tu** shows, the above letter is written by one good friend to another. Rewrite the letter using throughout the pronoun **vous** to show that the words are addressed to a friend of recent date, or to two good friends. Then rewrite the letter using **il** or **ils**.

L'année d'un écolier français

L'année scolaire commence toujours en octobre. Les universités cependant ne rouvrent leurs portes qu'en novembre. Pierre Carré est encore en pantalons courts. Il ne va pas encore à l'université. Dès le 2 octobre il reprend donc le chemin bien connu de l'école. Trois mois de travail sans interruption! Non, cependant, une interruption de deux ou trois jours à la Toussaint! Mais Pierre trouve que c'est peu.

Voici déjà que l'automne touche à sa fin. L'hiver est commencé, Noël est là. Puis c'est le Nouvel An. En tout, dix jours de vacances: Pierre n'est pas du tout triste!

Fin janvier ramène la Saint-Charlemagne. Pierre a eu de bonnes notes, aussi est-il admis au banquet des bons élèves. Quelle fine cuisine! Et du champagne! A peine le champagne est-il oublié qu'on mange déjà les crêpes du Mardi-gras. Entre deux crêpes, Pierre est allé voir la cavalcade du Carnaval. Il s'est bien amusé en voyant un géant énorme dans la bouche duquel on verse constamment de gros morceaux de bois. Pâques n'est plus loin. Quinze jours de congé et le printemps, quelle joie! Le printemps devient bientôt été. On commence à dormir en classe, car il fait bien chaud. Le 14 juillet arrive. Tout bon Français doit se réjouir, car la Bastille fut jadis prise en ce jour mémorable. Pierre, lui, se réjouit surtout pour une autre raison: C'est le 14 juillet que commencent les grandes vacances! Vivent les grandes vacances! Mais Pierre est un bon petit Français tout de même!

A French school-boy's year

In the United States school begins in September. It begins on the first Tuesday after the first Monday in September. Do American children like to take up again the well-known path to school? What vacations do American children have? We have two weeks vacation in winter, one week in spring, and the long vacation in summer. How many weeks vacation do you have in summer? In summer we have ten weeks vacation.

Does the school year commence at the same time in France as in the United States? Not at all. In France the school year begins on the second of October. But the university does not open its doors again till a month later. Do French boys work till Christmas without interruption? I should die of weariness. In the United States we have two days vacation at Thanksgiving. But French school-boys also have two or three days vacation in the fall, at All Saints' Day. When is All Saints' Day? All Saints' Day is the first of November. Oh, we celebrate the same holiday. We call it Hallowe'en. We celebrate the evening before All Saints' Day. But we do not have vacation on that day.

When autumn is near its end and Christmas is near, we are very happy. I like Christmas more than any other day in the year. I do too; it is the nicest day in the year. What other holidays do you have? We have New Year's Day and Saint-Charlemagne. What is the feast of Saint-Charlemagne? It is the feast of the patron saint of French school-boys. If we have good reports, we have a banquet with fine cooking and champagne to drink. But I like better the pancakes which we eat on Shrove Tuesday. What is Shrove Tuesday? It is the day before Ash Wednesday; it is the day of carnival. At Easter we have a fortnight holiday. But when does the long vacation begin? It begins on the fourteenth of July, the day of the capture of the Bastille.

10e Exercice de conversation

Quand l'année scolaire commence-t-elle dans les écoles françaises?
Quand les universités rouvrent-elles leurs portes en France? Et en Amérique?
Pierre Carré va-t-il à l'université?
Quand reprend-il le chemin de l'école?
Ce chemin est-il nouveau pour lui?
Combien de mois de travail Pierre a-t-il devant lui?
N'y a-t-il pas une courte interruption en automne?
Quel jour est Noël? Noël est-il une fête triste?
Combien de jours de vacances Pierre a-t-il pour le Nouvel An?
Quand est la fête des écoliers?
Comment s'appelle le Saint Patron des écoliers en France?
Que boit-on au banquet des bons élèves?
Que mange-t-on le jour du Mardi-gras?
Qu'est-ce qu'une cavalcade?
Combien de jours de congé Pierre a-t-il à Pâques?
Quel jour la Bastille fut-elle prise?
Pourquoi Pierre se réjouit-il le 14 juillet?

La sagesse des nations

Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.
Tell me who your friends are, I will tell you who you are.

Qui se ressemble s'assemble.
Birds of a feather flock together.

Ces deux proverbes français signifient la même chose. Nous cherchons généralement nos amis parmi des gens qui nous ressemblent plus ou moins. Un enfant a pour ami un autre enfant. Le meilleur ami d'un vieillard est généralement aussi un vieillard. Or nous subissons l'influence des gens qui nous entourent. Celui qui vit parmi des menteurs a une tendance à devenir menteur lui aussi. Un enfant élevé par de braves gens deviendra probablement plus tard un brave homme lui-même.

Grammar Review

16. The use of relative pronouns is somewhat delicate in French, as there is a variety of forms which does not exist in English.

The relative pronouns are: **qui**, **que**, **quoi**, **dont**, and **lequel** which not only varies in gender and number, but agglutinates with the prepositions **à** and **de**.

Singular		*Plural*	
Masculine	*Feminine*	*Masculine*	*Feminine*
lequel	**laquelle**	**lesquels**	**lesquelles**
duquel	**de laquelle**	**desquels**	**desquelles**
auquel	**à laquelle**	**auxquels**	**auxquelles**

To these pronouns the adverb **où** should be added; for it may rightfully be considered a relative pronoun when preceded by an antecedent of place or time:

L'homme qui est venu . . .
L'homme que j'ai vu venir . . .
A quoi songez-vous?
L'homme dont je vous parle . . .
or L'homme de qui je vous parle . . .
or L'homme duquel je vous parle . . .
Le mendiant auquel j'ai donné trois sous . . . .
Les fillettes auprès desquelles j'étais assis . . .
La rivière où je nage . . .
L'heure où vous me trouverez . . .

Tu trempes ton journal dans le beurre!

Un petit garçon apporte tous les jours le journal *Le Matin* à M. Duchemin. Très souvent c'est la petite Ninette, âgée de trois ans, qui va ouvrir la porte. Elle prend le journal des mains du petit garçon et le porte triomphalement à son père. M. Duchemin sourit à sa fillette et se hâte de lire les nouvelles pendant le déjeuner du matin.

«Tiens, dit-il à sa femme, la guerre a éclaté entre les États-Unis et le Mexique. Amélie passe-moi le beurre, s'il te plaît.»

— Oh, c'est terrible, la guerre, répond Madame Duchemin. Mais fais donc attention! Tu trempes ton journal dans le beurre!

En effet le portrait du général Carranza qui était en première page était aussi beurré qu'un sandwich. Carranza n'a plus l'air beau du tout!

Mais il n'y a pas seulement des nouvelles politiques et des annonces dans le journal. Il y a aussi des choses amusantes. Écoutez par exemple la jolie anecdote que M. Duchemin lit à sa femme ce matin:

Suzette, âgée de quatre ans, regardait des pêcheurs au bord de l'eau. Ils donnaient à la fillette les poissons trop petits dont ils ne savaient que faire. Les unes après les autres, ces petites créatures visqueuses lui glissaient des mains en frétillant. Après les avoir ramassées plusieurs fois, elle alla trouver sa maman les larmes aux yeux et lui dit: «Maman, ces petits poissons sont si nerveux!»

You are dipping your paper in the butter!

The whole family is eating breakfast. The family consists of the father, the mother, and their little son, Paul. They are eating coffee, bread, butter, and eggs. They are all seated at the table. Their apartment is on the second floor. Someone knocks at the door. Paul gets down from his chair and runs to open the door. It is the boy who brings the newspaper. The paper is called The Morning. Paul takes the paper from the boy's hand and carries it to his father.

Does your father take a newspaper? My father takes two newspapers. What are the names of the papers which your father takes? He takes the Times and the Tribune. Which do you like better? I like the Times better. It has many funny stories. The stories are illustrated. The illustrations are very funny. Do you read the newspapers too? I read the funny stories, but papa reads the political news. In the Tribune this morning there was a picture of General Carranza, the president of Mexico. Papa was eating breakfast and reading the paper at the same time. He dipped the paper in the butter, and there, General Carranza had some butter on his nose. It was very funny. Does your father read the paper during breakfast? Not at all. Mama scolds too much. She says papa does not say a word if he reads the paper during breakfast. My mother scolds, but papa reads his paper just the same.

Did your father tell you that war had broken out between the United States of America and Mexico? Yes, he read it in the Times this morning. Do you think that the United States will conquer Mexico? I do not know. I do not believe that war is declared. The Mexicans are good soldiers. Yes, but the United States has many warships and many good soldiers. Is your father a soldier? No, he is a reservist of the fourth class. But if a war should break out he would become a soldier.

1° Exercice de conversation

Qui apporte tous les jours le journal à M. Duchemin?
Comment s'appelle ce journal?
Qui ouvre souvent la porte au petit garçon?
Quel âge a Ninette?
Que fait M. Duchemin quand il voit sa fillette?
Sourit-il au journal ou à sa fillette?
Quand M. Duchemin lit-il son journal?
Quelle est la grande nouvelle de ce matin?
Où la guerre a-t-elle éclaté?
Quel est le plus grand pays, les États-Unis ou le Mexique?
M. Duchemin oublie-t-il de manger quand il lit son journal?
Qu'est-ce qui lui manque?
Qu'est-ce que Mme Duchemin pense de la guerre?
Que remarque-t-elle?
Où le journal trempait-il?
Quelle partie du journal trempait dans le beurre?
Le général Carranza était-il beau avec du beurre sur le visage?
Y a-t-il seulement des nouvelles politiques dans le journal?

La sagesse des nations

Tout est bien qui finit bien.
All is well that ends well.

Il existe un vieux proverbe anglais, un très joli proverbe même, qui a à peu près le même sens: The evening crowns the day. Cela veut dire que la fin est la partie la plus importante d'une entreprise, d'un livre, d'un dîner: si la fin d'un roman est heureuse, tout le roman nous paraît heureux, même si les héros ont eu beaucoup de malheurs auparavant. Quand le dessert est mauvais, nous disons: J'ai fait un mauvais dîner, même si la soupe et les légumes étaient excellents.

Grammar Review

17. Translate the following sentences into French, paying particular attention to the relative pronouns. Whenever two or three forms are possible, mention them all.

1. This is the pupil whose work is most satisfactory.
2. We tell the truth only to those whom we love.
3. The trees whose leaves grow slowly in the spring keep them longest in the autumn.
4. The beggar to whom I gave 10 centimes does not deserve them.
5. The table on which you see that vase is a mahogany table.
6. The aunt for whom I write this poem is my best friend.
7. The dictionary which I use is a very good dictionary.
8. Whatever you may say, I am right and you are wrong.
9. What you are thinking of is not especially funny.
10. Let those who love me follow me!
11. He who repents is half forgiven.
12. The people with whom I am traveling are very nice people.
13. The last town through which I passed was Rouen, the capital of Normandy.
14. Do you know what I dreamed of last night?

18. It is sometimes hard to remember which verbs are construed with **à** and which with **de**. Here is a list of some which occur frequently:

penser à	**s'occuper de**
songer à	**s'emparer de**
réfléchir à	**se souvenir de**
se décider à	**décider de**
se déterminer à	**résoudre de**
se résoudre à	**déterminer de**
répondre à	**essayer de**
condescendre à	**tenter de**
demander à (ou de)	**se servir de**
obliger à	**commencer de** (ou **à**)
forcer à (ou de)	**rêver de**
comparer à	**dépendre de**

Le temps

Le temps est la chose la plus incertaine du monde. Il est plus capricieux qu'une chèvre. Quand j'emporte manteau et parapluie, craignant la pluie, le soleil brille et chauffe aussitôt. Quand je sors sans manteau et sans parapluie, il tombe bientôt des hallebardes. Naturellement, il y a des endroits où il fait toujours beau: la Californie en Amérique, la Côte d'Azur en France et l'Égypte en Afrique, mais tout le monde ne peut pas aller passer l'hiver dans ces pays éloignés. Nous autres, pauvres mortels, nous passons prosaïquement l'hiver dans nos villes du nord, sales et brumeuses. Pendant six mois de l'année, il pleut, le vent souffle à décorner des bœufs, il neige, il fait un froid de loup, le brouillard nous transperce jusqu'aux os et nous fait tousser. Nous nous mouchons comme des trompettes, nous pataugeons dans la boue, nos nez sont comme des écrevisses et nos oreilles comme des coquelicots, nous glissons et tombons comme des châteaux de cartes.

La vie n'est pas beaucoup plus gaie en été. Parfois il fait froid comme en hiver, et nous grelottons près du feu en plein mois de juillet. Ou bien alors, il fait chaud comme dans un four, l'on étouffe, l'orage gronde, il nous fait peur, nous tremblons comme des feuilles, et courons nous cacher sous le lit. Le tonnerre fait un bruit d'enfer. Nous soufflons comme des locomotives, nous transpirons comme des fontaines.

Quand je pense à toutes ces misères, je pleure comme un veau.

The Weather

Is the weather uncertain to-day? Is the weather fine? Is the sun shining? No, it is raining cats and dogs. Where is my umbrella? I must go out. It is going to rain. I will take my cape and umbrella. Never mind, the sun is shining now. How changeable the weather is! Oh, I do not like rain. Do you think there is a place where the weather is always fine? Certainly, the weather is always fine in California. But where is California? California is in America. But that is too far off. I cannot go as far as that. Is there no place nearer where the sun always shines? Yes, in Egypt in Africa, but the sun is hot there in summer. Is there no place in France where the weather is always fine? Yes, on the Côte d'Azur. Do you wish to go and pass the winter there? That is also too far away. I must remain here.

Northern towns are cold in winter. They are dirty and foggy. I fear the cold. See how it is raining. Those poor people are wading in the mud. It is much colder than it was yesterday. Winter is coming. The cold wind will make me cough and blow my nose like a trumpet. How cold it is outdoors! Come near the fire. Your ears are as red as lobsters. Why are you shivering? You are trembling like a leaf. It is very cold for July. Hear how it thunders. Where is little Paul? He is hiding under the bed because he is afraid of the thunder. How uncertain the weather is! Yesterday it was very hot, but to-day the wind is blowing great guns and the cold pierces us to the bone. Where are you going now? You are not going out in this weather! Yes, I must go home.

12e Exercice de conversation

Quelle est la chose la plus incertaine du monde?
A qui comparez-vous quelqu'un qui est très capricieux?
Qu'arrive-t-il quand j'emporte manteau et parapluie?
Pourquoi est-ce que j'emporte un parapluie?
Que fait le soleil quand j'emporte mon parapluie?
Quel âge a votre parapluie?
Qu'arrive-t-il si je laisse mon parapluie à la maison?
N'y a-t-il pas d'endroits où le temps est un peu plus certain?
Nommez quelques pays où il fait toujours beau en hiver.
Dans quel continent est la Côte d'Azur?
Dans quel continent est l'Égypte?
Tout le monde peut-il aller passer l'hiver dans ces beaux pays?
Où passons-nous l'hiver?
Combien de temps dure l'hiver dans nos pays?
Quelle expression emploie-t-on pour dire que le vent souffle très fort?
Quelle autre expression emploie-t-on pour dire qu'il fait très froid?
A quoi ressemblent nos nez quand ils sont très rouges?

La sagesse des nations

La nuit tous les chats sont gris.
When candles are out all cats are gray.

Tout se ressemble par une nuit noire. Une maison ressemble à une autre maison, même si elles sont très différentes de jour. Par une nuit noire, il n'y a pas grande différence entre un homme et une femme; un homme habillé à la dernière mode n'attire pas plus l'attention qu'un mendiant vêtu de haillons; une femme jeune et jolie est la sœur jumelle d'une femme vieille et laide.

Grammar Review

19. The relative pronouns **qui, que, quoi, lequel, où** can be also used as interrogative pronouns.

> **Qui êtes-vous?**
> **Que demandez-vous?**
> **A quoi êtes-vous bon?**
> **Voici deux accusés: lequel est le coupable?**
> **Où courez-vous?**

Beside the interrogative pronouns properly so-called, which are used alone and stand for a noun, there is an interrogative adjective, **quel**, which is used with a noun or pronoun:

> **Quel âge avez-vous?**
> **Quel est-il?**
> **Quelles sont-elles?**

Quel varies in gender and number:

Sing. masc.	quel	*Pl. masc.*	quels
Sing. fem.	quelle	*Pl. fem.*	quelles

Quel may also be used as an exclamatory adjective: **Quel malheur!**

20. Translate into French the following sentences, using each time an interrogative adjective or pronoun:

1. Who has forgotten his pen?
2. Which of you did not know his lesson?
3. What can you say as an excuse?
4. What is the advantage of being an only son?
5. What idea had he in his mind?
6. To which club do you belong?
7. What are dreams made of?
8. What were they thinking of?
9. On which table did you find that book?
10. For whom do you intend this present?
11. What has happened?

Les véhicules à Paris

L'aspect de Paris en 1919 n'est plus du tout le même qu'il y a vingt-cinq ans. Il y a vingt-cinq ans les seuls véhicules que l'on rencontrait dans les rues étaient de grosses voitures de déménagement traînées par des chevaux, des landaus traînés par des chevaux, des fiacres traînés par des chevaux, des omnibus à impériale traînés par des chevaux, des tramways traînés par des chevaux. Véritablement, le cheval était alors le roi de Paris!

Que de nouveautés depuis! Le moteur à gaz et l'électricité ont tout changé. Tous les tramways sont mus à l'électricité, grâce à des trolleys aériens ou souterrains. Les antiques omnibus à chevaux ont été remplacés par des omnibus automobiles, ou, comme disent les Parisiens, des autobus. Les équipages à cheval, qui galopaient si joliment sur l'Avenue du Bois de Boulogne, ont cédé la place à de belles et silencieuses limousines, automobiles elles aussi. On ne fait plus d'excursion en charrette anglaise, mais en automobile de tourisme. Même les grosses voitures, les gros camions à chevaux, disparaissent graduellement et sont remplacés par des camions automobiles. C'est maintenant en automobile que les gros sacs de farine arrivent chez le boulanger.

Enfin le sous-sol de Paris a été creusé dans tous les sens, et un chemin de fer électrique souterrain, le métropolitain, circule sous tous les grands boulevards, rues et avenues.

Vraiment, si Victor Hugo venait faire un tour de promenade sur le Boulevard Saint-Michel, il secouerait mélancoliquement la tête et penserait: «Ces Parisiens sont encore plus fous que je ne croyais!»

The vehicles of Paris

Have you ever been in Paris? Paris? What is that? Don't you know what Paris is? Paris is the capital and largest city in France. It is the most beautiful city in the world. How do you know that Paris is the most beautiful city in the world? Because I was born there. I am a Frenchman by birth. I came to the United States twenty-five years ago. I paid a visit to Paris last summer. Paris has changed greatly in appearance in twenty-five years. Twenty-five years ago all the vehicles were drawn by horses. The large omnibuses with two stories were drawn by two large horses. The beautiful landaus were drawn by two horses. The cabs were drawn by one horse. Even the large moving-vans were drawn by horses. At that time the horse was the king of Paris.

Since that time all has been changed. All the vehicles are now moved by electricity or gas. Nearly all the vehicles have a gas or electric motor. Are the tramways moved by a gas-motor? No, the tramways are moved by electricity. But nearly all the other vehicles have a gas-motor. The horse has given place to the motor. The motor is now the king of Paris. Formerly in the Bois de Boulogne one saw beautiful equipages drawn by horses, which galloped very prettily. These have now given place to beautiful limousines with silent gas-motors. On the boulevards one sees automobile omnibuses or, as the French call them, autobuses. Even the great drays and moving-vans are moved by gas-motors. You say that the tramways are moved by electricity. How do they get the electricity? They get the electricity from a trolley, aërial or underground. When I was in Paris I made an excursion to Versailles in a landau with two horses. If you were there now you would go in a touring-car.

13e Exercice de conversation

Paris a-t-il changé de physionomie depuis 25 ans?
Quels véhicules rencontrait-on dans les rues de Paris il y a 25 ans?
Par quoi étaient traînées les grosses voitures de déménagement?
Combien d'étages avaient les omnibus?
Quels autres véhicules étaient traînés par des chevaux?
Qui était alors le roi de Paris?
La France était-elle alors un royaume ou une république?
Qu'est-ce qui a changé l'aspect de Paris?
Par quelle force les tramways sont-ils mus à present?
Qu'est-ce qu'un trolley?
Comment les Parisiens appellent-ils les omnibus automobiles?
Qu'est-ce qui galopait jadis sur l'Avenue du Bois de Boulogne?
Qu'est-ce qui a remplacé les équipages à cheval?
Dans quel véhicule fait-on maintenant des excursions?
Comment les gros sacs de farine arrivent-ils chez le boulanger?
Que dirait Victor Hugo s'il revenait au monde?

La sagesse des nations

Chat échaudé craint l'eau froide.
A scalded cat fears cold water.

L'expérience est le meilleur des maîtres. On ne croit pas qu'une chose est dangereuse avant de l'avoir appris à ses dépens. Un enfant ne croit pas que le feu brûle avant de s'être brûlé. Une jeune souris ne croit pas que le chat, cette jolie bête, soit méchant, avant d'avoir été presque mangé par lui. On est doublement prudent quand on a échappé à un danger. Un chat qui a eu à se plaindre de l'eau chaude, craint même l'eau froide. Un homme qui a été volé une fois voit partout des voleurs.

Grammar Review

21. The prefixes of French verbs, substantives, and adjectives should be examined and memorized with great care, as they immediately give a clue to the meaning of the word to which they are prefixed. The following prefixes are the most common:

Dé, dés, dis
In, im, il
Mal
Més, mé
Non
} denote the opposite of the simple word:

Faire, **défaire**; colorer, **décolorer**; illusion, **désillusion**; paraître, **disparaître**.
Parfait, **imparfait**; amitié, **inimitié**; stable, **instable**; logique, **illogique**.
Heureux, **malheureux**; habile, **malhabile**; propre, **malpropre**.
Intelligence, **mésintelligence**; content, **mécontent**; connaître, **méconnaître**.
Sens, **nonsens**; pareil, **nonpareil**; valeur, **nonvaleur**.

En, em mean *in:*

Barque, **embarquer**; fermer, **enfermer**; porter, **emporter**; traîner, **entraîner**.

Ad (**a, ap, ac, ar**, etc.) denotes an approach, a tendency:

Venir, **advenir**; droit, **adroit**; proche, **approcher**; cueillir, **accueillir**; rive, **arriver**.

Com (**con, col, cor, co**) means *with, together with:*

Père, **compère**; paraître, **comparaître**; texte, **contexte**; latéral, **collatéral**; répondre, **correspondre**; éternel, **coéternel**.

Re, ré denote the renewal or reduplication of the action:

Avoir, **ravoir**; coudre, **recoudre**; commencer, **recommencer**; agir, **réagir**.

En chemin de fer

Monsieur Armand Tronchu est un riche marchand. Il est gros en proportion. Avec ses deux valises, une dans chaque main, il a l'air plus gros encore. Il prend son billet pour Tarascon, passe lentement sur le quai, cherche un compartiment de fumeurs, hisse une valise, hisse l'autre valise, puis se hisse lui-même. Ouf! C'est dur! Ces portières sont si étroites! Il sort sa casquette et son oreiller de voyage, et s'installe confortablement dans un coin. M. Tronchu a bien dîné, il n'a plus qu'à s'endormir sur son cigare, en attendant d'arriver à Tarascon à cinq heures du matin. Mais M. Tronchu se méfie de lui-même: il est gros dormeur, je veux dire grand dormeur. Aussi, quand le contrôleur passe, lui dit-il: «Pourriez-vous me réveiller demain matin, quelques minutes avant cinq heures? Je vous avertis, j'ai le sommeil dur! Secouez-moi ferme, et débarquez-moi du wagon à Tarascon, même si je grogne et continue à dormir.»

— «Oui, Monsieur, comptez sur moi,» répond le contrôleur poliment.

M. Tronchu dort. M. Tronchu ronfle. Il est huit heures du matin. M. Tronchu ouvre un œil. Il regarde sa montre. Ciel! Tarascon est passé depuis trois heures! Que faire? M. Tronchu tempête, il hurle des injures, il écume de rage.

Cependant les compartiments voisins se demandent quel est ce bruit. Un voyageur interroge le contrôleur, qui est dans le couloir.

«Oh, ce n'est rien, sourit le contrôleur, vous auriez dû entendre les cris et les imprécations du gros voyageur que j'ai réveillé sur son ordre et jeté à bas du wagon à Tarascon, il y a trois heures à peine!»

On the train

Where are you going, sir? I am going to the railroad-station. I have some business in Tarascon. Let me go to the station with you. I will carry one of your valises. Do you often travel at night? Yes, very often if I am not going far and am not in a hurry. I must get a ticket. Will you not also buy a sleeping-car ticket? Oh no, I shall establish myself in a corner of the car and sleep comfortably until we arrive at Tarascon. I believe that we arrive at Tarascon very early in the morning. I am a great sleeper. I do not trust myself. I shall ask the conductor to wake me before we arrive.

Ah, there is the conductor. Good evening, sir. When shall we reach Tarascon? At five minutes past five, answers the conductor. Could you wake me a few minutes before we arrive? If I do not wake up, shake me. I do not wish to pass Tarascon. You must put me off of the car, if necessary. I do not trust myself because I am a great sleeper. Trust yourself to me, sir. I am not afraid of passengers who are heavy sleepers. I am a brave man.

The passenger gets into the car, puts on his traveling-cap, takes out his pillow and seats himself in the corner of the car. The long night passes quietly. The traveler begins to snore. Then he dreams that a robber is trying to murder him. He wakes up and opens his eyes. The sun is shining. Someone is shaking him. It is the conductor who demands, Tickets, please! Tickets! What time is it? It is half past eight. But we passed Tarascon three hours and a half ago. Why did you not put me off at Tarascon? I did put someone off at Tarascon. I wonder who it was. You should have heard his cries and curses.

14e Exercice de conversation

Qui est M. Armand Tronchu?
Quelle est la différence entre un marchand riche et un marchand pauvre?
Tous les marchands riches sont-ils gros?
Connaissez-vous un marchand pauvre?
Les marchands pauvres sont-ils nécessairement plus sots que les marchands riches?
Que fait M. Tronchu quand il a pris son billet?
Quel compartiment choisit-il?
Les vieilles filles choisissent-elles les compartiments de fumeurs?
Est-il facile de monter en wagon quand on est gros et qu'on a deux valises?
Qu'est-ce qu'Armand Tronchu sort de sa valise?
Où s'installe-t-il?
A quelle heure doit-il arriver à Tarascon?
M. Tronchu a-t-il le sommeil léger?
Que dit-il au contrôleur?
Que répond le contrôleur? Sur quel ton répond-il?
Que fait M. Tronchu pendant la nuit?
A quelle heure se réveille-t-il?
Pourquoi le contrôleur n'avait-il pas réveillé M. Tronchu?
Qui avait-il jeté à bas du wagon à Tarascon?

La sagesse des nations

Quand le chat n'y est pas, les souris dansent.
When the cat is away, the mice will play.

Ce proverbe n'a pas besoin de beaucoup d'explications. Les écoliers le comprennent très bien. Quand la maîtresse a le dos tourné, ou qu'elle est absente de la salle de classe, la tentation est irrésistible: les têtes se lèvent, les bras s'agitent, les voix montent. Quand la maîtresse revient, tout retombe dans le plus parfait silence. De même, quand les maîtres sont absents, la cuisinière invite ses amis à dîner avec elle à la salle à manger. Quand les maîtres reviennent, tout est en ordre.

Grammar Review

22. Form new words derived from those printed below, using the prefix **ad** (**as, ac, ap, a**):

baisser	**paraître**	**ligne**	**meuble**
saut	**voisiner**	**lit**	**prouver**
courir	**cheminer**	**cueillir**	

Form new words in the same way, using the prefix **dé** (**dés, dis**):

tenir	**peindre**	**plaire**	**boucher**
finir	**poser**	**porter**	**grâce**
chausser	**daigner**	**obéir**	**proportion**

Form new words in the same way, using the prefix **in** (**im, il, ir**):

limité	**lisible**	**mobile**	**achevé**
docile	**juste**	**prévoyant**	**pur**
réflexion	**commode**	**parfait**	

Give the opposite of the following words:

moral	**mortel**	**attendu**	**corruptible**
croyable	**correct**	**utile**	**offensif**
variable	**pardonnable**		

How can you say in one word, using the prefix **en** (**em**):

mettre dans le cadre	**mettre dans le gouffre**
mettre dans la caisse	**mettre dans le sable**
mettre dans la boîte	**mettre dans le magasin**
mettre dans la farine	**mettre dans la terre**
mettre dans la poche	**mettre dans la bourbe**

DEUXIÈME PARTIE

DE MEILLEURE HUMEUR ENCORE

DEUXIÈME PARTIE

J' suis à vous dans une minute, M'sieur!

Il y a des ligues pour la protection des vieux monuments, pour la protection de l'enfance contre la tuberculose, pour la protection des beaux sites champêtres. Depuis quelques années, nous avons aussi une ligue pour la conservation de la vieille et saine cuisine française. Cette ligue poursuit une sainte lutte contre l'invasion de la cuisine hâtive, de la cuisine faite sans soin, de la cuisine excentrique, de la cuisine trop épicée, de la cuisine américaine, comme disent certains Français, irrévérencieusement.

Les membres de cette ligue ont raison de prétendre que nos pères mangeaient mieux que nous. C'était pour le touriste un plaisir divin, au bon vieux temps, — avant les aéroplanes, avant les chemins de fer, avant les automobiles, — d'entrer dans une bonne et simple auberge de campagne (ce n'était pas encore un restaurant prétentieux), de s'attabler, et de répondre par un sourire au sourire affable du patron de l'hôtel qui vous lançait un: «J' suis à vous dans une minute, M'sieur!» Alors, un conseil se tenait: Il s'agissait de décider cette importante question: Qu'allait-on manger? C'était d'abord un potage exquis et savoureux, fait avec de vrais légumes frais, et de vrai beurre (on ne connaissait pas encore la margarine dans ce temps-là). Puis une matelote à la vieille mode, c'est-à-dire un mets composé de plusieurs sortes de vrais poissons fraîchement pêchés, coupés en morceaux, et apprêtés avec du vin et des oignons. Et tant d'autres bonnes choses encore!

Just a moment, Sir!

Who is knocking? Come in! Oh, it is you, Paul. But where are you going? It is a holiday to-day. Come with me. We will take a long walk in the country and find a good appetite. I know a simple country inn where we can have a wonderful dinner. The innkeeper is an affable man. I know him well. I have often dined there. All right, Paul. Wait till I change my coat and get my hat and cane.

First we will go to the railroad-station and take the train to Versailles. I will get two second-class tickets. Here we are! Now, forward. Ah, there is the inn. Good day, sir. Good day, Mr. Paul, replies the innkeeper. To-day I have brought my friend John with me. I wished to show him how well one can dine here. What would the gentlemen like to order? First we would like a good soup. What kind would you advise us to order? I can serve you a very fine vegetable soup. The vegetables have just been gathered from our garden. And then would you like some freshly caught fish or a good beefsteak? Oh, give us the fresh fish. We can eat beefsteak in the city. Good, I will give you fish-stew with new potatoes. And what would you like for dessert? Give us some of your real Camembert cheese and fresh fruit. Very well, sir. You will find that the Camembert will melt in your mouth. Our cheese is genuine Camembert.

Here is the bread and butter, the soup will follow immediately. Taste the butter, John. This butter is butter. It is not oleomargarine such as we get in the city. How do you find this omelet? It is wonderful. What is the name of this inn, Paul? It is called the Inn of the Golden Cat. I should like to remain here a long week. I thank you for inviting me to come with you.

15e Exercice de conversation

Citez-moi quelques-unes des ligues les plus connues en France.

Quel est le but de la société pour la préservation des beaux sites champêtres?

Quels sont les plus grands ennemis de cette ligue?

Quel est le but de la ligue pour la conservation de la vieille cuisine française?

Contre qui, ou contre quoi, lutte cette ligue?

Comment les Français appellent-ils la cuisine hâtive et trop épicée?

Les membres de cette ligue trouvent-ils notre cuisine moderne meilleure ou pire que celle de nos pères?

Quel était l'un des plus grands plaisirs de nos pères?

Y avait-il des chemins de fer du temps de nos pères?

Quelle est la différence entre une auberge de campagne et un restaurant prétentieux?

Dans lequel des deux mange-t-on le mieux?

Connaissait-on la margarine au bon vieux temps?

Qu'est-ce qu'une matelote?

A quoi le café ressemblait-il dans ce temps-là?

La sagesse des nations

Quand le vin est tiré, il faut le boire.
When the cask has been tapped, the wine must be drunk.

Ce proverbe est le proverbe d'un peuple dont la boisson nationale est le vin. Si le vin est tiré de la barrique, et qu'on ne le boive pas bientôt, le vin devient mauvais. Si l'on veut conserver le vin, il faut éviter de le tirer, il faut le laisser en barrique, et alors il se conservera. Autrement dit, nous devons supporter les conséquences, même mauvaises, de nos actes. Si vous dites une impertinence à votre maître, il ne faut pas vous étonner qu'il vous punisse. Si vous dites du mal d'autrui, il ne faut pas vous étonner qu'autrui dise du mal de vous.

Grammar Review

23. French makes a considerable use of the phrases **c'est . . . que, est-ce que?, ce n'est pas que, n'est-ce pas que?, qui est-ce qui?, qu'est-ce qui?**, when English has nothing at all. That is one reason why an English sentence is sometimes so much shorter than its French translation.

Est-ce qu'il est parti?	Is he gone?
N'est-ce pas que j'ai raison?	Am I not right?
C'est demain que commence le printemps	Spring begins to-morrow
Ce n'est pas du tout que je doute de votre véracité, mais . . .	I do not question your truthfulness in the least, but . . .
Qui est-ce qui est de mon avis?	Who is of my opinion?

24. Translate the following sentences, using in each case, at the beginning of the sentence, one of the above phrases, **c'est que, est-ce que?**, etc.

1. Are you happy?
2. Does she arrive to-morrow morning?
3. I intend to start next month.
4. Isn't it shameful of him to ask such a thing?
5. Has he really dared to open my letters?
6. Do you remember your old friends from time to time, in spite of all your occupations?
7. I do not mean to say that he is a wicked man, but he is not absolutely reliable.
8. Isn't he the same man who was accused of having stolen money two years ago?
9. Are you completely recovered?
10. Are they quite sure of what they say?
11. Is she aware that she is doing a very dangerous thing?
12. I am not kind to him because he has not been kind to me. (Invert the order of those two propositions.)
13. His birthday is on the twentieth of June.
14. Has he not made a mistake?
15. What do you see?
16. Which books have you read?

Scènes de la vie d'hôtel

La vie d'hôtel est très agréable en France, surtout pour un Américain qui ne parle presque pas le français. Voici les aventures d'un Bostonien de mes amis, telles qu'il me les raconta, un soir, sur la terrasse d'un café du Quartier Latin, devant un bock de bière brune: (Ces aventures, je les ai traduites en français, pour que vous les compreniez mieux!)

«Un beau matin, donc, j'arrivai à la gare Saint-Lazare, m'emparai de ma malle et de mes valises, pris un fiacre, et me fis conduire à l'hôtel de Bourgogne. Je demandai une chambre avec un grand lit, à un des étages inférieurs. On se dépêcha de me conduire à une chambre avec un lit tout petit, tout en haut de l'hôtel. Puis le portier m'apporta mes valises . . .

«Sans les regarder de bien près, j'ouvre la plus rapprochée. O horreur! Un délicieux parfum s'en dégage: La première chose que je vois, c'est un corsage de femme, en fine soie blanche, et une paire d'adorables bottines de femme! Je faillis m'évanouir. Finalement, j'eus la force d'appeler le garçon qui passait juste dans le corridor, et de lui expliquer son erreur. Cinq minutes après, il revenait avec mes vrais bagages, et me disait: «Vos valises étaient allées chez Mademoiselle d'Arcy. Elle s'est évanouie quand sa femme de chambre a mis au jour, au lieu de bottines, deux gros souliers d'homme, des souliers d'excursion, armés de gros clous, et grands comme des transatlantiques!» (Mon ami américain ne sait pas le français: je le soupçonne violemment de n'avoir pas compris ce que lui disait le garçon, et d'avoir inventé cet évanouissement romanesque. Les Américains ont quelquefois l'imagination très riche, quand il s'agit de raconter une bonne histoire!)

[*La suite quatre pages plus bas.*

Life in a hotel

There are many hotels in Paris. Parisian hotels are not as high as American hotels. But why? Because the law does not allow hotels to be built above a certain height. Therefore life in a French hotel is more pleasant than in an American hotel. The French hotels, because they are smaller, are not so noisy. Sometimes when I am in Paris I stay at the Continental Hotel, sometimes at the Grand Hotel.

When you arrive at the railroad-station in Paris, you call a porter. This porter carries your valises and goes with you to find a cab. Then he brings your trunk and you give him a tip. You give the name of your hotel to the driver and he drives you thither. When you have arrived at your hotel, you ask for a room on one of the lower floors or higher, as you wish. The servant takes your luggage and shows you a room, and if the room and the price please you, you say that you will remain there. If the price is too high, you ask for another cheaper room. In a French hotel you pay for your room and dine where you like. French hotels do not have a fixed price for everything as in the United States.

Sometimes the traveler meets with funny adventures. Once in a French hotel I put my shoes outside the door of my room for the boots to polish them. In the morning I found a small pair of woman's shoes before my door. I called the servant. He hunted for my shoes, the chambermaid hunted for my shoes, and the porter hunted for my shoes. Everybody hunted for my shoes. Finally someone found them. The boots had written on the soles of my shoes the number of my room, 6, but he had put them back in front of number 9, and had given me the shoes of the lady in number 9.

16e Exercice de conversation

La vie d'hôtel est-elle agréable en France?
Pour qui est-elle agréable surtout?
Où et quand mon ami le Bostonien me raconta-t-il ses aventures dans un hôtel parisien?
Qu'est-ce qu'un Bostonien?
Pourquoi ai-je traduit ces aventures en français?
Quel est le nom de la gare où arriva le Bostonien?
De quoi s'empara-t-il? Quel véhicule prit-il?
Où se fit-il conduire? Quelle chambre demanda-t-il?
Obtint-il la chambre qu'il désirait?
Quelle chambre lui donna-t-on?
Qui lui apporta ses valises?
Était-ce bien ses valises que le portier lui apporta?
Quelle valise ouvrit-il la première?
Que trouva-t-il dans sa valise?
Fut-il effrayé? Pourquoi fut-il effrayé?
Qui appela-t-il à son secours?
Qu'étaient devenues ses propres valises?
Qu'avait fait Mlle d'Arcy en voyant de gros souliers d'homme?
Êtes-vous bien sûr que l'aventure de notre ami le Bostonien soit parfaitement authentique?

La sagesse des nations

A bon chat, bon rat.
A gallant cat finds a gallant rat to resist him.

Les Anglais ont un proverbe dont le sens est tout à fait pareil: A Roland for an Oliver. Vous savez que Roland et Olivier étaient deux des guerriers les plus fameux dans l'armée de Charlemagne. Un homme brave en trouve un aussi brave. Un Achille trouve toujours un Hector pour lui résister. Un bon joueur de boxe trouve toujours un adversaire digne de lui.

Grammar Review

25. Experience shows the French teacher that generation after generation of American boys and girls make the same mistakes again and again. Here are a few of the most frequent:

A. Whereas English says: *in this way, in an interesting manner, in such sort that,* using the preposition *in*, French uses the preposition **de** and says: **de cette façon, d'une manière intéressante, de telle sorte (façon, manière) que,** etc. It is, of course, very tempting to the young American to say: **dans cette manière.**

B. In a number of cases French uses the adverb of place **où**=*where*, when English uses *when*, the adverb of time. English is logically right in most of these cases; that is perhaps why nine pupils out of ten insist on saying: **le jour quand** (instead of **où**) **je suis venu.**

La minute où je le vis, je dis . . .	The minute when I saw him, I said
L'heure où vous devez être libre ne semble pas arriver	The hour when you are free does not seem to come
Je vous appellerai au téléphone le jour où mon mari sera absent	I will call you up on the day when my husband is absent
Je n'ai pas reçu de lettre de vous depuis le mois où j'étais malade	I have received no letter from you since the month when I was ill
Ce vin a été mis en barrique l'année où la comète est apparue	That wine was barrelled in the year when the comet appeared
Cela était possible aux temps où il n'y avait pas encore de bateaux à vapeur	Such things were possible in times when there were no steamers yet
Au moment où je le vis pour la première fois, il était à Paris: il y a cinq ans de cela	At the time when I first saw him he was in Paris: that is five years ago

Scènes de la vie de l'hôtel (*suite et fin*)

«Enfin j'avais mes bonnes vieilles valises, les compagnes fidèles du vieux voyageur que je suis. J'en tirai mon buvard, pour écrire quelques lettres, mais je m'aperçus que j'avais oublié d'emporter des enveloppes. Je voulus m'en procurer à l'hôtel, et, pour cela, avisai une sonnette avec une longue inscription au dessous. Je lus l'inscription et compris parfaitement qu'il fallait sonner une fois, puis deux fois, puis trois fois, pour faire venir du monde. Je sonnai donc une fois, puis deux fois, puis trois fois. Deux minutes après j'entends du bruit dans le corridor, et l'on frappe si fort à ma porte que je me demande s'il y a le feu à l'hôtel. J'ouvre précipitamment. C'était la femme de chambre, le garçon et le portier. Rien que çà! Puis ils se mirent à parler tous trois à la fois. Finalement, je compris qu'il fallait sonner une fois pour la femme de chambre, deux fois pour le domestique, et trois fois pour le portier. Or je les avais appelés tous trois à la fois. L'heureuse conclusion fut que tous trois rirent de concert, et de concert allèrent me chercher des enveloppes. Je n'ai jamais eu autant d'enveloppes dans aucun autre hôtel!

«Le soir, comme le guide Joanne le recommande, je mis mes souliers à la porte, d'élégants souliers à boutons. Le lendemain matin, je trouve un soulier à boutons et un soulier à lacets. Je sonne le garçon et lui montre que ces deux souliers ne font pas la paire. Il se met en quête et revient au bout de cinq minutes, tête basse et mains vides.

«Monsieur, me dit-il, j'ai vu à la porte du No. 12 un soulier à lacets et un soulier à boutons, mais vous m'aviez dit que vous vouliez la paire, et ils ne formaient pas non plus la paire!»

«Oui, la vie d'hôtel est la plus gaie du monde,» ainsi conclut mon Américain.

Life in a hotel (*conclusion*)

If one wishes to write letters in a French hotel, what does one do? One may write letters in the reading-room, but there are too many people there. As for myself, I always carry my writing-case with me and write letters in my own room. It is quieter there. But what do you do if you have forgotten writing-paper or envelopes? I go out and buy some at a stationery-store, or I ring for the servant and ask for what I want. How do you ring for the servant? In American hotels there is a telephone in each room. If we want anything we ask for it by telephone. In French hotels there is a little bell on the wall. Under the bell is an inscription. This inscription bids you ring once for the chambermaid, twice for the servant, and three times for the porter. If you wish water or towels you must ring for the chambermaid. You must not ring for the servant. Also you must not ring six times at once. They would think that the hotel was on fire.

In the morning when you come down from your room, if you wish to eat breakfast, you go to the dining-room. You seat yourself at the table. The waiter asks what you want. You say, I wish coffee with some hot water, hot milk, bread and butter, and two soft-boiled eggs. If you are hungry you eat it all. Afterwards if you wish to go out, you go to the porter whom you will find in his office near the front door. You go up to him and say, Good morning, sir. Will you please tell me how I can get to the Louvre Museum? I wish to go on foot. The porter will tell you how to get there on foot.

The Louvre Museum is in an old palace of the kings of France. It contains many separate collections. There are the Egyptian Museum, the Asiatic Museum, the Museum of Ancient Sculpture, and many others. It will be necessary to go many times to the Louvre to study the different collections. We have many museums in the United States, but none is as large as the Louvre.

17e Exercice de conversation

Qu'est-ce que l'Américain tira de ses valises?
Qu'avait-il oublié d'emporter?
Où voulut-il se procurer des enveloppes?
Que vit-il sur le mur?
Qu'y avait-il au dessous de la sonnette?
Que lut-il? Que crut-il comprendre?
Combien de fois sonna-t-il?
Qu'entendit-il deux minutes après?
Pourquoi ouvrit-il précipitamment?
Qui était devant la porte?
Quelle avait été l'erreur du voyageur américain?
Combien de fois fallait-il sonner pour la femme de chambre?
Combien de fois pour le domestique?
Combien de fois pour le portier?
Quelle fut l'heureuse conclusion de cet incident?
Qu'est-ce que le guide Joanne recommande?
Que fit le voyageur le soir?
Que trouva-t-il à sa porte le lendemain matin?
Qui sonna-t-il?
Que demanda-t-il au garçon de faire?
Que lui dit le garçon quand il revint les mains vides?
Quelle fut la conclusion de l'Américain?

La sagesse des nations

L'habit ne fait pas le moine.
'Tis not the cowl that makes the friar.

C'est là un vieux proverbe, datant du Moyen-Âge, du temps où l'on se déguisait souvent en moine, pour échapper à un ennemi, ou pour récolter de l'argent. Un Monsieur admirablement habillé, en redingote et chapeau haut de forme, n'est pas nécessairement un parfait honnête homme. Un pauvre misérablement habillé peut être un homme honnête, intelligent, cultivé. Autrement dit, ne vous fiez jamais aux apparences. Souvenez-vous que le chat est l'animal le plus doux du monde, et que cependant il dissimule des griffes sous sa patte de velours.

Grammar Review

26. When the past participle is preceded by the auxiliary **avoir**, and by no direct object, it is always invariable:

Il a chanté	**Elle a chanté**
Ils ont chanté	**Elles ont chanté**

When the past participle is preceded by the auxiliary **être**, it always agrees with the subject in gender and number:

Il est aimé	**Ils sont venus**
Elle est aimée	**Elles sont venues**

Accordingly, the past participle of impersonal verbs conjugated with **être** never changes:

Il est survenu une tempête **Il est arrivé des malheurs**

The past participle conjugated with **avoir** agrees with the direct object when the direct object comes before it:

Les chevaux que j'ai vus étaient noirs et blancs.
Les fleurs que j'ai coupées sont maintenant dans un vase à la salle à manger.
Que de services je lui ai rendus! Mais il les a tous oubliés!
Le monsieur que j'ai rencontré avait le nez tout rouge.

The past participle remains invariable when the object which precedes it is an indirect object, or when the direct object follows the verb instead of preceding it:

La lettre à laquelle il a répondu n'était pas très aimable.
Je viens de lire dans le journal qu'on a enfin trouvé la tulipe noire.
Cette femme m'a semblé très malade.

Visite de souverains à Paris

Paris est une ville naturellement aimable. Tout le monde sait cela. Mais quand Paris veut être aimable, il est plus aimable encore. Le Président Wilson et Mrs. Wilson s'en sont aperçus, ainsi que le Roi et la Reine d'Italie; car les deux couples ont rendu visite au Président de la République Française en décembre 1918 et janvier 1919, à quelques semaines d'intervalle.

Étrange coïncidence, ce ne furent pas seulement les jolies Parisiennes, ce fut aussi le Bonhomme Temps qui sourit au Président Wilson et à Mrs. Wilson; il ne faisait ni trop chaud ni trop froid; le ciel était bleu, une brise légère soufflait agréablement. A peine le couple présidentiel était-il parti que la pluie a commencé, une pluie triste, une pluie interminable. Le Roi et la Reine d'Italie arrivent: aussitôt les nuages se dispersent, la pluie cesse, le soleil brille, les rues séchent: Tout le monde en France est courtois pour les étrangers, même le vieux Bonhomme Temps.

Mrs. Wilson a beaucoup plu aux Parisiens: des milliers d'hommes et de femmes, jeunes et vieux, l'ont acclamée à son arrivée à la gare. On l'a trouvée très gracieuse, très femme du monde, pleine de tact. Elle a acheté des robes chez des couturiers de la Rue de la Paix. Quelle preuve de bon goût aux yeux d'une Parisienne! Elle a visité l'hôpital américain de Neuilly. Sa présence a suffi à faire sourire les pauvres blessés. Tous ont pensé: «Quel bon cœur a la femme de notre Président!»

Bref, tout Paris était enthousiaste de sa visiteuse. Espérons que la distinguée visiteuse n'a pas non plus emporté un mauvais souvenir de sa visite!

Royal Telegrams

Do you think that Paris is an amiable city? Yes, all the world knows that. Citizens of every country travel thither. They remain, some a week, others a month, and still others a year. Each year many thousands of Americans go to Paris. Some go there to study in the museums and the great national library, some to eat in the famous restaurants, because the Parisian cooks are celebrated throughout the world. Others, especially the ladies, go to Paris to buy dresses, because the dressmakers of Paris are real artists. The fashions of the world are invented in Paris. They say that good Americans, when they die, go to Paris. In any case, when the citizens of the United States journey to Europe, they spend as much time as possible in Paris.

Though France is a republic and is governed by a president, the sovereigns of each country in Europe love to go to Paris from time to time. We have read in the newspapers that the king and queen of England, of Spain, of Denmark, and of Serbia have visited Paris. The former king of the Greeks used to visit Paris each year, but he went there incognito. For you must know that if a sovereign visits Paris, without traveling incognito, he has much to do. He has no time for himself. He must receive and pay many calls. Everything he does is made known in the papers. But if he travels incognito, people pretend not to know that he is there. He may do anything he wants to.

The Parisians are republicans, but they like to have the sovereigns of other countries visit their capital. They think that this is a proof of good taste on their part, because the Parisians are very proud of their city. They cheer the sovereigns as they pass through the streets. They make known in the newspapers everything which the sovereigns do, whether kings or presidents. If the weather is fine, if the sun shines and the sky is blue, they say it is the weather of kings. Oh, I should like very much to go to Paris. I believe that I will go next summer.

18e Exercice de conversation

Quand commence le printemps?
Qu'est-il arrivé quand le couple présidentiel a quitté Paris?
Qu'est-il arrivé quand les souverains italiens sont venus à Paris?
Qui a beaucoup plus aux Parisiens?
Qui l'a acclamée à son arrivée à la gare?
Quelles qualités les Parisiens ont-ils trouvées en elle?
Où a-t-elle acheté des robes?
Quelle institution charitable a-t-elle visitée?
Qu'ont pensé les blessés?
De qui Paris était-il enthousiaste?
Que nous reste-t-il à espérer?

La sagesse des nations

Pour un moine l'abbaye ne chôme pas.
For want of one monk the abbey is not empty.

C'est de nouveau là un proverbe ecclésiastique. Il remonte lui aussi au temps où les moines et les couvents jouaient un très grand rôle dans la vie de la nation. Le sens en est assez clair: Un homme n'est qu'un grain de poussière parmi d'autres grains de poussière. Un grain de poussière de plus ou de moins ne fait pas grande différence. Un moine de plus ou de moins dans une abbaye passe inaperçu. Ne vous imaginez pas que, si vous êtes absent de la classe du matin, la classe n'aura pas lieu. Elle aura lieu tout comme si vous étiez là.

Grammar Review

27. Translate the following sentences into French, paying special attention to the endings of the past participle:

1. The three fairies whom I met in the woods were very sweet indeed.
2. These pictures I saw in Paris last year.
3. Which friends have you invited for Christmas?
4. Mary is persuaded that I am wrong, but, being a man, I am as much persuaded that I cannot be wrong.
5. The question which we discussed yesterday was very important.
6. The last cigars which I bought were not particularly good.
7. I have sold all my furniture.
8. I cannot accept your invitation to dinner.
9. Some Hindu women kill themselves on the tomb of their dead husbands.
10. The city of London, having been burned in 1666, was rebuilt in three years.
11. There happened many street accidents in Paris last year.
12. I have spent three exquisite days in the country.
13. The enemies were attacked by us at dawn.
14. Have I understood you right? (A lady is addressing another lady.)
15. She was very much astonished that I should be back so early.
16. All the leaves of the forest have fallen on the ground.
17. The most interesting of the articles which I have read lately is one on "the present state of aviation."

28. Do not confuse:

1. **Allons** (*verb, imper.*), let us go; 2. **allant** (*verb, pres. part.*), going; 3. **alun** (*subst. masc.*), alum; 4. **élan** (*subst. masc.*), spring, bound, leap.

1. **Très** (*adv.*), very; 2. **trait** (*past part. of verb* **traire**), milked; 3. **trait** (*subst. masc.*), a feature.

La carrière d'un officier français

Il y a beaucoup de carrières, mais deux sont particulièrement recherchées des jeunes Français: d'abord «la Carrière» (c'est ainsi qu'on appelle la carrière par excellence, la carrière diplomatique), puis la carrière des armes, la carrière militaire. Un jeune Français qui veut devenir officier (et beaucoup rêvent comme enfants de porter un beau képi rouge et un grand sabre), doit d'abord être vigoureux et bien bâti. Puis il lui faut ne pas être trop sot, car il doit se présenter à un examen assez difficile, l'examen d'entrée à l'École de Saint-Cyr. Cette école, située à Saint-Cyr, à une demiheure de chemin de fer de Paris, était à l'origine un pensionnat de jeunes filles, fondé au XVIIe siècle par Madame de Maintenon.

Maintenant, au lieu d'y rencontrer de fraîches et charmantes jeunes filles, on y voit défiler des jeunes gens avec des moustaches ou des barbes naissantes, de futurs officiers de cavalerie ou d'infanterie. Les jeunes gens admis à cette école y passent deux ans, deux ans fort durs, au cours desquels ils apprennent leur métier de conducteurs d'hommes. Ils sont traités comme de simples soldats, car le meilleur moyen d'apprendre à commander, c'est de savoir obéir. Au bout de ces deux ans, ils sont nommés sous-lieutenants dans un régiment. Ceux qui se sont distingués le plus pendant leurs années de Saint-Cyr ont le droit de choisir leur régiment; ils choisissent généralement un régiment de cavalerie, car il est beaucoup plus élégant et beaucoup plus chic d'être officier de cavalerie que d'infanterie. Les autres, ceux qui ont obtenu de moins bonnes notes, vont dans l'infanterie.

[*La suite quatre pages plus bas.*

The career of a French officer

Oh, papa, I want to be a soldier, when I am a man. You want to be a soldier, do you? But why? Oh, to-day I saw some soldiers marching through the street. They were wearing light blue coats and light blue trousers. Each one had a gun on his shoulder. The officer, who was marching in front, had a long sword and a mustache. Oh, it was beautiful. I should like to be a soldier, but I should prefer to be an officer. But you do not know what it means to become an officer. To march in officers' breeches before a company of soldiers is not all. Many years of work are necessary. You must go to school until you are sixteen years old and are able to pass the examination for admission to the school for officers. What is the name of that school for officers? It is called the School of Saint Cyr. And where is it? It is near Paris in the village of Saint Cyr, half an hour by train from the city. In the beginning it was a young ladies' seminary. That is strange. Once it was a seminary and now it is a military school.

If you wish to follow the military career, the career of arms, as they call it, you must be strong and well built. Feeble young men cannot enter the school. Also you must not be too stupid; for you must pass a difficult examination. This examination has to do with many subjects, especially with mathematics. Then you must pass two years at this school in order to become an officer. Those who intend to become officers of cavalry or infantry must know their profession well. Young officers must first learn how to obey their superiors. This is the best means of learning how to become leaders of men. If you have distinguished yourself during these two years you will have the right to choose your regiment. You will be appointed second lieutenant of a regiment of cavalry or infantry. Oh, I shall choose a regiment of cavalry. It would be fine to ride on horseback at the head of a squadron of cavalry. I wish I were sixteen years old instead of eight.

19e Exercice de conversation

Énumérez quelques carrières possibles.
Quelle est la carrière favorite des jeunes Américains?
Connaissez-vous quelques carrières qui sont particulièrement recherchées des jeunes Français?
Qu'est-ce que la Carrière avec un C majuscule?
Donnez une autre expression pour «la carrière militaire.»
Qu'est-ce qui fait rêver les petits Français?
Quels pantalons portent les soldats et les officiers français?
Quelle est la première condition pour faire un bon officier?
Quelle est le nom de la principale école militaire française?
Vous rappelez-vous le nom de la grande Dame qui a fondé cette école?
L'École de Saint-Cyr a-t-elle toujours été une école militaire?
Combien d'années les jeunes gens passent-ils à Saint-Cyr?
Qu'apprennent-ils à cette école?
Comment sont-ils traités?
Quel est le meilleur moyen d'apprendre à commander?
Dans quels régiments vont généralement les Saint-Cyriens qui ont eu de bonnes notes?
Dans quels régiments vont les autres?

La sagesse des nations

On ne récolte que ce qu'on a semé.
One reaps what one sows.

Ce proverbe est le proverbe d'une nation agricole, qui sait tirer un enseignement des travaux agricoles. Il est d'ailleurs un proverbe voisin de celui-ci qui exprime la même idée en termes légèrement différents:

Qui sème le vent récolte la tempête.
Sow the wind and reap the whirlwind.

Si quelqu'un vole, qu'il ne s'étonne pas d'aller en prison. Si quelqu'un dit du mal des autres, qu'il ne s'étonne pas de passer pour une mauvaise langue.

Grammar Review

29. When a Frenchman refers to the immediate past or to the immediate future, he generally uses the verbs **venir de, aller**, both followed by the infinitive.

Je viens d'arriver	I have just arrived
Je venais de me réveiller quand il entra	I had just waked up when he entered
Elle va venir dans quelques minutes	She will be here in a few minutes
Nous allons nous en occuper	We'll see to that

Translate into French the following sentences:

1. You will see in a minute what I can do.
2. I had just finished my lunch when Aunt Jane came down-stairs.
3. Lucian had just finished his novel when the storm broke.
4. They had just called on us when we met them in the street.
5. When are you going to take a rest?
6. When is France going to have a new Napoleon?
7. Which day will you go to the theater again?

30. Do not confuse the following words:

1. **Quand**, meaning *when:* Quand tu pars, j'arrive.
2. **Quant (à)**, meaning *as to:* Quant à moi, cela m'est égal.
3. **Qu'en**, meaning *that in:* Je sais qu'en 1789 il y a eu une révolution en France.
4. **Camp**, meaning *camp:* Les soldats sont au camp.

1. **Dans** (*in*): Il y a trois hôpitaux dans la ville.
2. **Dent** (*tooth*): J'ai mal aux dents.
3. **D'en** (=**de en**) (*of that*): Je viens d'en parler.
4. **Dont** (=**duquel**) (*of whom*): La seule chose dont je me souvienne est celle-ci . . .
5. **Donc** (*therefore*): Donc il a raison et moi aussi.

La carrière d'un officier (*suite et fin*)

Les jeunes sous-lieutenants sortis de Saint-Cyr mènent généralement une vie fort gaie, et il ne faut pas nous en étonner, car ils ne savent pas encore ce que c'est qu'être homme et jouir de sa liberté. Comme dit le proverbe, il faut que jeunesse se passe!

Au bout d'un ou deux ans, notre jeune sous-lieutenant est nommé lieutenant. Il a à la manche et au képi deux galons dorés au lieu d'un seul. Vous pouvez penser s'il est fier! Mais il est vite blasé, car il reste plus de dix ans lieutenant, tant l'avancement est lent dans l'armée française en temps de paix. Il passe alors capitaine et conserve ce grade une quinzaine d'années en moyenne. A partir de ce moment, l'avancement est un peu plus rapide. L'on ne reste commandant que cinq ou six ans. Le grade suivant est celui de lieutenant-colonel. Le lieutenant-colonel passe colonel au bout de deux ans, et le colonel, général au bout de trois ou quatre années. La limite d'âge est de soixante-cinq ans, c'est-à-dire qu'à soixante-cinq ans tous les généraux, même les plus distingués et les plus vigoureux, sont mis à la retraite.

Naturellement, il y a des carrières militaires plus ou moins brillantes, plus ou moins rapides: Un officier qui se distingue sur le champ de bataille avance plus rapidement qu'un officier médiocre. C'est ainsi que bien des officiers incapables sont mis à la retraite comme capitaines.

The career of a French officer (*conclusion*)

While the young Frenchman remains at Saint Cyr he does not enjoy much liberty. He must study and learn his profession as an officer. When he leaves the school as a second lieutenant he leads a rather gay life for a year or two. After a year or two our young second lieutenant is appointed lieutenant. He then has a second gold stripe on his cap and on his sleeve. Of these he is very proud. Is advancement very rapid in the French army? Does a young lieutenant become a general very quickly? Oh no, he needs much experience, and many years will pass before he becomes a general. He must also pass through the several grades. After several years, ten at least, our lieutenant may be appointed captain. In order to gain swift promotion an officer must distinguish himself in some manner. An officer who distinguishes himself is advanced more rapidly than another. In time of war officers are advanced more rapidly because many officers are killed or wounded. A mediocre officer is not promoted as rapidly as an officer who distinguishes himself.

After being appointed captain the lieutenant remains in this grade for some years. Some officers remain in this grade until they are retired. But why is an officer retired? An officer is retired because of age. All officers, when they reach the age of sixty-five, are retired. This is because it is thought that they are too old for service. An officer may remain a captain for fifteen years, if there is no war. But that is a long time to be a captain, when one wishes to be a general. Must he always obey his superior officers? Every officer must obey his superiors. Even a general? Yes, even a general must obey the minister of war. And whom must the minister of war obey? The minister of war must obey the French people; for France is a republic, not a monarchy. It has no king. But it is difficult always to obey. Yes, but a soldier is not a good soldier if he is not willing to obey. And everyone must obey someone, as you must obey me, your father. But you do as you please, papa. Oh no, I have to obey my conscience.

20e Exercice de conversation

Quelle sorte de vie mènent les jeunes sous-lieutenants qui viennent de quitter Saint-Cyr?

Faut-il nous étonner qu'ils mènent une vie fort gaie?

Ont-ils beaucoup joui de leur liberté jusqu'à présent?

Connaissez-vous un proverbe français analogue à l'anglais: Young men will sow their wild oats?

Combien de temps un sous-lieutenant reste-t-il sous-lieutenant?

Combien de galons a-t-il à la manche?

Que veut dire cette phrase: Il a reçu son deuxième galon?

Quels sont les sentiments d'un jeune officier qui vient d'être nommé sous-lieutenant?

Combien de temps reste-t-on lieutenant?

L'avancement est-il rapide dans l'armée française?

Quel est le grade qui suit celui de lieutenant?

Combien de temps reste-t-on capitaine?

Quels sont les grades les plus élevés de l'armée française?

Connaissez-vous les noms de quelques grands généraux français?

La sagesse des nations

Chien qui aboie ne mord pas.
A barking dog never bites.

Les gens qui crient le plus ne sont pas toujours les plus méchants. Il est des gens qui crient et tempêtent pour le plaisir de crier et de tempêter. Quand ils ont bien crié, leur colère est terminée. L'idée complémentaire est exprimé par le proverbe suivant:

Il n'est pire eau que l'eau qui dort.
No water is more dangerous than still water.
Still waters run deep.

Les gens les plus calmes et les plus doux en apparence sont quelquefois les plus redoutables, parce qu'ils cachent leur haine et leur méchanceté.

Grammar Review

31. Determination of gender from the form of a word.

Masculine are all substantives ending with the following suffixes:

age: Un herbage vert; Un long pèlerinage; Un dur apprentissage.

aire: Un beau mousquetaire; Un cruel janissaire.

ard: Un gros canard; De bons épinards.

é: Un comté riche; Le vieil évêché; Le duché de Normandie.

er, ier: Un pommier en fleurs; Un encrier vide; Le majestueux boulanger.

eur (*when the noun is one of person*): Un bon danseur; L'orateur est excellent; Les nouveaux sénateurs.

ien: Un noir Italien; Il est grammairien passionné; Le pharmacien du coin.

is: Un hachis de viande; Un taillis épais; Un devis très élevé.

isme: Le néo-catholicisme; Quel affreux anglicisme!; Le cosmopolitisme littéraire.

iste: Un royaliste endurci; Nouvelliste distingué.

ment: Un hurlement prolongé; Le consentement des parents; De longs battements de mains.

oir: Un large trottoir; Un rasoir bien aiguisé; Le comptoir des dentelles.

on: L'eau bout à gros bouillons; Un superbe plongeon; Un coupon de soie.

To these the following diminutive suffixes must be added:

as: Un coutelas pointu; Un matelas épais.

eau: Le lion et ses lionceaux; Un tonneau plein de vin.

et: Un tout petit jardinet; Le sachet à serviettes; Le joli roitelet.

on: Le chat et ses chatons; L'ours et ses oursons; Le petit chaperon rouge.

ot: Un îlot de la Seine; Le large goulot de la bouteille; Un angelot mignon.

L'université et la vie d'université

L'étudiant français n'a ni les mêmes habitudes ni les mêmes obligations que l'étudiant américain. De grosses différences les séparent l'un de l'autre: D'abord l'étudiant français (on l'appelle Sorbonnard, s'il étudie à la Sorbonne, c'est-à-dire à l'Université de Paris), l'étudiant français, disons-nous, n'aime pas beaucoup les sports. Il joue de temps en temps au tennis, et joue généralement assez mal; de temps en temps aussi, il se joint à quelques camarades, et les emmène faire une promenade à pied dans les jolis bois qui environnent Paris, dans la vallée de Chevreuse, dans la forêt de Fontainebleau, ou dans celle de Rambouillet. Parfois encore, il loue avec un ami ou deux un canot sur la Marne, aux portes de Paris, et passe tout l'après-midi sur l'eau, tantôt ramant, tantôt lisant, tantôt bavardant. Ou bien, quand il fait très chaud en été, il va prendre un bain rafraîchissant, mais peu appétissant, dans la Seine. La Seine, vous le savez, est une belle rivière, mais sa propreté laisse à désirer dans Paris.

De façon générale, on peut dire que l'étudiant parisien s'occupe assez peu de son corps: Point de grands jeux organisés, point de foot-ball, point de base-ball, point de cricket, point de golf. L'étudiant français n'a pas le temps pour tout cela. Le pauvre gagne sa vie en donnant des leçons particulières à droite et à gauche; l'étudiant riche ou aisé se consacre presque entièrement à sa besogne universitaire.

N'imaginez cependant pas qu'ils assistent à beaucoup de cours. Tandis qu'un Américain a généralement une moyenne de dix heures par semaine, et parfois davantage, son cousin français assiste rarement à plus de cinq ou six conférences d'une heure. En pratique, il est tout au plus présent à deux ou trois exercices par semaine.

[*La suite quatre pages plus bas.*

The University and university-life

Do you know what a university is? Certainly, a university is a school where a student may study everything. Yes, but one student cannot study everything. No, I didn't mean that. I meant that at a university there were courses in all departments of study. A university has four faculties, of arts, law, medicine, and theology. A student studies in one of these departments. Are there universities in the United States? There are many, but some which call themselves universities are not real universities. They do not have all the four faculties.

Are there any differences between the university students in the United States and in France? Yes, French students do not engage in sport as eagerly as American students. Heretofore French students did not play foot-ball, cricket, base-ball, or golf. Sometimes they played tennis but played it rather badly. Sometimes they would hire a boat and go rowing on the river with one or two friends. But this condition is changing. French students and other young Frenchmen are taking more interest in sport and are taking part in the Olympic games.

But if French students pay little attention to their bodies, they pay more attention to their university work than American students do. If it is not necessary for him to support himself, a student devotes his whole time to it. Many poor students support themselves by giving private lessons. Yes, but in America also there are students who devote themselves to their work. I am sure of it, but that is the exception rather than the rule, is it not? But there are many students who devote themselves to sport and study only so much as is necessary. And there are many others who do not devote themselves to their university work or sport either. You are right, but I believe that, though American students are still devoted to sport, they spend more time on their work than before. Do French students attend many lectures? They follow only about half as many courses as American students.

21e Exercice de conversation

L'étudiant français a-t-il les mêmes habitudes et les mêmes goûts que l'étudiant américain?

Comment s'appelle l'Université de Paris?

Comment s'appelle un étudiant qui suit les cours de l'Université de Paris?

L'étudiant français aime-t-il beaucoup les sports?

Joue-t-il souvent au tennis?

Est-il bon joueur de tennis?

Fait-il parfois des promenades à pied?

Où, avec qui fait-il ces promenades?

Sur quelle rivière loue-t-il un canot?

Que fait-il dans le canot?

Où va-t-il quand il fait très chaud en été?

La Seine est-elle une rivière très claire et très pure?

L'étudiant français joue-t-il au foot-ball?

Comment l'étudiant pauvre gagne-t-il sa vie?

A quoi l'étudiant riche passe-t-il son temps?

Lequel suit le plus de cours par semaine, l'étudiant français ou l'étudiant américain?

Quelle est l'université américaine que vous préférez, et à laquelle vous désireriez aller?

La sagesse des nations

Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage.
He who wants to drown his dog pretends that it is mad.

C'est là de la très bonne psychologie (nos pères connaissaient bien le cœur humain). On trouve toujours un prétexte pour se débarrasser de quelqu'un qui vous gêne. Si l'on fait du mal à quelqu'un, ce n'est jamais par méchanceté, c'est uniquement parce que ce quelqu'un le méritait! Quand on ne veut plus porter un habit tout neuf qui vous déplaît, on prétend qu'il est usé, ou qu'il a une mauvaise coupe, ou qu'il n'est plus à la mode: bref, on trouve toujours le meilleur des prétextes pour le jeter.

Grammar Review

32. Determination of gender from the form of a word (*continuation*).

Feminine are all substantives ending with the following suffixes:

ade: Une solide barricade; Une délicieuse promenade; La colonnade de la Rue de Rivoli.

aie: Une chênaie (une forêt de chênes); Une tremblaie (une forêt de trembles).

aine: Une douzaine de pommes; Une vingtaine de jours; Une centaine de personnes.

aison, ison, tion, sion: Une comparaison fausse; Une garnison recherchée; Une trahison infâme; Une invention moderne; Une ascension pénible.

ance: La naissance d'un bébé; L'alliance franco-anglaise; La délivrance finale.

erie: J'ai gagné à la loterie; Quelle chinoiserie!

esse: Un tigre et sa tigresse; La noblesse athénienne; Une grave faiblesse.

eur (*abstract nouns*): La douceur angevine; La fraîcheur du soir; La grandeur romaine.

ie: La verte Normandie; L'Arabie heureuse; Une maladie légère.

ise: De la bonne marchandise; La franchise est une grande qualité.

té, tié: La netteté d'une photographie; Une durable amitié: Une fierté inaccoutumée.

ure: La parure de diamants; De la verdure tendre; L'hiver et la froidure.

To these suffixes we must add the feminine forms of the following masculine suffixes: **Ard, arde; É, ée; Er, ère; Ier, ière; Eur, euse; Oir, oire; On, onne; As, asse; Eau, elle.**

Examples: De la moutarde; Une fée; Une grande bouchée; La lingère du palais; Une riche héritière; Une ravissante berceuse; Une forte mâchoire; Vilaine friponne; Une carcasse de poulet; Des prunelles noires.

L'université et la vie d'université (*suite et fin*)

L'étudiant français est très individualiste et très indépendant. Il n'aime pas qu'on lui dise: «Vous préparerez deux cents vers pour la semaine prochaine.» Il n'aime pas non plus que le professeur remarque son absence. Aussi est-il souvent absent, afin d'accoutumer le professeur à son absence. Il préfère organiser son travail lui-même, et préparer son examen, parfois très difficile, avec ses propres livres et sa propre intelligence.

L'étudiant français est moins gai qu'on ne le croit généralement, mais il n'est pas triste non plus. L'étudiante travaille généralement beaucoup plus que la moyenne des étudiants. Les femmes sont partout les mêmes. En France comme en Amérique, elles sont admirablement consciencieuses. Quand leur professeur leur donne du travail pour cinq heures, elles en travaillent au moins quinze.

Il y a beaucoup de cours où les étudiantes sont beaucoup plus nombreuses que les étudiants. Les cours d'anglais sont particulièrement riches en femmes. A peine un pauvre petit étudiant d'anglais à la Sorbonne réussit-il à s'asseoir par terre entre robes et chapeaux. Les derniers arrivés (car les hommes arrivent toujours au dernier moment et les femmes longtemps à l'avance), les derniers arrivés, donc, s'asseoient sur le radiateur ou sur le rebord des fenêtres.

Étudiants et étudiantes bavardent à qui mieux mieux avant l'arrivée du professeur, car ils ne se voient guère qu'au moment des cours. Ils sont si occupés qu'ils n'ont le temps de former ni sociétés ni clubs, comme il y en a tant dans les universités américaines. Dernièrement, cependant, les étudiants ont fondé à la Sorbonne un «English Club» analogue au club français qui existe dans tous les grands collèges des États-Unis.

The University and university-life (*concluded*)

How did this custom begin? When French students begin their university work they are older than the graduates of our high schools, and are more independent. For this reason they are not willing to depend as much on their professors. All instruction in European universities is given by means of lectures. The professors give lectures. They do not hold classes, as with us, and give out a fixed lesson which the students must prepare for the following day. The students attend the lectures, but work at home or in the library as they will. If they do not wish to work, it is not necessary; for there are no quarterly examinations and no reports. But if, after three or four years, a student wishes to obtain a degree, he must pass a very difficult examination. That is why a student may be absent as much as he likes. He does not depend on his professors, but on himself. No one pays any attention to his absences. But if a student is too gay and does not do his university work, he cannot pass his examination. He does not receive a degree.

The women students are more conscientious than the men students. They attend lectures more regularly and work more hours. Are women students found in all departments of the university? Not at all. They pursue mainly language courses. Especially in the English course the women students outnumber the men students. Sometimes there are so many women students that there are no seats for the men students. The men students are therefore forced to sit on the radiator or the window-sills. The men and women students of the university do not organize games, dances, or amateur theatricals as American students do. They do not think that they have time for all these things. They are too earnest. But they have recently formed an English Club at the Sorbonne. Yes, we too have a French Club at our university. In that club we speak French, sing French songs, and read French newspapers. We sometimes have a French guest who gives us a short talk in French. That is a good way to learn foreign languages.

22e Exercice de conversation

L'étudiant français aime-t-il beaucoup dépendre de ses professeurs?

L'étudiant français est-il très régulier aux cours?

Pourquoi est-il si souvent absent?

Comment l'étudiant français prépare-t-il ses examens?

Quelle est la réputation de l'étudiant français?

Est-il aussi gai qu'on le croit à l'étranger?

L'étudiant français est-il profondément triste?

Lequel travaille le plus, l'étudiant ou l'étudiante?

Les femmes sont-elles autres en France qu'elles ne sont en Amérique?

Que fait l'étudiante quand le professeur lui donne du travail pour une heure?

Y a-t-il plus d'étudiants que d'étudiantes?

Quel sont les cours où il y a plus de femmes?

Un étudiant trouve-t-il facilement un siège aux cours d'anglais?

Où s'asseyent les derniers arrivés?

Qui arrive ponctuellement?

Qui arrive toujours au dernier moment?

Y a-t-il beaucoup de clubs dans les universités françaises?

Connaissez-vous un club récemment fondé à la Sorbonne?

La sagesse des nations

Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.
Strike the iron while it is hot.

Ce proverbe est d'un usage très fréquent. Il faut avouer qu'il nous donne un excellent conseil, car nous avons toujours tendance à remettre les choses de jour en jour. Il faut au contraire saisir l'occasion quand elle vient, et ne pas la laisser échapper. Quand un général a battu l'ennemi, il bat le fer pendant qu'il est chaud, c'est-à-dire qu'il poursuit l'ennemi l'épée dans les reins, pour lui ôter le désir de se battre de nouveau. Si vous voulez sécher du linge, n'attendez pas qu'il pleuve. Comme dit le proverbe anglais, faites les foins pendant que le soleil brille.

Grammar Review

33. Exercise in the determination of gender.

The substantives, adjectives, and participles in the following sentences are often put in the wrong gender and number. Correct all the mistakes you find.

1. Le professeur aime beaucoup les jeune fille travailleur.
2. Le boulangère est très gros.
3. Les deux sœurs jumeau sont tout à fait mignon.
4. Le sarcelle est un oiseau qui vit au bord des marais.
5. L'ambassadrice des États-Unis à Paris est très estimé.
6. Le salière est plein de sel.
7. Le taupinière est un petit montagne de terre creusé par le taupe.
8. Le bergère et la berger gardaient leurs blanches moutons.
9. Le lionne, la lion et les petite lionceau se promenaient dans la forêt.
10. Il a un quarantaine de francs dans sa poche.
11. Charlemagne ressentit un bien grand douleur quand il apprit la trépassement de Roland.
12. Les senteurs printanier sont les plus délicieux.
13. C'est une très bonne acteur.
14. Cette oiselet est tombée de son nid.
15. Le bergeronnette suit les grandes troupeaux de moutons, car c'est une oiseau qui aime se poser sur le dos des moutons laineuses.
16. J'ai un petit pochette où je mets mes photographies bien réussi.
17. Le Russie est très grand, mais le Sibérie est encore plus grande que la Russie.
18. La buanderie est l'endroit où on lave le linge.
19. Le boucherie est l'endroit où le boucher vend de la viande.
20. Pierrot est une jolie petite fille et Pierrette est un charmant petit garçon.
21. Le pendaison des condamnés à mort a été remplacé en France par la guillotine.

Au théâtre

Est-ce le théâtre qui influence les mœurs, ou sont-ce les mœurs qui influencent et inspirent le théâtre? Le théâtre est-il une école de morale ou une école d'immoralité? Ce sont là d'éternelles questions qui ne sont pas encore résolues. En France, cependant, le théâtre jouit de beaucoup de considération, surtout certains théâtres. Le gouvernement français croit qu'il est de son devoir d'assurer à quelques théâtres une existence légale, afin qu'ils ne soient pas embarrassés par des soucis d'argent. C'est ainsi que le Théâtre Français, l'Odéon, l'Opéra comique et l'Opéra reçoivent une subvention annuelle, c'est-a-dire une somme d'environ deux cent mille francs.

Le Théâtre Français ou Comédie Française est le plus glorieux de ces trois théâtres. On l'appelle par abréviation le Français, ou les Français, et on l'a surnommé la Maison de Molière, parce que Molière est le plus grand auteur comique de France et qu'il est très souvent représenté sur la scène de la Comédie Française. On y joue deux sortes de pièces: des pièces classiques (Corneille, Racine, Molière, etc.) et des pièces contemporaines.

La plus grande ambition d'un jeune auteur dramatique est de faire accepter et jouer une pièce à la Comédie Française. Même le peuple peut assister à ces représentations, car les places au poulailler (c'est ainsi qu'on appelle la galerie supérieure) sont très bon marché et il y a de temps en temps des représentations entièrement gratuites. Les premiers arrivés ont les meilleures places. Aussi beaucoup de Parisiens commencent-ils à faire la queue, comme l'on dit, 18 ou 24 heures à l'avance. Ils passent toute la nuit dehors, debout, exposés au froid, au vent et à la pluie, en attendant l'ouverture des portes du paradis.

Theater going

Do you often go to the theater? Oh yes, I go very frequently. Which do you like better, comedies or tragedies? I prefer comedies, especially Molière's comedies. That is why I go most frequently to the Comédie Française. Then you like classic comedies better than contemporary comedies. Do you not go to the Odéon too? From time to time, and sometimes I attend the Opéra when one of Massenet's operas is given. I have heard that the manager of the Opéra is in difficulties. He says that the government subsidy is not large enough to cover the expenses. He is likely to fail. The government subsidy, what is that? Don't you know what a government subsidy is? Yes, I know what a government subsidy is, but I have never heard of such a subsidy for a theater. There is nothing like that with us. In the United States we have many theaters and opera-houses, but they must pay their own expenses. Only in the large cities, as New York, Philadelphia, and Chicago, rich men help the opera managers to pay expenses. You see that the opera is subsidized in the United States, only it is subsidized by rich men, not by the government, as in France. Often the receipts from the sale of tickets are not sufficient to pay the cost of the performances. That is why the government subsidizes theaters. Because of this subsidy the price of tickets can be made cheaper. Therefore even the poor can attend the opera; for the seats in the upper gallery cost very little. Sometimes there are performances which are entirely free. To obtain good seats for these performances the poor stand in line and remain standing until the doors are opened.

What English plays do you like best? I prefer Shakespeare's plays to all the others, but they are not often played. If they are the best plays, why are they not often played? I suppose because they are not popular enough, and the receipts do not pay for the cost of the performances. Don't you see, if your government should subsidize your theaters, the managers could present these plays. Yes, but I do not believe that the people would attend.

23e Exercice de conversation

Connaissez-vous deux éternelles questions qui ne sont pas encore résolues?

Ces questions seront-elles jamais résolues?

Le théâtre est-il considéré en France?

Que fait le gouvernement français?

Vous rappelez-vous le nom des théâtres parisiens qui reçoivent une subvention annuelle?

De combien est environ cette subvention?

Vous souvenez-vous des différents noms du Théâtre Français?

Pourquoi la Comédie Française a-t-elle été surnommée la Maison de Molière?

Quel est l'auteur comique le plus souvent joué sur la scène de la Comédie Française?

Quelles sortes de pièces joue-t-on aux Français?

Connaissez-vous le nom de quelques grands classiques français?

Les places sont-elles très chères?

Pourquoi la galerie supérieure d'un théâtre s'appelle-t-elle le poulailler?

Que font les pauvres, amateurs de théâtre, quand il y a une représentation gratuite aux Français?

La sagesse des nations

Qui ne s'aventure n'a cheval ni mule,
Qui trop s'aventure perd cheval et mule.

He who does not try his fortune gets neither horse nor mule,
He who tries it too much loses both horse and mule.
(*Nothing ventured nothing gained.*)

Jadis l'ambition de tous n'était pas d'avoir une automobile, mais un cheval, ou, à défaut de cheval, une mule. Or, comme dit un autre proverbe français, «qui ne risque rien n'a rien.» Si un homme d'affaires a toujours peur des nouveautés et suit la vieille routine, il ne réussira guère à faire fortune. Si au contraire un homme d'affaires ne veut jamais faire comme les autres, il pourra lui arriver malheur un jour.

Grammar Review

34. French has two words for *year:* **an** (*masc.*) and **année** (*fem.*). But they cannot be used indifferently one for the other. When *year* is preceded by a number, it is usually translated by **an.** When *year* is determined by an adjective, it is oftenest translated by **année:**

Je visiterai Paris dans trois ans	I shall visit Paris in three years
La Guerre de Cent Ans	The Hundred Years' War
Il a trente-sept ans	He is thirty-seven years old
Je ne l'ai pas rencontré depuis vingt ans	I have not met him for the last twenty years
Ce fut une belle année!	This was a fine year!
Ç'a été une année à fruits	This has been a good year for fruit
Une année de repos lui ferait le plus grand bien	One year's rest would do him a lot of good
L'année de la comète	The year of the comet

Still there are a few cases in which **an** and **année** can be used indifferently:

Le Nouvel An or **la Nouvelle Année.** (Notice that one never says: **je vous souhaite le bon an,** but **la bonne année.**)
L'an prochain or **l'année prochaine.**
L'an passé or **l'année passée.**
L'an dernier or **l'année dernière.**
En l'an 1300 or **en l'année 1300.** (But always: **en l'an de grâce 1300.**)
Un an de perdu or **une année de perdue** (*one year lost!*).

Arsène Gribouille à la caserne

Arsène Gribouille, garçon de ferme, vient d'avoir vingt ans. Le médecin militaire, qui l'a examiné avec les autres jeunes gens du village, l'a déclaré bon pour le service militaire. C'est aujourd'hui, 6 octobre, qu'il doit rejoindre son régiment, le 131e d'infanterie de ligne, à Orléans. Aussi Arsène, son petit paquet à la main, embrasse-t-il son père, sa mère et ses frères et sœurs à la ronde, le cœur un peu ému. Il ne sait pas trop s'il doit se réjouir ou pleurer: c'est beau d'avoir un splendide uniforme, mais tout n'est pas toujours rose à la caserne, et les chefs sont parfois bien sévères! Enfin, le voilà dans le train, Orléans n'est pas loin. La grille de la caserne est à quelques minutes de la gare. Deux pas encore, et Gribouille a dit adieu à la vie civile pour trois années complètes.

La première chose que l'on fait est de conduire Gribouille au magasin d'habillement, tout en haut de la caserne, sous les toits. Premier étonnement de Gribouille, qui voit des piles et des piles de capotes bleues, jeunes et vieilles; des tas de képis graisseux, lavés par la pluie; des monceaux de culottes, usées aux jambes et rapiécées; des amas de souliers énormes, sales, troués, déformés. L'un après l'autre, on essaie à Gribouille chacun de ces vêtements, jusqu'à ce qu'on en trouve un à peu près à sa taille. A peu près! car Gribouille est difficile à habiller: il est si grand et si gros! Finalement, l'adjudant est satisfait. Gribouille a une capote qui ne lui descend pas aux genoux, et lui laisse les poignets découverts. Il nage dans ses chaussures comme un poisson dans la mer, mais cela ne fait rien: On n'est pas si difficile que cela à la caserne! On a déposé toutes prétentions à l'élégance de l'autre côté de la grille, avant d'entrer.

[*La suite quatre pages plus bas.*

Arsène Gribouille in the barracks

Is every man obliged to serve in the army in France? Certainly, military service is obligatory in France. It is obligatory in all the other European countries also. The European armies must be very large, if all the men are soldiers. How can they do any work if all serve in the army? Oh, they do not serve as soldiers all their lives. They serve only three years. After three years they return to civil life. They enter the reserve. They are called reservists. If, however, a war should break out between France and another country, the reservists would be called to the colors. Suppose that they are not in France, but in America. That makes no difference. If they are still French citizens they must answer the call. If they are naturalized citizens of another country, they do not need to answer the call.

At what age must the young Frenchman begin his military service? At twenty. The military doctor examines all the young men. If he says that they are fit for military service, they must join some regiment. They say good-by to their fathers, mothers, sisters, brothers, and friends, and go to join their regiments. Their younger brothers wish they were old enough to be soldiers. They think their brothers will wear splendid uniforms, ride on fine horses, and kill many of their country's enemies. But a private soldier's life is quite another thing. Having arrived at the city where the barracks of his regiment are, the farm-boy asks the first comer, "Will you have the kindness to tell me where the barracks of the one hundred and twenty-ninth regiment are?" Do you see the steeple of the church of the Holy Virgin over there? The barracks are on the other side of the church. Thank you very much, says the boy, and marches straight toward his goal. Having arrived near the church he sees the iron gate of the barracks. He enters and leaves behind him the life of a civilian. As a soldier he must wear the military uniform. Therefore they clothe him as a soldier. But it is not the splendid new uniform of which he has dreamed.

24e Exercice de conversation

Qui est Arsène Gribouille?
Aimeriez-vous vous appeler Arsène Gribouille?
A quel âge Gribouille part-il pour le service militaire?
Qui l'a examiné auparavant?
Qu'a dit le médecin?
Que doit-il faire le 6 octobre?
Quel est le numéro du régiment?
Où ce régiment se trouve-t-il?
Que fait Arsène avant de partir?
Qu'a-t-il à la main?
Est-il triste ou content?
Pourquoi est-il triste?
Pourquoi est-il en même temps content?
La caserne est-elle loin de la gare d'Orléans?
A quoi Gribouille dit-il adieu en franchissant la grille?
Où conduit-on Gribouille tout d'abord?
Où se trouve le magasin d'habillement?
Qu'est-ce qui étonne Gribouille?
Quelles piles voit-il?
De quelle couleur sont les capotes?
De quelle couleur sont les culottes?
Les souliers sont-ils très beaux?
Fait-on à Gribouille des habits sur mesure?
Gribouille est-il facile à habiller?
Est-on très élégant à la caserne?

La sagesse des nations

Ventre affamé n'a pas d'oreilles.
A hungry belly has no ears.
(*It's no use talking patience to a hungry man.*)

Encore un proverbe très fréquemment cité par les vieux auteurs français. Ils font d'innombrables plaisanteries sur le même sujet. En fait, ils ont raison: Parlez philosophie ou poésie à un enfant ou à un homme affamé, il vous dira qu'un gigot de mouton ou une côtelette ferait bien mieux son affaire.

Grammar Review

35. French poetry and French prose are not quite the same language. Inversions, for instance, are tolerated in poetry, but not in prose. Write a prose composition on the following subject, deviating from the verse-text by changing the order of the words and using synonyms, if you know any:

La Source

Tout près du lac filtre une source,
Entre deux pierres, dans un coin;
Allègrement l'eau prend sa course,
Comme pour s'en aller bien loin.

Elle murmure: «Oh! quelle joie!
Sous la terre il faisait si noir!
Maintenant ma rive verdoie,
Le ciel se mire à mon miroir.

«Les myosotis aux fleurs bleues
Me disent: Ne m'oubliez pas!
Les libellules de leurs queues
M'égratignent dans leurs ébats.

«A ma coupe l'oiseau s'abreuve;
Qui sait? Après quelques détours,
Peut-être deviendrai-je un fleuve
Baignant vallons, rochers et tours.

«Je broderai de mon écume
Ponts de pierre, quais de granit,
Emportant le steamer qui fume
A l'océan où tout finit.»

Ainsi la jeune source jase,
Formant cent projets d'avenir;
Comme l'eau qui bout dans un vase,
Son flot ne peut se contenir.

Mais, le berceau touche à la tombe;
Le géant futur meurt petit:
Née à peine, la source tombe
Dans le grand lac qui l'engloutit.

Théophile Gautier.

Arsène Gribouille à la caserne (*suite*)

A peine habillés, voici que l'on mène Gribouille et ses compagnons dans la cour, pour leur apprendre le salut militaire. Un sergent, le sergent Penaud, leur apprend à plier le bras droit le plus gracieusement qu'ils peuvent, à porter la main à la hauteur du front, sous la visière du képi, et à saluer les supérieurs en les regardant franchement, les yeux dans les yeux. Gribouille n'est pas né très élégant. Quand il salue, il ressemble assez à un éléphant dansant sur une assiette de faïence. Aussi le sergent Penaud n'est-il pas content, et il accable Gribouille d'invectives humoristiques:

«Eh toi, gros pataud, ne te dandine donc pas comme un canard! Eh, va donc, gros plein de soupe, tu pourras te rétrécir la ceinture, je vais la faire fondre, ta graisse! Qu'est-ce qu'ils t'ont donc appris dans ton patelin (ton village), ton père et ton instituteur? Bleu de malheur!»

Gribouille ne comprend pas pourquoi le sergent l'appelle «bleu,» parce qu'il porte une culotte devenue grise avec le temps et que ses joues sont assez rouges pour effrayer dix taureaux. Il ne sait pas qu'on appelle «bleu,» à la caserne, tous les jeunes soldats qui n'ont pas encore acquis l'aisance, la grâce, l'allure martiale des vieux soldats, des anciens, des pierrots, comme on les appelle en style militaire.

Gribouille n'a pas l'intelligence très rapide, car les animaux sont d'un naturel lent et les compagnons de sa jeunesse ont été les bœufs et les chevaux de la ferme. Aussi tout le monde, surtout les Parisiens de la compagnie, se moquent-ils de lui à qui mieux mieux. Gribouille ne trouve pas que la caserne, ce soit si gai. Décidément, les bêtes sont plus agréables que les hommes!

Arsène Gribouille in the barracks (*continuation*)

As soon as they arrive at the barracks all the new soldiers are brought to the store-room where the old uniforms are kept. There are great piles of old clothes. They try on the old clothes until they find complete uniforms which fit them approximately. One has a coat which comes down to his knees. Another has one which is too short. The sleeves do not reach his wrists. Their caps may be too large or too small. But that makes no difference. One does not look for style in the barracks of small cities. Thus clothed the recruits are led to the courtyard of the barracks. Their military education must begin at once. They have only three years in which to learn all that a soldier must know. In the courtyard an old sergeant takes the recruits in hand. They must learn the military salute; for every soldier must salute his superior when he meets him. He is punished if he does not salute his superior properly. Some of the recruits learn the salute very quickly. But some are not very intelligent. The sergeant becomes angry at these. He calls them names, as if that would help them to learn. You great lout, you son of an ass! Take in your belt. Look me in the eye. Now, bend your right arm. Raise it as high as your forehead. Not like that. You are as graceful as an ox, and as fat. You unlucky rooky. The recruit does not find the sergeant very agreeable. His instructor seems to think that a new recruit should be as elegant as an old soldier. But a recruit must not get angry. He dare not say a word to the sergeant, because the sergeant is his superior. If he loses his temper all the others will make fun of him. He must wait until he too has become an old soldier. Then he in his turn can make fun of the rookies. But until that time he must be patient. That is why he tries to learn the salute. That is why he does not resent the insults which the sergeant bellows at him. But he does not find barrack-life very gay. He seeks his bed at night and dreams of his life on the farm. He dreams that the sergeant is a snake and that he kills him with a pitchfork.

25e Exercice de conversation

Où mène-t-on Gribouille et ses compagnons quand ils sont habillés?
Que leur apprend-on dans la cour?
Qui est leur instructeur?
Comment un soldat français salue-t-il ses supérieurs?
Gribouille est-il très gracieux de nature?
A quoi ressemble-t-il quand il salue?
Que dit le sergent Penaud au pauvre Gribouille?
Quel nom de couleur le sergent donne-t-il à Gribouille?
Qui appelle-t-on «bleu» en langage militaire?
De quelle couleur est le pantalon de Gribouille?
De quelle couleur sont ses joues?
Comment appelle-t-on les vieux soldats à la caserne?
Gribouille a-t-il l'intelligence très rapide?
Quels ont été les compagnons de sa jeunesse?
Qui se moque de lui?
Gribouille aime-t-il que les autres se moquent de lui?
Quelles tristes réflexions fait-il?

La sagesse des nations

Habit de velours, ventre de son.
Velvet coat, belly full of bran.
(*Fine coat, empty belly.*)

Il ne faut pas se laisser tromper aux apparences: les hommes qui ont l'intelligence la plus brillante sont souvent les plus superficiels. Les livres qui ont la plus belle couverture ne sont pas toujours les meilleurs ni les plus instructifs. Les femmes qui portent les plus belles robes et s'habillent le mieux ne sont pas toujours les épouses les plus désirables ni les mères les plus tendres.

Grammar Review

36. The use of the subjunctive.

The subjunctive is of very extensive and very delicate use in French. Below is a table of the most frequent cases in which it should be used.

1. After verbs denoting a feeling: sorrow, doubt, fear, desire, joy, etc.

Je regrette que vous ayez été absent
Elle est si contente que vous soyez enfin arrivée!
Nous sommes indignés qu'il ait pu écrire une lettre pareille!
Je doute que vous arriviez à temps

2. After verbs denoting will:

Je veux que vous sortiez à l'instant même
Il a exigé que je lui lise ma lettre
Le général ordonne que toute l'armée se porte en avant

3. After verbs denoting thought, if these verbs are used in the negative or interrogative forms:

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de sortir ce soir
Êtes-vous d'avis qu'il fasse ce voyage?
Elle ne pense pas qu'il ait tout à fait raison

4. After adverbial expressions denoting intention, aim: **afin que, pour que, de telle sorte que, de façon que,** etc.

Il vous dit cela pour qu'on rie de vous
Il s'y prit de façon que son adversaire fût mis hors de combat
Vous me dites cela afin que je m'en aille
Battez les œufs jusqu'à ce qu'ils tournent en neige

Arsène Gribouille à la caserne (*suite et fin*)

Il est sept heures du matin. Il fait gris, l'automne est presque hiver. Tous les bleus sont déjà descendus dans la cour, et le sergent Penaud les fait défiler les uns après les autres devant lui, pour leur apprendre à saluer. Il s'agit aujourd'hui de leur expliquer qui ils doivent saluer et qui ils ne doivent pas saluer. Aux uns, il dit: «Je suis le colonel,» aux autres, «Je suis le marchand de vin d'en face la caserne,» à d'autres encore, «Je suis le général en chef.» Le tour de Gribouille arrive. «Je suis la marchande de fruits du coin,» dit Penaud. Gribouille, qui est très timide et a complètement perdu la tête, fait un grand salut. Et tous de rire, et le sergent de gronder:

«Espèce d'imbécile! Ah! tu la salues, la marchande de fruits! Attends un peu, je vais t'apprendre à la saluer! Arrive ici, recommence!»

Et Gribouille recommence. «Je suis la voiture du président de la République,» déclare le sergent. Gribouille a de nouveau perdu la tête, il ne salue pas, il passe, les mains dans les poches. Et les rires de retentir, et les insultes de reprendre de plus belle!

«Espèce d'andouille! Tu passes devant la voiture du président sans saluer! Est-il permis d'être imbécile à ce point! Je vois, tu viens de la campagne, et tu as passé ton temps à faucher du macaroni!»

Mais Gribouille a sa réponse prête:

«Excusez, sergent, le macaroni pousse à la ville, il ne pousse pas aux champs. J'ai pas salué la voiture parce que je croyais qu'y avait pas de président dedans! Vous aviez pas dit que le président, il était dedans!»

Arsène Gribouille in the barracks (*conclusion*)

Must soldiers get up early in the morning? Yes, very early, before dawn. In the winter when they get up it is still dark. If one is a farmer's boy it is not hard to rise early. But if one is a Parisian one is accustomed to go to bed late and to get up late. It is very hard for Parisians to rise before dawn. But soldiers do not dare to say a word. When they hear the reveille in the morning, they jump out of bed and dress quickly. But how cold it is so early in the morning!

Do soldiers like barrack-life? Yes and no. Yes, when they are no longer in barracks; when they have left the army. No, when they are new recruits and everybody makes fun of them. But why do old soldiers laugh at new recruits? Because they are recruits. That is to say, because they do everything wrong. They cannot help it. It is not their fault if they do not yet know their profession. That is so, but that is always the way. Those who know laugh at those who do not.

Yesterday the recruits learned the military salute. To-day they must learn whom they are to salute; for a soldier does not salute everybody. The sergeant cries, "Fall in!," and the recruits fall in line. "Attention, company!" again cries the non-commissioned officer. I have taught you the salute. Now I am going to teach you whom you must salute. You must salute all army officers, but not civilians. Forward, Pataud! I am the colonel. Pataud passes in front of the sergeant and salutes. That is good, says the sergeant. Forward, Crapaud. I am the minister of war's carriage. But poor Crapaud has lost his head. He puts his hands in his pockets and passes without saluting. Everyone bursts out laughing. The sergeant scolds and bellows insults. Imbecile, son of an ass! Crapaud blushes with shame. If the minister of war is not an army officer, who is? But you did not say that you were the minister of war. You said you were a carriage. I did not know that we must salute carriages. The sergeant almost faints with anger. He cannot say another word. He cries, "Attention, begin again!"

26e Exercice de conversation

A quelle heure l'exercice des bleus commence-t-il?
Où les bleus sont-ils descendus?
Que fait le sergent Penaud?
Qu'est-ce qu'il explique aujourd'hui aux jeunes soldats?
Que dit-il aux uns?
Que dit-il aux autres?
Que dit le sergent à Gribouille lorsque son tour arrive?
Qu'est-ce que Gribouille a perdu?
Est-ce que les soldats doivent saluer les marchandes de fruits?
Est-ce que le sergent dit alors des paroles aimables à Gribouille?
Pourquoi fait-il recommencer Gribouille?
Que déclare le sergent?
Gribouille salue-t-il?
Le sergent est-il content?
Que dit-il à Gribouille?
Le macaroni pousse-t-il dans les champs?
Quelle raison Gribouille donne-t-il pour n'avoir pas salué?
Cette raison était-elle bonne?

La sagesse des nations

Les Proverbes

«Les proverbes sont le fruit de l'expérience de tous les peuples, et comme le bon sens de tous les siècles réduits en formules.» — *Rivarol.*

Chaque langue, outre les mots, possède un certain nombre de locutions toutes faites, qui sont comme les pièces blanches du langage à côté de la menue monnaie.

D'où proviennent ces locutions? C'est quelque tête bien faite, quelque malin ou poétique conteur qui les a imaginées, et on les a trouvées si justes et si pittoresques, qu'elles ont été adoptées aussitôt et qu'elles n'ont pas cessé depuis lors d'être en usage.

Grammar Review

37. The use of the subjunctive (*continuation*).

5. After adverbial expressions denoting condition: **pourvu que, à condition que, à moins que, sans que:**

Je serai aimable avec vous pourvu que vous soyez aimable avec moi
Soyez tranquille, je viendrai sans que vous m'invitiez
Elle a promis de venir me voir à condition que je lui offre à dîner

6. After adverbial expressions denoting concession: **quoique, bien que, quelque . . . que, que . . . que, soit que . . . soit que.**

Que ce soit vrai ou non, cela m'est égal
Elle est très simple, quoiqu'elle soit très riche
Je suis obligé d'en agir ainsi, quelque fâché que vous en soyez
Soit qu'il fût fatigué, soit qu'il fût de mauvaise humeur, il ne me répondit pas

7. After **avant que** and verbs of expectation:

Une dame sonna avant qu'il fût prêt
J'attendrai que vous soyez de retour
Je m'attendais à ce que vous arriviez plus tard

8. The imperfect subjunctive of **avoir** and **être** often stands for the conditional, when **avoir** and **être** are auxiliaries:

Il eût été capable de cela (for il aurait été)
Tout aurait été parfait si j'eusse pensé (for si j'avais pensé) . . .

9. The imperfect subjunctive of **avoir, devoir, être,** with inversion sometimes stands for **si** followed by the imperfect indicative of these verbs:

Je ferai cela, dussé-je même m'en repentir (même si je devais)
J'aurais agi ainsi, m'en eût-il coûté la vie (for même s'il m'en avait . . .)
Je tuerais un tel homme, fût-il même empereur (for même s'il était . . .)

Le ruisseau

C'était un heureux ruisseau; il n'avait absolument rien à faire que couler, rouler, être limpide, murmurer entre des fleurs et des parfums.

Mais les cieux et la terre sont envieux du bonheur et de la douce paresse.

Mon cher frère Eugène, un jour, et l'habile ingénieur Sauvage, l'inventeur des hélices, causaient sur les bords de ce pauvre ruisseau et parlaient assez mal de lui.

«Ne voilà-t-il pas, disait mon frère, un beau fainéant de ruisseau qui se promène, qui flâne sans honte, qui coule au soleil, qui se vautre dans l'herbe, au lieu de travailler et de payer le terrain qu'il occupe, comme le doit tout honnête ruisseau? Ne pourrait-il pas moudre le café et le poivre?

— Et aiguiser les outils? ajouta Sauvage.

— Et scier le bois?» dit mon frère.

Et je tremblai pour le ruisseau, et je rompis l'entretien en criant très fort, sous prétexte que ses envieux, ses tyrans bientôt peut-être, marchaient sur mes myosotis.

Hélas! je ne pus le protéger que contre eux.

Il ne tarda pas à venir dans le pays un brave homme, que je vis plusieurs fois rôder sur ses rives vertes, du côté où il se jette dans la mer.

Cet homme ne me fit point l'effet d'y rêver, ou d'y chercher des rimes ou des souvenirs, ou d'y endormir ses pensées au murmure de l'eau. [*La suite quatre pages plus bas.*

Anecdotes

The other day I overheard two laborers talking about millions.

"If I was a millionaire, said the first laborer, as he threw a shovelful of dirt into a cart, I would go to the Plaza Hotel in New York, I'd hire a front bedroom, and I'd tell them to call me at six in the morning. And then, when they came the next morning at six, and called me, I'd shout: 'Go away! I don't have to get up! I've got money!'"

After he had worked awhile with his shovel in silence, the laborer turned to his companion and said:

"And what would you do if you was a millionaire?"

The other laborer straightened up from his task with a sigh:

"I'd have half a foot more length put to this shovel to save my poor back," he said.

Tommy had been playing truant from school and had passed a long beautiful day fishing. On his way back, he met one of his young friends, who accosted him with the usual question: "Catch anything?"

At this Tommy, in all his unconsciousness of guilt quickly responded:

"Nothing! I ain't been home yet."

Victim: Mercy! That isn't the right tooth you've pulled.

Dentist: Be patient, Madam, I'm coming to it.

27e Exercice de conversation

Le ruisseau dont il est question dans l'histoire était-il très malheureux?

Quelles étaient les seules choses qu'il avait à faire?

De quoi les cieux et la terre sont-ils jaloux?

Qui causait un jour sur les bords de ce ruisseau?

Qu'est-ce que l'ingénieur Sauvage avait inventé?

Que se disaient mon frère Eugène et l'ingénieur Sauvage?

Pourquoi mon frère trouvait-il que le ruisseau était un fainéant?

Que devrait faire tout honnête ruisseau d'après mon frère?

Que devrait-il moudre?

Que devrait-il aiguiser?

Que devrait-il scier?

Qui trembla pour le ruisseau?

De quel prétexte me servis-je pour rompre l'entretien?

Réussis-je à protéger le ruisseau contre ces deux hommes?

Qui vint bientôt après dans le pays?

Cet homme venait-il sur le bord du ruisseau pour y rêver?

La sagesse des nations

Les Proverbes (suite et fin)

Ces proverbes, si chers à nos aïeux, et dont Franklin savait tirer un si bon parti, ont bien perdu de leur prestige. C'est encore un legs du passé que nous répudions trop légèrement, sans nous demander par quoi nous nous remplacerons tout ce bon sens ramassé en courtes sentences.

Il est bien vrai que c'est une arme à deux tranchants, et que, sur la plupart des sujets, on peut ranger les proverbes par paires, qui se contredisent. Mais, s'il en est beaucoup qui plaident la cause de l'égoïsme, il y en a encore plus qui sont des maximes d'honneur et de vertu. C'est la tâche de l'école de les mettre en pleine lumière et de les graver en traits profonds dans l'esprit de l'enfant, pour qu'il les emporte dans la vie comme un sûr viatique.

Michel Bréal.

Grammar Review

38. The use of the subjunctive (*continuation*).

10. **Que** followed by the subjunctive often stands for **si** previously expressed (with the indicative):

Si vous en avez envie et que vos parents vous le permettent, venez me voir demain. (**Avez** is indicative and **permettent** is subjunctive.)

11. The subjunctive is further necessary after a number of impersonal expressions denoting necessity, preference, reasonableness, regret, probability, etc.:

Il faut absolument que je vous voie demain
Il est indispensable que vous alliez en France
Il est préférable que vous restiez citoyen français
Il vaut mieux que vous le lui téléphoniez vous-même
Il est juste que le mari soit aussi actif que la femme
Il n'est pas bon que l'homme vive seul
Il est regrettable que vous ne soyez pas du même avis
Il est grand dommage que vous n'y ayez pas songé
Il est possible que la chose soit vraie
Il n'est pas impossible que l'on puisse bientôt aller en aéroplane d'Europe en Amérique

12. The subjunctive is used in certain dependent propositions to convey uncertainty, to denote restriction or condition:

Croyez-vous que quelqu'un le sache?
Il n'est personne qui ne me l'ait dit
Je n'ai pas encore trouvé une robe qui me convienne
Il est le seul qui en ait entendu parler

28e Exercice de conversation

Que disait l'homme au ruisseau?
Qui se promène et se prélasse?
Qui travaille et s'éreinte?
Le ruisseau connaissait-il la besogne que l'homme allait lui faire faire?
L'homme croyait-il vraiment que le ruisseau s'ennuyait?
Était-ce par gentillesse qu'il voulait le distraire?
Qu'est-ce que l'on apporta bientôt au ruisseau?
A quoi devait servir la roue?
Que fait-on avec une meule?
Le ruisseau continue-t-il à chanter depuis qu'il fait tourner la grande roue?
Qu'est-ce que la grande roue fait elle-même tourner?
La chanson du ruisseau est-elle la même que dans l'ancien temps?
Quel est le sentiment qui anime la chanson d'aujourd'hui?
Quels terrains le ruisseau traverse-t-il?
Pourquoi ai-je creusé dans mon jardin un nouveau lit pour le ruisseau?
Que serait-il arrivé si le ruisseau avait caché son bonheur sous l'herbe?

Grammar Review

39. The use of the subjunctive (*concluded*).

13. The subjunctive is, of course, used in optative or imperative clauses:

Qu'il se rende immédiatement chez le docteur
Que nous allions à pied au théâtre pour nous mouiller les pieds? Vous n'y songez pas!
Plaise au ciel qu'il soit sain et sauf
Plût à Dieu qu'elle fût encore de ce monde!
Vive la République!
Puisse un orage dissiper cette chaleur insupportable!
Dieu vous ait en sa sainte garde! Ainsi soit-il!

14. The structure of some sentences necessitates the use of the subjunctive:

Ce n'est pas que je sois malade, mais j'ai légèrement mal à la tête
La guerre est-elle déclarée? Pas que je sache!

Translate into French the following sentences, using the subjunctive when you think fit:

1. He would not believe that I was right.
2. Paris is the most artistic town that I ever visited.
3. Russia is the last country in Europe which is still pestered by wolves.
4. Napoleon the first was the only man who could do what he did.
5. It is very desirable that the holidays should come, for I begin to feel tired.
6. Are you quite sure that things happened as you said?
7. He does not think that the political situation in the East of Europe is very safe.
8. Let them say what they please, America is not an entirely materialistic country.
9. I am quite willing to go, provided you go too.
10. Although the spring was very rainy, everything is dry as if we had had no rain for three months.
11. It does not seem to me that she is very strong.

12. My cousin will travel till he has no money left.
13. However strong he is, he will hardly recover from such a stroke.
14. I would have killed him if I had been able.
15. I want you to be very punctual, for we shall start early.
16. He was so sorry that you could not come.
17. I will remain here till it is dusk.
18. The town surrendered on condition that no one should be made a prisoner.
19. I open the window in order that we may get a little fresh air.
20. Leave the gates open unless you receive an order to the contrary.
21. I doubt his being very cold-blooded.
22. He is very much afraid that they will not be ready in time.
23. I do not think that the political situation will improve before long.

A LIST OF COMMON MISTAKES

It is extraordinary how often the same mistakes are repeated in class over and over again. Our list does not pretend to be exhaustive, for the pupils daily invent new blunders, but we have tabulated some of the most frequent.

We give in each case the correct form first. The wrong words and phrases are between parentheses.

1. À (*preposition*)

The accent should not be omitted from **à**, the preposition. Whenever you use **à** in French, ask yourself whether **a** comes from the verb **avoir**, in which case it should have no accent, or whether it is the preposition **à**:

Je vais à Paris, but: **Il a beaucoup de chance**

The preposition **à** should always be used before a name of a town and before **États-Unis** (United States):

Il habite à Paris (not **dans Paris**), **aux États-Unis** (not **dans les États-Unis**)

À is further used before the word **siècle** (century):

Victor Hugo vivait au XIXe siècle (not **dans le XIXe siècle**)

French says: **en été**, **en automne**, **en hiver**, but **au printemps.**

2. Actuel

The French **actuel** and the English *actual* have not the same meaning: **Actuel** should be translated *present* in English, and *actual* is **vrai, réel** in French:

Voici la chose réelle, or **la chose vraie**	The actual thing is this
Dans l'état actuel des choses	In the present state of things

3. Agréer, agrément

Agréer does not mean *to agree,* but *to accept:*

Agréez mes salutations	Accept my greetings

Agrément does not mean *agreement,* but *pleasure:*

Un jardin d'agrément	A pleasure garden

The French for *agree* is **consentir à**, **être d'accord**; and for *agreement,* **accord**, **entente**:

Ils furent d'accord pour reconnaître que j'étais le plus savant	They agreed that I was the most learned
Ils finirent par s'entendre, or **Ils finirent par tomber d'accord**	They finally came to an agreement

4. Aller

Allez le lui dire (not **allez et dites-le lui**)	Go and tell him

5. Animal

Animal and many other substantives ending in **al** have their plural in **aux** and not in **eaux**. On the other hand the singular of all plurals in **eaux** is **eau**. If you see, for instance, the plural substantive **rivaux**, you can guess that its singular is **rival**. In the same way you can be sure that the singular of **tonneaux** is **tonneau**, and not **tonnal**.

6. Annonce

An advertisement is **une annonce**, and not **un avertissement**. **Un avertissement** is *a warning.*

7. Asseoir

J'assieds le bébé dans son fauteuil	I put the baby in the baby-chair
Je fais asseoir quelqu'un	I beg someone to take a seat
Je m'assieds, je me suis assis	I sit down, I sat down
Je suis assis, j'étais assis	I am sitting, I was sitting

Pupils constantly confuse **asseoir**, **s'asseoir**, and **être assis**.

8. Avant que

Avant que is construed with the subjunctive:

Il me vit avant que je lui fisse signe (not avant que je lui faisais or fis)	He saw me before I waved to him

9. Avoir

French uses **avoir** in many cases where English uses *be.* That is why the American boy or girl says: **Je (suis) quinze ans**, instead of **J'ai quinze ans; Il (était) treize ans**, instead of **Il avait treize ans; Le bateau (est) trois cents pieds long,** instead of **Le bateau a trois cents pieds de long.**

10. Beaucoup

Many trees is in French **beaucoup d'arbres**, not **beaucoup des arbres. Beaucoup** is followed by **des** only when the equivalent English form would be *many* followed by *of:*

Beaucoup des garçons de cette école sont sots	Many of the boys in that school are silly

11. Bien

Many trees can also be translated **bien des arbres.**

12. Brillant

Brillant should not be spelt *brilliant* (with an **i** after the two l's) as so many students insist on doing.

13. C

French **c** has two sounds, *k* and *s*. The American student constantly confuses these two sounds. The following should be carefully examined and learnt by heart:

Pronounce:

ca	**ka**	Capital, Cancale, **caresser**
ce, cé, cè, cê	**se, sé, sè, sê**	Cerise, céder, César
ci	**si**	Citoyen, civil, Cimon
co	**ko**	Concurrence, colonne, coude
cu	**ku**	Cucugnan, curieux, cumuler
cy	**sy**	Cyrus, cynique

However, **c** can have the *s* sound before **a**, **o**, or **u**, if it has a cedilla under it: **ça, ço, çu**; examples, **Les Îles Açores, déçu.**

14. Çà et là

Up and down, in sentences like *to walk up and down*, is rendered by **de long en large**, not by **en haut et en bas: marcher de long en large.**

15. Ce

Ce should not be confused with **ceux:**

Ce que j'ai dit	What I have said
Ceux que j'ai vus	Those whom I saw

There is a more subtle distinction between **ce** and **il** at the beginning of impersonal sentences.

French says:

C'est un bon écrivain, but: **Il est bon écrivain**
C'est possible, but: **Il est possible de faire cela**
C'est probable, but: **Il est probable qu'il va pleuvoir**

16. Chacun

Chacun is etymologically made up of **chaque** and **un**, but should never be written (**chaque un**) or (**chaqu'un**), as too often happens. **Chacun** translates: *everybody*, and **chaque**, *every, each.*

17. Comparaison

En comparaison des siècles passés (not en comparaison avec)	In comparison with past centuries

18. Conduire

Il le conduisit au mauvais endroit (**not il le conduit**)	He led him to the wrong place

19. Coucher

Je couche en plein air	I sleep in the open air
La mère a couché son bébé	The mother put the baby to bed
Je me couche, je me couchai	I lie down, I lay down
Je suis couché, j'étais couché	I am lying, I was lying

20. Critique

Un critique, a critic (one who criticizes)
Une critique, a criticism, a critique, a review

21. Croire

Students almost invariably translate *I think* by **je pense.** Frenchmen almost always say **je crois**, except when they are discussing philosophical ideas.

22. Curé

Curé is by no means the same thing as the English *curate. A curate* is **un vicaire**, and the English for **curé** is *vicar.*

23. De

De is very often the French rendering of *in* or *with*, which accounts for the frequent faulty use of **dans** or **avec** by the American student:

De cette façon (not **dans cette façon**)	In this way
De telle manière que (not **dans une telle manière que**)	In such a way that
De telle sorte que (not **dans une telle sorte que**)	In such a way that
Il le toucha de la main (not **avec sa main**)	He touched him with his hand
Je m'occupe beaucoup de cette question (not **avec cette question**)	I am very busy with this question

It is perhaps not useless to repeat once again that **de le** does not exist, but is contracted into **du.** Do not say **de le pain,** but **du pain.**

24. Devant

Devant is regularly confused with **avant** and vice versa. Now **avant** is used in speaking of time, and **devant** in speaking of place: **devant la maison,** but **avant la guerre Russo-japonaise.**

25. Définir

Because the English says *define,* is no reason why you should say (**définer**). The equivalent French word is **définir.**

26. Développement

In spelling this word American students almost invariably omit the accent, one **p,** and one **e.**

27. Dormir

Je dors	I am sleeping
Je m'endormis	I fell asleep
La mère endormit l'enfant	The mother put the child to sleep
Je me rendormis à quatre heures	I fell asleep again at four o'clock

28. Formel

The French for *formal* is **formel.** Notice that in a number of cases the French equivalent of the English adjective ending *al* is **el.**

Examples: *real,* **réel;** *eternal,* **éternel;** *paternal,* **paternel;** *fraternal,* **fraternel;** *annual,* **annuel;** *habitual,* **habituel,** etc.

29. G

French **g** is for most American students as difficult a consonant to master as **c.** The following tabulated scheme may prove of some help:

In **ga** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*.
In **ge** the **g** is pronounced like French **j** (something like English *z* in *azure*).
In **gi** the **g** is pronounced like French **j**.
In **go** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*.
In **gu** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*.
In **gy** the **g** is pronounced like French **j**.

Now, it is possible to pass from one sound of **g** to the other in the following way:

To give guttural **g** the sound of French **j**, insert an **e** between the **g** and the following vowel:

In **gea** the **g** is pronounced like French **j**, **geai**.
In **ge** the **g** is pronounced like French **j**, **genou**.
In **gi** the **g** is pronounced like French **j**, **gigantesque**.
In **geo** the **g** is pronounced like French **j**, **geôle**.
In **geu** the **g** is pronounced like French **j**, **gageure**.
In **gy** the **g** is pronounced like French **j**, **gymnase**.

To give palatal **g** the sound of English *g* in *garden*, insert **u** between the **g** and the following vowel:

In **ga** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*, **gardien**.
In **gue** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*, **guenon**.
In **gui** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*, **guinée**.
In **go** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*, **gorille**.
In **gu** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*, **guttural**.
In **guy** the **g** is pronounced like English *g* in *garden*, **Guy** (Christian name)

30. Humanisme

All the English words ending in *ism* or *ist*, when they are the same in French, are spelt with an **e**: **Humanisme** (not *humanism*); **artiste** (not *artist*); **sceptisme** (not *scepticism*); **Congressiste** (not *congressist*), etc.

31. Il

Il est difficile d'imaginer un tel crime	It is difficult to imagine such a crime
But: **C'est un crime difficile à imaginer**	It is a crime difficult to imagine
Il est aisé de faire ceci	It is easy to do this
But: **C'est aisé à faire**	It is an easy thing to do

32. Intéresser

The French never say: **Je suis intéressé dans ceci**, as all, or almost all, students say and write, influenced by the English: *I am interested in this:*

Je m'intéresse beaucoup à ceci	I am much interested in this
Je porte beaucoup d'intérêt à ce jeune homme	I am much interested in this young man
J'ai beaucoup d'intérêt pour ce sujet	I am much interested in this subject
Ce sujet m'intéresse beaucoup	This subject interests me very much

33. Introduire

Introduire has little or nothing in common with the English *to introduce.* One does not say: (**introduire**) **quelqu'un au président de la République**, but **présenter quelqu'un au président de la République.** But you can say: **L'aviation a été introduite en France par deux Américains, les frères Wright.** The French **introduire** is further often rendered into English by *to show in:* **Il fut introduit dans le salon du roi,** *He was shown into the king's parlor.*

34. Le

Le is often explicative, that is to say that it need not be translated into English. Many American students forget that little word when they translate English into French:

Je l'emporte	I win
Je l'ai échappé belle!	I had a narrow escape!
Cet homme, je l'ai déjà vu quelque part	That man I have already seen somewhere
Ces auteurs, Shakespeare les avait lus longtemps avant nous	These authors Shakespeare had read a long time before us

There are further a number of cases where the French uses the definite article, whereas English uses the possessive adjective. When a Frenchman mentions a part of his body or of his dress, he always uses the definite article:

Il se frottait les mains	He rubbed his hands
Il s'est blessé au doigt	He hurt his finger
La mère avait son enfant sur les genoux	The mother had her child on her lap
Paul a toujours les mains dans les poches	Paul always has his hands in his pockets
Il a une tache noire au col	He has a black spot on his collar

35. Lecture

Lecture does not mean a *lecture*, but a *reading*. The English word *lecture* is **conférence** in French.

36. Marier

If you wish to say in French: *He married a girl without money*, do not translate: **Il a marié une jeune fille sans argent**, for **marier quelqu'un** means in French *to marry off somebody, to get a husband for a girl.* But say: **Il a épousé une jeune fille sans argent**, or **Il s'est marié avec une jeune fille sans argent:**

Ils sont mariés depuis six mois	They have been married six months
Le roi a marié sa fille l'an dernier	The king's daughter married last year

37. Naître

Do not say: **J'étais né.** You are betrayed by the English *I was born.* Always say: **Je suis né:**

Shakespeare est né à Stratford sur Avon	Shakespeare was born at Stratford on Avon

38. Négations

Almost all French negations are double: **Ne . . . pas, ne . . . point, ne . . . rien, ne . . . personne, ne . . . jamais, ne . . . aucun.** Bear in mind that the second particle has by itself, or had, an affirmative meaning. **Aucun homme**, without the negation, means *some man;* **Personne**, without **ne,**

means *somebody;* **Rien**, without **ne**, etymologically means *something*. **Jamais**, without **ne**, means **déjà, une fois**:

Avez-vous jamais vu monstre pareil?	Have you ever seen such a monster?

Consequently you should never omit **ne**, if you really mean to have a negative sentence. It is only in exclamatory sentences, without a verb, that you can do without **ne**:

Pas de pitié!	No mercy!
Point d'argent, point de suisse!	No money, no janitor (to open the door)!
Rien encore!	Nothing yet!

Pas or **point** can be omitted in a very few cases, but only with the verbs **savoir, pouvoir, oser**:

Je ne sais	I do not know
Je ne pourrais dire	I could not say
Tu n'oserais	You would not dare

39. Ou, où

Students constantly confuse **ou** without an accent meaning *or*, and **où** with an accent meaning *where*. On the other hand, students very frequently use **quand** when the case requires **où**:

L'année où il y eut tant d'orages (not **quand il y eut**)	The year when there were so many storms
Le jour même où tu t'es cassé la jambe	The very day when you broke your leg

40. Nécessité

Je suis dans la nécessité d'agir ainsi (not **sous la nécessité**)	I am under the necessity of acting thus

41. Pardonner

On pardonne à quelqu'un, on ne pardonne pas quelqu'un (English: *to forgive somebody*).

42. Pendant

Do not be influenced by the English when you translate a sentence like this: *He walked for several hours.* Do not say **Il marcha pour plusieurs heures,** but **pendant plusieurs heures.**

43. Penser

On pense à quelque chose, on ne pense pas de quelque chose (English: *to think of something*).

44. Peut-être

Do not say: **Peut-être il viendra.** Say either **Peut-être qu'il viendra,** or **Peut-être viendra-t-il,** or **Il viendra peut-être.**

45. Plus

When **plus** is followed by a number, you should not say **plus que,** but **plus de:**

Plus de cent personnes y étaient (not plus que cent)	More than a hundred persons were there

46. Prendre

The past participle of **prendre** is neither **prendu** nor **prené,** as so many young Americans would have it, but **pris.**

47. Present Participle

Because the English uses the present participle after many prepositions, *in, with, without, by, through,* etc., the American student has a tendency to translate *by doing,* **par faisant;** *without eating,* **sans mangeant;** and so forth. Now, there is only one French preposition which is used with the present participle, namely **en,** which has then the meaning of the English *while,* or *by,* followed by the present participle:

Il siffle en marchant	He whistles while walking
Vous réussirez en travaillant énergiquement (not **par travailler** or **par travaillant**)	You will succeed by working strenuously

Only three other prepositions can be used with a verb, **à**, **de**, **sans**, and the verb must be in the infinitive:

J'ai décidé de partir	I have decided to go
Il passa sans saluer (not **sans saluant**)	He passed by without greeting
Je pensai à vous écrire	I thought of writing to you

48. Public

Most English substantives and adjectives ending in *ic* have their French equivalents ending in **ique**: *Republic*, **république**; *politic*, **politique**; *agnostic*, **agnostique**; *italics*, **italiques**, etc. But *public* is **public** too in French. **Publique** is the feminine form of the adjective.

49. Quand

When, and the other conjunctions of time in English, are never construed with a future. Now, the French equivalents of *when*, **quand**, **lorsque**, etc., require a future when the sentence refers to the future. It is a usual mistake with the American student to forget this and put a present in such cases:

Vous me le direz quand je viendrai (not **quand je viens**)	You will tell me when I come
Les Français resteront ce qu'ils sont aussi longtemps que la France vivra	Frenchmen will remain what they are as long as France lives

50. Que

Remember that **ne . . . que** is an equivalent of *only*, like **seulement**. When you see a **ne** in a sentence, do not translate with a negation before you are sure that it is not followed by a **que**:

Il n'a d'yeux que pour vous	He has eyes only for you

The combination of **ne . . . que** meaning *only*, and **ne . . . plus** meaning *no longer*, is **ne . . . plus que.** Be careful to translate it correctly:

Je ne vois plus qu'un nuage au ciel	I do not see more clouds than one in the sky

Lastly you should bear in mind that **que**, at the beginning of an exclamatory sentence, often means **combien** (*how much, how many*):

Que je vous ai de gratitude!	How much gratitude I feel for you!
Que de soldats à la revue!	How many soldiers there were in the parade!

51. Quelquefois

Quelquefois is spelt in one word, not in two (**quelques fois**).

52. Raconter

Frequent confusion is made between two words which have nothing in common, as **raconter**, *to tell a tale*, and **rencontrer**, *to meet.* The student is warned against such mistakes which are particularly frequent.

Here are a few more examples:

ressembler, to resemble	*and* **rassembler**, to gather
apporter, to bring	*and* **emporter**, to take along
linge, linen	*and* **lange**, swaddling-clothes
épeler, to spell	*and* **appeler**, to call
entendre, to hear	*and* **attendre**, to wait
apprêter, to make ready	*and* **emprunter**, to borrow
etc., etc.	

53. Rappeler

Rappeler and **se rappeler** do not mean the same thing, although many beginners make no distinction between them. **Rappeler** means *to recall, to remind;* **se rappeler** means *to remember:*

Je me rappelle ma jeunesse comme si c'était d'hier	I remember my youth as if it were only yesterday
Je vous rappelle votre promesse	I remind you of your promise
Ceci me rappelle une histoire semblable	That reminds me of a similar story

Another mistake is more excusable, as it is indulged in by many Frenchmen, even cultivated Frenchmen: **se rappeler (de)**. One should say:

Je me rappelle cet incident (not **de cet incident**)	I remember that incident
But: **Je me souviens de cet incident**	

54. Réaliser, etc.

To realize often means in English *to understand: I fully realize your situation.*

Réaliser has a very different meaning in French, *to fulfil, to obtain the realization of:*

J'ai réalisé tous mes désirs	I have obtained the realization of all my hopes

Consequently *to realize* should generally be translated into French by **comprendre, se rendre compte de:**

Je me rends parfaitement compte de votre situation	I fully realize your situation

Thus students should beware of translating rashly an English word by a similar French word, as they often have quite different meanings. Numerous examples could be adduced. We will give only one here. *I succeeded in doing this* should not be rendered in French by **Je (succédai) à faire ceci**, but by **Je réussis à faire ceci**, for **succéder** means *to follow:*

Les jours se succèdent et ne se ressemblent pas	One day follows another, but no two are alike

55. Ressembler

Vous ressemblez à votre frère (not **vous ressemblez votre frère**)	You resemble your brother

56. Sorcière

This is the correct form. Never speak of **Une sorceresse,** as is so often heard in the classroom.

57. Tout à fait, tout à coup

These two adverbial expressions are often mistaken one for the other.

Now **tout à fait** means *quite, entirely,* whereas **tout à coup** (or **tout d'un coup**) means *all at once, suddenly:*

Tout à coup on entendit un coup de révolver	Suddenly a revolver-shot was heard
Il est tout à fait fou	He is quite mad

58. Très

Beginners are fond of translating *much* or *very much* followed by an adjective or past participle by **beaucoup.** Remember, however, that **beaucoup** is always followed by **de** and a substantive.

A sentence like *he is much dispirited* (or *very much dispirited*) should be translated: **Il est très découragé.**

59. Vouloir

Where the English says:

I want to do this	I want you to do this

the French says:

Je veux faire ceci	**Je veux que vous fassiez cela**

Avoid translating the English construction literally into French; you would be unintelligible.

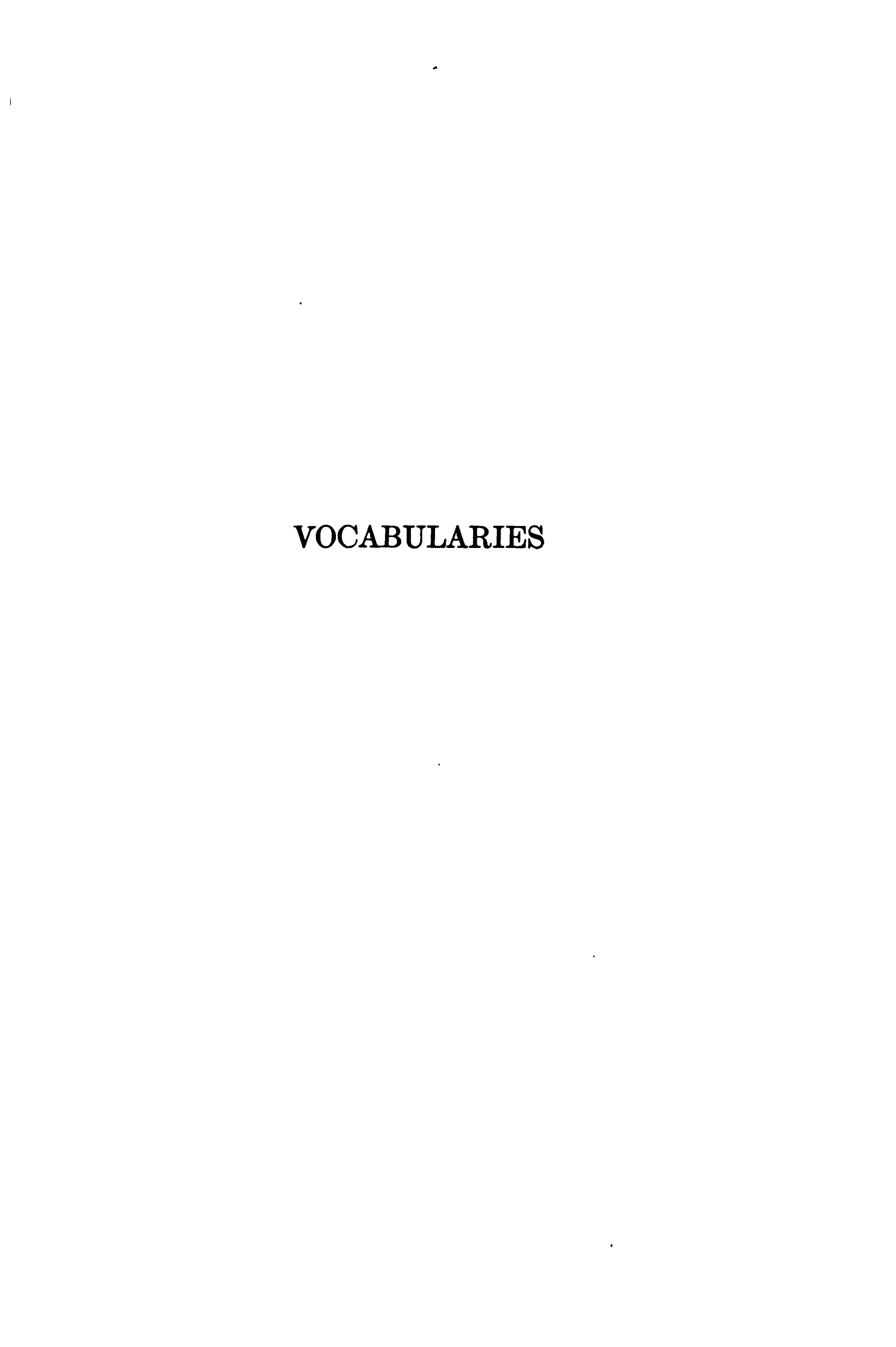
Désirer and **souhaiter** are constructed exactly like **vouloir.** Remember further that *they wanted* is not in French **ils voulèrent,** but **ils voulurent.**

60. Versatile

This is one more example of a word which is spelt in the same way in French and English, although the meanings are by no means the same.

Versatile in English means *many-sided*, and you pay a compliment to one when you tell him that he is **versatile.**

Versatile in French means *of changing mood, fickle.* Do not tell a French politician **Vous êtes versatile.** He would by no means take it as a compliment.



VOCABULARIES

FRENCH-ENGLISH VOCABULARY

A

a, *3d sg. pres. ind. of* **avoir**; **il y a**, there is, there are.
à, *prep.*, in, to, at, for, with.
une **abbaye**, abbey.
abhorre, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **abhorrer**.
abhorrer, *tr.*, to abhor.
aboie, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **aboyer**.
un **abord**, access, approach, neighborhood; **d'abord**, at first, first, in the first place.
aboyer, *intr.*, to bark.
abreuve, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **abreuver**.
abreuver, *tr.*, to water; **s'abreuver**, to drink, quench one's thirst.
une **abréviation**, abbreviation; **par abréviation**, for short.
une **absence**, absence.
absent, *adj.*, absent.
absente, *fem. of* **absent**.
absolument, *adv.*, absolutely.
accable, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **accabler**.
accabler, *tr.*, to overwhelm.
accepter, *tr.*, to accept.
acclamé, *p.p. of* **acclamer**.
acclamée, *fem. of* **acclamé**.
acclamer, *tr.*, to cheer, welcome.
un **accord**, agreement; **être d'accord**, to agree.
accoutumer, *tr.*, to accustom.
accueillir, *tr.*, to receive, welcome.
accuse, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **accuser**.
un **accusé**, culprit, prisoner.
accuser, *tr.*, to accuse, blame.
acheté, *p.p. of* **acheter**.
acheter, *tr.*, to buy.
achevé, *part. adj.*, finished, completed.
Achille, *prop. noun*, Achilles.
les **Açores** (*fem.*), *prop. noun*, The Azores, islands in the Atlantic Ocean, 800 miles west of Portugal, to which they belong.
acquérir, *tr.*, to acquire, gain.
acquis, *1st and 2d sg. past def., and p.p. of* **acquérir**.
un **acte**, act, action.
un **acteur**, actor.
actif, *adj.*, active, industrious.
actuel, *adj.*, actual, present.
un **adage**, adage, saying, proverb.
adieu, *interj.*, good-by.
un **adjudant**, adjutant.
admettre, *tr.*, to admit.
admirablement, *adv.*, admirably, wonderfully.
admire, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **admirer**.
admirer, *tr.*, to admire.
admis, *1st and 2d sg. past def., and p.p. of* **admettre**.
adopté, *p.p. of* **adopter**.
adoptée, *fem. of* **adopté**.
adopter, *tr.*, to adopt.
adorable, *adj.*, adorable, lovely.
adorent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **adorer**.

adorer, *tr.*, to adore, love.
adroit, *adj.*, skilful, clever.
advenir, *intr.*, to happen, occur.
un **adversaire**, adversary, opponent.
aérien, *adj.*, aërial, overhead.
un **aéroplane**, aëroplane.
affable, *adj.*, affable, pleasant, kindly.
une **affaire**, affair, thing; **les affaires**, business; **homme d'affaires**, business-man; **faire mieux son affaire**, suit his purpose better, suit him better.
affamé, *part. adj.*, famished, starving.
affreux, *adj.*, frightful.
afin de, *prep. used with the infin.*, in order to.
afin que, *conj. used with the subj.*, in order that.
Afrique (*fem.*), *prop. noun*, Africa.
un **âge**, age.
âgé, *adj.*, old; **âgé de trois ans**, three years old.
âgée, *fem. of* **âgé**.
agi, *p.p. of* **agir**.
agir, *intr.*, to act, do; **il s'agit de**, it is a question of, it is one's business to (*with an infin.*).
agissait, 3*d sg. imp. ind. of* **agir**.
agit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **agir**.
agitent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **agiter**.
agiter, *tr.*, to agitate, stir, move; **s'agiter**, to move about.
agnostique, *adj.*, agnostic.
agréable, *adj.*, agreeable, pleasant.
agréablement, *adv.*, agreeably, pleasantly.
agréer, *tr.*, to accept.
agréez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **agréer**.
un **agrément**, pleasure, amusement.
agricole, *adj.*, agricultural.
ai, 1*st sg. pres. ind. of* **avoir**.
aide, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **aider**.
aider, *tr.*, to aid, help; **aider à faire**, to help make of, do.
aie, 1*st sg. pres. subj. and* 2*d sg. imptve. of* **avoir**.
un **aïeul**, grandfather, ancestor; **les aïeux**, grandparents.
aïeux, *pl. of* **aïeul**.
aiguisé, *p.p. of* **aiguiser**.
aiguiser, *tr.*, to sharpen.
aille, 1*st and* 3*d sg. pres. subj. of* **aller**.
ailleurs, *adv.*, elsewhere; **d'ailleurs**, besides, moreover, otherwise, also, it must be borne in mind.
aimable, *adj.*, amiable, kind.
aimait, 3*d sg. imp. ind. of* **aimer**.
aime, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **aimer**.
aimé, *p.p. of* **aimer**.
aimée, *fem. of* **aimé**.
aiment, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **aimer**.
aimer, *tr.*, to love, like.
aimerais, 1*st and* 2*d sg. cond. cf* **aimer**.
aimeriez, 2*d pl. cond. of* **aimer**.
aimez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **aimer**.
ainsi, *adv.*, so, thus, in this way; **ainsi que**, as well as, like.
un **air**, air, appearance, expression; **en plein air**, in the open air.
une **aisance**, ease.
aisé, *adj.*, easy, in easy circumstances, well-off.
ait, 3*d sg. pres. subj. of* **avoir**.
ajouta, 3*d sg. past def. of* **ajouter**.
ajoute, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **ajouter**.
ajouter, *tr.*, to add.
Alexandre, *prop. noun*, Alexander.

alla, *3d sg. past def. of* **aller**.
allait, *3d sg. imp. ind. of* **aller**.
allant, *pres. p. of* **aller**; **en allant**, while going.
allé, *p.p. of* **aller**.
allée, *fem. of* **allé**.
allègrement, *adv.*, cheerfully, merrily.
allemand, *adj.*, German.
un **allemand**, German (language).
aller, *intr.*, to go, get on, fit, be, be going, be about to; **s'en aller**, *essential refl.*, to go away, be going; **Allez-vous-en!**, Go away!; **Va donc!**, Go then!, Be gone!; **aller ramer**, to go rowing.
allèrent, *3d pl. past def. of* **aller**.
allez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **aller**.
une **alliance**, alliance.
alliez, *2d pl. imp. ind. and pres. subj. of* **aller**.
allions, *1st pl. imp. ind. and pres. subj. of* **aller**.
allons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **aller**.
allumait, *3d sg. imp. ind. of* **allumer**.
allumer, *tr.*, to light, illuminate.
une **allure**, gait, carriage, bearing.
alors, *adv.*, then, therefore.
un **alun**, alum.
une **amande**, almond.
un **amas**, heap, pile, collection.
amasse, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **amasser**.
amasser, *tr.*, to amass, gather.
un **amateur**, lover, admirer.
une **ambassadrice**, ambassadress.
une **ambition**, ambition.
Amélie, *prop. noun*, Amelia.
une **amende**, fine, penalty.
amende, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **amender**.
amender, *tr.*, to amend; **s'amender**, to amend.
américain, *adj.*, American.
un **Américain**, American.
américaine, *fem. of* **américain**.
Amérique (*fem.*), *prop. noun*, America.
un **ami**, friend.
une **amitié**, friendship.
amusant, *adj.*, amusing.
amusante, *fem. of* **amusant**.
amusé, *p.p. of* **amuser**.
amuser, *tr.*, to amuse, entertain; **s'amuser**, to amuse oneself, enjoy oneself.
amusera, *3d sg. fut. of* **amuser**.
amuseront, *3d pl. fut. of* **amuser**.
un **an**, year.
analogue, *adj.*, analogous, similar, like.
ancien, *adj.*, ancient, old.
un **ancien**, veteran.
une **andouille**, poor stick, muff.
une **anecdote**, anecdote.
un **angelot**, little angel.
angevin, *adj.*, of Anjou (*formerly a province of France*).
angevine, *fem. of* **angevin**.
anglais, *adj.*, English.
un **anglais**, English (language).
anglaise, *fem. of* **anglais**.
Angleterre (*fem.*), *prop. noun*, England.
un **anglicisme**, Anglicism.
un **animal**, animal.
animaux, *pl. of* **animal**.
anime, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **animer**.
animer, *tr.*, to animate, enliven, inspire.
une **année**, year.
un **anniversaire**, anniversary, birthday.
une **annonce**, announcement, advertisement.

annuel, *adj.*, annual, yearly.
annuelle, *fem. of* **annuel**.
antique, *adj.*, antique, old.
aô, *interj.*, Oh!
apercevoir, *tr.*, to perceive; **s'apercevoir**, to perceive, be aware.
aperçu, *p.p. of* **apercevoir**.
aperçus, 1*st and* 2*d sg. past def. of* **apercevoir**.
apparaître, *intr.*, to appear.
une **apparence**, appearance.
un **appartement**, apartment, suite of rooms, flat.
apparu, *p.p. of* **apparaître**.
apparue, *fem. of* **apparu**.
appela, 3*d sg. past def. of* **appeler**.
appelé, *p.p. of* **appeler**.
appeler, *tr.*, to call, name; **s'appeler**, to be named, be called.
appelle, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **appeler**.
appellent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **appeler**.
appellerai, 1*st sg. fut. of* **appeler**.
appétissant, *adj.*, appetizing, inviting.
un **appétit**, appetite.
apporta, 3*d sg. past def. of* **apporter**.
apporte, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **apporter**.
apporté, *p.p. of* **apporter**.
apporter, *tr.*, to bring.
apprend, 3*d sg. pres. ind. of* **apprendre**.
apprendrai, 1*st sg. fut. of* **apprendre**.
apprendre, *tr.*, to learn, teach; **apprendre à commander**, to learn to command.
apprennent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **apprendre**.
un **apprentissage**, apprenticeship.
apprêté, *p.p. of* **apprêter**.
apprêter, *tr.*, to make *or* get ready, prepare.
appris, 1*st and* 2*d sg. past def. and p.p. of* **apprendre**.
apprit, 3*d sg. past def. of* **apprendre**.
approcher, *tr.*, to approach; **s'approcher**, to approach.
après, *prep.*, after; **d'après**, according to.
après, *adv.*, later, afterwards.
un **après-midi**, afternoon.
Arabie (*fem.*), *prop. noun*, Arabia.
un **arbre**, tree.
d'Arcy, *prop. noun*, d'Arcy.
un **argent**, silver, money.
une **arithmétique**, arithmetic.
Armand, *prop. noun*, Armand.
une **arme**, arm, weapon.
armé, *part. adj.*, armed, provided; **armé de**, provided with.
une **armée**, army.
arrêta, 3*d sg. past def. of* **arrêter**.
arrêtant, *pres. p. of* **arrêter**.
arrête, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **arrêter**.
arrêter, *tr.*, to stop; **s'arrêter**, to stop, cease.
arriva, 3*d sg. past def. of* **arriver**.
arrivai, 1*st sg. past def. of* **arriver**.
arrivait, 3*d sg. imp. ind. of* **arriver**.
arrive, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **arriver**.
arrivé, *p.p. of* **arriver**.
un **arrivé**, person arrived, comer; **le dernier arrivé**, the last comer.
une **arrivée**, arrival.
arrivent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **arriver**.
arriver, *intr.*, to arrive; *impers.*, to happen, chance, occur, befall.
arrivera, 3*d sg. fut. of* **arriver**.
arriviez, 2*d pl. imp. ind. and pres. subj. of* **arriver**.

arrivons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **arriver**.
arroser, *tr.*, to water, sprinkle.
un **arrosoir**, watering-pot.
Arsène, *prop. noun*, Arsenius.
un **article**, article.
un *or* une **artiste**, artist, actor, actress.
as, *2d sg. pres. ind. of* **avoir**.
une **ascension**, ascension, ascent.
un **aspect**, aspect, appearance.
assemble, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **assembler**.
assembler, *tr.*, to assemble, gather; **s'assembler**, to assemble, collect.
asseoir, *tr.*, to seat; **s'asseoir**, to sit.
asseyent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **asseoir**.
assez, *adv.*, enough.
assieds, *1st and 2d sg. pres. ind., and 2d sg. imptve. of* **asseoir**.
une **assiette**, plate.
assis, *p.p. of* **asseoir**.
assiste, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **assister**.
assistent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **assister**.
assister, *intr.*, to attend; **assister à**, to be present at.
assoient, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **asseoir**.
assurer, *tr.*, to assure, guarantee.
athénien, *adj.*, Athenian.
athénienne, *fem. of* **athénien**.
athlétique, *adj.*, athletic.
atlantique, *adj.*, Atlantic; **l'Océan Atlantique**, the Atlantic Ocean.
une **atmosphère**, atmosphere.
attabler, to set *or* seat at table; **s'attabler**, to sit down to table, sit at table.
attaquer, *tr.*, to attack.
atteindre, *tr.*, to reach.
atteint, *3d sg. pres. ind. of* **atteindre**.
attend, *3d sg. pres. ind. of* **attendre**.
attendais, *1st and 2d sg. imp. ind. of* **attendre**.
attendant, *pres. p. of* **attendre**.
attendez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **attendre**.
attendrai, *1st sg. fut. of* **attendre**.
attendre, *tr.*, to wait for, await, look for, wait, expect; **attendre d'arriver**, to look forward to arriving; **s'attendre à**, to expect.
attends, *1st and 2d sg. pres. ind., and 2d sg. imptve. of* **attendre**.
attendu, *p.p. of* **attendre**.
une **attention**, attention, heed, care.
attire, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **attirer**.
attirer, *tr.*, to attract.
au, *contr. of prep.* **à** *and def. art.* **le**.
une **auberge**, inn.
aucun, *pron.*, any, none.
aucune, *fem. of* **aucun**.
aujourd'hui, *adv.*, to-day.
auparavant, *adv.*, previously, before.
auprès de, *prep.*, near, close to.
auquel, *rel. pron., contr. of* **à lequel**, to whom, to which.
aura, *3d sg. fut. of* **avoir**.
aurais, *1st and 2d sg. cond. of* **avoir**.
aurait, *3d sg. cond. of* **avoir**.
auras, *2d sg. fut. of* **avoir**.
aurez, *2d pl. fut. of* **avoir**.
auriez, *2d pl. cond. of* **avoir**.
auront, *3d pl. fut. of* **avoir**.
aussi, *adv.*, also, too; *found at the beginning of a clause it means*

that the clause is a consequence of what precedes: so, therefore.
aussitôt, *adv.*, immediately, at once.
autant, *adv.*, as much, as many; **autant d'enveloppes**, so many envelopes.
un **auteur**, author, composer.
authentique, *adj.*, authentic, real.
un **autobus**, automobile omnibus.
un **automne**, autumn, fall.
automobile, *adj.*, automobile, self-propelling.
un *or* une **automobile**, automobile; **automobile de tourisme**, touring-car.
autre, *adj.*, other, further, more; **cinq autres minutes**, five minutes more; **autre . . . que . . . ne**, other than, different from what.
autrement, *adv.*, otherwise, differently; **autrement dit**, in other words.
autrui, *pron. used with prep.*, other people.
aux, *contr. of prep.* **à** *and def. art.* **les**.
auxquelles, *fem. pl. of* **auquel**.
auxquels, *pl. of* **auquel**.
avaient, *3d pl. imp. ind. of* **avoir**.
avait, *3d sg. imp. ind. of* **avoir**.
avaler, *tr.*, to swallow.
avance, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **avancer**.
une **avance**, advance; **à l'avance**, beforehand.
un **avancement**, advancement, promotion.
avancer, *tr.*, to advance, approach.
avant, *adv.*, before.
avant de, *prep. used with the infin.*, before; **avant d'(entrer)**, before (entering).
avant que, *conj. followed by the subj.*, before.
avec, *prep.*, with.
un **avenir**, future.
une **aventure**, adventure.
aventure, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **aventurer**.
aventurer, *tr.*, to venture, risk; **s'aventurer**, to venture.
une **avenue**, avenue, carriage-drive.
l'Avenue du Bois de Boulogne, one of the twelve avenues which radiate from the Place de l'Étoile. It leads to the Bois de Boulogne.
avertir, *tr.*, to warn, inform.
avertis, *1st and 2d sg. pres. ind. and past def.; 2d sg. imptve. of* **avertir**.
un **avertissement**, warning.
avez, *2d pl. pres. ind. of* **avoir**.
aviez, *2d pl. imp. ind. of* **avoir**.
un **avis**, opinion.
avisai, *1st sg. past def. of* **aviser**.
aviser, *tr.*, to espy, perceive.
avoir, *tr.*, to have; **avoir peur**, to be afraid.
avoisinant, *adj.*, neighboring, adjoining.
avouer, *tr.*, to confess, admit.
avril (*masc.*), April.
ayez, *2d pl. pres. subj. and imptve. of* **avoir**.
un **azur**, azure; **La Côte d'Azur**, another name for the Riviera, the narrow strip of coast which separates the Maritime Alps and the Apennines from the sea between Nice and Genoa.

B

Baedeker, *prop. noun*, name of the German publisher of a celebrated series of guidebooks, and so used for the books themselves.
le **bagage**, baggage.
baignant, *pres. p. of* **baigner.**
baigner, *tr.*, to bathe.
la **baignoire**, bath-tub.
le **bâillement**, yawn.
le **bain**, bath.
la **baïonnette**, bayonet.
baisser, *tr.*, to lower, let down.
le **balai**, broom.
balaye, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **balayer.**
balayer, *tr.*, to sweep.
le **banquet**, banquet.
la **barbe**, beard.
la **barque**, boat.
la **barricade**, barricade.
la **barrique**, cask, hogshead.
bas, *adj.*, low.
bas, *adv.*, down; **en bas**, down below, down-stairs, on the lower floor; **à bas**, down; **plus bas**, below.
le **base-ball**, base-ball.
basse, *fem. of* **bas.**
la **Bastille**, a fortress and state prison in Paris, built in the latter part of the fourteenth century, captured by the mob on July 14th, 1790, and afterwards destroyed.
bat, 3*d sg. pres. ind. of* **battre.**
la **bataille**, battle.
le **bateau**, boat; **aller en bateau**, to go boating; **bateau à vapeur**, steamboat.
bateaux, *pl. of* **bateau.**
bâti, *part. adj.*, built.
le **battement**, beating, clapping.
battez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **battre.**
battre, *tr.*, to strike; **se battre**, to fight.
battu, *p.p. of* **battre.**
bavardant, *pres. p. of* **bavarder.**
bavardent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **bavarder.**
bavarder, *intr.*, to chatter, gossip.
beau, *adj.*, beautiful; **avoir beau protester**, to protest in vain; **il fait beau**, it is fine weather; **de plus belle**, harder than ever; **Je l'ai échappé belle**, I narrowly escaped.
beaucoup, *adv.*, much, very much.
beaucoup de, *indef. subst. of quantity*, much, many.
la **beauté**, beauty.
beaux, *pl. of* **beau.**
le **bébé**, baby.
le **bec**, beak, bill.
belle, *fem. of* **beau.**
le **berceau**, cradle.
la **berceuse**, lullaby, cradle-song.
le **berger**, shepherd.
la **bergère**, shepherdess.
la **bergeronnette**, wagtail.
la **besogne**, work, task.
le **besoin**, need; **avoir besoin**, to have need, need.
la **bête**, beast, animal.
le **beurre**, butter.
beurré, *adj.*, buttered, covered with butter.
la **bibliothèque**, library, bookcase.
le **bien**, property, wealth, means.
bien, *adv.*, well, right, properly, indeed, in fact, very, much, just, quite.
bien de (du, de la, des), *indef. subst. of quantity*, many, a good many; **bien d'autres choses**, many other things.
bien que, *conj.* (*followed by the subj.*), although.

bientôt, *adv.*, soon.
la **bière**, beer.
le **bifteck**, beefsteak.
le **billet**, ticket.
blanc, *adj.*, white.
blanche, *fem. of* **blanc**.
blasé, *p.p. of* **blaser**.
blaser, *tr.*, to dull, satiate; **se blaser**, to get sick *or* tired of.
blessé, *p.p. of* **blesser**.
blesser, *tr.*, to wound, hurt; **se blesser**, to wound *or* hurt oneself.
bleu, *adj.*, blue.
le **bleu**, *slang name for a recruit in the French army, corresponding to* "rookie" *in the American army;* **Bleu de malheur!**, You miserable rookie!
bleue, *fem. of* **bleu**.
le **bock**, beer-glass, glass of beer.
le **bœuf**, ox, beef; **bœuf à la mode**, braised beef.
boire, *tr.*, to drink.
le **bois**, wood.
le **Bois de Boulogne**, a large park of 2,158 acres just outside of Paris. It contains the Gardens of the Acclimatization Society, and the race courses of Longchamp and Auteuil.
la **boisson**, drink, beverage.
boit, *3d sg. pres. ind. of* **boire**.
la **boîte**, box; **boîte aux lettres**, mail-box.
boive, *1st and 3d sg. pres. subj. of* **boire**.
bon, *adj.*, good; **faire bon**, to be pleasant, be good weather; **être bon pour**, to be good to.
bondir, *intr.*, to bound, leap.
bondit, *3d sg. pres. ind. and past def. of* **bondir**.
le **bonheur**, happiness.
le **bonhomme**, good-natured man; **Bonhomme Temps**, good old Weather himself.
bon marché, *adj.*, cheap. *See* **marché**.
la **bonne**, servant, maid, maid-servant.
bonne, *fem. of* **bon**.
le **bord**, border, edge, bank; **au bord de l'eau**, on the river-bank; **à bord**, on board.
le **Bostonien**, *prop. noun*, Bostonian.
la **bottine**, low shoe.
la **bouche**, mouth.
la **bouchée**, mouthful, small tart.
boucher, *tr.*, to stop, stop up.
le **boucher**, butcher.
la **boucherie**, butcher's shop, meat-market.
la **boue**, mud.
bouillir, *intr.*, to boil; **faire bouillir**, to make boil, boil.
le **bouillon**, bubble.
le **boulanger**, baker.
la **boulangère**, (woman) baker.
le **boulevard**, boulevard, street.
Boulogne-sur-Mer (*fem.*), *prop. noun*, Boulogne (on the sea), an important seaport of France on the English Channel.
le **bouquet**, bouquet.
la **bourbe**, mud, mire.
bourgeois, *adj.*, of *or* belonging to the middle class, with the added idea, common *or* vulgar.
le **Bourgeois Gentilhomme**, the title of a comedy by Molière.
la **Bourgogne**, *prop. noun*, Burgundy, a province before the division of France into departments; **l'hôtel de Bourgogne**, a hotel in Paris.
le **bout**, end; **au bout**, finally; **au bout de**, at the end of.
bout, *3d sg. pres. ind. of* **bouillir**.
la **bouteille**, bottle.
le **bouton**, button.
la **boxe**, boxing, pugilism.

la **branche**, branch, bough.
le **bras**, arm.
brave, *adj.*, brave, good, worthy.
Bréal, *prop. noun*, French scholar of the nineteenth century.
bref, *adv.*, in short.
brillant, *adj.*, bright, shining.
brillante, *fem. of* **brillant**.
brille, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **briller**.
briller, *intr.*, to shine.
le **brin**, blade (of grass), bit, little.
la **brise**, breeze.
broder, *tr.*, to embroider, adorn.
le **brouillard**, fog, mist.
le **bruit**, noise.
brûle, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **brûler**.
brûlé, *p.p. of* **brûler**.
brûlent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **brûler**.
brûler, *tr.*, to burn.
brumeuse, *fem. of* **brumeux**.
brumeux, *adj.*, foggy, misty.
brun, *adj.*, brown.
brune, *fem. of* **brun**.
la **buanderie**, laundry.
le **but**, aim, object, purpose, goal.
le **buvard**, blotting-pad, blotter.

C

çà, *adv.*, here.
ça, *contr. of* **cela**.
le **cabinet**, small room, closet; **cabinet de travail**, study.
caché, *p.p. of* **cacher**.
cachent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **cacher**.
cacher, *tr.*, to hide.
le **cadre**, frame.
le **café**, coffee, coffee-house.
le **cahier**, exercise-book, copy-book, note-book.
la **caisse**, box, chest, cash-box, safe; **caisse d'épargne**, savings-bank.
Californie (*fem.*), California.
calme, *adj.*, calm, quiet, cool.
calme, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **calmer**.
calmer, *tr.*, to calm, soothe.
le *or* la **camarade**, comrade.
le **camembert**, Camembert cheese.
le **camion**, truck, wagon.
le **camp**, camp.
la **campagne**, country.
camper, *intr.*, to camp.
camperont, 3*d pl. fut. of* **camper**.
le **canapé**, sofa.
le **canard**, duck.
Cancale, French fishermen's hamlet, well known through its oysters.
le **canif**, knife, penknife.
la **canne**, cane.
le **canot**, boat, canoe.
capable, *adj.*, capable, competent.
le **capitaine**, captain.
la **capitale**, capital.
la **capote**, capote, cloak with a hood, greatcoat.
capricieux, *adj.*, capricious, fickle.
car, *conj.*, for, because.
la **carafe**, decanter, bottle.
la **carcasse**, carcass.
caresser, *tr.*, to caress, stroke, pat.
le **carnaval**, carnival.
Carré, *prop. noun*, Carré.
la **carrière**, career, profession.
la **carte**, card; **carte postale illustrée**, picture postal-card.
la **caserne**, barracks.
caspien, *adj.*, Caspian; **la Mer Caspienne**, the Caspian Sea.
la **casquette**, cap.
cassé, *p.p. of* **casser**.

casser, *tr.*, to break; **se casser**, to break, get broken.
la **casserole**, saucepan, stew-pan.
causaient, *3d pl. imp. ind. of* **causer**.
causait, *3d sg. imp. ind. of* **causer**.
la **cause**, cause, case.
causer, *intr.*, to talk, converse.
la **cavalcade**, cavalcade.
la **cavalerie**, cavalry.
la **cave**, cellar.
ce, *dem. adj.*, this, that; **n'est-ce-pas?**, is it not so?
ceci, *dem. pron.*, this, this thing.
cédé, *p.p. of* **céder**.
céder, *tr.*, to yield, give up; **céder la place à**, to yield, give place to.
la **ceinture**, girdle, belt, waistband.
cela, *dem. pron.*, this, that.
celle, *fem. of* **celui**.
celui, *pron.*, *masc.*, he, him, the one, that, the person.
cent, *num.*, hundred.
la **centaine**, hundred.
cependant, *adv.*, in the meantime, meanwhile, yet, still, however.
la **cerise**, cherry.
certain, *adj.*, certain, sure, positive.
certaine, *fem. of* **certain**.
César, *prop. noun*, Cæsar.
cesse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **cesser**.
cessé, *p.p. of* **cesser**.
cesser, *tr.*, to cease, stop.
c'est-à-dire, that is to say.
cet, *dem. adj.*, *form used before a vowel*, this, that.
cette, *fem. of* **ce**, **cet**.
ceux, *pl. of* **celui**.
chacun, *indef. pron.*, each, each one.
chacune, *fem. of* **chacun**.
la **chaise**, chair.
la **chaleur**, heat.
la **chambre**, room, chamber; **chambre à coucher**, bedroom; **femme de chambre**, chambermaid, maid.
le **champ**, field.
le **champagne**, champagne (wine).
champêtre, *adj.*, rural, country.
la **chance**, chance, luck.
change, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **changer**.
changé, *p.p. of* **changer**.
changer, *tr.*, to change, exchange.
la **chanson**, song.
chante, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **chanter**.
chanté, *p.p. of* **chanter**.
chanter, *tr.*, to sing.
chantes, 2*d sg. pres. ind. and subj. of* **chanter**.
le **chapeau**, hat; **chapeau haut de forme**, high hat, silk hat.
chapeaux, *pl. of* **chapeau**.
le **chaperon**, hood.
le **chapitre**, chapter.
chaque, *adj.*, each, every.
le **charbon**, coal; **charbon de terre**, pit-coal, coal.
chargé, *part. adj.*, loaded, laden.
charitable, *adj.*, charitable.
Charlemagne, *prop. noun*, Charlemagne, King of the Franks and Emperor of the Holy Roman Empire.
charmant, *adj.*, charming, pleasing.
charmante, *fem. of* **charmant**.
la **charmille**, grove, bower, arbor.
la **charrette**, two-wheeled cart; **charrette anglaise**, pleasure-cart.
le **chat**, cat.
le **château**, castle, manor, country-seat.
châteaux, *pl. of* **château**.
le **chaton**, kitten.

chaud, *adj.*, hot, warm.
chauffe, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **chauffer.**
chauffer, *tr.*, to heat; *intr.*, to grow hot, be hot.
la **chaussée**, causeway, roadway, road.
chausser, *tr.*, to put on, wear.
la **chaussure**, footwear, shoe.
le **chef**, chief, leader; **en chef**, chief, in-chief.
le **chemin**, road, way, walk; **chemin de fer**, railroad.
cheminer, *intr.*, to walk, advance.
la **chênaie**, oak grove.
cher, *adj.*, dear, expensive.
cherche, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **chercher.**
chercher, *tr.*, to look for, seek.
cherchons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **chercher.**
chère, *fem. of* **cher.**
chéri, *p.p. of* **chérir.**
chérir, *tr.*, to cherish, love dearly.
le **cheval**, horse.
chevaux, *pl. of* **cheval.**
la **chèvre**, she-goat.
Chevreuse, *prop. noun*, Chevreuse, a town a few miles southwest of Paris.
chez, *prep.*, at the house of; **chez moi**, at *or* to my house, at home; **il rentre chez lui**, he returns home. (This prep. has no direct equivalent in English; it cannot be followed by the name of a place, as its meaning forbids it.)
chic, *adj.*, stylish.
le **chien**, dog.
la **chinoiserie**, nonsense, foolishness.
le **chocolat**, chocolate.
choisir, *tr.*, to choose, select.
choisissent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **choisir.**
choisit, *3d sg. pres. ind. and past def. of* **choisir.**
chôme, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **chômer.**
chômer, *intr.*, to cease from work, be idle.
la **chose**, thing.
Christophe, *prop. noun*, Christopher.
chut, *interj.*, hush, silence.
le **ciel**, heaven; **ciel!**, *interj.*, Heavens!
cieux, *pl. of* **ciel.**
le **cigare**, cigar.
la **cigarette**, cigarette.
ci-gît, here lies. *This is a shortened form of the adv.* **ici**, *and the 3d sg. pres. ind. of the intransitive, defective and obsolete verb* **gésir**, to lie.
Cimon, *prop. noun*, Cimon.
cinq, *num.*, five.
cinquante, *num.*, fifty.
cinquième, *num.* (*ord.*), fifth.
la **circonférence**, circumference.
circule, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **circuler.**
circuler, *intr.*, to circulate.
cité, *p.p. of* **citer.**
citer, *tr.*, to cite, quote, name.
citez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **citer.**
le **citoyen**, citizen.
civil, *adj.*, civil, private.
civile, *fem. of* **civil.**
clair, *adj.*, clear, plain.
claire, *fem. of* **clair.**
la **classe**, class, classroom; **avoir classe**, to have school.
le **classique**, classic (a literary production of the first class or rank).
classique, *adj.*, classic, classical.
clic, *interj.*, click.

la cloche, bell.
le **clou**, nail, peg.
le **club**, club.
coéternel, *adj.*, coeternal.
le **cœur**, heart; **par cœur**, by heart.
le **coffre**, chest, box, trunk.
le **coin**, corner.
la **coïncidence**, coincidence.
le **col**, collar.
la **colère**, anger, passion.
collatéral, *adj.*, collateral.
le **collège**, college, grammar school, high school.
Colomb, *prop. noun*, Columbus.
le **colonel**, colonel.
la **colonnade**, colonnade.
la **colonne**, column, pillar.
colorer, *tr.*, to color.
le **combat**, combat, fight; **mettre hors de combat**, to disable.
combien, *adv.*, how much; *interr.*, how?, how much?
la **comédie**, comedy.
la **Comédie Française** *or* **Théâtre Français**, a theater in Paris subsidized by the government.
la **comète**, comet.
comique, *adj.*, comic.
le **commandant**, commanding officer, major.
commander, *tr.*, to command, order.
comme, *conj.*, like, as.
commence, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.*; 2*d sg. imptve. of* **commencer**.
commencé, *p.p. of* **commencer**.
commencent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **commencer**.
commencer, *tr.*, to commence, begin.
comment, *adv.*, how; *interr.*, how?
commode, *adj.*, commodious, convenient.
la **compagne**, (female) companion.
la **compagnie**, company, troop.
le **compagnon**, companion.
la **comparaison**, comparison.
comparaître, *intr.*, to appear.
comparer, *tr.*, to compare.
comparez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **comparer**.
le **compartiment**, compartment, division.
le **compère**, comrade, crony.
complémentaire, *adj.*, complementary.
complet, *adj.*, complete, whole.
complète, *fem. of* **complet**.
complètement, *adv.*, completely, perfectly.
compose, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.*; 2*d sg. imptve. of* **composer**.
composé, *part. adj.*, compound, compounded.
composer, *tr.*, to compose, make up.
comprenait, 3*d sg. imp. ind. of* **comprendre**.
comprend, 3*d sg. pres. ind. of* **comprendre**.
comprendre, *tr.*, to understand.
compreniez, 2*d pl. imp. ind. and pres. subj. of* **comprendre**.
comprennent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **comprendre**.
compris, 1*st and* 2*d sg. past def.*, *and p.p. of* **comprendre**.
le **compte**, account, reckoning; **se rendre compte de**, to make out, understand.
compté, *p.p. of* **compter**.
compter, *tr.*, to count.
comptez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **compter**.
le **comptoir**, counter.
le **concert**, concert; **de concert**, in concert.
le **concierge**, doorkeeper, janitor.
conclure, *tr.*, to conclude, close, wind up, think.

la **conclusion**, conclusion, ending, issue.

conclut, *3d sg. pres. ind. and past def. of* **conclure.**

le **concours**, meeting, contest, tournament.

la **concurrence**, competition.

le **condamné**, condemned man, condemned criminal.

condescendre, *intr.*, to condescend, yield.

la **condition**, condition, requisite; **à condition que**, *conj.* (*followed by the ind. or subj.*), on condition that.

le **conducteur**, conductor, driver, leader.

conduire, *tr.*, to lead, conduct, drive; **se conduire**, to behave, conduct oneself.

conduisit, *3d sg. past def. of* **conduire.**

conduit, *3d sg. pres. ind., and p.p. of* **conduire.**

la **conférence**, conference, lecture.

la **confiture**, jam, preserve.

confortablement, *adv.*, comfortably.

le **congé**, leave, dismissal, notice, holiday.

le **congressiste**, congressist, member of the congressist party.

connais, *1st and 2d sg. pres. ind., and 2d sg. imptve. of* **connaître.**

connaissaient, *3d pl. imp. ind. of* **connaître.**

connaissait, *3d sg. imp. ind. of* **connaître.**

connaissent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **connaître.**

connaissez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **connaître.**

connaît, *3d sg. pres. ind. of* **connaître.**

connaître, *tr.*, to know, be *or* become acquainted with.

connu, *adj.*, well-known, familiar.

connue, *fem. of* **connu.**

consacrer, *tr.*, to consecrate, devote; **se consacrer à**, to devote oneself to.

consciencieux, *adj.*, conscientious.

le **conseil**, council, counsel, advice.

le **consentement**, consent.

consentir, *intr.*, to consent, agree.

la **conséquence**, consequence, result.

conserve, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **conserver.**

conserver, *tr.*, to preserve, keep, retain; **se conserver**, to be preserved, keep.

conservera, *3d sg. fut. of* **conserver.**

la **considération**, respect, esteem.

considéré, *part. adj.*, respected.

considéré, *p.p. of* **considérer.**

considérer, *tr.*, to consider.

constamment, *adv.*, constantly.

contempla, *3d sg. past def. of* **contempler.**

contemple, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **contempler.**

contempler, *tr.*, to look at, gaze at, admire.

contemporain, *adj.*, contemporary, modern.

contemporaine, *fem. of* **contemporain.**

contenir, *tr.*, to contain, hold, restrain; **se contenir**, to restrain oneself.

content, *adj.*, contented, satisfied, content.

contente, *fem. of* **content.**

contenter, *tr.*, to satisfy; **se contenter**, to be satisfied *or* content.

le **conteur**, talker, story-teller.

le **contexte**, context, text.

le **continent**, continent.

continue, *1st and 3d sg. pres. ind.*

and subj.; 2d sg. imptve. of **continuer.**

continuer, *tr.*, to continue, go on; **continuer à (dormir),** to continue to (sleep).

contraire, *adj.*, contrary, opposite; **au contraire,** on the contrary.

contre, *prep.*, against, close to, for.

contredire, *tr.*, to contradict, be opposed to.

contredisent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **contredire.**

le **contrôleur,** controller, inspector.

convenir, *intr.*, to agree, suit, allow, be suitable *or* proper.

la **conversation,** conversation.

convienne, *1st and 3d sg. pres. subj. of* **convenir.**

le **coquelicot,** poppy.

Corneille, *prop. noun*, Corneille (Pierre), the famous French dramatist, 1606–1684.

cornu, *adj.*, crescent-shaped.

le **corps,** body, corps.

correct, *adj.*, correct.

correspondre, *intr.*, to correspond, agree; **se correspondre,** to correspond.

le **corridor,** hall, corridor.

corrige, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **corriger.**

corrigé, *p.p. of* **corriger.**

corriger, *tr.*, to correct.

corrigez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **corriger.**

corruptible, *adj.*, corruptible.

le **corsage,** waist, bodice.

le **cosmopolitisme,** cosmopolitism.

la **côte,** coast.

la **Côte d'Azur,** *see* **azur.**

le **côté,** side; **de côté,** at the side; **de l'autre côté de,** on the other side of; **du côté où,** on the side where.

la **côtelette,** chop, cutlet.

couchai, *1st sg. past def. of* **coucher.**

couche, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **coucher.**

couché, *part. adj.*, lying, lying down.

couché, *p.p. of* **coucher.**

coucher, *tr.*, to lay, lay down, put to bed; **se coucher,** to lie, lie down, set; **aller se coucher,** to go to bed.

le **coude,** elbow.

coudre, *tr.*, to sew.

coule, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **couler.**

couler, *intr.*, to flow, run, trickle.

la **couleur,** color.

le **couloir,** corridor, passage.

le **coup,** blow, stroke, clap; **tout à coup,** all at once; **coup de révolver,** revolver shot.

coupable, *adj.*, culpable.

la **coupe,** cup, cut *or* shape (of a garment).

coupé, *p.p. of* **couper.**

coupée, *fem. of* **coupé.**

couper, *tr.*, to cut.

le *or* la **couple,** couple, pair.

le **coupon,** remnant, short length.

la **cour,** court, courtyard.

le **courage,** courage.

courageux, *adj.*, courageous.

le **courant,** current; **courant d'air,** draught; **au courant de,** acquainted with, aware of.

courez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **courir.**

courir, *intr.*, to run.

courons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **courir.**

le **cours,** course, flow, course (of study); **au cours de,** in the course of.

la **course,** drive, ride, distance (which one covers in a carriage).

court, *3d sg. pres. ind. of* **courir**.
court, *adj.*, short, brief.
courte, *fem. of* **court**.
courtois, *adj.*, courteous, civil; **courtois pour**, courteous to.
le **cousin**, cousin.
coûté, *p.p. of* **coûter**.
le **couteau**, knife.
couteaux, *pl. of* **couteau**.
le **coutelas**, cutlas.
coûter, *intr.*, to cost.
le **couturier**, ladies' tailor, (man) dressmaker.
le **couvent**, convent, monastery.
le **couvercle**, cover, lid.
la **couverture**, cover, binding (of a book).
craignant, *pres. p. of* **craindre**.
craindre, *tr.*, to fear.
craint, *3d sg. pres. ind. of* **craindre**.
la **créature**, creature.
la **crêpe**, pancake.
creusé, *p.p. of* **creuser**.
creuser, *tr.*, to dig, hollow, excavate.
le **cri**, cry, shriek, scream.
criant, *pres. p. of* **crier**.
le **cricket**, cricket (*the English ball game*).
crié, *p.p. of* **crier**.
crient, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **crier**.
crier, *intr.*, to cry, shout.
le **crime**, crime.
le **criminel**, criminal.
le **critique**, critic.
la **critique**, criticism, review.
croire, *tr.*, to believe, think.
crois, *1st and 2d sg. pres. ind., and 2d sg. imptve. of* **croire**.
croit, *3d sg. pres. ind. of* **croire**.
croyable, *adj.*, believable.
croyais, *1st and 2d sg. imp. ind. of* **croire**.
croyait, *3d sg. imp. ind. of* **croire**.
croyez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **croire**.
cruel, *adj.*, cruel.
crut, *3d sg. past def. of* **croire**.
Cucugnan, name of an imaginary village of South France. (*See* "Le Curé de Cucugnan," *by A. Daudet.*)
cueilli, *p.p. of* **cueillir**.
cueillie, *fem. of* **cueilli**.
cueillir, *tr.*, to gather, pick.
cuire, *tr.*, to cook.
la **cuisine**, kitchen, cooking; **faire la cuisine**, to cook.
la **cuisinière**, cook.
cuit, *3d sg. pres. ind., and p.p. of* **cuire**.
cultivé, *part. adj.*, cultivated, learned.
cumuler, *tr.*, to accumulate.
le **curé**, priest, parish priest, vicar.
curieux, *adj.*, curious, inquisitive.
la **cynosure**, (the constellation of) the Little Bear.
Cyrus, *prop. noun*, Cyrus.

D

d'abord, *see* **abord**.
daigner, *intr.*, to deign, condescend.
la **dame**, lady.
dandine, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **dandiner**.
dandiner, *intr.*, to waddle, slouch; **se dandiner**, to waddle.
Danemark (*masc.*), *prop. noun*, Denmark.
le **danger**, danger, peril.
dangereuse, *fem. of* **dangereux**.
dangereux, *adj.*, dangerous.
danois, *adj.*, Danish.
dans, *prep.*, in, into.
dansant, *pres. p. of* **danser**.

danse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **danser**.
dansent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **danser**.
danser, *tr.*, to dance.
le **danseur**, dancer.
datant, *pres. p. of* **dater**.
dater, *tr.*, to date.
davantage, *adv.*, more, longer.
de, *prep.*, of, from, by, on, at.
de, *partit. art.* (*form used when the adj. precedes the noun; after a negation*), some, any.
débarquer, *tr.*, to land, disembark.
débarquez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **débarquer**.
débarrasser, *tr.*, to rid, free; **se débarrasser**, to rid *or* free oneself.
debout, *adv.*, upright, standing.
décevoir, *tr.*, to deceive.
décide, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **décider**.
décidé, *p.p. of* **décider**.
décidément, *adv.*, positively, really.
décider, *intr.*, to decide; **se décider**, to make up one's mind, decide.
déclare, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **déclarer**.
déclaré, *p.p. of* **déclarer**.
déclarée, *fem. of* **déclaré**.
déclarer, *tr.*, to declare, proclaim, pronounce.
décolorer, *tr.*, to discolor.
décorner, *tr.*, to dehorn, break off the horns; **il souffle à décorner des bœufs**, it blows great guns.
découragé, *p.p. of* **décourager**.
décourager, *tr.*, to discourage, dispirit.
découvert, *adj.*, uncovered, bare.
la découverte, discovery.
déçu, *p.p. of* **décevoir**.
dedans, *adv.*, inside, within.
défaire, *tr.*, to undo.
le **défaut**, defect, fault; **à défaut de**, in default of, for want of.
défiler, *intr.*, to march past.
définir, *tr.*, to define.
déformé, *part. adj.*, misshapen, shapeless.
dégage, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **dégager**.
dégager, *tr.*, to release; **se dégager**, to escape, come out.
déguisait, 3*d sg. imp. ind. of* **déguiser**.
déguiser, *tr.*, to disguise; **se déguiser**, to disguise oneself.
dehors, *adv.*, outside; **en dehors de**, outside of, besides.
déjà, *adv.*, already.
déjeune, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **déjeuner**.
le **déjeuner**, breakfast, luncheon. *To avoid ambiguity* breakfast *is also called* «premier déjeuner,» «déjeuner du matin,» *or* «petit déjeuner,» *and* luncheon *is called* «second déjeuner» *or* «déjeuner à la fourchette.»
déjeuner, *intr.*, to breakfast, eat luncheon.
la **délibération**, deliberation; **salle de délibération**, council-chamber.
délicieuse, *fem. of* **délicieux**.
délicieux, *adj.*, delicious, delightful, charming.
la **délivrance**, deliverance.
demain, *adv.*, to-morrow; **demain matin**, to-morrow morning.
demanda, 3*d sg. past def. of* **demander**.
demandai, 1*st sg. past def. of* **demander**.

demande, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **demander**.
demandent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **demander**.
demander, *tr.*, to ask, ask for, beg, request; **se demander**, to ask oneself *or* each other.
demandez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **demander**.
la **démarche**, gait, walk, bearing.
le **déménagement**, removing, moving, removal of furniture; **voiture de déménagement**, moving-van.
déménager, *tr.*, to remove, move, change abode.
la **demi-heure**, half-hour.
démontré, *p.p. of* **démontrer**.
démontrer, *tr.*, to demonstrate.
la **dent**, tooth.
la **dentelle**, lace.
dépêche, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **dépêcher**.
dépêcher, *tr.*, to despatch; **se dépêcher**, to make haste, be quick.
dépendre, *intr.*, to depend, be dependent.
les **dépens** (*masc.*), expense, cost; **à ses dépens**, to his cost.
déplaire, *intr.*, to displease.
déplaît, *3d sg. pres. ind. of* **déplaire**.
déposé, *p.p. of* **déposer**.
déposer, *tr.*, to lay aside.
depuis, *conj.*, since, ever since; **depuis un an**, since a year ago, for a year; **depuis que**, since, ever since.
dérange, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **déranger**.
dérangé, *p.p. of* **déranger**.
déranger, *tr.*, to disturb.
dérangez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **déranger**.
dernier, *adj.*, last, latter.
dernière, *fem. of* **dernier**.
dernièrement, *adv.*, lately, recently.
derrière, *prep.*, behind, back of.
des, *contr. of prep.* **de** *and def. art.* **les**.
des, *contr. of the partit. art.* **de** *and def. art.* **les**, some, any.
dès, *prep.*, from, dating from; **dès que**, *conj.*, as soon as, from the time that.
le **désastre**, disaster.
descendre, *intr.*, to go down, dismount.
descendu, *p.p. of* **descendre**.
la **désillusion**, disappointment.
le **désir**, desire, wish.
désirable, *adj.*, desirable.
désirait, *3d sg. imp. ind. of* **désirer**.
désire, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **désirer**.
désirer, *tr.*, to wish, desire.
désireriez, *2d pl. cond. of* **désirer**.
désirez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **désirer**.
desquelles, *fem. of* **desquels**.
desquels, *contr. of* **de** *and* **lesquels**.
le **dessert**, dessert.
dessous, *adv.*, under, beneath; **au-dessous**, under, beneath; **au-dessous de** *or* **du**, *prep.*, under.
déterminer, *tr.*, to determine; **se déterminer**, to decide, resolve.
le **détour**, winding, turn.
deux, *num.*, two.
deuxième, *num.* (*ord.*), second.
devais, *1st and 2d sg. imp. ind. of* **devoir**.
devait, *3d sg. imp. ind. of* **devoir**.
devant, *prep.*, before, in front of.
la **devanture**, show-window.
le **développement**, development.
devenir, *intr.*, to become, grow.
devenu, *p.p. of* **devenir**.

devenue, *fem. of* **devenu.**
devez, *2d pl. pres. ind. of* **devoir.**
deviendra, *3d sg. fut. of* **devenir.**
deviendrai, *1st sg. fut. of* **devenir.**
devient, *3d sg. pres. ind. of* **devenir.**
le **devis,** estimate, plan.
le **devoir,** task, duty, any written work required of the student; **ils font leurs devoirs de classe,** they prepare their lessons.
devoir, *mod. aux.*, must, should, ought; **devoir** *and infin.*, to be one's duty to, ought to; **vous auriez dû entendre,** you should have heard.
devons, *1st pl. pres. ind. of* **devoir.**
devrait, *3d sg. cond. of* **devoir.**
devrez, *2d pl. fut. of* **devoir.**
le **diamant,** diamond.
la **différence,** difference.
différent, *adj.*, different, various, several.
différente, *fem. of* **différent.**
difficile, *adj.*, difficult, troublesome, particular.
digne, *adj.*, worthy.
le **dimanche,** Sunday.
dîné, *p.p. of* **dîner.**
le **dîner,** dinner.
dîner, *intr.*, to dine.
Diogène, *prop. noun*, Diogenes, a Greek Cynic philosopher, famous for his eccentricities, about 412–323 B.C.
diplomatique, *adj.*, diplomatic.
dira, *3d sg. fut. of* **dire.**
dirai, *1st sg. fut. of* **dire.**
dirait, *3d sg. cond. of* **dire.**
dire, *tr.*, to say, tell; **se dire,** to say *or* tell to one another *or* each other, be said.
direz, *2d pl. fut. of* **dire.**
dis, *1st and 2d sg. pres. ind. and past def.; 2d sg. imptve. of* **dire.**
disaient, *3d pl. imp. ind. of* **dire.**
disait, *3d sg. imp. ind. of* **dire.**
dise, *1st and 3d sg. pres. subj. of* **dire.**
disent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **dire.**
disons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **dire.**
disparaissent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **disparaître.**
disparaître, *intr.*, to disappear.
dispersent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **disperser.**
disperser, *tr.*, to disperse, scatter; **se disperser,** to be scattered.
la **disposition,** disposal.
dissimule, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **dissimuler.**
dissimuler, *tr.*, to conceal, hide, disguise.
dissiper, *tr.*, to disperse, scatter, drive away.
distingue, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **distinguer.**
distingué, *part. adj.*, distinguished, eminent.
distinguer, *tr.*, to distinguish, make out.
distraire, *tr.*, to distract, amuse.
dit, *3d sg. pres. ind. and past def., and p.p. of* **dire.**
dites, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **dire.**
divin, *adj.*, divine, exquisite.
dix, *num.*, ten.
dix-huit, *num.*, eighteen.
dix-neuvième, *num. (ord.)*, nineteenth.
dix-septième, *num. (ord.)*, seventeenth.
docile, *adj.*, docile, yielding.
le **docteur,** doctor, physician.
le **doigt,** finger.
dois, *1st and 2d sg. pres. ind. of* **devoir.**
doit, *3d sg. pres. ind. of* **devoir.**

doivent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **devoir.**
le **domestique**, servant, domestic.
le **dommage**, damage, harm, loss; **C'est dommage!**, It's a pity!, Too bad!
donc, *conj. and adv.*, therefore, then; **Pensez donc!**, Just think!
donna, *3d sg. past def. of* **donner.**
donnaient, *3d pl. imp. ind. of* **donner.**
donnant, *pres. p. of* **donner.**
donne, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **donner.**
donné, *p.p. of* **donner.**
donner, *tr.*, to give; **se donner**, to be given, take place; **porte qui donne sur**, a gate which opens on.
donnez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **donner.**
dont, *rel. pron.*, whose, of whom, of which. **Dont = de +** *a rel. pron. and refers to antecedents of either gender or number, denoting persons or things.*
doré, *part. adj.*, gilt, gilded.
dormant, *pres. p. of* **dormir.**
le **dormeur**, sleeper.
dormir, *intr.*, to sleep.
dors, *1st and 2d sg. pres. ind., and 2d sg. imptve. of* **dormir.**
dort, *3d sg. pres. ind. of* **dormir.**
le **dos**, back.
doublement, *adv.*, doubly.
douce, *fem. of* **doux.**
la **douceur**, sweetness, gentleness.
la **douleur**, pain, grief.
doute, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **douter.**
douter, *intr.*, to doubt, question.
doux, *adj.*, sweet, soft, gentle.
la **douzaine**, dozen.
douze, *num.*, twelve.
dramatique, *adj.*, dramatic.
droit, *adj.*, right, right-hand.
le **droit**, right, power, authority, law.
droite, *fem. of* **droit.**
la **droite**, right hand, right-hand side; **à droite**, on the right side; **le tiroir de droite**, the right-hand drawer.
drôle, *adj.*, droll, funny, comical.
du, *contr. of prep.* **de** *and def. art.* **le.**
du, *partit. art.*, some, any; *but often untranslated.*
dû, *p.p. of* **devoir; auriez dû**, *2d pl. of cond. anter. of* **devoir.**
le **duché**, dukedom, duchy.
Duchemin, *prop. noun*, Duchemin.
Dumas, *prop. noun*, Dumas, the family name of two noted French dramatic authors and novelists, father and son, the elder, 1802–1870, being known as Alexandre Dumas père, the younger, 1824–1895, as Alexandre Dumas fils.
duquel, *contr. of the prep.* **de** *and the rel. pron.* **lequel.**
dur, *adj.*, hard, difficult, harsh.
durable, *adj.*, durable, lasting.
dure, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **durer.**
durer, *intr.*, to last, continue.
dusse, *1st sg. imp. subj. of* **devoir.**

E

une **eau**, water.
un **ébat**, sport, play, frolic.
ecclésiastique, *adj.*, ecclesiastical, of the church.
échappé, *p.p. of* **échapper.**
échapper, *intr.*, to escape; **échapper à un danger**, to escape a danger.
échaudé, *p.p. of* **échauder.**

échauder, *tr.*, to scald.
un **éclaireur**, scout, boy-scout.
éclate, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **éclater**.
éclaté, *p.p. of* **éclater**.
éclater, *intr.*, to break out, burst forth, burst; **éclater de rire**, to burst out laughing.
une **école**, school.
un **écolier**, pupil, scholar.
une **économie**, economy, thrift.
écouter, *tr.*, to listen.
écoutez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **écouter**.
une **écrevisse**, crab.
s'écrie, 3*d sg. pres. ind. and subj. of* **s'écrier**.
s'écrier, *essential refl.*, to exclaim.
écrire, *tr.*, to write.
écrit, 3*d sg. pres. ind., and p.p. of* **écrire**.
un **écrivain**, writer, author.
une **écume**, foam.
écume, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **écumer**.
écumer, *intr.*, to foam.
un **édifice**, building.
un **effet**, effect, result, feeling, impression; **en effet**, in fact, really, indeed.
effrayé, *p.p. of* **effrayer**.
effrayer, *tr.*, to frighten, alarm.
égal, *adj.*, equal, indifferent, all one; **ce m'est égal**, it is all the same to me, it makes no difference to me.
une **église**, church.
un **égoïsme**, egoism, selfishness.
égratignent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **égratigner**.
égratigner, *tr.*, to scratch.
Égypte (*fem.*), *prop. noun*, Egypt.
eh, *interj.*, eh!, ah!
Eiffel, *prop. noun*, Eiffel. M. Gustave Eiffel was the builder of the Eiffel Tower at Paris. The tower, which was completed in 1889, is 984 feet high. It is now used as a wireless telegraph station.
un **élan**, spring, start, impetuosity, spirit.
une **électricité**, electricity.
électrique, *adj.*, electric.
une **élégance**, elegance.
élégant, *adj.*, elegant, fine, beautiful, fashionable.
une **élégante**, fashionable lady.
un **éléphant**, elephant.
un *or* une **élève**, pupil, student, scholar.
élevé, *part. adj.*, elevated, high.
elle, *pers. pron.*, she, her, it.
elle-même, *intens. pron.*, herself, itself.
éloigné, *part. adj.*, remote, distant, removed, far.
embarquer, *tr.*, to embark.
embarrassé, *part. adj.*, encumbered, embarrassed, pinched, pressed.
embrasse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **embrasser**.
embrasser, *tr.*, to kiss.
emmènent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **emmener**.
emmener, *tr.*, to take away, take.
émouvoir, *tr.*, to move, stir, agitate.
s'empara, 3*d sg. past def. of* **s'emparer**.
s'emparai, 1*st sg. past def. of* **s'emparer**.
s'emparer, *essential refl.*, to possess oneself of, get possession of, secure, claim.
un **empereur**, emperor.
emploie, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **employer**.

employer, *tr.*, to employ, use.
emportant, *pres. p. of* **emporter**.
emporte, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **emporter**.
emporté, *p.p. of* **emporter**.
emporter, *tr.*, to carry away, carry along, take along.
emportons, 1*st pl. pres. ind. and imptve. of* **emporter**.
emprunter, *tr.*, to borrow.
ému, *p.p. of* **émouvoir**.
en, *prep.*, in, on, into, within, of, made of; *with the pres. p.*, in, while, by (*or untranslated*).
en, *pers. pron. conjt.*, of him, of her, of it, from him, from her, from it, of them.
encore, *adv.*, still, yet, again, besides.
une **encre**, ink.
un **encrier**, inkstand.
endormi, *part. adj.*, asleep, sleeping.
endormie, *fem. of* **endormi**.
endormir, to put to sleep; **s'endormir**, to go *or* fall asleep.
endormis, 1*st and* 2*d sg. past def. of* **endormir**.
endormit, 3*d sg. past def. of* **endormir**.
un **endroit**, place, spot.
endurci, *part. adj.*, hardened, obdurate.
énergiquement, *adv.*, energetically.
une **enfance**, childhood, children.
un *or* une **enfant**, child.
un **enfer**, hell.
enfermer, *tr.*, to close, shut, shut in.
enfin, *adv.*, finally.
un **enfourner**, beginning, outset (*from the verb meaning* to put in the oven).
engloutir, *tr.*, to swallow up, engulf.
engloutit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **engloutir**.
un **engrenage**, (toothed) gearing, cog-wheel.
enlève, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **enlever**.
enlever, *tr.*, to raise, lift.
un **ennemi**, enemy.
ennuyait, 3*d sg. imp. ind. of* **ennuyer**.
ennuyer, *tr.*, to weary, bore; **s'ennuyer**, to be bored.
énorme, *adj.*, enormous, huge.
énormément, *adv.*, enormously, hugely.
un **enseignement**, instruction, teaching, lesson.
ensuite, *adv.*, after, afterwards, then.
entend, 3*d sg. pres. ind. of* **entendre**.
entendait, 3*d sg. imp. ind. of* **entendre**.
entendit, 3*d sg. past def. of* **entendre**.
entendre, *tr.*, to hear, listen, understand; **s'entendre**, to have an understanding, agree.
entends, 1*st and* 2*d sg. pres. ind., and* 2*d sg. imptve. of* **entendre**.
entendu, *p.p. of* **entendre**.
une **entente**, understanding, agreement.
enthousiaste, *adj.*, enthusiastic, stirred, roused.
entier, *adj.*, entire, whole.
entièrement, *adv.*, entirely.
entonné, *p.p. of* **entonner**.
entonner, *tr.*, to barrel, cask.
entourent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **entourer**.
entourer, *tr.*, to surround, inclose.
entra, 3*d sg. past def. of* **entrer**.
entraîner, *tr.*, to carry away, drag along.
entre, *prep.*, between.

entre, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **entrer**.
une **entrée**, entrance, door, vestibule, admission.
une **entreprise**, enterprise, undertaking.
entrer, *intr.*, to enter, go in; **entrer à (la porte)**, to enter (the door).
un **entretien**, conversation, dialogue.
énumérer, *tr.*, to enumerate, tell.
énumérez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **énumérer**.
une **enveloppe**, envelope.
une **envie**, envy, desire, longing; **faire envie**, to excite envy *or* desire; **avoir envie de**, to desire, be inclined to.
envieux, *adj.*, envious, desirous, anxious.
environ, *adv.*, about.
environnent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **environner**.
environner, *tr.*, to surround.
les **environs** (*masc.*), environs, neighborhood, suburbs.
envoyer, *tr.*, to send.
épais, *adj.*, thick, heavy.
une **épargne**, savings.
une **épée**, sword; **l'épée dans les reins**, the sword in the kidneys *or* back of the enemy, closely, hard (on the heels of the enemy).
épeler, *tr.*, to spell.
épicé, *adj.*, spiced, seasoned.
épicée, *fem. of* **épicé**.
une **épicerie**, grocery.
un **épicier**, grocer.
les **épinards** (*masc.*), spinach.
une **épouse**, wife.
épousé, *p.p. of* **épouser**.
épouser, *tr.*, to marry, take in marriage.
épousseter, *tr.*, to dust, wipe off dust.
un **équipage**, equipage, carriage.
éreinte, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **éreinter**.
éreinter, *tr.*, to tire out, exhaust; **s'éreinter**, to toil, drudge.
une **erreur**, error, mistake.
une **éruption**, eruption.
es, *2d sg. pres. ind. of* **être**.
un **escalier**, staircase, flight of stairs.
une **espèce**, species, kind, sort; **Espèce d'imbécile!**, You idiot!
espérer, *tr.*, to hope, expect.
espérons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **espérer**.
un **esprit**, spirit, mind, understanding.
essaie, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **essayer**.
essayer, *tr.*, to try, try on; **essayer à**, to try on (someone).
essuie, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **essuyer**.
essuyer, *tr.*, to wipe; **s'essuyer**, to wipe oneself; **s'essuyer les mains**, to wipe one's own hands.
est, *3d sg. pres. ind. of* **être**.
estime, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **estimer**.
estimé, *p.p. of* **estimer**.
estimer, *tr.*, to esteem, deem, consider.
et, *conj.*, and.
établi, *p.p. of* **établir**.
établir, *tr.*, to establish; **s'établir**, to establish oneself.
un **étage**, story, floor.
une **étagère**, set of shelves.
étaient, *3d pl. imp. ind. of* **être**.
étais, *1st and 2d sg. imp. ind. of* **être**.
était, *3d sg. imp. ind. of* **être**.

un **état**, state.
les **États-Unis** (**d'Amérique**), *masc.*, The United States (of America).
etc. (*as in English*), etc. = et cetera.
un **été**, summer.
été, *p.p. of* **être**.
éteindre, *tr.*, to extinguish, put out.
éternel, *adj.*, eternal, endless, everlasting.
éternelle, *fem. of* **éternel**.
êtes, 2*d pl. pres. ind. of* **être**.
étiez, 2*d pl. imp. ind. of* **être**.
étonne, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **étonner**.
un **étonnement**, astonishment.
étonner, *tr.*, to astonish; **s'étonner**, to be astonished.
étouffant, *adj.*, suffocating, stifling.
étouffe, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **étouffer**.
étouffer, *tr.*, to suffocate; *intr.*, to be suffocated, swelter.
étrange, *adj.*, strange.
un **étranger**, foreigner, foreign country.
être, *intr.*, to be.
étroit, *adj.*, narrow, strait, close.
étroite, *fem. of* **étroit**.
un **étudiant**, student.
une **étudiante**, (woman) student.
étudie, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d pl. imptve. of* **étudier**.
étudier, *tr.*, to study.
eu, *p.p. of* **avoir**.
Eugène, *prop. noun*, Eugene.
Europe (*fem.*), *prop. noun*, Europe.
eus, 1*st and* 2*d sg. past def. of* **avoir**.
eusse, 1*st sg. imp. subj. of* **avoir**.
eut, 3*d sg. past def. of* **avoir**.
eût, 3*d sg. imp. subj. of* **avoir**.
eux, *pers. pron. disjt.*, 3*d pers. pl. masc.*, they, them.
s'évanoui, *p.p. of* **s'évanouir**.
s'évanouie, *fem. of* **s'évanoui**.
s'évanouir, *essential refl.*, to faint.
un **évanouissement**, fainting fit, faint, swoon.
un **évêché**, bishopric.
éveille, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **éveiller**.
éveillé, *part. adj.*, awake.
éveiller, *tr.*, to awake *or* wake (someone); **s'éveiller**, to wake, wake up.
éviter, *tr.*, to avoid.
exact, *adj.*, exact, punctual.
exactement, *adv.*, exactly, punctually.
un **examen**, examination; **examen d'entrée**, entrance examination.
examiner, *tr.*, to examine.
une **excellence**, excellence; **par excellence**, perfect, most distinguished.
excellent, *adj.*, excellent, very fine.
excentrique, *adj.*, eccentric, peculiar, odd.
excepté, *prep.*, except, save.
une **excursion**, excursion.
excuser, *tr.*, to excuse, pardon.
excusez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **excuser**.
un **exemple**, example; **par exemple**, for example.
un **exercice**, exercise, drill.
exigé, *p.p. of* **exiger**.
exiger, *tr.*, to exact, demand.
existe, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **exister**.
une **existence**, existence, life, standing, footing.
exister, *intr.*, to exist, be.

une **expérience**, experience.
une **explication**, explanation.
explique, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **expliquer.**
expliquer, *tr.*, to explain.
exposé, *part. adj.*, exposed.
une **expression**, expression, saying.
exprime, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **exprimer.**
exprimé, *p.p. of* **exprimer.**
exprimer, *tr.*, to express.
exquis, *adj.*, exquisite, lovely.
une **extrémité**, extremity, end, border.
exuler, *intr. old French verb meaning* to go away.

F

le **fabuliste**, fabulist, writer of fables.
une **face**, face, front; **en face**, in front, opposite; **d'en face (la caserne)**, opposite (the barracks).
fâché, *adj.*, angry, displeased; **fâché de**, sorry for, grieved with.
facile, *adj.*, easy.
facilement, *adv.*, easily.
la **façon**, manner, way; **de façon générale**, in a general way; **de façon que**, in such a way that.
la **faiblesse**, weakness, defect.
la **faïence**, earthenware, crockery.
faillir, *intr.*, to be near *or* on the point of; **je faillis m'évanouir**, I almost fainted.
faillis, 1*st and* 2*d sg. past def. of* **faillir.**
la **faim**, hunger; **avoir faim**, to be hungry.
le **fainéant**, idler, drone, sluggard.
faire, *tr.*, to make, do; **faire la cuisine**, to cook; **faire faire**, to make do, have *or* get made; **faire de mal à**, to harm, injure; **faire froid**, to be cold weather; **faire beau**, to be fine weather; **faire légumes**, to prepare vegetables; **se faire (conduire)**, to have oneself (taken); **faire la paire**, to make *or* be a pair; **tout fait**, ready-made.
fais, 1*st and* 2*d sg. pres. ind., and* 2*d sg. imptve. of* **faire.**
faisais, 1*st and* 2*d sg. imp. ind. of* **faire.**
faisait, 3*d sg. imp. ind. of* **faire.**
le **fait**, fact, deed; **en fait**, in fact.
fait, 3*d sg. pres. ind., and p.p. of* **faire**; **tout à fait**, wholly, entirely, exactly.
fait, *adj.*, done, mature.
faite, *fem. of* **fait.**
le **faîte**, top, ridge.
faites, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **faire.**
fallait, 3*d sg. imp. ind. of* **falloir.**
falloir, *impers.*, to be necessary, must, should.
fameux, *adj.*, famous.
la **famille**, family.
la **farine**, flour.
fasse, 1*st and* 3*d sg. pres. subj. of* **faire.**
fassent, 3*d pl. pres. subj. of* **faire.**
fassiez, 2*d pl. pres. subj. of* **faire.**
la **fatigue**, fatigue, weariness, hardship.
fatigué, *p.p. of* **fatiguer.**
fatiguée, *fem. of* **fatigué.**
fatiguent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **fatiguer.**
fatiguer, *tr.*, to tire; **se fatiguer**, to tire, become weary.
faucher, *tr.*, to mow, cut.
faudra, 3*d sg. fut. of* **falloir.**

fausse, *fem. of* **faux**.
faut, *3d sg. pres. ind. of* **falloir**.
le **fauteuil**, arm-chair.
faux, *adj.*, false, wrong.
favori, *adj.*, favorite.
favorite, *fem. of* **favori**.
la **fée**, fairy.
la **femme**, woman, wife; **femme du monde**, woman of the world, lady, ladylike; **femme de chambre**, chambermaid, lady's-maid.
la **fenêtre**, window.
le **fer**, iron.
fera, *3d sg. fut. of* **faire**.
ferai, *1st sg. fut. of* **faire**.
ferait, *3d sg. cond. of* **faire**.
feras, *2d sg. fut. of* **faire**.
ferez, *2d pl. fut. of* **faire**.
ferme, *adv.*, firmly, hard.
la **ferme**, farm.
fermer, *tr.*, to shut, close, lock.
feront, *3d pl. fut. of* **faire**.
la **fête**, feast, celebration.
le **feu**, fire; **il y a feu à (l'hôtel)**, (the hotel) is on fire.
la **feuille**, leaf.
le **fiacre**, cab, public carriage, hack.
fidèle, *adj.*, faithful, true, trusty.
fier, *adj.*, proud.
se fier, *intr.*, to trust, rely on.
la **fierté**, pride.
se fiez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **se fier**.
la **fille**, girl, daughter; **la vieille fille**, old maid.
la **fillette**, little girl, little daughter.
filtre, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **filtrer**.
filtrer, *tr.*, to filter; *intr.*, trickle.
la **fin**, end.
fin, *adj.*, fine, dainty, nice.
final, *adj.*, final.
finale, *fem. of* **final**.
finalement, *adv.*, finally, at last.
fine, *fem. of* **fin**.
finir, *tr.*, to end, finish.
finirent, *3d pl. past def. of* **finir**.
finis, *1st and 2d sg. pres. ind. and past def.; 2d sg. imptve. of* **finir**.
finissant, *pres. p. of* **finir**.
finisse, *1st and 3d sg. pres. subj., and 1st sg. imp. subj. of* **finir**.
finit, *3d sg. pres. ind. and past def. of* **finir**.
fis, *1st and 2d sg. past def. of* **faire**.
fisse, *1st sg. imp. subj. of* **faire**.
fit, *3d sg. past def. of* **faire**.
fixer, *tr.*, to fix, fasten.
flâne, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **flâner**.
flâner, *intr.*, to saunter, stroll, idle.
la **fleur**, flower, blossom.
le **fleuve**, river, stream.
le **flot**, wave, flood, water.
le **foin**, hay.
la **fois**, time; **une fois**, once; **deux fois**, twice; **à la fois**, at the same time.
fondait, *3d sg. imp. ind. of* **fonder**.
fondé, *part. adj.*, founded.
fonder, *tr.*, to found, establish.
fondre, *tr.*, to melt.
font, *3d pl. pres. ind. of* **faire**.
la **fontaine**, fountain.
Fontainebleau, *prop. noun*, Fontainebleau, a town 37 miles southeast of Paris. *See* **forêt**.
le **foot-ball**, foot-ball.
la **force**, strength, force.
forcer, *tr.*, to force, overwork.
forçons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **forcer**.
la **forêt**, forest, wood.
la **forêt de Fontainebleau**, the Forest of Fontainebleau, a large forest south of Paris. In it are the town, park, and palace of Fontainebleau.
la **forêt de Rambouillet**, *see* **Rambouillet**.

formaient, *3d pl. imp. ind. of* **former**.
formant, *pres. p. of* **former**.
la **forme**, form, shape.
formel, *adj.*, formal.
former, *tr.*, to form, shape; **se former**, to be formed, take form, form.
formidable, *adj.*, formidable, frightful, tremendous.
la **formule**, formula.
fort, *adv.*, very, strongly, violently.
la **fortune**, fortune; **faire fortune**, to make a fortune.
le **fossé**, ditch.
fou, *adj.*, foolish, mad, insane.
le **four**, oven.
le **fourneau**, cook-stove, stove, range.
fourneaux, *pl. of* **fourneau**.
fraîche, *fem. of* **frais**.
fraîchement, *adv.*, freshly, recently.
la **fraîcheur**, freshness.
frais, *adj.*, fresh.
le **franc**, franc, the unit of French money, equal to about twenty cents, divided into 100 parts each of which is called **un centime**.
français, *adj.*, French.
le **français**, French (language).
le **Français**, Frenchman.
française, *fem. of* **français**.
France (*fem.*), *prop. noun*, France.
franchement, *adv.*, frankly.
franchir, *tr.*, to leap across, go over, pass.
la **franchise**, frankness, candor.
franchissant, *pres. p. of* **franchir**.
Franklin, *prop. noun*, Franklin.
frappe, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **frapper**.
frapper, *tr.*, to strike, hit, knock; **se frapper**, to strike oneself; **frapper à la porte**, to knock on the door.
fraternel, *adj.*, fraternal.
fréquemment, *adv.*, frequently, often.
fréquent, *adj.*, frequent.
le **frère**, brother.
frétillant, *pres. p. of* **frétiller**.
frétiller, *intr.*, to frisk, wriggle.
la **friponne**, hussy.
froid, *adj.*, cold; **froid de loup**, bitter cold.
froide, *fem. of* **froid**.
la **froidure**, cold.
le **front**, forehead.
frottait, *3d sg. imp. ind. of* **frotter**.
frotter, *tr.*, to rub, polish; **se frotter**, to rub one's (hands).
le **fruit**, fruit.
fruitier, *adj.*, fruit, fruit-bearing.
fume, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **fumer**.
fumer, *tr.*, to smoke, steam.
le **fumeur**, smoker; **non-fumeur**, one who does not smoke.
furent, *3d pl. past def. of* **être**.
furieusement, *adv.*, furiously, madly.
fut, *3d sg. past def. of* **être**.
fût, *3d sg. imp. subj. of* **être**.
futur, *adj.*, future.

G

la **gageure**, wager, bet.
le **gagnant**, winner.
gagne, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **gagner**.
gagné, *p.p. of* **gagner**.
gagner, *tr.*, to win, gain, earn.
gai, *adj.*, gay, lively, merry.
gaie, *fem. of* **gai**.
la **galerie**, gallery.

le **galon**, band, stripe.
galopaient, 3*d pl. imp. ind. of* **galoper**.
galopait, 3*d sg. imp. ind. of* **galoper**.
galoper, *intr.*, to gallop, run, hasten.
le **garçon**, boy, waiter; **garçon de ferme**, farmer's boy.
gardaient, 3*d pl. imp. ind. of* **garder**.
la **garde**, guard, protection.
garder, *tr.*, to guard, keep, watch, retain.
le **gardien**, guardian.
la **gare**, railroad-station.
la **gare Saint-Lazare**, *see* **Saint-Lazare**.
la **garnison**, garrison.
le **gâteau**, cake.
gâteaux, *pl. of* **gâteau**.
gauche, *adj.*, left, left-hand.
la **gauche**, left, left-hand side; **à gauche**, on the left side; **le tiroir de gauche**, the left-hand drawer.
Gaulois (*masc.*), Gaul (*man*).
Gauvain, *prop. noun*, Gauvain.
le **gaz**, gas.
le **gazon**, turf, grass.
le **geai**, jay.
le **géant**, giant.
gêne, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **gêner**.
gêner, *tr.*, to trouble, inconvenience, discommode.
le **général**, general.
généralement, *adv.*, generally.
généraux, *pl. of* **général**.
le **génie**, genius.
le **genou**, knee.
genoux, *pl. of* **genou**.
les **gens** (*masc.*), people.
gentil, *adj.*, kind, nice, obliging.
le **gentilhomme**, nobleman, gentleman.
gentille, *fem. of* **gentil**.
la **gentillesse**, playfulness.
la **géographie**, geography.
la **geôle**, jail.
Georges, *prop. noun*, George.
le **géranium**, geranium.
le **geste**, gesture, movement.
la **gifle**, slap (in the face), box (on the ear).
gigantesque, *adj.*, gigantic.
le **gigot**, leg of mutton.
la **glace**, ice, jelly.
glissaient, 3*d pl. imp. ind. of* **glisser**.
glisser, *intr.*, to slide, slip.
glissons, 1*st pl. pres. ind. and imptve. of* **glisser**.
glorieux, *adj.*, glorious, honored.
le **golf**, golf (*the game*).
le **gorille**, gorilla.
le **gouffre**, gulf, abyss.
le **goulot**, neck.
le **goût**, taste, fancy.
goûter, *tr.*, to taste.
le **gouvernement**, government.
la **grâce**, grace, favor, pardon; **grâce à**, thanks to, by means of.
gracieuse, *fem. of* **gracieux**.
gracieusement, *adv.*, gracefully.
gracieux, *adj.*, gracious, kind, courteous, graceful.
le **grade**, grade, rank, title.
graduellement, *adv.*, gradually.
le **grain**, grain, bit, speck.
la **graisse**, fat.
graisseux, *adj.*, greasy.
le **grammairien**, grammarian.
grand, *adj.*, large, big, tall, great; **il est grand temps**, it is high time.
grand'chose (*fem.*), much.
grande, *fem. of* **grand**.
la **grandeur**, grandeur, greatness.
grandir, *intr.*, to grow tall.
grandit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **grandir**.

le **granit**, granite.
gratuit, *adj.*, gratuitous, free.
gratuite, *fem. of* **gratuit**.
grave, *adj.*, heavy, serious, grave.
graver, *tr.*, to engrave, carve, cut.
grec, *adj.*, Greek.
grecque, *fem. of* **grec**.
grelotter, *intr.*, to shiver with cold.
grelottons, 1*st pl. pres. ind. and imptve. of* **grelotter**.
le **grenier**, loft, garret, attic.
Grenoble, *prop. noun*, Grenoble, a large university and manufacturing city in southeastern France, capital of the Department of Isère.
Gribouille, *prop. noun*, Gribouille.
la **griffe**, claw.
la **grille**, grating, iron gate.
la **grimace**, grimace, wry face; **faire des grimaces**, to make faces.
gris, *adj.*, gray.
grogne, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **grogner**.
le **grognement**, grunt, growl.
grogner, *intr.*, to grumble.
gronde, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **gronder**.
gronder, *intr.*, to grumble, scold.
gronderait, 3*d sg. cond. of* **gronder**.
gros, *adj.*, large, fat, corpulent.
grosse, *fem. of* **gros**.
Gudule, *prop. noun*, Gudula.
la **guenon**, monkey, ugly woman.
guère, *adv.*: **ne . . . guère**, hardly.
la **guerre**, war.
La Guerre de Cent Ans, The Hundred Years' War, a series of wars between the French and English, about 1338–1453.
le **guerrier**, warrior.
le **gui**, mistletoe.
la **guillotine**, guillotine.
Guinée (*fem.*), *prop. noun*, Guinea.

H

NOTE: a star (*) before an *h* indicates that this *h* is aspirée, or rather that the last consonant of the word preceding one with this *h* is never carried in liaison.

habile, *adj.*, clever, skilful.
habille, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **habiller**.
habillé, *part. adj.*, dressed, clad.
un **habillement**, clothing.
habiller, *tr.*, to dress, clothe; **s'habiller**, to dress oneself, dress.
un **habit**, coat, garment; **les habits**, clothes.
habite, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **habiter**.
habiter, *tr.*, to live in, inhabit, live, dwell, occupy.
habitera, 3*d sg. fut. of* **habiter**.
une **habitude**, habit, custom.
habituel, *adj.*, habitual, usual.
habituellement, *adv.*, habitually, usually.
le ***hachis**, hash.
le ***haillon**, rag, tatter.
la ***haine**, hate, spite.
la ***hallebarde**, halberd; **tomber** *or* **pleuvoir des hallebardes**, to rain cats and dogs.
***hanter**, *tr.*, to visit frequently, frequent the society of.
***hantes**, 2*d sg. pres. ind. and subj. of* **hanter**.
***hâte**, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **hâter**.
***hâter**, *tr.*, to hasten, urge; **se hâter**, to hasten.
***hâtif**, *adj.*, hasty.
***hâtive**, *fem. of* **hâtif**.

***haut**, *adj.*, high.
***haut**, *adv.*, out loud, loudly; **en haut**, above; **en haut de**, in the upper part of, at the top of.
le ***haut**, height.
***haute**, *fem. of* **haut**.
la ***hauteur**, height, elevation.
Hector, *prop. noun*, Hector.
hélas, *interj.*, alas!
une **hélice**, propeller.
un **herbage**, herbage, grass.
une **herbe**, herb, grass; **aux fines herbes**, with savory herbs (chopped fine).
un **héritage**, inheritance, legacy.
une **héritière**, heiress.
le ***héros**, hero.
une **heure**, hour; **six heures du matin**, six o'clock in the morning.
heureuse, *fem. of* **heureux**.
heureusement, *adv.*, happily.
heureux, *adj.*, happy.
hier, *adv.*, yesterday; **hier soir**, last evening.
***hisse**, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **hisser**.
***hisser**, *tr.*, to hoist, raise.
une **histoire**, story, history.
un **hiver**, winter.
***ho**, *interj.*, oh!, ho!
un **homme**, man.
honnête, *adj.*, honest, upright, well-bred, respectable.
un **honneur**, honor.
la ***honte**, shame.
un **hôpital**, hospital.
hôpitaux, *pl. of* **hôpital**.
une **horreur**, horror.
horrible, *adj.*, horrible, dreadful.
horriblement, *adv.*, horribly, terribly.
***hors**, *adv.*, without, outside.
***hors de**, *prep.*, out of, outside of.
un **hôtel**, hotel; **hôtel de ville**, town hall.
Hugo, *prop. noun*, Hugo.
***huit**, *num.*, eight.
huitième, *num.* (*ord.*), eighth.
humain, *adj.*, human.
un **humanisme**, humanism.
une **humeur**, humor, temper; **de bonne humeur**, good tempered.
humoristique, *adj.*, humorous.
***hurle**, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **hurler**.
le ***hurlement**, howl, roar.
***hurler**, *tr.*, to howl, bellow.

I

une **idée**, idea, thought.
une **identité**, identity.
il, *pers. pron.*, he; *impers. pron.*, it, there.
illogique, *adj.*, illogical.
une **illusion**, illusion, delusion.
illustré, *p.p. of* **illustrer**.
illustrée, *fem. of* **illustré**.
illustrer, *tr.*, to illustrate; **carte postale illustrée**, picture postal-card.
un **îlot**, small island, islet.
ils, *pl. of* **il**.
une **imagination**, imagination; **imagination riche**, vivid imagination.
imaginé, *p.p. of* **imaginer**.
imaginée, *fem. of* **imaginé**.
imaginer, *tr.*, to imagine, fancy, think; **s'imaginer**, to picture to oneself, imagine.
imaginez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **imaginer**.
imbécile, *adj.*, foolish, stupid.
un **imbécile**, idiot.
imitait, 3*d sg. imp. ind. of* **imiter**.

imiter, *tr.*, to imitate, mimic.
immédiatement, *adv.*, immediately, at once.
une **immoralité**, immorality.
imparfait, *adj.*, imperfect.
une **impatience**, impatience.
impatient, *adj.*, impatient.
une **impertinence**, impertinence, rudeness; **dire une impertinence**, to speak impertinently, be impertinent.
important, *adj.*, important, weighty.
importante, *fem. of* **important**.
importe, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **importer**.
importer, *intr.*, to be important; **n'importe**, never mind.
importun, *adj.*, importunate, vexatiously persistent.
imposant, *adj.*, imposing.
impossible, *adj.*, impossible.
une **imprécation**, curse.
inaccoutumé, *adj.*, unaccustomed, unusual.
inaperçu, *part. adj.*, unnoticed.
incapable, *adj.*, incompetent, inefficient.
incertain, *adj.*, uncertain, unsettled, changeable.
incertaine, *fem. of* **incertain**.
un **incident**, incident, occurrence.
indépendant, *adj.*, independent, separate.
indigné, *adj.*, indignant.
indispensable, *adj.*, indispensable, necessary.
individualiste, *adj.*, individualistic.
infâme, *adj.*, infamous, shameful, base.
une **infanterie**, infantry.
infatigable, *adj.*, indefatigable, tireless.
inférieur, *adj.*, inferior, lower.
influence, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **influencer**.
une **influence**, influence.
influencent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **influencer**.
influencer, *tr.*, to influence.
infortuné, *adj.*, unfortunate.
un **ingénieur**, engineer.
une **inimitié**, enmity.
une **injure**, insult, abuse.
innombrable, *adj.*, innumerable, numberless.
une **inscription**, inscription, notice.
inspirent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **inspirer**.
inspirer, *tr.*, to inspire.
instable, *adj.*, unstable, infirm.
installe, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **installer**.
installer, *tr.*, to install, arrange; **s'installer**, to establish oneself, take one's place.
un **instant**, instant, moment; **à l'instant**, at once, immediately.
un **instituteur**, instructor, teacher.
une **institution**, institution, establishment.
un **instructeur**, instructor, teacher.
instructif, *adj.*, instructive.
instruire, *tr.*, to teach, instruct.
une **insulte**, insult, abuse.
insupportable, *adj.*, unbearable.
une **intelligence**, intelligence, intellect, mind.
intelligent, *adj.*, intelligent.
intéresse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **intéresser**.
intéressé, *p.p. of* **intéresser**.
intéressent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **intéresser**.
intéresser, *tr.*, to interest; **s'intéresser**, to take an interest, be interested.

un **intérêt**, interest, profit.
interminable, *adj.*, unending, ceaseless.
international, *adj.*, international.
interroge, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **interroger.**
interroger, *tr.*, to question.
interrompre, *tr.*, to interrupt.
interrompu, *p.p. of* **interrompre.**
une **interruption**, interruption, intermission, break.
un **intervalle**, interval, space.
introduire, *tr.*, to introduce, bring in, show in.
introduit, 3*d sg. pres. ind. and past def., and p.p. of* **introduire.**
introduite, *fem. of* **introduit.**
une **invasion**, invasion.
une **invective**, invective, abuse, reproach.
inventé, *p.p. of* **inventer.**
inventer, *tr.*, to invent.
un **inventeur**, inventor.
invite, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **inviter.**
invité, *p.p. of* **inviter.**
inviter, *tr.*, to invite.
invitiez, 2*d pl. imp. ind. and pres. subj. of* **inviter.**
irrésistible, *adj.*, irresistible.
irrévérencieusement, *adv.*, irreverently, disrespectfully.
Italien (*masc.*), Italian (*man*).
les **italiques** (*fem.*), italics, italic letters.

J

Jacques, *prop. noun*, James.
jadis, *adv.*, formerly, of old.
jaloux, *adj.*, jealous.
jamais, *adv.*, ever, never.
la **jambe**, leg.
le **janissaire**, janizary.
janvier (*masc.*), January.
le **jardin**, garden; **jardin d'agrément**, pleasure-garden.
le **jardinet**, small garden.
jase, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **jaser.**
jaser, *intr.*, to chatter.
je, *pers. pron.*, I.
jeté, *p.p. of* **jeter.**
jeter, *tr.*, to throw, throw away *or* aside, discard.
jette, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **jeter.**
le **jeu**, play, game.
le **jeudi**, Thursday.
jeune, *adj.*, young.
la **jeunesse**, youth, young people.
jeux, *pl. of* **jeu.**
la **joie**, joy, pleasure.
joindre, *tr.*, to join.
joint, 3*d sg. pres. ind., and p.p. of* **joindre.**
joli, *adj.*, pretty, nice.
jolie, *fem. of* **joli.**
joliment, *adv.*, prettily, nicely.
jouaient, 3*d pl. imp. ind. of* **jouer.**
la **joue**, cheek.
joue, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **jouer.**
jouer, *intr.*, to play; **jouer à**+*name of game*, **jouer de**+*name of musical instrument.*
le **joueur**, player; **joueur de boxe**, boxer, pugilist.
joui, *p.p. of* **jouir.**
jouir, *intr.*, to enjoy; **jouir de sa liberté**, to enjoy his liberty.
jouit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **jouir.**
le **jour**, day; **de jour**, in the daytime; **de jour en jour**, from day to day; **tous les jours**, every day; **mettre au jour**, to bring to light.

Jourdain, *prop. noun*, Jourdain, name of the title character in Molière's "Bourgeois Gentilhomme."
le **journal**, newspaper.
la **journée**, day, extent of the day.
joyeux, *adj.*, happy, merry.
juger, *tr.*, to judge.
jugez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **juger**.
juillet (*masc.*), July.
Jules, *prop. noun*, Julius.
jumeau, *adj.*, twin, double.
jumelle, *fem. of* **jumeau**.
jusqu'à, *prep.*, until, down to, to, as far as.
jusqu'à ce que, *conj.*, until.
jusqu'aux, *contr. of* **jusqu'à les**.
juste, *adj.*, just, righteous.
juste, *adv.*, just, exactly.

K

Karr, *prop. noun*, Karr; French novelist of the nineteenth century.
le **képi**, cap, soldier's cap.
le **kodak**, kodak (camera).

L

la, *fem. def. art.*, the.
la, *pers. pron. conjt.*, her, it.
là, *adv.*, there; **être là**, to be there, present.
le **lac**, lake.
le **lacet**, lace (of a shoe).
La Fontaine, *prop. noun*, La Fontaine, Jean de, the most noted French fabulist, 1621–1695.
laid, *adj.*, ugly, unsightly, plain.
laide, *fem. of* **laid**.
laineuse, *fem. of* **laineux**.
laineux, *adj.*, of wool, woolly.
laisse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **laisser**.
laissent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **laisser**.
laisser, *tr.*, to leave, let; **laisser à** (**désirer**), to leave (something to be desired).
laissez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **laisser**.
le **lait**, milk.
lançait, 3*d sg. imp. ind. of* **lancer**.
lancer, *tr.*, to throw.
le **landau**, landau (a carriage having a top which can be opened and closed).
le **langage**, language.
le **lange**, swaddling-cloth.
Langlois, *prop. noun*, Langlois.
la **langue**, tongue, language; **une mauvaise langue**, slanderer, backbiter.
Lapon (*masc.*), *prop. noun*, Laplander.
laquelle, *fem. of* **lequel**.
large, *adj.*, broad, wide.
le **large**, breadth, width.
la **larme**, tear.
latéral, *adj.*, lateral, side.
latin, *adj.*, Latin.
lave, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **laver**.
lavé, *part. adj.*, washed, faded.
laver, *tr.*, to wash.
le, *masc. def. art.*, the.
le, *masc. pers. pron. conjt.*, him, he, it, one.
Lebreton, *prop. noun*, Lebreton.
la **leçon**, lesson.
la **lecture**, reading.
légal, *adj.*, legal, according to law.

légale, *fem. of* **légal.**
léger, *adj.,* light.
légère, *fem. of* **léger.**
légèrement, *adv.,* lightly, easily, faintly, slightly.
le **legs,** legacy.
le **légume,** vegetable.
le **lendemain,** next day, following day, day after; **le lendemain de,** the day after; **le lendemain matin,** the next morning.
lent, *adj.,* slow.
lentement, *adv.,* slowly.
la **lentille,** lentil.
lequel, *interr. and rel. pron.,* who, which, what.
les, *pers. pron. conjt. pl. of* **le, la,** them.
les, *pl. of def. art.*
lesquelles, *pl. of* **laquelle.**
lesquels, *pl. of* **lequel.**
la **lettre,** letter.
leur, *pers. pron. conjt.,* them, to them, for them.
leur, *poss. adj.,* their.
Levallois-Perret, a town on the northwest of Paris.
levé, *p.p. of* **lever.**
levée, *fem. of* **levé.**
lèvent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **lever.**
lever, *tr.,* to raise, take up; **se lever,** to rise, get up.
levez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **lever.**
la **lèvre,** lip.
la **libellule,** dragon-fly.
la **liberté,** liberty, leave.
libre, *adj.,* free.
le **lieu,** place, spot; **avoir lieu,** to take place; **au lieu de,** in place of.
le **lieutenant,** lieutenant.
le **lieutenant-colonel,** lieutenant-colonel.
la ligne, line.
la **ligue,** league, society.
la **lime,** file.
la **limite,** limit.
limité, *p.p. of* **limiter.**
limiter, *tr.,* to limit, bound.
la **limousine,** limousine.
limpide, *adj.,* limpid, clear.
le **linge,** linen, cloth.
la **lingère,** linen-keeper.
le **lion,** lion.
le **lionceau,** young lion, whelp.
la **lionne,** lioness.
lire, *tr.,* to read.
lise, *1st and 3d sg. pres. subj. of* **lire.**
lisible, *adj.,* readable.
lit, *3d sg. pres. ind. of* **lire.**
le **lit,** bed.
littéraire, *adj.,* literary.
le **livre,** book; **livre de cuisine,** cook-book.
la **livre,** pound.
la **locomotive,** locomotive, engine.
la **locution,** form of speech, phrase.
logique, *adj.,* logical.
loin, *adv.,* far, far off; **plus loin,** farther.
l'on, *often used instead of* **on** *if* **l** *does not immediately follow.*
le **long,** length; **le long de,** along, alongside of; **de long en large,** up and down.
long, *adj.,* long.
longtemps, *adv.,* long, a long time.
longue, *fem. of* **long.**
longuement, *adv.,* long, a long time.
lors, *adv.,* then; **depuis lors,** from that moment or time, ever since.
lorsque, *conj.,* when (*a definite time*). *See* **quand.**
la **loterie,** lottery.
loue, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **louer.**
louer, *tr.,* to hire, let, engage for pay.

le **loup**, wolf.
lu, *p.p. of* **lire.**
lui, *pers. pron.*, he, him, to him, to her, it, to it.
lui-même, *intens. pron.*, himself, itself; **en lui-même**, within *or* to himself.
la **lumière**, light.
lus, 1*st and* 2*d sg. past def. of* **lire.**
lut, 3*d sg. past def. of* **lire.**
la **lutte**, struggle, conflict.
lutte, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **lutter.**
lutter, *intr.*, to struggle, contend.

M

ma, *fem. of* **mon.**
le **macaroni**, macaroni.
la **mâchoire**, jaw.
Madame, Madam, Mrs., *abbreviated to* **M**[me].
Mademoiselle, Miss. *Title of address prefixed to the name of a young unmarried woman, abbreviated to* **M**[lle]; **Mademoiselle une telle**, Miss So-and-so.
le **magasin**, shop, store, storeroom; **magasin de modes**, millinery store.
magnifique, *adj.*, magnificent.
mai (*masc.*), May.
maigrir, *intr.*, to grow thin.
maigrirait, 3*d sg. cond. of* **maigrir.**
la **main**, hand; **à la main**, in his (her) hand.
maintenant, *adv.*, now.
Maintenon, *prop. noun*, Maintenon. Françoise d'Aubigné, Marquise de, 1635–1719, second wife of Louis XIV.
mais, *conj.*, but; **mais oui**, why yes.
la **maison**, house.
le **maître**, master, schoolmaster, teacher; **les maîtres**, Mister and Missis (*colloquial*).
la **maîtresse**, mistress, teacher.
majestueux, *adj.*, majestic.
majuscule, *adj.*, capital, large.
le **mal**, evil, wrong, pain; **dire du mal de**, to speak ill of; **faire du mal à**, to injure, harm.
mal, *adv.*, badly.
malade, *adj.*, sick, ill.
le *or* la **malade**, sick person, patient, invalid.
la **maladie**, sickness, illness.
maladroit, *adj.*, awkward, clumsy.
malhabile, *adj.*, awkward.
le **malheur**, unhappiness, sorrow, misery.
malheureux, *adj.*, unhappy, unfortunate.
malin, *adj.*, sharp, shrewd.
la **malle**, trunk.
malpropre, *adj.*, dirty, untidy.
la **maman**, mama.
la **manche**, sleeve.
le **manchon**, muff.
mange, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **manger.**
mangé, *p.p. of* **manger.**
mangeaient, 3*d pl. imp. ind. of* **manger.**
manger, *tr.*, to eat.
la **manière**, manner.
manque, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **manquer.**
manquer, *intr.*, to want, lack, be wanting; *tr.*, to miss, lose.
le **manteau**, cloak, cape.
le **marais**, marsh, swamp.
marchaient, 3*d pl. imp. ind. of* **marcher.**
marchait, 3*d sg. imp. ind. of* **marcher.**
le **marchand**, merchant.

la **marchande**, (woman) merchant, seller.
la **marchandise**, merchandise.
marchant, *pres. p. of* **marcher**.
la **marche**, walk, walking.
le **marché**, market; **bon marché**, *adj.*, cheap.
marchent, 3d *pl. pres. ind. and subj. of* **marcher**.
marcher, *intr.*, to walk, go, progress, get on.
le **mardi**, Tuesday.
le **Mardi Gras**, Shrove Tuesday.
la **margarine**, oleomargarine.
Marguerite, *prop. noun*, Margaret.
le **mari**, husband.
Marie, *prop. noun*, Mary.
marié, *p.p. of* **marier**.
marier, *tr.*, to marry, join in wedlock; **se marier**, to marry, take a wife or husband.
la **marmite**, stock-pot, soup-pot.
la **marmotte**, marmot.
Marne (*fem.*), *prop. noun*, Marne, a river, 306 miles long, in France. It joins the Seine two miles southeast of Paris.
Marthe, *prop. noun*, Martha.
martial, *adj.*, martial, warlike.
le **matelas**, mattress.
la **matelote**, stew of fish.
le **matin**, morning; **de bon matin**, early (in the morning).
le **Matin**, *prop. noun*, the name of a Paris newspaper.
la **matinée**, morning, forenoon.
mauvais, *adj.*, bad.
mauvaise, *fem. of* **mauvais**.
la **maxime**, maxim, saying.
me, *pers. pron. conjt.*, me, to me.
la **méchanceté**, wickedness, malice.
méchant, *adj.*, naughty, wicked, bad.
méconnaître, *tr.*, to fail to recognize.
mécontent, *adj.*, discontented.
le **médecin**, doctor.
médiocre, *adj.*, mediocre, commonplace.
méditerrané, *adj.*, mediterranean, inland; **la Mer Méditerranée**, the Mediterranean Sea.
le **meeting**, meeting.
se méfie, 3d *sg. pres. ind. and subj. of* **se méfier**.
se méfier, *refl.*, to mistrust, distrust; **se méfier de lui-même**, to distrust himself.
meilleur, *adj.*, *compar. of* **bon**, better; *superl.*, **le meilleur**.
meilleure, *fem. of* **meilleur**.
mélancolique, *adj.*, melancholy, sad.
mélancoliquement, *adv.*, gloomily, sadly.
le **membre**, member.
même, *adj.*, same.
même, *adv.*, even; **de même**, the same, likewise.
mémorable, *adj.*, memorable.
le **mendiant**, mendicant, beggar.
mène, 1*st and* 3d *sg. pres. ind. and subj.*; 2d *sg. imptve. of* **mener**.
mènent, 3d *pl. pres. ind. and subj. of* **mener**.
mener, *tr.*, to lead, take to.
le **menteur**, liar, fibber.
menu, *adj.*, minute, slender, small.
menue, *fem. of* **menu**.
la **mer**, sea, ocean.
la **mère**, mother.
méritait, 3d *sg. imp. ind. of* **mériter**.
mériter, *tr.*, to merit, deserve.
merveilleusement, *adv.*, wonderfully.
la **mésintelligence**, misunderstanding, disappointment.
la **mesure**, measure; **sur mesure**, to measure.
met, 3d *sg. pres. ind. of* **mettre**.
le **métier**, trade, profession.

le **mètre**, meter; **il avait près de cent mètres de long**, it was about a hundred meters long, (*or* in length).
métropolitain, *adj*., metropolitan.
mets, 1*st and* 2*d sg. pres. ind*., *and* 2*d sg. imptve. of* **mettre**.
le **mets**, food, dish, viands.
mettre, *tr*., to put, place; **se mettre**, to begin; **mettre la main à**, to touch, put hand to; **mettre au jour**, to bring to light; **se mettre à parler**, to begin to speak; **se mettre en quête**, to begin to search.
le **meuble**, piece of furniture; **les meubles**, furniture.
la **meule**, millstone.
meurt, 3*d sg. pres. ind. of* **mourir**.
Mexique (*masc*.), *prop. noun*, Mexico.
Michel, *prop. noun*, Michael.
mien, *poss. pron*., mine.
mienne, *fem. of* **mien**.
la **miette**, crumb.
mieux, *adv*., *compar. of* **bien**, better; **à qui mieux mieux**, vying, trying to excel each other.
mignon, *adj*., delicate, pretty.
militaire, *adj*., military.
mille, *num*., thousand.
le **millier**, thousand.
Mimi, *prop. noun*, Kitty.
la **minute**, minute (*division of the hour*).
mire, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj*.; 2*d sg. imptve. of* **mirer**.
mirent, 3*d pl. past def. of* **mettre**.
mirer, *tr*., to aim at, look at; **se mirer**, to look at oneself, see oneself.
le **miroir**, mirror, looking-glass.
mis, 1*st and* 2*d sg. past def*., *and p.p. of* **mettre**.
misérablement, *adv*., miserably, wretchedly, poorly.
la **misère**, misery, misfortune.
mobile, *adj*., movable, mobile.
la **mode**, mode, fashion; **à la mode**, fashionable; **à la dernière mode**, in the latest style.
moderne, *adj*., modern.
modeste, *adj*., modest, unassuming.
les **mœurs** (*fem*.), manners, customs.
moi, *pers. pron. disjt*., I, me; **à moi tout seul**, all by myself, unassisted.
moindre, *adj*., *compar. of* **petit**, less.
le **moine**, monk, friar.
le **moineau**, sparrow.
moineaux, *pl. of* **moineau**.
moins, *adv*., *compar. of* **peu**, less; *superl*., **le moins**; **au moins**, at least.
à moins que (*conj. followed by the subj*.), unless.
le **mois**, month; **tous les mois**, every month.
la **moitié**, half; **à moitié**, half.
Molière, *prop. noun*, Molière, the stage name of Jean Baptiste Poquelin, a celebrated French dramatist and actor, the greatest French writer of comedies, 1622–1673.
le **moment**, moment, instant; **à ce moment**, at that minute.
mon, *poss. adj*., my.
le **monceau**, heap, pile, mass.
monceaux, *pl. of* **monceau**.
le **monde**, world; **tout le monde**, everybody; **du monde**, some people, somebody, in the world.
la **monnaie**, money; **menue monnaie**, small change.
monotone, *adj*., monotonous.
Monsieur, gentleman, sir, Mr., *abbreviated to* **M**.
le **monstre**, monster.
la **montagne**, mountain.

montent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **monter.**
monter, *tr.*, to ascend, mount, get in.
la montre, watch.
montre, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **montrer.**
montrer, *tr.*, to show, point out.
le **monument**, monument.
se moque, 3*d sg. pres. ind. and subj. of* **se moquer.**
se moquent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **se moquer.**
se moquer de, *essential refl.*, to make fun of.
moral, *adj.*, moral.
la **morale**, morality, morals.
le **morceau**, piece, morsel, bit.
morceaux, *pl. of* **morceau.**
mord, 3*d sg. pres. ind. of* **mordre.**
mordre, *tr.*, to bite.
la **mort**, death.
mortel, *adj.*, mortal.
le **mortel**, mortal.
le **mot**, word.
le **moteur**, motor, engine; **moteur à gaz**, gas-engine.
la **mouche**, fly.
moucher, *tr.*, to wipe the nose; **se moucher**, to wipe *or* blow one's nose.
le **mouchoir**, handkerchief.
mouchons, 1*st pl. pres. ind. and imptve. of* **moucher.**
moudre, *tr.*, to grind.
la **moue**, wry face, mouth.
mouiller, *tr.*, to wet.
mourait, 3*d sg. cond. of* **mourir.**
mourir, *intr.*, to die; **mourir de**, to die of.
le **mousquetaire**, musketeer.
la **mousse**, moss.
la **moustache**, mustache.
le **moustique**, mosquito.
la **moutarde**, mustard.
le **mouton**, sheep, mutton.
mouvoir, *tr.*, to move; **être mu à**, to be moved by.
le **moyen**, means, way.
le **Moyen Âge**, the Middle Ages.
la **moyenne**, average; **en moyenne**, on an average.
mu, *p.p. of* **mouvoir.**
la **mule**, she-mule, mule.
municipal, *adj.*, municipal, town; **conseil municipal**, town-council, city-council.
le **mur**, wall.
le **murmure**, murmur.
murmure, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **murmurer.**
murmuré, *p.p. of* **murmurer.**
murmurer, *intr.*, to murmur, mumble.
la **muse**, muse.
le **musée**, museum.
le **myosotis**, forget-me-not.

N

nage, 1*st and* 3*d sg. pres: ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **nager.**
nager, *intr.*, to swim.
la **naissance**, birth.
naissant, *adj.*, growing, budding.
naissante, *fem. of* **naissant.**
naître, *intr.*, to be born.
la **nation**, nation.
national, *adj.*, national.
nationale, *fem. of* **national.**
la **nature**, nature.
le **naturel**, nature, disposition.
naturellement, *adv.*, naturally, of course.
ne (**n'**), *adv.*, not; **ne . . . pas** (**point**) *or* **ne pas** (**point**) *before*

an infin., not; **ne . . . que**, only, but; **ne . . . rien**, nothing; **ne . . . plus**, no more, not any more.
né, *p.p. of* **naître**.
nécessaire, *adj.*, necessary.
nécessairement, *adv.*, necessarily.
la **nécessité**, necessity.
née, *fem. of* **né**.
la **neige**, snow.
neige, 3*d sg. pres. ind. of* **neiger**.
neiger, *intr.*, to snow.
le **néo-catholicisme**, neo-Catholicism.
nerveux, *adj.*, nervous.
la **netteté**, clearness, distinctness.
nettoyer, *tr.*, to clean, cleanse, wash, sweep.
neuf, *adj.*, new.
neuf, *num.*, nine.
neuvième, *num.* (*ord.*), ninth.
le **nez**, nose.
ni, *conj.*: **ni . . . ni**, neither . . . nor.
le **nid**, nest.
Ninette, *prop. noun*, Little Nina.
N°, *abbreviation of* **numéro** (*masc.*), number.
le **noble**, noble, nobleman.
la **noblesse**, nobility.
le **Noël**, Christmas.
noir, *adj.*, black.
noire, *fem. of* **noir**.
le **nom**, name.
le **nombre**, number.
nombreuse, *fem. of* **nombreux**.
nombreux, *adj.*, numerous, large.
nombreux, *pl. of* **nombreux**.
nommé, *part. adj.*, named, appointed.
nommer, *tr.*, to name, nominate, appoint; **se nommer**, to be named *or* called.
nommez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **nommer**.
non, *adv.* (*used apart from a verb*), no, not.
nonpareil, *adj.*, unequaled, matchless.
le **non-sens**, nonsense.
la **non-valeur**, unproductiveness, waste, useless person.
le **nord**, north.
Normandie (*fem.*), *prop. noun*, Normandy, an ancient province in the northwest of France, now divided into departments.
nos, *pl. of* **notre**.
la **note**, note, account, report, bill.
notre, *poss. adj.*, our.
nous, *pers. pron.*, we, us, ourselves, to us.
nous-mêmes, *intens. pron.*, ourselves.
nouveau, *adj.*, new; **de nouveau**, again, anew; **à nouveau**, again.
le **nouveau riche**, nouveau riche, wealthy upstart, parvenu.
la **nouveauté**, change, innovation.
nouvel, *adj.*, new.
Nouvel An (*masc.*), New Year.
nouvelle, *fem. of* **nouveau, nouvel**.
la **nouvelle**, news, piece of news; **les nouvelles**, the news.
la **Nouvelle Année**, New Year.
le **nouvelliste**, novelist.
novembre (*masc.*), November.
noyer, *tr.*, to drown.
le **nuage**, cloud.
la **nuit**, night.
le **numéro**, number.

O

o, *interj.*, **oh!**
obéir, *intr.*, to obey.
obéissaient, 3*d pl. imp. ind. of* **obéir**.
un **objet**, object, thing, article.
une **obligation**, duty.
obligé, *p.p. of* **obliger**.

obliger, *tr.*, to oblige, force, compel; **on m'oblige à (jouer)**, I am forced to (play).
obtenir, *tr.*, to obtain, get, receive.
obtenu, *p.p. of* **obtenir**.
obtint, *3d sg. past def. of* **obtenir**.
une **occasion**, occasion, opportunity.
occupe, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **occuper**.
occupé, *part. adj.*, occupied, busy.
occupé, *p.p. of* **occuper**.
occupée, *fem. of* **occupé**.
occuper, *tr.*, to occupy, take up; **s'occuper**, to busy oneself, be busy; **s'occuper de**, to take care of, pay attention to.
un **océan**, ocean; **l'Océan Atlantique**, the Atlantic Ocean.
octobre (*masc.*), October.
un **Odéon**, *prop. noun*, Odéon, one of the principal theaters of Paris, devoted chiefly to classic drama.
une **odeur**, smell.
un **œil**, eye; **larmes aux yeux**, tears in the eyes.
un **œuf**, egg.
offensif, *adj.*, offensive.
un **officier**, officer.
offre, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **offrir**.
offrir, *tr.*, to offer.
oignez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **oindre**.
un **oignon**, onion.
oindra, *3d sg. fut. of* **oindre**.
oindre, *tr.*, to anoint.
un **oiseau**, bird.
un **oiselet**, little bird.
Olivier, *prop. noun*, Oliver, one of Charlemagne's twelve paladins.
une **ombre**, shade.
une **omelette**, omelet.
un **omnibus**, omnibus.
on, *indef. pron.*, one, someone, people (*generally*), they, you, we.
ont, *3d pl. pres. ind. of* **avoir**.
onze, *num.*, eleven.
un **opéra**, opera, opera-house.
l'Opéra, the famous opera-house at Paris.
l'Opéra Comique, at Paris, where light operas are presented.
or, *conj.*, now, but, well.
un **or**, gold.
un **orage**, storm, tempest, thunder-storm.
un **orateur**, orator.
ordonne, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **ordonner**.
ordonner, *tr.*, to order, prescribe.
un **ordre**, order; **sur son ordre**, at his command; **en ordre**, in order.
une **oreille**, ear.
un **oreiller**, pillow; **oreiller de voyage**, traveling-pillow.
organisé, *p.p. of* **organiser**.
organiser, *tr.*, to organize, form.
une **origine**, origin, beginning.
Orléans (*masc. or fem.*), Orleans, an important trade and manufacturing city of Central France, on the Loire.
un **os**, bone.
oser, *tr.*, to dare.
oserais, *1st and 2d sg. cond. of* **oser**.
ôter, *tr.*, to take away, deprive.
ou, *conj.*, or; **ou bien**, or else.
où, *rel. and interr. adv.*, where, when, where?
oublie, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **oublier**.
oublié, *p.p. of* **oublier**.
oublier, *tr.*, to forget, neglect.

oubliez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **oublier**.
ouf, *interj.*, oh!
oui, *adv.*, yes.
un **ours**, bear.
un **ourson**, bear's cub.
un **outil**, tool, implement.
outre, *prep.*, beyond, besides, in addition to.
ouvert, *adj.*, open.
ouverte, *fem. of* **ouvert**.
une **ouverture**, opening.
un **ouvrage**, work, piece of work.
ouvre, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **ouvrir**.
ouvrir, *tr.*, to open; **s'ouvrir**, to open.
ouvrit, *3d sg. past def. of* **ouvrir**.

P

la **page**, page.
le **pain**, bread.
la **paire**, pair.
la **paix**, peace; **la Rue de la Paix**, *see* **rue**.
le **palais**, palace.
le **panier**, basket, hamper; **panier à papier**, waste-basket.
la **panse**, paunch, belly.
le **pantalon**, pantaloons, trousers.
le **papa**, papa.
le **papier**, paper.
le **Pâques**, *prop. noun*, Easter.
le **paquet**, package.
par, *prep.*, by, through, across, with, in; **par devant**, in front; **par exemple**, for example; **par semaine**, each week.
le **paradis**, paradise (*used of the top gallery in the theater*).
paraît, *3d sg. pres. ind. of* **paraître**.
paraître, *intr.*, to appear, seem.
le **parapluie**, umbrella.
parce que, *conj.*, because.
pardonnable, *adj.*, pardonable.
pardonne, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **pardonner**.
pardonner, *tr.*, to pardon, forgive.
pareil, *adj.*, like, similar.
pareille, *fem. of* **pareil**.
le **parent**, relative.
les **parents**, parents, relatives.
la **paresse**, idleness, laziness, sloth.
paresseux, *adj.*, idle, lazy.
parfait, *adj.*, perfect.
parfaitement, *adj.*, perfectly.
parfois, *adv.*, sometimes.
le **parfum**, perfume, scent.
parfumé, *part. adj.*, scented, savory, sweet.
parfumée, *fem. of* **parfumé**.
Paris (*masc.*), *prop. noun*, Paris, the capital and chief city of France, situated on the Seine.
parisien, *adj.*, Parisian.
le **Parisien**, *prop. noun*, Parisian.
la **Parisienne**, *prop. noun*, Parisian (*woman*).
parlai, *1st sg. past def. of* **parler**.
parlaient, *3d pl. imp. ind. of* **parler**.
parle, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **parler**.
parler, *tr.*, to speak, tell.
parlez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **parler**.
Parmentier, *prop. noun*, Parmentier.
parmi, *prep.*, among, amid.
la **parole**, word, speech.
pars, *1st and 2d sg. pres. ind., and 2d sg. imptve. of* **partir**.
la **part**, part, place; **quelque part**, somewhere.
part, *3d sg. pres. ind. of* **partir**.
le **parti**, part, choice, advantage, use; **tirer parti de**, to make

something of, use to advantage, use, turn to account.
parti, *part. adj.*, departed, gone.
parti, *p.p. of* **partir**.
particulier, *adj.*, special, private.
particulière, *fem. of* **particulier**.
particulièrement, *adv.*, particularly, especially.
la **partie**, part.
partir, *intr.*, to start, depart; **à partir de (ce moment)**, from (that time).
partout, *adv.*, everywhere.
la **parure**, ornament.
le **parvenu**, parvenu, upstart, snob.
le **pas**, step.
pas, *adv.*, *see* **ne**.
passa, *3d sg. past def. of* **passer**.
passait, *3d sg. imp. ind. of* **passer**.
passe, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **passer**.
passé, *p.p. of* **passer**.
passé, *part. adj.*, past.
le **passé**, past, past time.
passée, *fem. of* **passé**.
passent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **passer**.
passer, *intr.*, to pass, pass on, go, hand, give, become, be promoted; **passe-moi (le beurre)**, pass me the butter; **se passer**, to take place, happen, pass away; **passer à**, to go to.
passes, *2d sg. pres. ind. and subj. of* **passer**.
passionné, *adj.*, passionate, ardent.
passons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **passer**.
patatras, *interj.*, bang!, slap!
le **pataud**, large-pawed puppy.
pataugeons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **patauger**.
patauger, *intr.*, to dabble, splash, wade.
la **pâte**, dough.
le **patelin**, village (*familiar*).
paternel, *adj.*, paternal.
le **patron**, employer, proprietor.
la **patte**, paw.
Paul, *prop. noun*, Paul.
pauvre, *adj.*, poor.
la **pauvreté**, poverty.
payer, *tr.*, to pay, pay for.
le **pays**, country, land.
pêche, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **pêcher**.
pêché, *p.p. of* **pêcher**.
pêcher, *intr.*, to fish, catch.
le **pêcheur**, fisherman.
peindre, *tr.*, to paint.
la **peine**, pain, sorrow; **à peine**, hardly.
le **pèlerinage**, pilgrimage.
Penaud, *prop. noun*, Penaud.
la **pendaison**, hanging.
pendant, *prep.*, during, for.
pendant que, *conj.*, while.
pénible, *adj.*, painful, difficult, hard.
pensai, *1st sg. past def. of* **penser**.
pense, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **penser**.
la **pensée**, thought.
penser, *tr.*, to think, think of; **penser à**, to think of.
penserait, *3d sg. cond. of* **penser**.
pensez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **penser**.
le **pensionnat**, boarding-school.
perd, *3d sg. pres. ind. of* **perdre**.
perdra, *3d sg. fut. of* **perdre**.
perdre, *tr.*, to lose; **se perdre**, to lose oneself.
perdu, *p.p. of* **perdre**.
perdu, *part. adj.*, lost, ruined.
le **père**, father.
permet, *3d sg. pres. ind. of* **permettre**.
permettent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **permettre**.

permettre, *tr.*, to permit, allow.
permis, 1*st and* 2*d sg. past def.*, *and p.p. of* **permettre**.
Perrin, *prop. noun*, Perrin.
le **personnage**, person.
la **personne**, person.
personne, *indef. pron.*, any one, anybody; *preceded or followed by* **ne**, *or used absolutely*, none, nobody.
la **perspective**, prospect.
persuader, *tr.*, to persuade.
pesant, *part. adj.*, weighing, heavy.
peser, *intr.*, to weigh.
petit, *adj.*, little, small.
petite, *fem. of* **petit**.
le **peu**, a small amount, bit, little.
peu, *adv.*, little; **un peu**, a little.
peu de, *indef. subst. of quantity*, little, few.
le **peuple**, people, nation, citizens.
la **peur**, fear, fright; **faire peur**, to frighten; **avoir peur de**, to be afraid of.
peut, 3*d sg. pres. ind. of* **pouvoir**.
peut-être, *adv.*, perhaps.
peuvent, 3*d pl. pres. ind. of* **pouvoir**.
le **pharmacien**, pharmacist, druggist.
le **philosophe**, philosopher.
la **philosophie**, philosophy.
la **photographie**, photograph, photography.
photographié, *p.p. of* **photographier**.
photographier, *tr.*, to photograph.
la **phrase**, phrase, sentence.
la **physionomie**, appearance, aspect.
le **piano**, piano.
la **pièce**, piece, piece (of money); **pièces blanches**, silver money.
le **pied**, foot.
la **pierre**, stone.
Pierre, *prop. noun*, Peter.
la **pierrette**, hen-sparrow, female mummer.
Pierrette, *fem. of* **Pierrot**.
le **pierrot**, house-sparrow, mummer, a nickname for French soldiers who have served more than one year.
Pierrot, *prop. noun*, Pierrot, the typical character in French pantomime.
le **piéton**, la **piétonne**, foot-passenger, pedestrian.
la **pile**, pile, heap.
piqué, *p.p. of* **piquer**.
piquent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **piquer**.
piquer, *tr.*, to prick, sting.
pire, *adj.*, *compar. of* **mauvais**, worse.
la **pitié**, pity, compassion.
pittoresque, *adj.*, picturesque.
la **place**, place, seat, square, situation; **prendre place**, to sit.
le **plafond**, ceiling.
plaident, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **plaider**.
plaider, *tr.*, to plead.
plaindre, *tr.*, to pity; **se plaindre**, to pity oneself, complain.
plaire, *intr.*, to please; **plaire à**, to please.
la **plaisanterie**, joke, test.
plaise, 1*st and* 3*d sg. pres. subj. of* **plaire**.
le **plaisir**, pleasure.
plaît, 3*d sg. pres. ind. of* **plaire**; **s'il vous plaît**, if you please.
le **plancher**, floor.
la **plate-bande**, border, plot, flower-bed.
plein, *adj.*, full; **en plein**, in the middle or center or heart of; **Gros plein de soupe!**, You big soup-belly!
pleine, *fem. of* **plein**.
pleure, 1*st and* 3*d sg. pres. ind.*

and subj.; 2d sg. imptve. of **pleurer**.
pleurent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **pleurer**.
pleurer, *intr.*, to weep, cry.
pleurera, *3d sg. fut. of* **pleurer**.
pleut, *3d sg. pres. ind. of* **pleuvoir**.
pleuve, *3d sg. pres. subj. of* **pleuvoir**.
pleuvoir, *intr.*, to rain.
plier, *tr.*, to bend.
le **plongeon**, dive.
plu, *p.p. of* **plaire**.
la **pluie**, rain.
le **plumeau**, feather-duster.
la **plupart**, most, majority.
plus, *adv.*, more; **de plus**, besides, in addition; **de plus ou de moins**, more or less; **ne . . . plus**, no more, no longer, not any longer; **ne . . . plus que**, now only, only; **ne . . . pas non plus**, not . . . either.
plusieurs, *adj. pl.*, several.
plût, *3d sg. imp. subj. of* **plaire**.
la **poche**, pocket, bag, pouch; **poche de papier**, paper-bag.
la **pochette**, small pocket, bag.
la **poésie**, poetry, poem.
poétique, *adj.*, poetic.
le **poignet**, wrist.
poignez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **poindre**.
poindra, *3d sg. fut. of* **poindre**.
poindre, *tr.*, to prick.
le **poing**, fist.
le **point**, point, pitch.
point, *adv.*, no, none, not any. *See* **ne**.
point de, *indef. subst. of quantity*, no.
pointu, *part. adj.*, pointed.
pointue, *fem. of* **pointu**.
le **poisson**, fish.
le **poivre**, pepper.
poliment, *adv.*, politely.
politique, *adj.*, political.
la **pomme**, apple.
la **pomme de terre**, potato.
le **pommier**, apple-tree.
la **pompe**, pump.
le **pont**, bridge.
la **porte**, door, gate
porte, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **porter**.
le **porte-monnaie**, pocket-book.
portent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **porter**.
porter, *tr.*, to bear, carry, wear; **se porter**, to be worn.
le **portier**, doorkeeper. *The* **portier** *in a French hotel corresponds to the* "desk-clerk" *in an American hotel.*
la **portière**, door-hangings, portière, door (of a carriage *or* car), window.
portions, *1st pl. imp. ind. and pres. subj. of* **porter**.
le **portrait**, portrait, picture.
poser, *tr.*, to place, put, set, put on; **se poser**, to place oneself, sit.
possédait, *3d sg. imp. ind. of* **posséder**.
possède, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **posséder**.
posséder, *tr.*, to possess.
possédez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **posséder**.
possible, *adj.*, possible.
postal, *adj.*, postal, of the post-office.
postale, *fem. of* **postal**.
la **poste**, post, post-office, mail.
le **pot**, pot, jug.
le **potage**, soup.
le **poulailler**, hen-house, hen-roost (*used as a nickname of the top gallery in a theater*). *See* **paradis**.

la poule, hen.
le poulet, chicken.
pour, *prep.*, for, to, in order to.
pour que, *conj.* (*followed by the subj.*), in order that.
pourquoi, *conj. and adv.*, why, why?
pourrais, 1*st and* 2*d sg. cond. of* **pouvoir**.
pourrait, 3*d sg. cond. of* **pouvoir**.
pourras, 2*d sg. fut. of* **pouvoir**.
pourrez, 2*d pl. fut. of* **pouvoir**.
pourriez, 2*d pl. cond. of* **pouvoir**.
pourrons, 1*st pl. fut. of* **pouvoir**.
poursuit, 3*d sg. pres. ind. of* **poursuivre**.
poursuivre, *tr.*, to pursue, follow.
pourvu que, *conj.* (*followed by the subj.*), provided that, provided.
pousse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **pousser**.
pousser, *tr.*, to push, raise, utter, set up, grow; **pousser un cri**, to utter a shriek.
la **poussière**, dust, speck of dust.
pouvaient, 3*d pl. imp. ind. of* **pouvoir**.
pouvez, 2*d pl. pres. ind. of* **pouvoir**.
pouvoir, *tr.*, to be able, can, be allowed, may.
la **prairie**, prairie, grass-land.
la **pratique**, practice; **en pratique**, in practice.
précipitamment, *adv.*, precipitately, hurriedly.
précipiter, *tr.*, to precipitate, throw; **se précipiter**, to rush, hasten.
préférable, *adj.*, preferable.
préfère, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **préférer**.
préférer, *tr.*, to prefer.
préférez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **préférer**.
se prélasse, 3*d sg. pres. ind. and subj. of* **se prélasser**.
se prélasser, *essential refl.*, to strut.
te prélasses, 2*d sg. pres. ind. and subj. of* **se prélasser**.
premier, *num.* (*ord.*), first.
première, *fem. of* **premier**.
prenait, 3*d sg. imp. ind. of* **prendre**.
prend, 3*d sg. pres. ind. of* **prendre**.
prendre, *tr.*, to take, catch, seize, attack; **se prendre**, to take oneself *or* each other, be taken; **s'y prendre**, to set about it, manage it, do it.
prenez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **prendre**.
prépare, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **préparer**.
préparer, *tr.*, to prepare, make ready.
préparerez, 2*d pl. fut. of* **préparer**.
près, *adv.*, near; **à peu près**, nearly, almost.
près de, *prep.*, near, close to.
de près, *adv.*, closely, close; **de bien près**, quite closely.
la **présence**, presence.
présent, *adj.*, present.
le **présent**, present (time); **à présent**, at present.
présenter, *tr.*, to present, show, introduce; **se présenter**, to present oneself, appear.
la **préservation**, preservation.
le **président**, president.
presque, *adv.*, almost, nearly; **ne . . . presque pas**, hardly.
le **prestige**, prestige, influence, charm.
prêt, *adj.*, ready.
prête, *fem. of* **prêt**.
prétend, 3*d sg. pres. ind. of* **prétendre**.

prétendre, *tr.*, to pretend, claim, maintain.
prétentieux, *adj.*, pretentious.
la **prétention**, pretention, affectation.
le **prétexte**, pretext, plea.
la **preuve**, proof, evidence, mark.
prévoyant, *adj.*, foresighted, prudent.
prie, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **prier**.
prier, *tr.*, to pray, beg.
principal, *adj.*, principal, chief, head.
principale, *fem. of* **principal**.
printanier, *adj.*, of spring, spring.
printanière, *fem. of* **printanier**.
le **printemps**, spring.
pris, 1*st and* 2*d sg. past def., and p.p. of* **prendre**.
prise, *fem. of p.p. of* **prendre**.
la **prison**, prison.
prit, 3*d sg. past def. of* **prendre**.
le **prix**, price, prize.
probablement, *adv.*, probably.
le **procès**, lawsuit.
prochain, *adj.*, next, nearest, coming.
prochaine, *fem. of* **prochain**.
proche, *adj.*, near.
procurer, *tr.*, to procure, get.
le **produit**, product.
le **professeur**, professor.
profite, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **profiter**.
profiter, *intr.*, to profit, have *or* take advantage of, avail oneself of.
profitera, 3*d sg. fut. of* **profiter**.
profond, *adj.*, deep.
profondément, *adv.*, deeply, intensely.
la **profondeur**, depth.
le **progrès**, progress, advance, improvement.
le **projet**, project, plan.
prolongé, *part. adj.*, prolonged.
la **promenade**, promenade, walk, drive, excursion; **faire une promenade (à pied)**, to take a walk.
promenaient, 3*d pl. imp. ind. of* **promener**.
promène, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **promener**.
promener, *tr.*, to make someone take a walk, drive, or ride for relaxation; **se promener**, to walk, drive, or ride for relaxation, or pleasure, or the like, promenade.
la **promesse**, promise.
promettre, *tr.*, to promise.
promis, 1*st and* 2*d sg. past def., and p.p. of* **promettre**.
prononcer, *tr.*, to pronounce.
la **proportion**, proportion.
proposer, *tr.*, to propose, offer.
propre, *adj.*, own, very, clean, neat.
la **propreté**, cleanness.
prosaïquement, *adv.*, prosaically, tediously.
protéger, *tr.*, to protect.
protester, *tr.*, to protest.
protesteront, 3*d pl. fut. of* **protester**.
prouver, *tr.*, to prove.
provenir, *intr.*, to proceed, come.
le **proverbe**, proverb.
proviennent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **provenir**.
la **province**, province, the country (*as opposed to* the city); **en province**, in the country.
la **provision**, provision, stock; **les provisions**, eatables, food.
prudent, *adj.*, prudent, wise.
la **prunelle**, pupil (of the eye).
la **psychologie**, psychology.

pu, *p.p. of* **pouvoir**.
public, *adj.*, public.
publique, *fem. of* **public**.
puis, *adv.*, then, in the second place.
puis, 1*st sg. pres. ind. of* **pouvoir**.
puisse, 1*st and* 3*d sg. pres. subj. of* **pouvoir**.
le **puits**, well.
punir, *tr.*, to punish.
punisse, 1*st and* 3*d sg. pres. subj. of* **punir**.
pur, *adj.*, pure, clean.
pure, *fem. of* **pur**.
pus, 1*st and* 2*d sg. past def. of* **pouvoir**.

Q

le **quai**, quay, platform (of a railroad-station).
la **qualité**, quality.
quand, *adv.*, of time, when, whenever (*in general*). *See* **lorsque**.
quant à, *prep.*, as to, as for.
la **quarantaine**, forty.
quarante, *num.*, forty.
le **quart**, quarter, fourth; **quart d'heure**, quarter of an hour; **huit heures moins le quart**, a quarter to eight.
le **quartier**, quarter, district.
le **Quartier Latin**, the Latin Quarter, a division of Paris, on the left bank of the Seine.
quatorze, *num.*, fourteen.
quatre, *num.*, four.
quatrième, *num.* (*ord.*), fourth.
que, *adv.*, how, how much (*in exclamations*). *See* **comme** (*adv.*).
que, *conj.*, that; *see* **ne**; *as introducing the second term of a comparison*, than, as; **que** *often replaces another conj., as* **quand**, **si**; **ne . . . guère que** = except.
que, *interr. pron.*, what?; **qu'est-ce qui** (*subject*); **qu'est-ce que** (*object*).
que, *interr. pron. conjt. subject and dir. object for things*, what?
que, *rel. pron.*, whom, which, that.
quel, *interr. adj.*, what?, which?
quelle, *fem. of* **quel**.
quelque, *indef. adj. and pron.*, some, any; **quelque chose**, something; **quelque part**, somewhere.
quelquefois, *adv.*, sometimes.
quelque . . . que, *conj.* (*followed by the subj.*), whatever, however.
quelques-unes, *fem. pl. of* **quelqu'un**.
quelques-uns, *pl. of* **quelqu'un**.
quelqu'un, *pron.*, someone, somebody, some, any one, anybody, any.
la **question**, question; **dont il est question**, which is mentioned.
la **quête**, quest, search. *See* **mettre**.
la **queue**, tail; **faire la queue**, to form in line, stand in line.
qui, *interr. pron.*: who, **qui est-ce qui** = **qui?** (*subject*); whom, **qui est-ce que** = **que?** (*object*).
qui, *rel. pron.*, who, which.
une **quinzaine**, fifteen.
quinze, *num.*, fifteen.
quitté, *p.p. of* **quitter**.
quitter, *tr.*, to leave, quit.
quoi, *interr. pron. for things used after prep.*, what?; **à quoi songez-vous?**, what are you thinking of?
quoi, *interj.*, what!
quoique, *conj.* (*followed by the subj.*), although.

R

Racine, *prop. noun*, Racine, Jean Baptiste, a celebrated French tragic poet, 1639–1699.
raconta, 3*d sg. past def. of* **raconter**.
raconte, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **raconter**.
raconter, *tr.*, to relate, recount, tell.
le **radiateur**, radiator.
rafraîchissant, *adj.*, refreshing, cooling.
la **rage**, rage, fury, rabies, hydrophobia.
la **raison**, reason, right; **avoir raison**, to be right; **avoir raison de (prétendre)**, to be right in *or* have reason to (claim).
ramant, *pres. p. of* **ramer**.
ramasse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **ramasser**.
ramassé, *p.p. of* **ramasser**.
ramassée, *fem. of* **ramassé**.
ramasser, *tr.*, to gather, collect.
Rambouillet, *prop. noun*, Rambouillet, a town 25 miles southwest of Paris, celebrated for its ancient château and park.
ramène, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **ramener**.
ramener, *tr.*, to bring back, bring again.
ramer, *tr.*, to row.
la **rampe**, stair-rail, hand-rail.
ranger, *tr.*, to arrange, set in order.
rapide, *adj.*, rapid, swift.
rapidement, *adv.*, rapidly, swiftly.
rapiécé, *part. adj.*, patched.
rappeler, *tr.*, to recall, remind; **se rappeler**, to remember, recall.
rappelez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **rappeler**.
rappelle, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **rappeler**.
rappellent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **rappeler**.
rapporte, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **rapporter**.
rapporter, *tr.*, to bring back, bring home.
rapproché, *part. adj.*, near.
rapprochée, *fem. of* **rapproché**.
rarement, *adv.*, rarely.
le **rasoir**, razor.
rassembler, *tr.*, to gather, assemble.
rassure, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **rassurer**.
rassurer, *tr.*, to reassure, restore confidence to.
le **rat**, rat.
ravissant, *adj.*, ravishing, lovely.
ravissante, *fem. of* **ravissant**.
ravoir, *tr.*, to have *or* get again.
réagir, *intr.*, to react.
réalisé, *p.p. of* **réaliser**.
réaliser, *tr.*, to realize, make real, obtain the realization of.
le **rebord**, brim, edge, ledge.
récemment, *adv.*, recently.
recevoir, *tr.*, to receive.
recherche, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **rechercher**.
recherché, *part. adj.*, sought after, affected.
recherchée, *fem. of* **recherché**.
rechercher, *tr.*, to seek.
reçoivent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **recevoir**.
récolte, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **récolter**.

récolter, *tr.*, to gather in, collect, reap.
recommande, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **recommander**.
recommander, *tr.*, to recommend, intrust, register.
recommence, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **recommencer**.
recommencer, *tr.*, to recommence, begin anew.
reconnaît, 3*d sg. pres. ind. of* **reconnaître**.
reconnaître, *tr.*, to recognize.
recoudre, *tr.*, to sew again.
la **récréation**, recreation, play, play-time.
reçu, *p.p. of* **recevoir**.
la **redingote**, frock-coat.
redoutable, *adj.*, formidable, dreadful.
redresser, *tr.*, to straighten.
redressez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **redresser**.
réduit, *part. adj.*, reduced.
réel, *adj.*, actual, real.
réelle, *fem. of* **réel**.
réfléchir, *intr.*, to think, consider.
réfléchit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **réfléchir**.
la **réflexion**, reflection, meditation.
regagner, *tr.*, to regain, get back to, return to.
regardait, 3*d sg. imp. ind. of* **regarder**.
regardant, *pres. p. of* **regarder**.
regarde, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **regarder**.
regardé, *p.p. of* **regarder**.
regarder, *tr.*, to look at, look.
le **régiment**, regiment.
règne, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **régner**.
régner, *intr.*, to rule, prevail.
regrettable, *adj.*, lamentable, grievous; **être regrettable**, to be regretted.
regrette, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **regretter**.
regretter, *tr.*, to regret, be sorry.
régulier, *adj.*, regular.
régulièrement, *adj.*, regularly.
le **rein**, kidney; les **reins**, kidneys, loins, back.
la **reine**, queen.
rejoindre, *tr.*, to rejoin, join again.
réjouir, *tr.*, to rejoice, give joy; **se réjouir**, to be delighted, be glad.
réjouit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **réjouir**.
relire, *tr.*, to read again.
remarque, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **remarquer**.
remarqué, *p.p. of* **remarquer**.
remarquer, *tr.*, to observe, notice, remark, say.
remettre, *tr.*, to put on again, put off, delay.
remonte, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **remonter**.
remontent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **remonter**.
remonter, *tr.*, to ascend, mount, go back.
remplacé, *p.p. of* **remplacer**.
remplacer, *tr.*, to replace, fill the place of.
remplacerons, 1*st pl. fut. of* **remplacer**.
remplir, *tr.*, to fill up, fill; **se remplir**, to get filled, become full.
rencontrait, 3*d sg. imp. ind. of* **rencontrer**.
rencontré, *p.p. of* **rencontrer**.
rencontrer, *tr.*, to meet.

rende, *1st and 3d sg. pres. subj. of* **rendre**.
le **rendez-vous**, appointment, place of meeting.
rendormir, *tr.*, to send *or* lull to sleep again; **se rendormir**, to fall asleep again.
rendormit, *3d sg. past def. of* **rendormir**.
rendre, *tr.*, to render, return, pay back; **rendre visite**, to pay a visit; **se rendre**, to turn, go.
rends, *1st and 2d sg. pres. ind.; 2d sg. imptve. of* **rendre**.
rendu, *p.p. of* **rendre**.
rentre, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **rentrer**.
rentrer, *tr.*, to bring in, gather in, reënter, return, come home.
renversé, *p.p. of* **renverser**.
renverser, *tr.*, to overturn, upset.
répart, *3d sg. pres. ind. of* **répartir**.
répartir, *intr.*, to set out again, go on again.
repasse, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **repasser**.
repasser, *tr.*, to go over again, grind, sharpen.
se repentir, *essential refl.*, to repent.
répond, *3d sg. pres. ind. of* **répondre**.
répondit, *3d sg. past def. of* **répondre**.
répondre, *tr.*, to answer.
répondu, *p.p. of* **répondre**.
la **réponse**, answer, reply.
le **repos**, rest, repose.
reprend, *3d sg. pres. ind. of* **reprendre**.
reprendre, *tr.*, to take again, resume, begin again.
la **représentation**, performance (of a play).
représenté, *p.p. of* **représenter**.
représenter, *tr.*, to represent, picture, perform, present.
la **république**, republic.
répudier, *tr.*, to repudiate, reject.
répudions, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **répudier**.
la **répugnance**, repugnance, dislike.
la **réputation**, reputation, repute.
résister, *intr.*, to resist.
résolu, *adj.*, solved, settled.
résolue, *fem. of* **résolu**.
résoudre, *tr.*, to resolve; **se résoudre**, to resolve, decide.
ressemblait, *3d sg. imp. ind. of* **ressembler**.
ressemble, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **ressembler**.
ressemblent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **ressembler**.
ressembler, *intr.*, to resemble, look like; **ressembler à**, to look like; **se ressembler**, to look alike, resemble each other.
ressemblez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **ressembler**.
ressentir, *tr.*, to feel, experience; **se ressentir de**, to feel, experience.
ressentit, *3d sg. past def. of* **ressentir**.
le **restaurant**, restaurant.
reste, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **rester**.
rester, *intr.*, to stay, remain.
resteront, *3d pl. fut. of* **rester**.
restiez, *2d pl. imp. ind. and pres. subj. of* **rester**.
le **retard**, delay; **en retard**, late, slow.
retentir, *intr.*, to resound, ring.
retentit, *3d sg. pres. ind. and past def. of* **retentir**.
retombe, *1st and 3d sg. pres. ind.*

and subj.; 2d sg. imptve. of **retomber.**
retomber, *intr.*, to fall again.
le **retour,** return; **être de retour,** to have returned.
retourné, *p.p. of* **retourner.**
retourner, *intr.*, to return, go back; **se retourner,** to turn oneself, turn.
la **retraite,** retreat, retirement; **mettre à la retraite,** to retire.
rétrécir, *tr.*, to narrow, take in.
retrouve, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **retrouver.**
retrouver, *tr.*, to find again; **se retrouver,** to find oneself again, be again.
réuni, *p.p. of* **réunir.**
réunir, *tr.*, to unite, bring together; **se réunir,** to meet, assemble.
réussi, *p.p. of* **réussir.**
réussir, *intr.*, to succeed, be successful.
réussira, 3*d sg. fut. of* **réussir.**
réussirez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **réussir.**
réussis, 1*st and* 2*d sg. pres. ind. and past def. of* **réussir.**
réussit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **réussir.**
le **rêve,** dream.
réveille, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **réveiller.**
réveillé, *p.p. of* **réveiller.**
réveiller, to wake, waken; **se réveiller,** to awake.
réveillerai, 1*st sg. fut. of* **réveiller.**
revenait, 3*d sg. imp. ind. of* **revenir.**
revenir, *intr.*, to come back, return.
rêvent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **rêver.**
rêver, *intr.*, to dream, dream of.
reviennent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **revenir.**
revient, 3*d sg. pres. ind. of* **revenir.**
revint, 3*d sg. past def. of* **revenir.**
le **revoir!, Au revoir!,** Till we meet again!
révoltaient, 3*d pl. imp. ind. of* **révolter.**
révolter, *tr.*, to rouse to revolt; **se révolter,** to rebel, revolt.
le **révolver,** revolver.
la **revue,** review, parade.
Rhône (*masc.*), *prop. noun*, Rhone, the river which rises in the Rhone glacier, flows through Switzerland and France, and empties into the Mediterranean. Length 500 miles.
riche, *adj.*, rich, copious, vivid; **nouveau riche,** *see* **nouveau.**
la **richesse,** riches, wealth.
ridicule, *adj.*, ridiculous.
rie, 1*st and* 3*d sg. pres. subj. of* **rire.**
rien (*masc.*), nothing; **ne . . . rien,** nothing; **ne faire rien,** to make no difference.
la **rime,** rime, verse.
rire, *intr.*, to laugh; **et tous de rire** (*an historical infinitive*—*a past def.*).
le **rire,** laugh, laughter.
rirent, 3*d pl. past def. of* **rire.**
risque, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **risquer.**
risquer, *tr.*, to risk.
rit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **rire.**
rival, *adj.*, rival.
Rivarol, French man of letters (1753–1801).
la **rive,** bank.
la **rivière,** river.
Rivoli, *see* **rue.**

la **robe**, robe, dress, gown.
le **rocher**, rock, cliff.
rôder, *intr.*, to ramble, roam, prowl.
le **roi**, king.
le **roitelet**, petty king, kinglet.
Roland, *prop. noun*, Roland, one of Charlemagne's twelve paladins.
le **rôle**, rôle, part.
romain, *adj.*, Roman.
romaine, *fem. of* **romain**.
le **roman**, novel, romance.
romanesque, *adj.*, romantic.
rompis, 1*st and* 2*d sg. past def. of* **rompre**.
rompre, *tr.*, to break.
la **ronde**, round; **à la ronde**, all around.
ronfle, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **ronfler**.
ronfler, *intr.*, to snore.
rose, rose, pink, rosy, pleasant.
la **roue**, wheel.
rouge, *adj.*, red.
rougir, *tr.*, to redden, blush.
rougis, 1*st and* 2*d sg. pres. ind. and past def. of* **rougir**.
rougissant, *pres. p. of* **rougir**.
roule, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **rouler**.
rouler, *tr.*, to roll; **se rouler**, to roll oneself, roll.
la **routine**, routine.
rouvre, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **rouvrir**.
rouvrent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **rouvrir**.
rouvrir, *tr.*, to open again.
royal, *adj.*, royal.
royale, *fem. of* **royal**.
le **royaliste**, royalist.
le **royaume**, kingdom, realm.
royaux, *pl. of* **royal**.
la **rue**, street.
la **Rue de la Paix**, one of the streets which converge in the Place de l'Opéra, famous for its shops.
la **Rue de Rivoli**, leads from the Place de la Concorde to the Rue Saint-Antoine. It derives its name from Napoleon's victory over the Austrians at Rivoli in northern Italy, Jan. 14, 1797. This street contains many fine shops and hotels, and passes the Louvre, the Place du Palais Royal, the garden of the Tuileries, the Hôtel de Ville, etc.
le **ruisseau**, stream, rivulet.
Russie (*fem.*), *prop. noun*, Russia.
russo-japonais, *adj.*, Russo-Japanese.
russo-japonaise, *fem. of* **russo-japonais**.

S

sa, *fem. of* **son**.
le **sable**, sand, gravel.
le **sabre**, saber.
le **sac**, sack, bag.
sache, 1*st and* 3*d sg. pres. subj. and 2d sg. imptve. of* **savoir**.
le **sachet**, satchel, scent-bag.
sage, *adj.*, wise, (*of children*) good.
la **sagesse**, wisdom.
sain, *adj.*, sane, sound, wholesome.
saine, *fem. of* **sain**.
saint, *adj.*, holy, sainted.
sainte, *fem. of* **saint**.
la (*supply* **fête de**) **Saint-Charlemagne**, the feast of St. Charlemagne (*end of January*).
Saint-Cyr (*masc.*), *prop. noun*, Saint Cyr, famous French mili-

tary school situated in the town of Saint Cyr, about 20 miles southwest of Paris.

le **Saint-Cyrien**, *prop. noun*, a graduate of l'École de Saint-Cyr.

Saint-Lazare (*masc.*), *prop. noun*, Saint Lazare, the name of a street and a railroad-station in Paris.

Saint-Michel (*masc.*), *prop. noun*, Saint Michael; **le Boulevard Saint-Michel**, the principal street on the left bank of the Seine in Paris.

le **saint-patron**, patron saint.

Saint-Thomas (*masc.*), *prop. noun*, Saint Thomas.

saisir, *tr.*, to seize.

sait, 3*d sg. pres. ind. of* **savoir**.

sale, *adj.*, dirty, soiled.

la **salière**, salt-cellar.

la **salle**, hall, room, chamber; **salle de bains**, bath-room; **salle à manger**, dining-room; **salle de classe**, classroom.

le **salon**, drawing-room.

salue, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **saluer**.

salué, *p.p. of* **saluer**.

saluer, *tr.*, to salute, greet, bow to.

salues, 2*d sg. pres. ind. and subj. of* **saluer**.

le **salut**, salute.

la **salutation**, greeting.

le **sandwich**, sandwich.

sans, *prep.*, without.

sans que, *conj.* (*followed by the subj.*), without.

la **santé**, health.

la **sarcelle**, teal.

satisfait, *part. adj.*, satisfied.

la **saulaie**, willow-grove.

le **saule**, willow.

saura, 3*d sg. fut. of* **savoir**.

le **saut**, leap, jump.

saute, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **sauter**.

sauté, *p.p. of* **sauter**.

sauter, *intr.*, to leap, jump; **sauter à bas du lit**, to jump out of bed.

Sauvage, *prop. noun*, Sauvage.

savaient, 3*d pl. imp. ind. of* **savoir**.

savait, 3*d sg. imp. ind. of* **savoir**.

savant, *adj.*, learned.

savent, 3*d pl. pres. ind. of* **savoir**.

savez, 2*d pl. pres. ind. of* **savoir**.

savoir, *tr.*, to know, have knowledge of; *with an infin.*, to know how to, be able to.

savoureux, *adj.*, savory.

la **scène**, scene, occurrence, stage.

le **scepticisme**, scepticism.

scier, *tr.*, to saw.

scolaire, *adj.*, school, scholastic.

Scott, *prop. noun*, Scott.

se, *refl. pron.*, oneself, himself, herself, itself, themselves, each other.

sèchent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **sécher**.

sécher, *tr.*, to dry, dry up.

secouant, *pres. p. of* **secouer**.

secouer, *tr.*, to shake.

secouerait, 3*d sg. cond. of* **secouer**.

secouez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **secouer**.

le **secours**, help, aid.

le **seigneur**, lord, squire.

la **Seine**, *prop. noun*, Seine, one of the important rivers of France, 482 miles long, emptying into the English Channel.

le **sel**, salt.

la **semaine**, week; **semaine prochaine**, next week; **par semaine**, each week; **à quelques semaines d'intervalle**, some weeks apart.

semblable, *adj.*, similar, like.

semble, 1*st and* 3*d sg. pres. ind.*

and subj.; 2d sg. imptve. of **sembler.**
semblé, *p.p. of* **sembler.**
sembler, *intr.*, to seem, appear.
sème, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **semer.**
semé, *p.p. of* **semer.**
semer, *tr.*, to sow.
le **sénateur**, senator.
le **sens**, sense, meaning, direction, way; **dans tous les sens**, in every direction; **bon sens**, good sense.
sent, *3d sg. pres. ind. of* **sentir.**
la **sentence**, sentence.
la **senteur**, odor, fragrance.
le **sentiment**, feeling.
sentir, *tr.*, to feel, be conscious of, smell.
séparent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **séparer.**
séparer, *tr.*, to divide, distinguish.
sept, *num.*, seven.
septième, *num. (ord.)*, seventh.
sera, *3d sg. fut. of* **être.**
serai, *1st sg. fut. of* **être.**
serais, *1st and 2d sg. cond. of* **être.**
serait, *3d sg. cond. of* **être.**
seras, *2d sg. fut. of* **être.**
serez, *2d pl. fut. of* **être.**
le **sergent**, sergeant.
sérieux, *adj.*, serious, important.
seront, *3d pl. fut. of* **être.**
serpente, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **serpenter.**
serpenter, *intr.*, to wind, meander.
le **service**, service.
la **serviette**, napkin, wrapper, (school) bag.
servir, *tr.*, to serve; **se servir de**, to use; **servir à**, to serve, be used for.
servis, *1st and 2d sg. past def. of* **servir.**
ses, *poss. pron., pl. of* **son, sa,** his, her, its.
seul, *adj.*, only, single, alone.
seule, *fem. of* **seul.**
seulement, *adv.*, only, merely.
sévère, *adj.*, severe, harsh.
Shakespeare, *prop. noun*, Shakespeare.
si, *conj.*, if.
si, *adv., always used in connection with an adj. or adv. which follows*, so; **si peu**, so little.
Sibérie (*fem.*), *prop. noun*, Siberia.
le **siècle**, century.
le **siège**, seat.
siffle, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **siffler.**
siffler, *intr.*, to whistle.
le **signe**, sign, motion, signal.
la **signification**, signification, meaning.
signifient, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **signifier.**
signifier, *tr.*, to mean, signify.
le **silence**, silence, quiet.
silencieuse, *fem. of* **silencieux.**
silencieux, *adj.*, silent, still.
simple, *adj.*, simple, unpretentious.
simplement, *adv.*, simply.
le **singe**, monkey.
le **site**, site, scenery.
la **situation**, situation, state of affairs.
situé, *adj.*, situated.
située, *fem. of* **situé.**
six, *num.*, six.
sixième, *num. (ord.)*, sixth.
la **société**, society, company.
la **sœur**, sister.
la **soie**, silk.
soient, *3d pl. pres. subj. of* **être.**
le **soin**, care.
le **soir**, evening.
la **soirée**, evening.
soit, *3d sg. pres. subj. of* **être.**

soit . . . que, *conj.* (*followed by the subj.*), whether.
soixante-cinq, *num.*, sixty-five.
le **soldat**, soldier.
le **soleil**, sun.
solide, *adj.*, solid, firm, sound.
sombre, *adj.*, dark, dim.
la **somme**, sum, amount.
le **sommeil**, sleep; **avoir le sommeil dur**, to be a heavy sleeper.
sommes, 1*st pl. pres. ind. of* **être**.
son, *poss. pron.*, his, her, its.
le **son**, bran, sawdust.
songe, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **songer**.
songer, *intr.*, to think; **songer à**, to think of.
songez, 2*d pl. pres. ind. and imptve. of* **songer**.
sonna, 3*d sg. past def. of* **sonner**.
sonnai, 1*st sg. past def. of* **sonner**.
sonne, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **sonner**.
sonner, *tr.*, to ring, ring for; **sonner le garçon**, to ring for the waiter.
la **sonnette**, bell, small bell.
sont, 3*d pl. pres. ind. of* **être**.
Sorbonnard (*masc.*), *prop. noun*, name for a student at the Sorbonne, the University of Paris.
Sorbonne (*fem.*), *prop. noun*, Sorbonne, the name of the seat of the University of Paris.
la **sorcière**, witch, sorceress.
sors, 1*st and* 2*d sg. pres. ind. of* **sortir**.
sort, 3*d sg. pres. ind. of* **sortir**.
sortait, 3*d sg. imp. ind. of* **sortir**.
sortant, *pres. p. of* **sortir**.
la **sorte**, sort, kind.
de **sorte** que, *conj.* (*followed by the subj.*), so that.
sortent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **sortir**.
sorti, *part. adj.*, gone out, out; **sorti de l'école**, after graduating from the school.
sorti, *p.p. of* **sortir**.
sortiez, 2*d pl. imp. ind. and pres. subj. of* **sortir**.
sortir, *intr.* (*with regular conjugation of the pres. ind.*), to go out; **être sorti**, to be out; *tr.* (*with irregular conjugation of the pres. ind.*), to take out, bring forth.
sortit, 3*d sg. past def. of* **sortir**.
sot, *adj.*, foolish, silly, stupid.
le **sou**, penny (= five centimes).
le **souci**, care, anxiety.
soudain, *adv.*, suddenly.
soudainement, *adv.*, suddenly.
soufflait, 3*d sg. imp. ind. of* **souffler**.
soufflant, *pres. p. of* **souffler**.
souffle, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **souffler**.
souffler, *tr.*, to blow, puff.
soufflons, 1*st pl. pres. ind. and imptve. of* **souffler**.
souhaite, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **souhaiter**.
souhaiter, *tr.*, to wish.
le **soulier**, shoe (*which covers the foot entirely or in part*), low shoe; **soulier d'excursion**, walking shoe; **soulier à boutons**, button shoe; **soulier à lacets**, lace shoe.
soupçonne, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **soupçonner**.
soupçonner, *tr.*, to suspect.
la **soupe**, soup.
souper, *intr.*, to eat supper.
la **source**, spring.
le **sourire**, smile.
sourire, *intr.*, to smile; **sourire à**, to smile on.
la **souris**, mouse.
sourit, 3*d sg. pres. ind. and past def. of* **sourire**.

sous, *prep.*, under.
le **sous-lieutenant**, second lieutenant.
le **sous-sol**, subsoil; **le sous-sol de Paris**, the ground under Paris.
souterrain, *adj.*, subterranean, underground.
souvenez-vous, *2d pl. imptve. of* **se souvenir**.
se souvenir, *essential refl.*, to remember; **se souvenir de**, to remember.
le **souvenir**, remembrance, memorial, memory, keepsake, memento.
souvent, *adv.*, often, frequently.
le **souverain**, sovereign.
me *or* **te souviens**, *1st and 2d sg. pres. ind. of* **se souvenir**.
soyez, *2d pl. pres. subj. and imptve. of* **être**.
spécialement, *adv.*, especially, specially.
le **spécimen**, specimen, example.
splendide, *adj.*, splendid, magnificent.
le **sport**, sport.
stable, *adj.*, stable, firm.
le **steamer**, steamer.
le **style**, style, manner.
subir, *tr.*, to endure, suffer, put up with.
subissons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **subir**.
la **subvention**, subsidy.
succédai, *1st sg. past def. of* **succéder**.
succèdent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **succéder**.
succéder, *intr.*, to follow.
le **sucre**, sugar.
suffi, *p.p. of* **suffire**.
suffire, *intr.*, to suffice, be sufficient, be enough.
suffisamment, *adv.*, sufficiently.
suis, *1st sg. pres. ind. of* **être**.
le **Suisse**, *prop. noun*, Swiss (*man*).
Suisse (*fem.*), *prop. noun*, Switzerland.
le **suisse**, beadle, hall-porter.
la **Suissesse**, Swiss (*woman*).
suit, *3d sg. pres. ind. of* **suivre**.
la **suite**, continuation.
suivant, *adj.*, following, next.
suivante, *fem. of* **suivant**.
suivent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **suivre**.
suivre, *tr.*, to follow; **se suivre**, to follow each other, be continuous.
le **sujet**, subject.
superbe, *adj.*, superb, splendid.
superficiel, *adj.*, superficial, shallow.
supérieur, *adj.*, superior, upper, higher.
supérieure, *fem. of* **supérieur**.
supporter, *tr.*, to bear, suffer.
sur, *prep.*, on, upon, at.
sûr, *adj.*, sure, trustworthy.
sûrement, *adv.*, surely, certainly.
surmené, *p.p. of* **surmener**.
surmener, *tr.*, to overwork, overtire, exhaust; **se surmener**, to be overworked.
surnommé, *p.p. of* **surnommer**.
surnommer, *tr.*, to surname.
surtout, *adv.*, above all, especially.
surveille, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **surveiller**.
surveiller, *tr.*, to superintend, watch.
survenir, *intr.*, to come unexpectedly, come on *or* up, happen.
survenu, *p.p. of* **survenir**.
Susette, *prop. noun*, Little Susan, Susie.
suspendre, *tr.*, to suspend, hang.
suspendu, *p.p. of* **suspendre**.
Suzette, *prop. noun*, Little Susan, Susie.

T

ta, *fem. of* **ton.**
la **table**, table.
le **tableau**, painting, picture.
tableaux, *pl. of* **tableau.**
le **tablier**, apron.
la **tache**, stain, blot.
la **tâche**, task.
tache, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **tacher.**
tâche, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **tâcher.**
tachent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **tacher.**
tâchent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **tâcher.**
tacher, *tr.*, to stain, spot.
tâcher, *intr.*, to try.
le **tact**, tact.
la **taille**, waist, shape, size.
le **taillis**, copse.
le **talent**, talent, skill.
le **tambour**, drum, drummer.
tandis que, *conj.*, while, whereas.
tant, *adv.*, so much, so many; **tant d'argent**, so much money.
tant que, *conj.*, as much as.
tantôt, *adv.*, presently, by and by; **tantôt . . . tantôt**, sometimes . . . sometimes.
le **tapis**, rug.
Tarascon, *prop. noun*, Tarascon, a town in southern France on the Rhone.
tard, *adv.*, late; **il se fait tard**, it is growing late.
tarda, 3*d sg. past def. of* **tarder.**
tarder, *intr.*, to delay, linger, be long; **il ne tarda pas à**, it was not long before.
la **tarte**, tart; **tarte aux pommes**, apple tart.
la **tartine**, slice of bread.
le **tas**, heap, pile.
la **tasse**, cup.
la **taupe**, mole.
la **taupinière**, mole-hill.
te, *pers. pron. conjt., dir. obj. or indir. obj.*, thee, to thee.
tel, *adj.*, such; **tel que**, such as; **tel qui**, he who.
téléphone, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **téléphoner.**
téléphoner, *tr.*, to telephone.
téléphoniez, 2*d pl. imp. ind. and pres. subj. of* **téléphoner.**
telle, *fem. of* **tel.**
la **tempête**, tempest, whirlwind.
tempête, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **tempêter.**
tempêtent, 3*d sg. pres. ind. and subj. of* **tempêter.**
tempêter, *intr.*, to storm, rage.
le **temps**, time, weather; **de temps en temps**, from time to time, now and then; **du temps de**, in the time of; **en même temps**, at the same time; **à temps**, in time; **il est grand temps de**, it is high time to.
la **tendance**, tendency.
tendre, *adj.*, tender.
tenir, *tr.*, to hold; **se tenir**, to hold, be held, hold oneself, stand, keep, remain, behave; **se tenir à**, to stand by, stick close to; **tiens!**, hold!, wait!; **tiens-toi!**, behave yourself!
le **tennis**, tennis.
la **tentation**, temptation.
tenter, *tr.*, to attempt, try.
un **terme**, term, word.
terminé, *p.p. of* **terminer.**
terminée, *fem. of* **terminé.**
terminent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **terminer.**

terminer, *tr.*, to end, complete; **se terminer**, to end.
le **terrain**, piece of ground, plot, field.
la **terrasse**, terrace.
la **terre**, earth, ground, soil; **par terre**, on the ground, on the floor.
terrible, *adj.*, terrible, frightful.
tes, *pl. of* **ton**, **ta**.
la **tête**, head; **tête basse**, with lowered head, downcast; **tête bien faite**, clever *or* shrewd person.
le **thé**, tea.
le **théâtre**, theater.
le **Théâtre Français**, *see* **la Comédie Française**.
tien, *poss. pron.*, thine, yours.
tienne, *fem. of* **tien**.
tiens, 1*st and* 2*d sg. pres. ind., and* 2*d sg. imptve. of* **tenir**.
tient, 3*d sg. pres. ind. of* **tenir**.
le **tigre**, tiger.
la **tigresse**, tigress.
timide, *adj.*, timid, nervous, bashful.
tira, 3*d sg. past def. of* **tirer**.
tirai, 1*st sg. past def. of* **tirer**.
tirait, 3*d sg. imp. ind. of* **tirer**.
tiré, *p.p. of* **tirer**.
tirer, *tr.*, to draw.
le **tiroir**, drawer.
toi, *pers. pron. disjt.*, thou, thee.
le **toit**, roof; **sous les toits**, in a garret.
tomba, 3*d sg. past def. of* **tomber**.
la **tombe**, tomb.
tombe, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **tomber**.
tombé, *p.p. of* **tomber**.
tombée, *fem. of* **tombé**.
tomber, *intr.*, to fall.
tombons, 1*st pl. pres. ind. and imptve. of* **tomber**.
ton, *poss. adj.*, thy, your.
le **ton**, tone.
le **tonneau**, cask, tun.
le **tonnerre**, thunder.
le **torchon**, dust-cloth, duster.
le **tort**, wrong, error, fault; **avoir tort**, to be wrong, be at fault.
toucha, 3*d sg. past def. of* **toucher**.
touche, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **toucher**.
toucher, *tr.*, to touch, border, be near, have almost reached; **toucher à la fin**, to be drawing to its close.
toujours, *adv.*, always, still, yet.
le **tour**, turn, round; **faire le tour de**, to go around; **faire un tour de promenade**, to take a walk.
la **tour**, tower.
le **tourisme**, tourism.
le **touriste**, tourist.
tourna, 3*d sg. past def. of* **tourner**.
tourné, *p.p. of* **tourner**.
tournent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **tourner**.
tourner, *tr.*, to turn.
tous, *pl. of* **tout**.
la **Toussaint**, All Saints' Day.
toussait, 3*d sg. imp. ind. of* **tousser**.
tousser, *intr.*, to cough.
tout, *indef. pron.*, all.
tout, *adj.*, all, any, whole; **du tout**, at all; **pas du tout**, not at all.
tout, *adv.*, quite; **tout comme si**, just as if; **tout de même**, all the same.
toute, *fem. of* **tout**.
la **trace**, trace, footprint, track.
la **traduction**, translation.
traduire, *tr.*, to translate.
traduit, 3*d sg. pres. ind., and p.p. of* **traduire**.
traduite, *fem. of* **traduit**.
la **trahison**, treason.
le **train**, train, railroad-train.

traîne, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **traîner.**
traîné, *p.p. of* **traîner.**
traînée, *fem. of* **traîné.**
traîner, *tr.*, to draw, drag along.
traire, *tr.*, to milk.
trait, 3*d sg. pres. ind., and p.p. of* **traire.**
le **trait**, stroke, line, outline.
traité, *p.p. of* **traiter.**
traiter, *tr.*, to treat, care for.
le **tramway**, tramway, street-railway.
le **tranchant**, edge, sharp edge; **à deux tranchants**, two-edged, double-edged.
tranquille, *adj.*, tranquil, quiet, still, alone.
le **transatlantique**, transatlantic ship.
transperce, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **transpercer.**
transpercer, *tr.*, to transpierce, pierce through.
la **transpiration**, perspiration.
transpirer, *intr.*, to perspire.
transpirons, 1*st pl. pres. ind. and imptve. of* **transpirer.**
le **travail**, work.
travaillant, *pres. p. of* **travailler.**
travaille, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **travailler.**
travaillé, *p.p. of* **travailler.**
travaillent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **travailler.**
travailler, *intr.*, to work.
travailleur, *adj.*, hardworking, industrious.
travaux, *pl. of* **travail.**
le **travers**, breadth.
à travers, *prep.*, across.
de travers, *adv.*, obliquely, askew, awry.
traverse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **traverser.**
traverser, *tr.*, to cross, traverse, go across.
treize, *num.*, thirteen.
trembla, 3*d sg. past def. of* **trembler.**
tremblai, 1*st sg. past def. of* **trembler.**
la **tremblaie**, aspen grove.
trembler, *intr.*, to tremble, shake.
tremblons, 1*st pl. pres. ind. and imptve. of* **trembler.**
trempait, 3*d sg. imp. ind. of* **tremper.**
tremper, *tr.*, to dip.
trempes, 2*d sg. pres. ind. and subj. of* **tremper.**
trente-sept, *num.*, thirty-seven.
le **trépassement**, death, decease.
très, *adv.*, very (extensive). *See* **bien** *and* **fort.**
tricote, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **tricoter.**
tricoter, *tr.*, to knit.
triomphalement, *adv.*, triumphantly, in triumph.
triste, *adj.*, sad, mournful.
trois, *num.*, three.
troisième, *num.* (*ord.*), third.
le **trolley**, trolley.
trompe, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.;* 2*d sg. imptve. of* **tromper.**
trompé, *p.p. of* **tromper.**
tromper, *tr.*, to deceive, cheat; **se tromper**, to be mistaken.
la **trompette**, trumpet.
Tronchu, *prop. noun*, Tronchu.
trop, *adv.*, too, too much, too many.
le **trottoir**, footway, sidewalk.
troué, *adj.*, with holes in.
le **troupeau**, flock, herd.

troupeaux, *pl. of* **troupeau.**
trouva, *3d sg. past def. of* **trouver.**
trouvait, *3d sg. imp. ind. of* **trouver.**
trouve, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **trouver.**
trouvé, *p.p. of* **trouver.**
trouvée, *fem. of* **trouvé.**
trouvent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **trouver.**
trouver, *tr.*, to find; **se trouver**, to be found, be.
trouverez, *2d pl. fut. of* **trouver.**
tu, *pers. pron. conjt.*, thou, you.
tuberculeux, *adj.*, tubercular.
la **tuberculose**, tuberculosis.
tuer, *tr.*, to kill.
tuerais, *1st and 2d sg. cond. of* **tuer.**
la **tulipe**, tulip.
le **tyran**, tyrant.

U

un, *masc. indef. art.*, a, an.
un, *masc. indef. pron.*, one.
un, *num.*, one.
une, *fem. of indef. art., indef. pron., and num.*
un **uniforme**, uniform.
uniquement, *adv.*, solely, merely.
universitaire, *adj.*, of a university, university.
une **université**, university.
un **usage**, use, usage; **être en usage**, to be in use, be used.
usé, *part. adj.*, worn, worn out.
utile, *adj.*, useful.

V

va, *3d sg. pres. ind., and 2d sg. imptve. of* **aller; s'en va,** *see* **aller.**
la **vacance**, holiday; **jour de vacance**, holiday; **les vacances**, holidays, vacation.
vain, *adj.*, vain.
vainc, *3d sg. pres. ind. of* **vaincre.**
vaincre, *tr.*, to conquer.
vaincu, *p.p. of* **vaincre.**
vais, *1st sg. pres. ind. of* **aller.**
la **vaiselle**, plates and dishes, tableware.
valent, *3d pl. pres. ind. of* **valoir.**
la **valeur**, value.
la **valise**, valise.
la **vallée**, valley.
le **vallon**, vale, dell.
valoir, *tr.*, to procure, win for; *intr.*, to be worth.
la **vapeur**, vapor, steam.
variable, *adj.*, variable.
vas, *2d sg. pres. ind. of* **aller.**
le **vase**, vase, vessel.
vaste, *adj.*, vast, large.
vaut, *3d sg. pres. ind. of* **valoir.**
vautre, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **vautrer.**
vautrer, to wallow; **se vautrer**, to wallow, loll, sprawl.
le **veau**, calf.
le **véhicule**, vehicle.
le **velours**, velvet.
venais, *1st and 2d sg. imp. ind. of* **venir.**
venait, *3d sg. imp. ind. of* **venir.**
vend, *3d sg. pres. ind. of* **vendre.**
vendre, *tr.*, to sell.
le **vendredi**, Friday.
venez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **venir.**
venir, *intr.*, to come; **venir (balayer)**, to come to (sweep); **venir de** *with an infin.*, to have just . . .; **Je viens de le voir,** I have just seen him; **Je venais de le voir,** I had just seen him;

Il vient d'avoir vingt ans, He has just passed his twentieth birthday, He is just twenty years old.
le **vent**, wind.
le **ventre**, belly, stomach.
venu, *p.p. of* **venir**.
le **ver**, worm.
la **véracité**, veracity, truthfulness.
verdoie, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.*; 2*d sg. imptve. of* **verdoyer**.
verdoyer, *intr.*, to grow *or* become green.
la **verdure**, verdure, grass.
véritablement, *adv.*, really, actually.
la **vérité**, truth.
Verneuil, *prop. noun*, Verneuil.
verra, 3*d sg. fut. of* **voir**.
le **verre**, glass.
vers, *prep.*, towards.
le **vers**, verse, line (of poetry).
versatile, *adj.*, changeable, fickle.
verse, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.*; 2*d sg. imptve. of* **verser**.
versé, *p.p. of* **verser**.
verser, *tr.*, to pour, put, empty.
vert, *adj.*, green.
verte, *fem. of* **vert**.
la **vertu**, virtue.
le **vêtement**, clothing, dress, wearing apparel.
vêtir, *tr.*, to clothe, dress.
vêtu, *p.p. of* **vêtir**.
veulent, 3*d pl. pres. ind. of* **vouloir**.
veut, 3*d sg. pres. ind. of* **vouloir**.
veux, 1*st and* 2*d sg. pres. ind., and* 2*d sg. imptve. of* **vouloir**.
la **viande**, meat.
le **viatique**, viaticum, provision for a journey, means of success, aid.
le **vicaire**, curate.
la **vicissitude**, vicissitude, change, irregular change.
Victor, *prop. noun*, Victor.
vide, *adj.*, empty, void.
la **vie**, life, living.
vieil, *adj.*, old.
le **vieillard**, old man; **les vieillards**, old men, old people.
vieille, *fem. of* **vieux, vieil**.
viendra, 3*d sg. fut. of* **venir**.
viendrai, 1*st sg. fut. of* **venir**.
viennent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **venir**.
viens, 1*st and* 2*d sg. pres. ind., and* 2*d sg. imptve. of* **venir**.
vient, 3*d sg. pres. ind. of* **venir**.
vieux, *adj.*, old.
vigoureux, *adj.*, vigorous, strong.
le **vilain**, villain, farm-servant.
vilain, *adj.*, villanous, vulgar.
vilaine, *fem. of* **vilain**.
le **village**, village.
la **ville**, city, town.
le **vin**, wine.
vingt, *num.*, twenty.
la **vingtaine**, score, twenty.
vingt-cinq, *num.*, twenty-five.
vingt-quatre, *num.*, twenty-four.
vint, 3*d sg. past def. of* **venir**.
violemment, *adv.*, violently, strongly.
vis, 1*st and* 2*d sg. pres. ind., and* 2*d sg. imptve. of* **vivre**.
vis, 1*st and* 2*d sg. past def. of* **voir**.
le **visage**, face.
la **visière**, vizor.
la **visite**, visit, call; **faire visite à**, to pay a call on.
visite, 1*st and* 3*d sg. pres. ind. and subj.*; 2*d sg. imptve. of* **visiter**.
visité, *p.p. of* **visiter**.
visitée, *fem. of* **visité**.
visitent, 3*d pl. pres. ind. and subj. of* **visiter**.
visiter, *tr.*, to visit.
visiterai, 1*st sg. fut. of* **visiter**.
la **visiteuse**, (woman) visitor.
visqueuse, *fem. of* **visqueux**.
visqueux, *adj.*, sticky, clammy.
vit, 3*d sg. pres. ind. of* **vivre**.

vit, *3d sg. past def. of* **voir**.
vite, *adv.*, quickly, fast, rapidly.
le **vitrail**, glass window, church-window.
vitraux, *pl. of* **vitrail**.
vivait, *3d sg. imp. ind. of* **vivre**.
vive, *1st and 3d sg. pres. subj. of* **vivre**.
vivent, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **vivre**.
vivez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **vivre**.
vivra, *3d sg. fut. of* **vivre**.
vivre, *intr.*, to live.
vivront, *3d pl. fut. of* **vivre**.
voici, *prep.*, here is, here are.
voie, *1st and 3d sg. pres. subj. of* **voir**.
voient, *3d pl. pres. ind. and subj. of* **voir**.
voilà, *prep.*, there is, there are.
voir, *tr.*, to see; **se voir**, to be seen.
vois, *1st and 2d sg. pres. ind. and 2d sg. imptve. of* **voir**.
voisin, *adj.*, neighboring, near-by, similar; **voisin de**, similar to.
le **voisin**, neighbor.
voisine, *fem. of* **voisin**.
voisiner, *intr.*, to visit one's neighbors.
voit, *3d sg. pres. ind. of* **voir**.
la **voiture**, carriage.
la **voix**, voice.
le **volcan**, volcano.
vole, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **voler**.
volé, *p.p. of* **voler**.
voler, *tr.*, to steal, rob, fleece; **être volé**, to be robbed.
voler, *intr.*, to fly.
le **voleur**, thief.
vont, *3d pl. pres. ind. of* **aller**.
votre, *poss. adj.*, your, your own.
voudra, *3d sg. fut. of* **vouloir**.
voudras, *2d sg. fut. of* **vouloir**.
voulait, *3d sg. imp. ind. of* **vouloir**.
voulez, *2d pl. pres. ind. and imptve. of* **vouloir**.
vouliez, *2d pl. imp. ind. and pres. subj. of* **vouloir**.
vouloir, *tr.*, to want, wish, will; **vouloir dire**, to mean to say, mean.
voulurent, *3d pl. past def. of* **vouloir**.
voulus, *1st and 2d sg. past def. of* **vouloir**.
voulut, *3d sg. past def. of* **vouloir**.
vous, *pers. pron.*, you.
vous-même, *intens. pron.*, yourself, yourselves.
le **voyage**, voyage, journey.
voyage, *1st and 3d sg. pres. ind. and subj.; 2d sg. imptve. of* **voyager**.
voyageait, *3d sg. imp. ind. of* **voyager**.
voyager, *intr.*, to travel.
le **voyageur**, traveler, passenger.
voyant, *pres. p. of* **voir**.
voyons, *1st pl. pres. ind. and imptve. of* **voir**.
vrai, *adj.*, true, real.
vraie, *fem. of* **vrai**.
vraiment, *adv.*, truly, really.
vu, *p.p. of* **voir**.

W

le **wagon**, wagon, car.
Walter, *prop. noun*, Walter.

Y

y, *adv.*, there, in it, on it, at it, to it; **il y a**, there is, there are; **il y avait**, there was, there were; **il y a trois heures**, three hours ago.
yeux, *pl. of* **œil**.

ENGLISH-FRENCH VOCABULARY

A

a, an, *indef. art.*, un, une.
abbey, une abbaye; *see* "Sagesse des nations," p. 74.
able: be able, *intr.*, pouvoir.
about, *adv.*, environ, presque.
about, *prep.*, de, sur, à l'égard de.
about: be about, s'occuper de.
absence, une absence.
absent, *adj.*, absent, absente; **be absent,** être absent.
absolutely, *adv.*, positivement, tout à fait, absolument.
accept, *tr.*, agréer, accepter.
accident, un accident.
accost (a person), accoster, aborder.
accuse, *tr.*, accuser.
accustom, *tr.*, habituer à.
accustomed, *adj.*, habitué, habituée.
act, *intr.*, agir.
actual, *adj.*, réel, réelle; **vrai,** vraie.
add, *tr.*, ajouter.
admission, une entrée.
advance, *tr.*, avancer; **be advanced,** s'avancer.
advancement, de l'avancement.
advantage, un avantage, le profit.
adventure, une aventure.
advise, *tr.*, conseiller.
aërial, *adj.*, aérien, aérienne.
affable, *adj.*, affable.
afraid: be afraid, *intr.*, craindre, avoir peur de.
Africa, *prop. noun*, Afrique (*fem.*).
after, *adv.*, après, suivant.
after, *conj.*, après que.
afternoon, un après-midi.
afterwards, *adv.*, après, plus tard, puis.
again, *adv.*, encore, de nouveau, encore une fois.
age, un âge.
ago, *adv.*, il y a.
agree, *intr.*, être d'accord, s'entendre.
agreeable, *adj.*, agréable.
agreement: come to an agreement, s'entendre, tomber d'accord.
aid, *tr.*, aider.
air, un air.
alike: be alike, se ressembler.
all, *adj.*, tout, toute, tous, toutes.
all, *adv.*, tout; **at all** (*after* ne), pas du tout.
all: that is all, voilà tout, c'est tout.
all right, très bien.
all the time, toujours.
allow, *tr.*, permettre.
All Saints' Day, la Toussaint.
almost, *adv.*, presque.
already, *adv.*, déjà.
also, *adv.*, aussi.
although, *conj.*, quoique.
always, *adv.*, toujours.
am, 1*st sg. pres. ind. of* être. *In French a question is not answered by* "I am, you are," *etc.*, *but by* "it is I, it is he," c'est moi, c'est lui. "Who is sweeping the room? I am," Qui balaie la chambre? C'est moi, *or* moi.

amateur, *adj.*, amateur; **amateur theatricals**, comédie d'amateurs.
America, *prop. noun*, Amérique (*fem.*).
American, *adj.*, américain, américaine.
Americus Vespucius, *prop. noun*, Améric Vespuce.
amiable, *adj.*, aimable.
amuse, *tr.*, amuser; **amuse oneself**, s'amuser.
amusing, *adj.*, amusant, amusante.
ancient, *adj.*, antique, ancien.
and, *conj.*, et.
anger, la colère.
angry: **become** *or* **get angry**, se mettre en colère, se fâcher.
announce, *tr.*, annoncer.
another: **it is one thing to . . . but another thing to**, autre chose est de . . . autre chose est de.
answer, la réponse.
answer, *tr.*, répondre à.
Antoinette, *prop. noun*, Antoinette.
any, de+*def. art.*; **any more**, plus de; *after neg.*, de; tout; un . . . quelconque; **more than any other day**, plus que tout autre jour.
any one, someone, *pron.*, quelqu'un, quelqu'une, quelques-uns, quelques-unes.
anything, quelque chose (*masc.*).
apartment, un appartement.
apiece, *adj.*, chacun, chacune.
appear, *intr.*, apparaître, paraître.
appearance, un aspect.
apple, la pomme.
appoint, *tr.*, nommer.
approximately, *adv.*, à peu près.
April, avril.
arbor, la charmille.
arm, le bras; une arme.
arm-chair, le fauteuil.
army, une armée.
arrive, *intr.*, arriver.
art, un art; **fine-arts**, beaux-arts.
article, un article.
artist, un *or* une artiste.
artistic, *adj.*, artiste, artistique.
as, *adv.*, comme, aussi, en; **as . . . as**, aussi . . . que; **as small as**, aussi petit que; **as well as**, aussi bien que; **as much as**, tant que, autant que; **as soon as**, aussitôt que, dès que.
as, *conj.*, pendant que.
as for myself, quant à moi.
Ash Wednesday, le mercredi (*or* jour) des Cendres.
Asiatic, *adj.*, asiatique.
ask, *tr.*, demander.
ask for, demander.
asleep, *adj.*, endormi; **be asleep**, être endormi; **fall asleep**, s'endormir; **fall asleep again**, se rendormir.
ass, un âne.
astonish, *tr.*, étonner.
at, *prep.*, à.
at: **at the house of**, *prep.*, chez *with the name of a person.*
at all, du tout.
at home, chez *with a pronoun;* chez moi, chez toi, *etc.*; **Is she at home?**, Est-elle chez elle; à la maison?
at that time, *adv.*, alors.
athletic, *adj.*, athlétique.
attack, *tr.*, attaquer.
attend, *tr.*, assister à.
attention, une attention; (*military command*) **Attention, company!**, Garde à vous!; **Pay attention!**, Faites attention!
attention: **pay attention to**, s'occuper de, remarquer.
aunt, la tante.
author, un auteur.
autobus, un autobus.
automobile, un *or* une automobile.

autumn, un automne; **in the autumn**, en automne.
avenue, une avenue.
aviation, une aviation.
Avon, *prop. noun*, Avon (*masc.*).
awake, *part. adj.*, éveillé, éveillée.
aware: **be aware of**, *tr.*, savoir, s'apercevoir de.
awful, *adj.*, formidable, horrible.
awfully, *adv.*, horriblement.
awhile, *adv.*, pendant quelque temps, un peu.

B

baby, le bébé.
baby-chair, le fauteuil.
back: **be back**, être de retour, être rentré; **on his way back**, en revenant.
back, les reins (*masc.*), le dos.
badly, *adv.*, mal.
bag, la poche; **paper bag**, poche de papier, sac de papier.
ball, la balle.
balustrade, la rampe, la balustrade.
bank, le bord, la rive.
banquet, le banquet.
barking dog, *see* "Sagesse des nations," p. 82.
barrack-life, la vie de caserne.
barracks, la caserne.
barrel, *tr.*, mettre en barrique.
base-ball, le base-ball.
Bastille, *prop. noun*, la Bastille.
be, *intr.*, être; **become**, devenir; **be** (= **be found**), se trouver.
be in, être chez soi.
beautiful, *adj.*, beau (bel), belle.
because, *conj.*, parce que.
because of, *prep.*, à cause de.
become, *intr.*, devenir.
bed, le lit; **go to bed**, se coucher; **put to bed**, coucher.
bedroom, la chambre à coucher.
beef, le bœuf; **beef à la mode**, bœuf à la mode.
beefsteak, le bifteck.
before, *prep.*, devant, avant; **the evening before**, la veille de.
before, *conj.*, avant que (*with subj.*).
before, *adv.*, auparavant.
beg (someone to take a seat), faire (asseoir quelqu'un).
beggar, le mendiant.
begin, *tr.*, commencer, se mettre à.
begin again, *tr.*, recommencer.
beginning, une origine, le commencement; **in the beginning**, à l'origine.
behave oneself, *refl.*, se tenir.
behind, *prep.*, derrière.
believe, *tr.*, croire; (*think, expect*). penser.
bell, la sonnette.
bellow, *tr.*, hurler.
belly, le ventre; *see* "Sagesse des nations," p. 98.
belong (to), *intr.*, être à, appartenir à.
beloved, *adj.*, chéri, chérie.
belt, la ceinture; **to take in the belt**, rétrécir la ceinture.
bend, *tr.*, plier.
best, *adj.*, meilleur, le meilleur; **like best**, aimer mieux.
better, *adv.*, mieux.
between, *prep.*, entre.
Bible, la bible.
bid, *tr.*, commander, dire.
big, *adj.*, grand, grande; gros, grosse.
bird: **A bird in the hand**, etc.; *see* "Sagesse des nations," p. 20; **Birds of a feather**, etc.; *see* "Sagesse des nations," p. 40.
birth, la naissance.
birthday, un anniversaire.

bite: *see* "Sagesse des nations," p. 82.
black, *adj.*, noir, noire.
blow (the nose), *intr.*, se moucher.
blow, *tr.*, souffler; **blow great guns**, souffler à décorner des bœufs.
blue, *adj.*, bleu, bleue; **light blue**, bleu clair.
blush, *intr.*, rougir.
boat, le bateau, le canot.
body, le corps.
boil: **make boil**, faire bouillir.
bone, un os.
book, le livre.
bookcase, la bibliothèque.
born, *adj.*, né, née; **I was born**, je suis né (*because I am still alive*); **he was born**, il était né (*if he is now dead*).
be born, *intr.*, naître.
Bois de Boulogne, *prop. noun*, le Bois de Boulogne.
boots (at a hotel), le garçon, le décrotteur.
borrow, *tr.*, emprunter.
both, tous deux, tous les deux, les deux.
bother, *tr.*, déranger, ennuyer.
bother (oneself), *refl.*, se gêner, se déranger.
boulevard, le boulevard.
boy, le garçon; **farmer's boy**, garçon de ferme.
boy-scout, un éclaireur.
bran, le son; *see* "Sagesse des nations," p. 102.
branch, la branche.
brave, *adj.*, courageux, courageuse.
bread, le pain; **bread and butter**, une tartine de beurre.
break, *tr.*, casser, éclater; **I broke my leg**, je me suis cassé la jambe.
break out, *intr.*, éclater.
breakfast, le déjeuner du matin.
breeches, culottes.
bring, *tr.*, apporter; amener; mener, conduire, porter.
broom, le balai.
brother, le frère.
build, *tr.*, bâtir; construire.
building, un édifice.
built, *adj.*, bâti, bâtie; **well-built**, bien bâti.
burn, *tr.*, brûler.
burst, *intr.*, éclater; **burst out laughing**, éclater de rire.
business, les affaires (*fem.*); **go to business**, entrer dans les affaires; **to have business at**, avoir à faire.
busy, *adj.*, occupé, occupée; **be busy with**, s'occuper de.
but, *conj.*, mais.
but, *adv.*, ne . . . que; **it has but one window**, elle n'a qu'une fenêtre.
butter, le beurre.
buy, *tr.*, acheter.
by, *prep.*, par, de, à.

C

cab, le fiacre.
California, *prop. noun*, la Californie.
call, *tr.*, appeler, faire appeler.
call, la visite; **to make a call**, faire visite; **to pay a call**, faire *or* rendre visite à; un appel; **to answer the call**, répondre à l'appel.
call (*of visits*), *intr.*, passer chez; **to call (at the post-office)**, passer à; **to call** (*cause to come*), faire venir.
call (*wake*), *tr.*, éveiller, réveiller.

call (*name*), *tr.*, appeler; **be called** *or* **named**, s'appeler.
call (a person) names, dire des injures à.
called, named, *part. adj.*, appelé; nommé.
calm, *tr.*, calmer.
calf, le veau; *see* "Sagesse des nations," p. 36.
Calvin, *prop. noun*, Calvin.
Camembert, *adj.*, camembert.
camp, *intr.*, camper.
can, *intr.*, pouvoir.
candle: *see* "Sagesse des nations," p. 48.
cane, la canne.
cap, la casquette, le képi.
cape, le manteau.
capital, la capitale.
captain, le capitaine.
capture, la prise.
car (*railroad*), le wagon.
career, la carrière.
caress, *tr.*, caresser, oindre; *see* "Sagesse des nations," p. 24.
carnival, le carnaval.
Carré, *prop. noun*, Carré.
carriage, la voiture.
carry, *tr.*, porter; **carry away**, emporter.
cart, le tombereau.
case, le cas; **in any case**, en tout cas, dans tous les cas.
cask: *see* "Sagesse des nations," p. 62.
cat, le chat; *see* "Sagesse des nations," pp. 56, 66.
catch, *tr.*, prendre, attraper, saisir; **catch fish**, pêcher; **Catch anything?** (p. 109), As-tu attrapé quelque chose?
caught, *part. adj.*, pêché (*of fish*).
cavalry, la cavalerie.
celebrate, *tr.*, célébrer.
centime, le centime.
century, le siècle.
certain, *adj.*, certain, certaine.
certainly, *adv.*, certainement.
chair, la chaise.
chambermaid, la femme de chambre.
champagne, le champagne.
change, *tr.*, changer; **to change one's school**, changer d'école; se changer.
changeable, *adj.*, capricieux, capricieuse.
chap: **old chap**, vieux, mon vieux.
charming, *adj.*, charmant, charmante.
cheaper, *adj.*, moins cher; meilleur marché.
cheer, *tr.*, acclamer.
cheese, le fromage.
Chicago, *prop. noun*, Chicago (*masc.*).
chicken, le poulet.
chicken-stealing, vol de poulets.
child, un *or* une enfant.
chocolate, le chocolat.
choose, *tr.*, choisir.
Christmas, *prop. noun*, la Noël, un Noël.
Christopher, *prop. noun*, Christophe.
church, une église.
cigar, le cigare.
cigarette, la cigarette.
citizen, le citoyen.
city, la ville.
City-Hall Square, la Place de l'Hôtel de Ville.
civil, *adj.*, civil, civile.
civilian, le civil; **the life of a civilian**, la vie civile.
civilian, *adj.*, civil.
class, la classe; **second class**, *adj.*, de deuxième classe.
classic, *adj.*, classique.
clean, *tr.*, nettoyer.

clothe, *tr.*, habiller.
clothes, les habits (*masc.*), les vêtements (*masc.*).
cloud, le nuage.
club, le cercle, le club.
coal-pit, la mine de charbon.
coat, un habit; la capote.
coffee, le café.
cold, *adj.*, froid, froide; **How cold it is!**, Comme il fait froid!
cold-blooded, *adj.*, plein de sang-froid.
collar, le col.
collection, la collection.
college, le collège; **at college**, au collège.
colonel, le colonel.
color, le drapeau; **to call to the colors**, appeler sous les drapeaux.
Columbus, *prop. noun*, Colomb.
come, *intr.*, venir; **come to (sweep)**, venir (balayer); **Come, James!**, Allons, Jacques!; **I'm coming to it**, j'y arrive; **to come back**, riposter.
come down, *intr.*, descendre.
come down to (*reach*), *intr.*, atteindre.
come in, *tr.*, entrer; **Come in!**, Entrez!
Come on!, Allons!
comedy, la comédie.
comer, le venu, la venue; **the first comer**, le premier venu, la première venue.
comet, la comète.
comfortably, *adv.*, confortablement.
companion, le compagnon.
company, la compagnie.
comparison, la comparaison.
complete, *adj.*; **a complete uniform**, tout un uniforme.
completely, *adv.*, complètement, tout à fait.
condition, la condition, l'état de choses.
condition: on condition that, à condition que.
conductor, le contrôleur.
conquer, *tr.*, vaincre.
conscience, la conscience.
conscientious, *adj.*, consciencieux, consciencieuse.
consist of, se composer de.
consumptive, *adj.*, phtisique, tuberculeux.
contain, *tr.*, contenir.
contemporary, *adj.*, contemporain, contemporaine.
content, *adj.*, content, contente.
content: be content, *refl.*, se contenter; **be content with**, se contenter de.
contest, le concours.
Continental Hotel, l'Hôtel Continental.
contrary: an order to the contrary, un contre-ordre.
cook, la cuisinière.
cook, *intr.*, faire la cuisine.
cook, *tr.*, cuire; faire cuire.
cook-book, le livre de cuisine.
cooking, la cuisine.
cool, *adj.*, frais, fraîche.
corner, le coin.
cost, les frais (*masc.*).
cost, *intr.*, coûter.
Côte d'Azur, *prop. noun*, la Côte d'Azur.
cough, *intr.*, tousser.
could, *see* **can**.
council, le conseil.
council chamber, la salle de délibération.
country, la campagne, le pays.
country, *adj.*, de campagne.
course, le cours.
court, la cour, le tribunal.
courtyard, la cour.
cousin, le cousin, la cousine.

cover, le couvercle.
cover: cover the expenses, faire les frais.
cowl: *see* "Sagesse des nations," p. 70.
craving, un appétit; **craving for**, appétit de.
crescent, le pain cornu; *see* "Sagesse des nations," p. 16.
cricket, le cricket.
crime, le crime.
critic, le critique.
criticism, la critique.
cry, le cri.
cry (*weep*), *intr.*, pleurer.
cry, *tr.*, crier.
cry: cry out, *essential refl.*, s'écrier.
cup, la tasse.
curate, le vicaire.
curse, une injure, la malédiction.
custom, un usage; **It is the custom**, C'est l'habitude.
cut, *tr.*, couper.
cyclone, le cyclone.

D

dance, le bal, la danse.
dance, *intr.*, danser.
dangerous, *adj.*, dangereux, dangereuse.
dare, *intr.*, oser.
dark, *adj.*, sombre; **It is dark**, Il fait sombre, Il fait nuit.
daughter, la fille.
dawn, une aube, le point du jour.
day, le jour, la journée; **Good day!**, Bonjour!; **the whole day, all day**, toute la journée.
day out, le jour de congé; **to have a day out**, avoir congé.
dead, *adj.*, mort, morte.
deal: a great deal, *adv.*, beaucoup.
decide, *tr.*, décider; se décider.
deep, *adj.*; **to be three feet deep**, avoir trois pieds de profondeur.
define, *tr.*, définir.
degree, le grade, l'examen.
Delaunay, *prop. noun*, Delaunay.
demand, *tr.*, demander.
Denmark, *prop. noun*, Danemark (*masc.*).
dentist, le dentiste.
depart, *intr.*, partir; s'en aller.
department, la branche; **departments of study**, branches d'étude; le département.
depend: depend on their professors, être dépendants de leurs professeurs.
deserve, *tr.*, mériter.
desirable, *adj.*, à désirer.
dessert, le dessert.
devote, *tr.*, consacrer; **devote oneself**, se consacrer.
diameter, le diamètre.
dictionary, le dictionnaire.
die, *intr.*, mourir; **to die of**, mourir de.
difference, la différence.
difference: to make no difference, être égal, ne faire rien.
different, *adj.*, différent, différente.
difficult, *adj.*, difficile.
difficulties: to be in difficulties, être embarrassé, avoir des difficultés.
dine, *intr.*, dîner.
dining-room, la salle à manger.
dinner, le dîner.
dip, *tr.*, tremper.
dirt, la terre, la saleté.
dirty, *adj.*, sale.
discommode oneself, *refl.*, se déranger.
discover, *tr.*, découvrir.

discuss, *tr.*, discuter; débattre.
dispense with, se dispenser de; se passer de.
dispirited, *adj.*, découragé, découragée.
distinguish, *tr.*, distinguer; **distinguish oneself**, se distinguer.
disturb, *tr.*, déranger.
ditch, le fossé.
do, *tr.*, faire; **have to do with**, comporter.
dock, le banc des accusés (*or* des prévenus).
doctor, le médecin.
dog, le chien.
door, la porte.
doubt, *intr.*, douter.
down, *adv.*, au bas de, vers le bas de.
down-stairs: come down-stairs, descendre, aller en bas.
draw, *tr.*, traîner.
drawer, le tiroir; **the right-hand drawer**, le tiroir de droite.
dray, le camion.
dream, le rêve.
dream, *intr.*, rêver.
dreamland, le pays des rêves.
dress, la robe.
dress, *tr.*, habiller; **dress oneself**, s'habiller.
dressmaker, le couturier, la couturière.
drink, *tr.*, boire.
drive, *tr.*, conduire.
driver, le cocher.
drown: *see* "Sagesse des nations," p. 86.
dry, *adj.*, sec, sèche; aride.
Durand, *prop. noun*, Durand.
during, *prep.*, pendant.
dusk, *adj.*, sombre.
dust, *tr.*, épousseter.
dust-cloth, le torchon.

E

each, *adj.*, chaque.
eagerly, *adv.*, ardemment; passionnément.
ear, une oreille.
early, *adv.*, de bonne heure; tôt; **early in the morning**, de bon matin, de bonne heure le matin.
earnest, *adj.*, sérieux, sérieuse.
East, est.
Easter, Pâques.
easy, *adj.*, aisé, aisée.
eat, *tr.*, manger.
edge, le bord.
education, un enseignement.
egg, un œuf.
Egypt, *prop. noun*, Égypte (*fem.*).
Egyptian, *adj.*, égyptien, égyptienne.
Eiffel, *prop. noun*, Eiffel.
either, *adv.*, non plus.
electricity, une électricité.
elegant, *adj.*, élégant, élégante.
Elizabeth, *prop. noun*, Élisabeth.
emperor, un empereur.
empty: be empty, chômer; *see* "Sagesse des nations," p. 74.
empty, *adj.*, vide.
end, une extrémité; la fin.
end: All is well that ends well, *see* "Sagesse des nations," p. 44.
enemy, un ennemi, une ennemie.
engage in, prendre part à; s'occuper de.
engine, la locomotive.
England, *prop. noun*, Angleterre (*fem.*).
English, *adj.*, anglais, anglaise.
English (*language*), l'anglais.
English Club, un club anglais.
enjoy, *tr.*, jouir de.
enough, *adv.*, assez.
enter, *tr.*, entrer; se faire inscrire.

entirely, entièrement; tout à fait.
envelope, une enveloppe.
equipage, un équipage.
escape, *tr.*, échapper; **have a narrow escape**, l'échapper belle.
especially, *adv.*, spécialement; surtout; particulièrement.
establish, *tr.*, établir; s'établir; **establish oneself**, s'établir.
Europe, *prop. noun*, Europe (*fem.*).
European, *adj.*, européen, européenne.
even, *adv.*, même.
evening, le soir; **last evening**, hier soir; la veille; **Good evening!**, Bonsoir!
ever, *adv.*, jamais.
every, *adj.*, tout, toute, tous, toutes; **every day**, tous les jours.
everybody, tout le monde (*masc.*).
every one, tout le monde (*masc.*).
everything, tout (*masc.*), toute chose (*fem.*).
everywhere, *adv.*, partout.
evil, le mal.
examination, un examen.
examine, *tr.*, examiner.
except, *tr.*, excepter; **be excepted**, être excepté.
excepted, *adj.*, excepté, exceptée.
exception, une exception; **that is the exception**, cela fait exception.
exclaim, *refl.*, s'écrier.
excursion, une excursion.
excuse, une excuse.
exercise, un exercice; le thème.
expenses, les frais (*masc.*).
experience, un expérience.
exquisite, *adj.*, exquis, exquise.
eye, un œil, *pl.* yeux; **to look one in the eye**, regarder quelqu'un les yeux dans les yeux.

F

face, la grimace; la moue.
face, le visage.
fact, un effet; **in fact**, en effet.
faculty, la faculté.
fail, *intr.*, faire faillite.
faint, *refl.*, s'évanouir.
fairy, la fée.
fall, un automne.
fall, *intr.*, tomber.
Fall in! (*military command*), A vos rangs!, Rassemblement!
fall in, se mettre en rang; s'aligner.
false, *adj.*, faux, fausse.
family, la famille.
famous, *adj.*, renommé, renommée; célèbre.
far: **far off**, *adv.*, loin.
far away, remote, *adj.*, éloigné, éloignée.
farm, la ferme.
farm-boy, le garçon de ferme.
fashion, la mode.
fashionable, *adj.*, élégant, élégante; **fashionable lady**, une élégante.
fat, *adj.*, gros, grosse.
father, le père.
fault, la faute.
fear, la peur.
fear, *tr.*, craindre.
feast, la fête.
feather-duster, le plumeau.
feeble, *adj.*, faible.
feel, *tr.*, sentir; se sentir; **feel well**, se sentir bien.
few, *adj.*, peu de; quelques.
fickle, *adj.*, versatile, volage.
fifteen, *num.*, quinze.
fifth, *num.*, cinquième.
fifty, *num.*, cinquante.
fill, *tr.*, remplir.
finally, *adv.*, enfin; finalement.

find, *tr.*, trouver; chercher; **find (get) an appetite**, gagner de l'appétit; **be found**, se trouver.
fine, *adj.*, bon, bonne; excellent, excellente; fin, fine; beau, belle.
finish, *tr.*, finir.
fire, le feu; **be on fire**, être en feu, il y a le feu à.
firmly, *adv.*, fermement; avec fermeté.
first, le premier (*of the month*).
first, *adj.*, premier, première.
first, *adv.*, d'abord; premièrement; avant tout; **for the first time**, pour la première fois.
fish, le poisson.
fish, *intr.*, pêcher.
fish-stew, la matelote.
fit, *tr.*, aller à.
fit, *adj.*, bon, bonne; **fit for**, bon pour.
five, *num.*, cinq.
fixed, *adj.*, fixe; **fixed price**, prix fixe; *part. adj.*, fixé.
floor (*story*), un étage; **on the floor**, par terre.
flour, la farine.
flow, *intr.*, couler.
flower, la fleur.
flower-bed, la plate-bande.
fly, la mouche.
foggy, *adj.*, brumeux, brumeuse.
follow, *tr.*, suivre; succéder; assister à.
following, *adj.*, suivant, suivante.
foolish, *adj.*, fou (fol), folle.
foot, le pied; **on foot**, à pied.
foot (*end*), le bout.
foot-ball, le foot-ball.
for, *prep.*, pour; de; pendant.
for five minutes, pendant cinq minutes.
for, *conj.*, car.
forced: **be forced to**, *intr.*, falloir.
forehead, le front.
forest, la forêt.
foreign, *adj.*, étranger, étrangère; **foreign language**, langue étrangère.
forget, *tr.*, oublier; **forget to**, oublier de.
forgive, *tr.*, pardonner à.
form, *tr.*, former; fonder.
former, ancien.
formerly, *adv.*, autrefois.
forthwith, *adv.*, aussitôt; immédiatement.
fortnight, quinze jours, la quinzaine.
fortune, la fortune; *see* "Sagesse des nations," pp. 36, 94.
Forward!, En avant!
four, *num.*, quatre.
fourteenth, *num.*, le quatorze (*of the month*).
fourth, *num.*, quatrième.
France, *prop. noun*, la France.
free, *adj.*, libre; gratuit, gratuite.
French, *adj.*, français, française.
Frenchman, le Français.
frequently, *adv.*, fréquemment.
fresh, *adj.*, frais, fraîche.
freshly, *adv.*, fraîchement.
friar: *see* "Sagesse des nations," p. 70.
Friday, le vendredi.
friend, un ami, une amie.
friend: **be friends with, frequent the society of**, 'hanter.
from, *prep.*, de; **take (down) from**, prendre sur.
front, *adj.*, de devant; **in front of**, devant.
front: **in front**, *adv.*, en avant.
fruit, le fruit; **a good year for fruit**, une année à fruits.
full, *adj.*, complet, complète.
fully, *adv.*, parfaitement.
fun: **there will be fun**, on s'amusera énormément.
fun: **make fun of**, se moquer de.
funny, *adj.*, drôle; amusant, amusante.
furniture, les meubles (*masc.*).

G

gain, *tr.*, gagner; atteindre.
gait, une allure.
gallant, *adj.*, brave.
gallery, la galerie.
gallop, *intr.*, galoper.
game, le jeu; **the Olympic Games**, les Jeux Olympiques.
garden, le jardin.
gas, le gaz.
gate, la porte; **iron gate**, la grille.
gather, *tr.*, cueillir; amasser; rassembler (*assemble*).
Gauvain, *prop. noun*, Gauvain.
gay, *adj.*, gai, gaie.
general, le général.
gentleman, le monsieur.
genuine, *adj.*, authentique.
geography, le géographie.
geranium, le géranium.
get, *tr.*, obtenir; se procurer; tirer; avoir; s'emparer de; prendre.
get: it is getting dark, il se fait nuit.
get in, *intr.*, monter.
get down, *intr.*, descendre; **get down from**, descendre en bas de.
get to, *intr.*, aller à, arriver à; **get there**, y aller.
get to be, devenir.
get up, se lever.
girl, la fille.
give, *tr.*, donner; faire; représenter.
give place, céder la place.
go, *intr.*, aller.
go away, *essential refl.*, s'en aller; **Go away!**, Allez-vous-en!
go (*depart*), *intr.*, partir; **go to business**, entrer dans les affaires.
go on again, continuer.
go out, sortir.
go to, aller à, aller trouver.
go up, remonter.
go up to, s'approcher de.
goal, le but.
going to: *use either the fut. tense of the verb or* aller *with the infin., as* je dînerai *or* je vais dîner.
gold, *adj.*, d'or.
golden, *adj.*, d'or.
golf, le golf.
good, le bien.
good, *adj.*, bon, bonne; brave.
good-by, *adv.*, adieu; au revoir.
govern, *tr.*, gouverner.
government, *adj.*, du gouvernement.
graceful, *adj.*, gracieux, gracieuse; élégant, élégante.
grade, le grade.
graduate, le gradué, le diplômé.
Grand Hotel, le Grand Hôtel.
grass, une herbe; le gazon.
gratitude, la gratitude; **feel gratitude**, avoir de la gratitude.
gray, *adj.*, gris; *see* "Sagesse des nations," p. 48.
greasy, *adj.*, graisseux, graisseuse.
greatly, *adv.*, beaucoup; grandement.
Greek, le Grec; **the king of the Greeks**, le roi des Grecs.
greet, *tr.*, saluer.
greeting, la salutation.
Grenoble, *prop. noun*, Grenoble (*French town*).
grocer, un épicier.
ground, la terre.
grow, *intr.*, pousser.
grumble, *intr.*, grogner.
grunt, *intr.*, grogner.
guest, un hôte.
guilt, la culpabilité, la faute.
gun, le fusil.
guns: to blow great guns, souffler à décorner des bœufs.

H

hale, *tr.*, tirer; traîner; amener (devant la cour).
half, la moitié; **to fill half full**, remplir à moitié.
half, la demie; **fifteen and a half**, quinze et demi.
half an hour, une demi-heure.
half a foot, un demi-pied.
hall, le corridor.
Hallowe'en, la veille de la Toussaint.
hand, la main.
handsome, *adj.*, beau, belle.
happen, *intr.*, arriver.
happy, *adj.*, heureux, heureuse.
hard, *adj.*, difficile, dur.
hardly (*scarcely*), *adv.*, à peine; presque pas.
hat, le chapeau.
have, *tr.*, avoir.
have to, devoir; falloir que; **I don't have to**, je n'ai pas besoin de.
have: **have sent**, faire envoyer.
he, *pers. pron.*, il.
head, la tête; **at the head of**, à la tête de.
health, la santé.
hear, *tr.*, entendre; écouter.
hear from (a person), recevoir *or* avoir des nouvelles de.
heart, le cœur; **by heart**, par cœur.
hearty, *adj.*, vigoureux, robuste, sincère.
heaven, le ciel; **Good heavens!**, Bonté divine!
heavy, *adj.*, grand, grande.
height, la 'hauteur, une élévation.
help, *tr.*, aider; assister; **They cannot help it**, Ils ne peuvent pas faire autrement.
her, *poss. adj.*, son, sa, ses.
here, *adv.*, ici.
here is, here are, *prep.*, voici.
here it is, le *or* la voici; **here we are**, nous voici.
heretofore, *adv.*, jusqu'à présent; autrefois.
hide, *tr.*, cacher; **hide oneself**, se cacher.
high, *adj.*, 'haut, 'haute; élevé, élevée; **high time**, grand temps.
high (*expensive*), *adj.*, cher, chère.
high, *adj.*; **to be three feet high**, avoir trois pieds de 'haut.
higher, *adj.*, plus 'haut; plus élevé; supérieur, supérieure.
high school, un lycée, une école secondaire.
him, *pers. pron. conjt.*, le, lui.
himself, *refl. pron.*, se; **to himself**, se; lui-même.
Hindu, *adj.*, Hindou, Hindoue.
hire, *tr.*, louer, prendre.
his, *poss. adj.*, son, sa, ses.
hold a class, faire la classe.
holes: **with holes in**, troué, trouée.
holiday (*of schools*), le jour de congé, la fête, le jour de fête.
home: *see* **at**—chez; à la maison.
hope, le désir.
hope, *intr.*, espérer.
hoop, le cerceau.
horse, le cheval, *pl.* chevaux.
hot, *adj.*, chaud, chaude; *see* "Sagesse des nations," p. 90.
hotel, un hôtel.
hour, une heure.
house, la maison.
how, *interr. adv.*, comment; comme; **How is it that?** Comment se fait-il que?
however, *adv.*, cependant; pourtant; quelque . . . que, si . . . que.
how many, *interr. adv.*, combien de; *indef. subst. of quantity*,

combien de; **how many things?**, combien de choses?
how many, *excl. adv.*, que.
how much, *interr. adv.*, combien.
how much, *excl. adv.*, que.
Hugo, *prop. noun*, Hugo.
hundred, la centaine.
hundred, *num.*, cent.
The Hundred Years' War, La Guerre de Cent Ans.
hunger, la faim; *see* "Sagesse des nations," p. 98.
be hungry, avoir faim.
hungry, *adj.*, affamé; *see* "Sagesse des nations," p. 98.
hunt for, chercher.
one hundred and twenty-ninth, *num.*, cent-vingt-neuvième.
hurry, *adv.*, vite; **Hurry to the kitchen!**, Vite! à la cuisine!
hurry: be in a hurry, être pressé.
hurt, *tr.*, faire mal à; **hurt oneself**, se faire mal; **he hurt (his finger)**, il s'est blessé (au doigt).
husband, le mari.
hush!, chut!

I

I, *pers. pron. conjt.*, je.
idea, une idée.
if, *conj.*, si.
ill, *adj.*, malade.
illustrate, *tr.*, éclaircir; élucider; faire comprendre.
illustrate, *tr.*, illustrer.
illustration, une illustration.
imagine, *tr.*, imaginer.
imbecile, un imbécile.
imitate, *tr.*, imiter.
immediately, *adv.*, tout de suite; aussitôt; immédiatement.
important, *adj.*, important, importante.
improve, *intr.*, s'améliorer.
in, *prep.*, dans; à; en; par; sur; **in chairs**, sur des chaises; **in the week**, par semaine.
in: be in (*at home*), être chez + *pron.*; être à la maison.
incident, un incident.
incognito, *adv.*, incognito.
indeed, *adv.*, vraiment; bien.
independent, *adj.*, indépendant, indépendante.
infantry, une infanterie.
inhabitant, un habitant, une habitante.
ink, une encre.
inn, une auberge.
innkeeper, un aubergiste.
innocent-looking, à l'air innocent.
inscription, une inscription.
instead of, au lieu de.
instruction, un enseignement.
instructor, un instituteur, un professeur.
insult, une injure.
intelligent, *adj.*, intelligent, intelligente.
intend, *intr.*, avoir l'intention; vouloir, destiner.
interest, un intérêt; **take interest in**, prendre intérêt à, s'intéresser à, montrer de l'intérêt pour.
interest, *tr.*, intéresser; **be interested in**, s'intéresser à.
interesting, *adj.*, intéressant, intéressante.
international, *adj.*, international, internationale.
interrupt, *tr.*, interrompre.
interruption, une interruption.
introduce, *tr.*, présenter.
invent, *tr.*, inventer.
invitation, une invitation.
invite, *tr.*, inviter.
iron: *see* "Sagesse des nations," p. 90.

iron gate, la grille.
isn't there?, n'y a-t-il pas?
is there?, y a-t-il?, est-ce qu'il y a?
it, *pron. conjt.*, le, la.
it, *pers. pron. conjt.*, il, elle; ce+ être *and a noun or pron.; when used for* **this** *or* **that**, cela.
it (**of it**), *pers. pron. conjt.*, en.
it was, il y avait.
Ivanhoe, *prop. noun*, Ivanhoé.

J

Jacques, *prop. noun*, Jacques.
James, *prop. noun*, Jacques.
Jane, *prop. noun*, Jeanne.
janitor, le suisse, le concierge.
John, *prop. noun*, Jean.
join, *tr.*, rejoindre.
journey, *intr.*, voyager.
judge, le juge.
Jules, *prop. noun*, Jules.
July, juillet.
jump, *intr.*, sauter; **jump out** (**of bed**), sauter à bas (du lit).
June, *prop. noun*, le juin.
just, *adv.*, tout à l'heure; venir de *with infin.*; **just the same**, tout de même.
just, *interj.*, donc; **just think**, pensez donc.

K

keep, *tr.*, tenir; garder.
kill, *tr.*, tuer.
kind, une espèce.
kind, *adj.*, bon, bonne; **be kind to**, être bon pour.
kindness, la bonté; **have the kindness to**, avoir la bonté de.
king, le roi.
kiss, *tr.*, baiser; embrasser; donner un baiser.
kitchen, la cuisine.
knee, le genou.
knife, le canif.
knit, *tr.*, tricoter.
knock, *tr.*, frapper; **knock at the door**, frapper à la porte.
know, *tr.*, savoir; connaître; **know how to**, savoir+*infin.*
known: **make known**, *tr.*, publier.

L

laborer, un ouvrier.
lady, la dame; **young lady**, jeune fille.
land, la terre.
landau, le landau.
Langlois, *prop. noun*, Langlois.
language, la langue.
lap, les genoux (*masc.*).
large, *adj.*, grand, grande; **larger**, plus grand, plus grande; **largest**, le plus grand, la plus grande; **be large enough**, suffire pour.
last, *adj.*, dernier, dernière; **last summer**, l'été dernier *or* passé; **last evening**, hier soir; **for the last twenty years**, depuis vingt ans.
late, *adv.*, tard; **later**, plus tard.
late: **be late**, arriver tard; rentrer tard.
laugh, *intr.*, rire.
laugh at, se moquer de.
law, la loi; **court of law**, cour de justice.
lazy, *adj.*, paresseux, paresseuse.

lead, *tr.*, mener; conduire.
leader, le conducteur.
leaf, la feuille.
learn, *tr.*, apprendre; **learn to cook**, apprendre la cuisine.
learned, *adj.*, savant, savante.
least: **in the least**, du tout; **at least**, au moins.
leave, *tr.*, laisser, quitter; **leave behind**, dire adieu à, faire ses adieux à.
Lebreton, *prop. noun*, Lebreton.
lecture, une conférence.
left: **to be left**, rester; **till he has no money left**, jusqu'à ce qu'il ne lui reste plus d'argent.
leg, la jambe.
length, la longueur; **half a foot more length**, une rallonge d'un demi-pied.
lentil, la lentille; **lentil soup**, soupe aux lentilles.
less, *adv.*, *compar. of* peu, moins.
lesson (*school work*), le devoir; **Have you learned** *or* **done your lessons?**, Avez-vous fait vos devoirs?
lesson, la leçon.
let, *tr.*, permettre.
let, *tr.*, laisser.
let: **Let them say what they please!**, Qu'ils disent ce qu'ils voudront!
letter, la lettre.
liberty, la liberté.
library, la bibliothèque.
library-shelf, l'étagère (d'une bibliothèque).
lie, se coucher.
lie down, se coucher; **be lying down**, être couché.
lieutenant, le lieutenant; **second lieutenant**, sous-lieutenant.
life, la vie.
like, *conj.*, comme; **not like that**, pas comme ça.
like: **nothing like that**, rien de pareil, rien de semblable, rien de tel.
like, *tr.*, aimer; **like to (clean)**, aimer (nettoyer).
likely, *adv.*, probable; **he is likely to . . .**, il est probable qu'il . . .
limousine, la limousine.
line: **stand in line**, faire la queue.
linen, le linge.
little, *adj.*, petit, petite.
little, *adv.*, peu; **a little**, un peu.
little: **cost very little**, coûter fort peu.
live, *intr.*, vivre, demeurer, habiter.
live in, habiter.
lobster, une écrevisse, le 'homard.
London, *prop. noun*, Londres (*masc.*).
long, *adj.*, long, longue.
long, *adv.*, longtemps; **before long**, bientôt; **as long as**, aussi longtemps que.
longer: **to have longer (time)**, avoir plus; **no . . . longer**, ne . . . plus.
look at, *tr.*, regarder; contempler.
look for, chercher; attendre.
lose, *tr.*, perdre; **lose one's head**, perdre la tête.
lot: **do a lot of good**, faire le plus grand bien.
lout, le pataud; **great lout**, gros pataud.
Louvre Museum, le Musée du Louvre.
love, *tr.*, aimer.
lovely, *adj.*, beau, belle; charmant, charmante.
low, *adj.*, bas, basse.
lower, *adj.*, inférieur, inférieure.
Lucian, *prop. noun*, Lucien.
lunch, le déjeuner, le grand déjeuner.

M

mad, *adj.*, fou (fol), folle.
Madam, *title of address*, Madame, *abbreviated to* Mme.
made: be made of, être fait de.
mahogany, un acajou.
maid, la bonne.
mainly, *adv.*, surtout, principalement.
make, *tr.*, faire; **make faces**, faire des grimaces.
mama, la maman.
man, un homme; **man student**, un étudiant; **Young man** (*used in address*), Mon garçon, Mon brave.
manager, le régisseur.
manner, la manière.
many, *indef. subst. of quantity*, beaucoup de.
so many, tant de.
so many . . . that, tant . . . que.
march, *intr.*, défiler, marcher, se diriger.
Margaret, *prop. noun*, Marguerite.
Marie, *prop. noun*, Marie.
married, *part. adj.*, marié, mariée.
marry, *tr.*, marier (*give in marriage*); **be married**, être marié; **marry (a wife)**, épouser.
Martha, *prop. noun*, Marthe.
Mary, *prop. noun*, Marie.
materialistic, *adj.*, matérialiste.
mathematics, les mathématiques (*fem.*).
may, *aux.*, pouvoir; **may I have?**, puis-je avoir?
me, *pers. pron. conjt.*, me.
mean, *tr.*, vouloir; **mean to say**, vouloir dire; **what it means to become an officer**, ce que c'est que de devenir officier.
means, le moyen.
means: by means of, *prep.*, par.
meat, la viande.
medicine, la médecine.
mediocre, *adj.*, médiocre.
meet, *tr.*, rencontrer.
meet (*assemble*), se réunir.
meet with funny adventures, passer par de drôles d'aventures.
meeting, le meeting.
melt, *tr.*, fondre.
mercy, la grâce; **Mercy!**, Grâce!; la pitié.
Meunier, *prop. noun*, Meunier.
Mexican, le Mexicain, la Mexicaine.
Mexico, le Mexique.
mile, le mille. *In France distances are measured by* le kilomètre, *which is about six tenths of a mile.*
military, *adj.*, militaire.
milk, le lait.
million, le million.
millionaire, le millionnaire.
Mimi, *prop. noun*, Mimi.
mind, esprit.
mine, *adj.*, mon, ma, mes; *pron.*, le mien, la mienne, les miens, les miennes.
minister, le ministre.
minute, la minute.
Miss, Mademoiselle, *abbreviated to* Mlle.
mistake, une erreur.
Mister, Monsieur, *abbreviated to* M.
moment, le moment; **at this moment**, à ce moment.
monarchy, la monarchie.
Monday, le lundi.
money, un argent, la monnaie.
monk: *see* "Sagesse des nations," p. 74.
monkey, le singe.
monster, le monstre.
month, le mois.

more, *adv.*, plus; *after a neg.+ noun*, plus de; **more than**, plus que, plus de (*followed by a numeral*).
morning, le matin; **yesterday morning**, hier matin; (*forenoon*) la matinée.
mosquito, le moustique.
moss, la mousse.
mother, la mère.
motor, le moteur; **gas-motor**, le moteur à gaz.
mountain, la montagne.
mouse: *see* "Sagesse des nations," p. 56.
mouth, la bouche.
move, *tr.*, mouvoir.
moving-picture shows, le cinématographe; *often abbreviated* le cinéma.
moving-van, la voiture de déménagement.
Mr., Monsieur, *abbreviated to* M.
Mrs., Madame, *abbreviated to* Mme.
much, *adv.*, beaucoup, beaucoup de, très; **too much**, trop; **as much as**, *see* **as**.
mud, la boue.
muff, le manchon.
murder, *tr.*, assassiner, tuer.
muse, la muse.
museum, le musée.
must, **be necessary**, *impers.*, falloir; **you must be going**, **il vous faut partir.**
mustache, la moustache.
my, *poss. adj.*, mon, ma, mes; **I want to change my school**, **Je veux changer d'école.**
myself, *pers. pron. disjt.*, moi; **by myself**, tout seul.
myself, *pers. pron. conjt.*, me.

N

name, le nom; **what is the name of?**, comment s'appelle?
national, *adj.*, national, nationale.
naturalized, *adj.*, naturalisé; **naturalized citizen**, un étranger naturalisé.
near, *prep.*, près de.
near, *adv.*, près; **very near**, tout près; **be near the end**, toucher à la fin.
nearly, *adv.*, presque.
necessary, *adj.*, nécessaire; **be necessary**, être nécessaire, falloir.
necessity, la nécessité; **under the necessity**, dans la nécessité.
need, le besoin; **have need of**, avoir besoin de.
need to, être obligé, falloir, devoir.
neighbor, le voisin.
neighboring, *adj.*, voisin, voisine; avoisinant, avoisinante.
never, *adv.*, ne . . . jamais.
never mind!, n'importe *from* ne *and* importer (**to be important, be of consequence**).
new, *adj.*, nouveau (nouvel), nouvelle.
new (*not worn*), *adj.*, neuf, neuve.
new soldiers, les jeunes soldats.
news, la nouvelle, les nouvelles.
newspaper, le journal.
New Year's Day, le jour de l'an, le premier de l'an.
New York, *prop. noun*, New-York (*masc.*).
next, *adj.*, prochain, prochaine.
nice, *adj.*, bon, bonne, aimable, gentille, agréable.
nine, *num.*, neuf.
no, *adv.*, non, *used without a verb.*

no, ne . . . pas; ne . . . point; **no more**, *after a neg.+a noun*, plus de; **he has no family**, il n'a pas de famille; **there is no**, il n'y a pas de.
nobody, *indef. pron.*, personne, *preceded or followed by* ne.
noise, le bruit.
noisy, *adj.*, bruyant, bruyante.
non-commissioned officer, le sous-officier.
none, *adj.*, aucun, pas un.
Normandy, *prop. noun*, Normandie (*fem.*).
north, *adv.*, au nord, vers le nord.
northern, *adj.*, du nord.
nose, le nez.
not, *adv.*, *with verb*, ne . . . pas.
note-book, le cahier.
nothing, rien; ne . . . rien; **it is nothing**, ce n'est rien; **There is nothing like home**, Il n'y a rien de tel qu'un chez soi.
notice, *tr.*, remarquer.
novel, le roman.
November, novembre.
now, *adv.*, maintenant.
now, *conj.*, or; **now then**, or donc, eh bien.
now, *interj.*, donc.
Noyon, *prop. noun*, Noyon (*French town*).
number, le nombre, le numéro.

O

obey, *tr.*, obéir.
obligatory, *adj.*, obligatoire.
obliged, *adj.*, obligé; **be obliged to**, être obligé de, falloir.
obtain, *tr.*, se procurer, avoir.
obtain a degree, obtenir un diplôme.
occupation, une occupation, le travail.
ocean, un océan; **Pacific Ocean**, l'Océan Pacifique.
o'clock: **at four o'clock**, à quatre heures.
October, octobre.
Odeon, l'Odéon.
of, *prep.*, de.
of it, en.
office, le bureau, le cabinet.
officer, un officier.
often, *adv.*, souvent, fréquemment.
oh, *interj.*, ô, oh.
old, *adj.*, vieux (vieil), vieille.
old, *adj.*, âgé, âgée; **old enough**, assez âgé, d'âge, en âge de; **to be ten years old**, avoir dix ans, être âgé de dix ans.
old (*worn*), usé, usée.
oleomargarine, la margarine.
Olympic, *adj.*, olympique.
omelet, une omelette.
omnibus, un omnibus; **automobile omnibus**, un omnibus automobile; **omnibus with two stories**, omnibus à impériale.
on, *prep.*, sur, à; **put water on the potatoes**, mettre de l'eau sur les pommes de terre; **go on the railroad**, aller en chemin de fer; **on the floor**, par terre.
once, *adv.*, autrefois, une fois; **at once**, à la fois, en même temps, d'un coup, tous ensemble; **all at once**, tout de suite, tout à coup.
one, *num.*, un, une.
one, *indef. pron.*, on.
no one, personne, *preceded or followed by* ne.
only, *adj.*, unique, seul, seule.
only, *adv.*, seulement.
only, ne . . . que; **you have only**, vous n'avez que.

open, *adj.*, ouvert, ouverte; **in the open air**, en plein air.
open, *tr.*, ouvrir; *refl.*, s'ouvrir.
open again, rouvre.
opera, un opéra.
opera-house, un opéra.
opinion, un avis.
or, *conj.*, ou.
order, un ordre.
order, *tr.*, commander, demander.
order: in order to, afin de, pour, afin que.
organize, *tr.*, organiser.
other, *adj.*, *pron.*, autre; **others**, d'autres.
other people, autrui, *used after a prep.*
our, *poss. adj.*, notre, nos.
ours, *poss. pron.*, le nôtre, la nôtre, les nôtres.
ourselves, *intens. pron.*, nous-mêmes.
outnumber, *tr.*, être plus nombreux que.
outside, *prep.*, en dehors de; **outside the door**, à la porte.
oven: put in the oven, enfourner; *see* "Sagesse des nations," p. 16.
over (*more than*), plus que, plus de.
over there, là-bas.
overcome, *tr.*, vaincre.
overhear, *tr.*, entendre.
overwork oneself, trop travailler, se surmener.
overworked, *adj.*, surmené, surmenée.
own, *adj.*, propre.
ox, le bœuf; *see* "Sagesse des nations," p. 36.

P

Pacific (Ocean), l'Océan Pacifique.
page, la page.
pair, la paire.
palace, le palais.
pancake, la crêpe.
pantaloons, le pantalon; **a pair of pantaloons**, des pantalons.
papa, le papa.
paper, le papier.
paper (*newspaper*), le journal.
parade, la revue.
Paris, *prop. noun*, Paris (*masc.*).
Parisian, *adj.*, parisien, parisienne.
Parisian, le Parisien, la Parisienne.
parlor, le salon.
Parmentier, *prop. noun*, Parmentier.
part, le part; **on their part**, de leur part; **take part in**, prendre part à.
particular, *adj.*, exigeant, exigeante.
particularly, *adv.*, surtout, particulièrement.
pass, *tr.*, passer; **pass the day**, passer la journée.
pass, *intr.*, se passer.
passenger, le voyageur.
past, *adj.*, passé, passée.
past: five minutes past five, cinq heures cinq.
pastry, de la pâtisserie.
patch up, rapiécer.
path, le chemin, le sentier.
patience, la patience; *see* "Sagesse des nations," p. 98.
patient: be patient, avoir de la patience.
patron saint, le saint patron.
Paul, *prop. noun*, Paul.
pay, *tr.*, payer; **pay expenses, pay the cost**, faire les frais.
pay attention, faire attention à; **Pay attention!**, Faites attention!
pay for, payer.

pedestrian, le piéton.
pen, la plume.
people, les gens (*masc.*); **the French people**, les Français.
the people will notice it, les gens le remarqueront.
performance, la représentation.
permit, *tr.*, permettre.
perspiration, la transpiration.
persuaded: be persuaded that, être convaincu que.
pester, *tr.*, tourmenter, infester.
Peter, *prop. noun*, Pierre.
Philadelphia, *prop. noun*, Philadelphie (*fem.*).
photograph, la photographie.
phrase, la phrase.
piano, le piano.
pick up, ramasser.
picture, le tableau, *pl.* tableaux, la photographie, le portrait; **take a picture**, photographier.
picture postal-card, la carte postale illustrée.
piece, le morceau.
pierce (through), *tr.*, transpercer.
Pierre, *prop. noun*, Pierre.
pile, la pile, le tas, le monceau, un amas.
pillow, un oreiller.
pitchfork, la fourche.
place, un endroit.
place, mettre.
place: take the place of, remplacer, supplanter.
plate, une assiette.
play, la pièce (de théâtre).
play, *intr.*, jouer, jouer à.
play, *tr.*, représenter, jouer.
pleasant, *adj.*, agréable.
please, *intr.*, plaire; **(if you) please**, s'il vous (*or* te) plaît.
pleasure, un agrément, un plaisir.
plenty, *adv.*, beaucoup; **plenty of water**, de l'eau en abondance.
poacher, le braconnier.
pocket, la poche.
pocket-handkerchief, le mouchoir (de poche).
poem, la poésie; **a poem of Hugo**, une poésie de Hugo.
polish (*shoes*), *tr.*, cirer.
political, *adj.*, politique.
poor, *adj.*, pauvre.
popular, *adj.*, aimé, aimée; couru, courue.
porter (*at the railroad-station*), le porteur.
portfolio, la serviette.
portier, le portier.
possible, *adj.*, possible.
postal, *adj.*, postal, postale.
postal-card, la carte postale; **picture postal-card**, la carte postale illustrée.
pot, la marmite.
potato, la pomme de terre.
pound, la livre.
pour, *tr.*, verser.
practical, *adj.*; **make it practical**, donner un exemple.
prefer, *tr.*, préférer, aimer mieux.
prepare, *tr.*, faire, préparer.
present, le présent, le cadeau, le don.
present, *adj.*, actuel, actuelle.
present (plays), *tr.*, donner.
president, le président.
pretend, *intr.*, feindre; *see also* "Sagesse des nations," p. 86.
pretext, le prétexte; **any old pretext**, n'importe quel prétexte.
prettily, *adv.*, joliment.
pretty, *adj.*, beau (bel), belle, joli, jolie.
price, le prix.
prick, *tr.*, poindre; *see* "Sagesse des nations," p. 24.
prisoner, le prisonnier; **make prisoner**, faire prisonnier.
private, *adj.*, particulier, particu-

lière; **private soldier**, le simple soldat.
prize, le prix.
profession, le métier.
professor, le professeur.
promise, la promesse.
promote, *tr.*, avancer.
promotion, l'avancement.
pronounce, *tr.*, prononcer.
proof, une preuve.
properly, *adv.*, comme il faut.
propose, *tr.*, proposer.
protest, *intr.*, protester.
proud, *adj.*, fier, fière; **be proud of**, être fier de.
provided that, *conj.*, pourvu que.
provisions, les provisions (*fem.*).
public, *adj.*, public, publique.
pull, *tr.*, tirer; **pull (a tooth)**, arracher.
pump, la pompe.
punctual, *adj.*, ponctuel, ponctuelle; exact, exacte.
punish, *tr.*, punir.
pursue a language course, suivre un cours de langues.
put, *tr.*, mettre; **put to**, mettre à.
put (*seat*), *tr.*, asseoir.
put back, remettre.
put on, mettre.
put out, éteindre (**extinguish**).
put out, put off, débarquer.

Q

quarter, le quart.
quarterly, *adj.*, trimestriel.
queen, la reine.
question, la question.
quick: **be quick**, se dépêcher.
quickly, *adv.*, vite, promptement.
quiet, *adj.*, tranquille.
quietly, *adv.*, tranquillement.
quite, *adv.*, bien, tout, tout à fait, entièrement.

R

radiator, le radiateur.
railroad, le chemin de fer.
railroad-station, la gare.
rain, la pluie.
rain, *intr.*, pleuvoir; **it rains cats and dogs**, il tombe des hallebardes.
rainy, *adj.*, pluvieux, pluvieuse.
raise, *tr.*, lever.
rapid, *adj.*, rapide.
rapidly, *adv.*, rapidement.
rat: *see* "Sagesse des nations," p. 66.
rather, *adv.*, un peu, assez, plutôt.
reach, *tr.*, atteindre.
read, *tr.*, lire.
reading-room, la salle de lecture.
ready, *adj.*, prêt, prête; **make ready**, apprêter.
real, *adj.*, vrai, vraie.
realize, *intr.*, comprendre, se rendre compte de.
realize (*obtain, make real*), *tr.*, réaliser.
reap: *see* "Sagesse des nations," p. 78.
reason, la raison; **for this reason**, c'est pourquoi.
rebuild, *tr.*, rebâtir, reconstruire.
receipt, la recette.
receive, *tr.*, recevoir; **receive a degree**, recevoir un diplôme.
recently, *adv.*, dernièrement, récemment.
recess, la récréation.
recover, *intr.*, se rétablir, guérir, se remettre.
recruit, le conscrit, jeune soldat.

red, *adj.*, rouge.
regiment, le régiment.
regularly, *adv.*, régulièrement, assidûment.
reign, le règne.
reign, *intr.*, régner.
reliable, *adj.*, solide, digne de confiance.
remain, *tr.*, rester; **remain standing**, rester debout; **remain in this grade**, conserver ce grade.
remember, *tr.*, se souvenir de, se rappeler.
remind, *intr.*, rappeler.
repent, *intr.*, se repentir.
reply, *intr.*, répondre.
report, la note.
republic, la république.
republican, *adj.*, républicain, républicaine.
resemble, *tr.*, ressembler à.
resent, *tr.*, mal recevoir; prendre en mauvaise part, s'offenser de.
reserve, la réserve.
reservist, le réserviste.
respond, *intr.*, répondre.
rest, le repos.
rest: take a rest, se reposer.
restaurant, le restaurant.
retire, *tr.*, mettre à la retraite; **retired**, à la retraite, retraité.
return, *intr.*, revenir, rentrer.
return, *tr.*, rendre.
reveille, le réveil.
revolver-shot, le coup de revolver.
rich, *adj.*, riche.
ride (on horseback), *intr.*, monter à cheval.
right, la raison; **be right**, avoir raison.
right, le droit.
right, *adj.*, droit, droite; **the right one**, celui qu'il faut *or* fallait.
right, *adv.*, juste, bien; **all right**, très bien.
right-hand, la droite; **on the right hand**, à droite.
ring, *tr.*, sonner.
river, la rivière.
robber, le voleur.
roll, le petit pain.
roll, *tr.*, rouler.
Rome, *prop. noun*, Rome (*fem.*).
rooky, le bleu; **unlucky rooky**, bleu de malheur.
room, la chambre.
roost-robber, chapardeur de volailles.
Rouen, *prop. noun*, Rouen (*masc.*).
round, *adj.*; **to be three feet round**, avoir trois pieds de circonférence.
row, *tr.*, ramer.
rub, *tr.*, frotter.
rule, la règle.
run, *intr.*, courir.
run (*flow*), *intr.*, couler.
rush, *intr.*, se précipiter.
Russia, *prop. noun*, Russie (*fem.*).

S

safe, *adj.*, sûr, sûre, sans danger.
Saint-Charlemagne, la (*supply* fête de) Saint-Charlemagne.
Saint Cyr, *prop. noun*, Saint-Cyr.
Saint Thomas, *prop. noun*, Saint Thomas.
sale, la vente.
salt, le sel.
salute, le salut.
salute, *tr.*, saluer.
same, *adj.*, même.
satisfactory, *adj.*, satisfaisant, satisfaisante.
Saturday, le samedi.
sauce-pan, la casserole.
save, ménager, épargner.

say, *tr.*, dire.
saying: as the saying goes, comme on dit.
scald, *tr.*, échauder; *see* "Sagesse des nations," p. 52.
school, une école; **go to school**, aller à l'école.
school, *adj.*, scolaire; **the school year**, l'année scolaire.
school-boy, un écolier.
school-day, le jour de classe.
schoolmate, le camarade d'école.
scold, *tr.*, gronder.
Scott, *prop. noun*, Scott.
scrub, *tr.*, frotter.
sculpture, la sculpture.
seat, la place, le siège.
seat oneself, *refl.*, s'asseoir, prendre sa place.
seated: be seated, être assis.
second, le deux (*of the month*).
second, *num.*, deuxième.
second class, *adj.*, de deuxième classe.
see, *tr.*, voir.
see to, s'occuper de.
seek, *tr.*, chercher.
seem, *intr.*, sembler; **he seems to me**, il me semble.
sell, *tr.*, vendre.
seminary, un pensionnat.
send, *tr.*, envoyer.
separate, *adj.*, particulier, particulière; divers, diverse.
September, septembre.
Serbia, la Serbie.
sergeant, le sergent.
serious, *adj.*, sérieux, sérieuse.
servant, le *or* la domestique, le garçon.
serve, *tr.*, servir; donner; faire le service.
service, le service.
seven, *num.*, sept.
seventeen, *num.*, dix-sept.
several, *adj.*, plusieurs; divers, diverse; différent, différente.
shake, *tr.*, secouer.
shall, *fut. auxiliary*=*fut. tense of verb in French.*
shame, la 'honte.
shameful, *adj.*, honteux, honteuse, impudent, impudente; **shameful of him**, honteux de sa part.
shape, *tr.*, faire; *see* "Sagesse des nations," p. 16.
she, *pers. pron. conjt.*, elle.
shelf: set of shelves, une étagère.
shine, *intr.*, briller.
shiver, *intr.*, grelotter.
shoe, le soulier.
shop-window, la devanture.
short, *adj.*, court, courte.
should, *expressed by the conditional mode, or by* devoir.
shoulder, une épaule.
shout, *intr.*, crier, s'écrier.
shovel, la pelle.
shovelful, une pelletée.
show, *tr.*, montrer.
show in, introduire.
Shrove Tuesday, le Mardi Gras.
side: on the other side of, au-delà de.
sigh, le soupir.
sigh, *intr.*, soupirer.
sight, une curiosité; **sights (of a town)**, les curiosités.
silence, le silence; **in silence**, en *or* sous silence.
silent, *adj.*, silencieux, silencieuse.
silly, *adj.*, sot, sotte.
similar, *adj.*, semblable.
simple, *adj.*, simple.
simply, *adv.*, simplement.
since, *prep.*, depuis.
since, *conj. of time*, depuis que.
sing, *tr.*, chanter.
sir, Monsieur.
sister, la sœur.

sit, *intr.*, être assis.
sit down, s'asseoir.
sitting, *adj.*, assis, assise; **be sitting**, être assis.
situation, un état.
six, *num.*, six.
sixteen, *num.*, seize.
sixty, *num.*, soixante.
sixty-five, *num.*, soixante-cinq.
sky, le ciel.
sleep, *intr.*, dormir, coucher; **put to sleep**, endormir; **fall asleep**, s'endormir; **fall asleep again**, se rendormir.
sleeper, le dormeur.
sleeping-car, le wagon-lit.
sleeve, la manche.
slide, *intr.*, glisser; **slide down the balustrade**, glisser le long de la rampe.
slowly, *adv.*, lentement.
small, *adj.*, petit, petite; **smaller**, plus petit, le plus petit (des deux).
smell, une odeur.
smell, *tr.*, sentir.
smile, *intr.*, sourire.
snake, le serpent.
snore, *intr.*, ronfler.
so, *adv.*, si, *always used with an adj. or adv., which follows it.*
so: that is so, c'est vrai.
so, therefore, *adv.*, par conséquent.
so many, *adv.*, tant de.
sofa, le canapé.
soft-boiled, à la coque.
soldier, le soldat; **as a soldier**, comme soldat.
sole, la semelle.
some, *adj.*, quelque.
some, *pron.*, quelques-uns, quelques-unes; il y en a qui; **(of it, of them)**, en.
some, *part. art.* de+*the article.*
someone, quelqu'un (*masc.*).
something, quelque chose (*masc.*).
sometimes, *adv.*, quelquefois, parfois.
somewhere, *adv.*, quelque part.
son, le fils.
song, la chanson.
soon: as soon as, dès que.
Sorbonne, *prop. noun*, Sorbonne (*fem.*).
sorry, *adj.*, fâché, fâchée.
sort, la sorte.
soup, la soupe, le potage.
south, le sud, le midi.
south, *adj.*, du midi, du sud, méridional, méridionale.
sovereign, le souverain.
sow: *see* "Sagesse des nations," p. 78.
Spain, *prop. noun*, Espagne (*fem.*).
sparrow, le moineau, *pl.* moineaux.
speak, *tr.*, parler.
spell, *tr.*, épeler.
spend (time), *tr.*, passer; **spend as much time as possible in Paris**, rester aussi longtemps que possible à Paris.
spend: they spend more time on their work, ils passent plus de temps à leur travail.
spite: in spite of, malgré.
splendid, *adj.*, splendide, magnifique.
sport, le sport.
spot, la tache.
spring, le printemps.
squadron, un escadron.
square, la place.
stand: stand in line, faire la queue.
stand trial, être jugé.
start, *intr.*, partir.
state, un état, la situation, la condition.
station, la gare.
stationery-store, la papeterie.
stay, *intr.*, rester, séjourner.
steal, *tr.*, voler.

steamer, le bateau à vapeur.
steeple, le clocher.
stifling, *adj.*, étouffant, étouffante.
still, *adv.*, encore, toujours, cependant.
still waters run deep: *see* "Sagesse des nations," p. 82.
sting, *tr.*, piquer.
stone, la pierre.
stop, *intr.*, s'arrêter.
storeroom, le magasin.
storm, la tempête, un orage.
story, une histoire.
stove, **cook-stove**, le fourneau.
straight, *adv.*, droit.
straighten up, se redresser.
strange, *adj.*, singulier, singulière, extraordinaire.
Stratford, *prop. noun*, Stratford (*masc.*).
street, la rue.
street-car, le tramway.
strength, la force.
strengthen, *tr.*, fortifier.
strenuously, *adv.*, énergiquement.
strictly, *adv.*, exactement.
strike, *tr.*, frapper; **strike one's (forehead)**, se frapper (le front); *see also* "Sagesse des nations," p. 90.
stripe, le galon.
stroke, le coup, une attaque.
strong, *adj.*, vigoureux, vigoureuse; fort, forte.
student, un étudiant, une étudiante.
study, une étude.
study, le cabinet de travail.
study, *tr.*, étudier.
stupid, *adj.*, sot, sotte.
style, l'élégance, la grâce.
subject, le sujet.
subsidize, *tr.*, subventionner.
subsidy, la subvention.
suburbs, les environs (*masc.*).
succeed, *intr.*, réussir.
such, *adj.*, tel, telle; pareil, pareille.
suddenly, *adv.*, tout à coup.
sufficient, be, *intr.*, suffire.
sugar, le sucre.
summer, un été.
sun, le soleil.
Sunday, le dimanche.
Sunday-school, l'école du dimanche.
superior, le supérieur.
superior, *adj.*, supérieur, supérieure.
support oneself, pouvoir à ses besoins, gagner sa vie.
suppose, *intr.*, croire, penser, supposer; **suppose that**, supposons, supposé que, si.
sure, *adj.*, sûr, sûre.
sure (surely), *adv.*, sûrement, assurément, bien sûr.
surrender, *tr.*, rendre, se rendre.
swaddling-clothes, le lange.
swallow, *tr.*, avaler.
sweep, *tr.*, balayer.
sweet, *adj.*, doux, douce.
swift, *adj.*, rapide.
sword, une épée.

T

table, la table.
take, *tr.*, prendre; **take down**, prendre sur; **take a picture**, photographier; **take-lead, conduct**, conduire; **take along**, emporter; **take (subscribe for) a newspaper**, être abonné à (un journal), recevoir.
take in, rétrécir.
take in hand, s'occuper de, se charger de.
take off, enlever.

take out, sortir.
take up again, reprendre.
Talisman, *prop. noun*, Talisman (*masc.*).
talk, une causerie.
talk, *intr.*, parler.
tap: *see* "Sagesse des nations," p. 62.
Tarascon, *prop. noun*, Tarascon (*masc.*).
task, le travail, la tâche.
taste, le goût.
taste, *tr.*, goûter.
taxicab driver, chauffeur de taxi.
tea, le thé.
teach, *tr.*, apprendre.
teacher, le maître, la maîtresse, un instituteur.
telephone, le téléphone.
tell, *intr.*, dire; **tell a tale**, raconter.
temper: **lose one's temper**, se fâcher, perdre patience.
ten, *num.*, dix.
tender, *adj.*, tendre.
tennis, le tennis.
than, *conj.*, que, *introducing the second term of a comparison.*
thank, *tr.*, remercier; **thank you very much**, je vous remercie beaucoup *or* bien, merci bien.
Thanksgiving, le jour de Thanksgiving.
that, *dem. pron.*, ce (cet), cette, ces; celui, celle, ceux, celles; celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là; ce . . .-là, cette . . .-là, ces . . .-là; cela; ça.
that, *conj.*, que.
that is all, voilà tout, c'est tout.
the, *def. art.*, le, la, les.
theater, le théâtre.
theatricals, *see* **amateur**.
their, *poss. adj.*, leur, leurs.
them, *pers. pron. conjt.*, les.
then, *conj.*, puis.
then too, aussi.
then (in that case), *adv.*, alors.
theology, la théologie.
there, *adv.*, là, y.
there, *prep.*, voilà; **there she is**, la voilà.
there is, there are, il y a.
there was, il y avait.
there will be, il y aura.
therefore, *adv.*, c'est pourquoi, par conséquent.
they, *pers. pron. conjt.*, ils, elles.
they, *indef. pron.*, on.
thing, la chose; **another thing**, autre chose; une affaire; **all these things**, tout cela.
think, *intr.*, penser, croire; **it is thought**, on croit.
think of, penser à.
thirty-seven, *num.*, trente-sept.
this, *dem. pron.*, ce (cet), cette, ces; celui, celle, ceux, celles; celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci; ce . . .-ci, cette . . .-ci, ces . . .-ci.
this: **this thing**, *dem. pron., invar.*, ceci.
this, *dem. pron. used as representative subject*, ce; **this is Sunday**, c'est aujourd'hui dimanche.
this way, par ici.
thither, *adv.*, là, y.
those, *pl. of* **that**.
though, *conj.*, quoique.
thought: **it is thought**, on croit.
thousand, un millier.
thousand, *adj.*, mille.
three, *num.*, trois.
through, *prep.*, par.
throughout, *prep.*, dans tout, par tout.
throw, *tr.*, jeter, lancer.
thunder, le tonnerre.
thunder, *intr.*, tonner.
Thursday, le jeudi.
thus, *adv.*, ainsi.
ticket, le billet.

till, *conj.*, que, jusqu'à, jusqu'à ce que.
time, la fois; **three times**, trois fois.
time, le temps; **it is time to**, il est temps de; **what time is it?**, quelle heure est-il?; **in time**, à temps; **all the time**, toujours; **a long time before us**, longtemps avant nous.
time: from time to time, de temps en temps, de temps à autre.
time will show: *see* "Sagesse des nations," p. 32.
Times, the, le Temps.
tip, le pourboire.
tired, *part. adj.*, fatigué, fatiguée.
to, *prep.*, à; **to go to the kitchen**, aller à la cuisine.
to, *prep.*, de+*infin.*
to: in order to, *prep.*, pour; **too tired to learn**, trop fatigué pour apprendre.
to: what do the professors say to that?, qu'en disent les professeürs?
to-day, *adv.*, aujourd'hui.
tomb, le tombeau.
Tommy, *prop. noun*, Thomas, Tommy.
to-morrow, *adv.*, demain.
too, *adv.*, trop; **too late**, trop tard; **too much**, trop.
too many people, trop de monde.
too, *adv.*, aussi (also); **I (do) too**, moi aussi.
tooth, la dent.
touch, *tr.*, toucher; **touch with** (the **hand**), toucher de (la main).
touring around, faire le tour de.
touring-car, une automobile de tourisme.
toward, *prep.*, vers.
towel, la serviette (de toilette).
tower, la tour.
town, la ville.
town-hall, un hôtel de ville.
tragedy, la tragédie.
train, le train.
tramway, le tramway.
translation, la traduction.
travel, *intr.*, voyager.
traveler, le voyageur.
traveling-cap, la casquette de voyage.
tree, un arbre.
tremble, *intr.*, trembler.
Tribune, the, la Tribune.
trolley, le trolley.
trousers, les pantalons.
truant: play truant, faire l'école buissonnière.
trumpet, la trompette.
trunk, la malle.
trust, *tr.*, se fier à; **not trust = distrust**, se méfier de.
truth, la vérité.
truthfulness, la véracité.
try, *tr.*, essayer, chercher, tenter; **try one's fortune**: *see* "Sagesse des nations," p. 94.
try on, essayer, essayer à.
Tuesday, le mardi.
turf, le gazon.
turn, le tour; **in his turn**, à son tour.
turn, *tr.*, tourner; **turn to**, se tourner vers.
twelve, *num.*, douze.
twentieth, *num.*, vingtième.
twentieth (of the month), le vingt.
twenty, *num.*, vingt.
twenty-five, *num.*, vingt-cinq.
twenty-four, *num.*, vingt-quatre.
twenty-ninth, vingt-neuvième.
twice, *adv.*, deux fois.
two, *num.*, deux.

U

umbrella, le parapluie.
uncertain, *adj.*, incertain, incertaine.
unconsciousness, inconscience.
under, *prep.*, sous; au-dessous de.
underground, *adj.*, souterrain, souterraine.
understand, *tr.*, comprendre.
uniform, un uniforme.
United States, les États-Unis (d'Amérique).
university, une université.
university, *adj.*, de l'université.
unless, *conj.*, à moins que.
unlucky rooky, bleu de malheur.
until, *prep.*, jusqu'à.
until, *conj.*, jusqu'à ce que (*subj.*).
upper, *adj.*, supérieur, supérieure.
us, *pers. pron. conjt. and disjt.*, nous.
use, *tr.*, se servir de, faire usage de; **use to**, avoir coutume de.
usual, *adj.*, usuel, usuelle; usité, usitée.
utterly, *adv.*, absolument, tout à fait.

V

vacation, les vacances (*fem.*); jours de vacances; **the long vacation**, les grandes vacances.
valise, la valise.
vase, le vase.
vegetable, le légume.
vehicle, le véhicule.
velvet, le velours; *see* "Sagesse des nations," p. 102.
Verneuil, *prop. noun*, Verneuil.
Versailles, *prop. noun*, Versailles.
very, *adj.*, même.
very, *adv.*, très.
very much, beaucoup, très.
vicar, le curé.
victim, la victime.
Victor, *prop. noun*, Victor.
village, le village.
villain, le vilain.
virgin, la vierge; **the Holy Virgin**, la Sainte Vierge.
visit, *tr.*, faire visite à; visiter; rendre visite à.

W

wade, *intr.*, patauger.
wait, *tr.*, attendre.
wait for, await, *tr.*, attendre.
waiter, le garçon.
wake, *tr.*, éveiller; réveiller.
wake up, s'éveiller; se réveiller.
walk, la promenade; **take a walk**, faire une promenade.
walk, *intr.*, marcher.
wall, le mur, la muraille.
want, *tr.*, vouloir (**wish**).
war, la guerre.
war: in war live as a warrior; *see* "Sagesse des nations," p. 32.
warship, le vaisseau de guerre.
wash, *tr.*, laver.
watch, *tr.*, surveiller.
water, une eau.
water, *tr.*, arroser.
watering-can, un arrosoir.
wave: with a wave of his whip, en brandissant son fouet.
wave, *tr.*, faire signe.
way, la manière, le moyen, la façon; **in such a way that**, de telle manière que, de telle sorte que.
way: that is always the way, c'est toujours comme ça.

wear, *tr.*, porter.
weariness, la fatigue.
weather, le temps.
weather: be fine weather, faire beau.
Wednesday, le mercredi.
week, la semaine.
weep, *intr.*, pleurer.
well, le puits.
well, *adv.*, bien.
well-known, *adj.*, bien connu.
what, which, *interr. adj.*, quel, quelle.
what, *rel. pron.*, que; **what = that which**, ce que.
what, *interr. pron.*, que, qu'est-ce qui, qu'est-ce que.
what is this?, qu'est-ce que c'est?; **what is this horrible smell?**, qu'est-ce que cette horrible odeur *or* quelle est cette horrible odeur?
what, *interr. pron.*, que, qu'est-ce que, qu'est-ce qui (*subject*); **Go, see what is burning!**, Allez voir ce qui brûle!
what, *interr. pron. of things, used after a prep.*, quoi; **about what**, de quoi.
whatever, *rel. pron.*, tout ce qui, tout ce que, quoi que.
when, *conj.*, quand (*in a general way*), lorsque (*of definite time*).
when (while), *conj.*, pendant que.
when, *interr. adv.*, quand.
where, *interr. adv.*, où.
where, *rel. adv.*, où.
whether kings or . . ., qu'ils soient rois ou . . .
which, *rel. pron.*, que.
which, *rel. pron., referring to things*, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.
while, *conj.*, en *with pres. part.*
while, *conj.*, pendant que.
whip, le fouet.
whirlwind: *see* "Sagesse des nations," p. 78.
whistle, *intr.*, siffler.
who, *rel. pron.*, qui.
who, *interr. pron.*, qui; *interr. locution*, qui est-ce qui = qui.
he who, celui qui, tel qui.
whole, *adj.*, tout, toute; entier, entière.
whose, *rel. pron.*, dont.
why, *interr. adv.*, pourquoi; **that is why**, c'est pourquoi.
why, *interj.*, mais.
wicked, *adj.*, méchant, méchante.
wide: to be three feet wide, avoir trois pieds (un mètre) de large.
wife, la femme.
will, *fut. auxiliary = fut. tense of verb in French.*
willing: be willing, *intr.*, vouloir bien, être disposé à.
win, *tr.*, emporter.
wind, le vent.
window, la fenêtre.
window-sill, le rebord de la fenêtre.
wine, le vin; *see* "Sagesse des nations," p. 62.
winner, le gagnant.
winter, un hiver.
wipe: wipe off, *tr.*, essuyer.
wish, *tr.*, vouloir.
with, *prep.*, avec, à, chez, de.
without, *prep.*, sans.
without, *conj.*, sans que.
wolf, le loup.
woman, la femme; **woman student**, une étudiante.
wonder: I wonder who it was?, Je me demande qui c'était.
wonderful, *adj.*, merveilleux, merveilleuse.
wood, le bois; **the woods**, les bois.
word, le mot.
work, le travail, le devoir, la be-

sogne, une œuvre; **be at work**, être au travail, travailler.
work, *intr.*, travailler.
world, le monde; **all the world**, tout le monde.
worth: **be worth**, *intr.*, valoir.
wound, *tr.*, blesser.
wrist, le poignet.
write, *tr.*, écrire.
writing-case, le buvard (de voyage).
writing-paper, le papier (à lettres).
wrong, le tort.
wrong, *adj.*, mauvais, mauvaise.
wrong, *adv.*, mal, à tort.
wrong, be, avoir tort.

Y

year, un an, une année.
yes, *adv.*, oui.
yesterday, *adv.*, hier; **yesterday morning**, hier matin.
yet, *adv.*, encore.
you, *pers. pron. conjt.*, vous, tu (thou).
young, *adj.*, jeune; **young lady**, jeune fille.
younger, plus jeune; **younger brother**, frère cadet.
your, *poss. pron.*, votre, vos, ton, ta, tes.
yours, *poss. pron.*, tien, tienne, vôtre.
yourself, *refl.*, vous, te.
yourself, *intens. pron.*, vous-même; **all by yourself**, tout seul, toute seule.
yourself, *pers. pron. disjt.*, toi.
youth, la jeunesse.
youthful, *adj.*, jeune.

